
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 古埃及和古希腊的织布机(ancient Egyptian And Greek Looms) 000001

2. 古埃及和古希腊的织布机(ancient Egyptian And Greek Looms) 000002

3. 古埃及和古希腊的织布机(ancient Egyptian And Greek Looms) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

古埃及和古希腊的织布机(Ancient Egyptian and Greek Looms)
第1/3页

[-] [nəʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [griːk] [ɪn] [ðɪs] [tekst] ,
There is a small amount of Greek in this text ,
那里 是 一个 小的 数量 的 希腊语 在 这 文本 ,

本文中包含少量希腊语。

[wɪtʃ] [meɪ] [rɪ'kwaɪə(r)] [ə'dʒʌstmənt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['braʊzə(r)] ['setɪŋz] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [kə'rektli] .
which may require adjustment of your browser settings to display correctly .
哪个 可能 要求 调整 的 你的 浏览器 设置 到 展示 正确 .

可能需要调整浏览器设置才能正确显示。

[ə; eɪ] [ˌtrænzˌlɪtə'reɪʃn; ˌtrænsˌlɪtə'reɪʃn] [ɒv; əv] [iːtʃ] [wɜːd] [ɪz] [ɪn'kluːdɪd] .
A transliteration of each word is included .
一个 音译 的 每个 单词 是 包括 .

每个单词都附有音译。

['hɒvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [maʊs] ['əʊvə(r)] [wɜːdz] [ˌʌndər'laɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [red] ['dɒtɪd] [laɪn] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
Hover your mouse over words underlined with a faint red dotted line to see them .
徘徊 你的 老鼠 超过 字 下划线 和 一个 头晕的 红色的 虚线 线 到 看 他们 .

将鼠标悬停在带有浅红色虚线下划线的单词上即可查看。

[tekst] [ˌʌndər'laɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [greɪ] ['dɒtɪd] [laɪn] [hæz; həz] [biːn] [ə'mendɪd] ;
Text underlined with a faint grey dotted line has been amended ;
文本 下划线 和 一个 头晕的 灰色的 虚线 线 有 到过 修订版 ;

标有浅灰色虚线的文本已被修改;

[ə; eɪ] [lɪst] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [prə'vaɪdɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tekst] .
a list is also provided at the end of the text .
一个 列表 是 还 假如 在 这 结尾 的 这 文本 .

文末还提供了一个列表。

['eɪnʃənt] [i'dʒɪpʃn] [ænd; ənd]
Ancient Egyptian and
古老的 埃及人 和

古埃及和

[griːk] [luːmz]
Greek Looms
希腊语 织布机

希腊织机

[baɪ]
BY
经过

经过

[eɪtʃ] . [lɪŋ] [rɒθ]
H . LING ROTH
H . 凌 罗斯

H. 凌·罗斯

(['kiːpə(r)]) .
(Keeper) .
(守门员) .

（守门员）

[wɪð] - [laɪn] [blɒk] [ænd; ənd] [wʌn] ['kɒlətaɪp] [ɪˌlʌs'treʃən] .
WITH 38 LINE BLOCK AND ONE COLLOTYPE ILLUSTRATIONS .
和 - 线 堵塞 和 一 胶版 插图 .

包含 38 幅线条版画和一幅珂罗版插图。

[bæŋkfiːld] [mju'ziːəm] , ['hælɪfæks]
BANKFIELD MUSEUM , HALIFAX
班克菲尔德 博物馆 , 哈利法克斯

哈利法克斯班克菲尔德博物馆

['eɪprəl] -
APRIL 1913
四月 -

1913年4月

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs] .
Preface .
前言 .

前言。

[ai] . [i'dʒɪpʃn] [luːmz] .
I . Egyptian Looms .
我 . 埃及人 织布机 .

一、埃及织机。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [griːk] [luːm] .
The Greek Loom .
这 希腊语 织布机 .

希腊织机。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[kən'kluːʒn] .
Conclusion .
结论 .

结论。

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

['hælɪfæks] , [wɪtʃ] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['tekstaɪl] [treɪd] [ɒv; əv] ['læŋkəˌʃɪə(r)]
Halifax , which is situated in the heart of the great textile trade of Lancashire
哈利法克斯 , 哪个 是 位于 在 这 心 的 这 伟大的 纺织品 贸易 的 兰开夏郡
[ænd; ənd] ['jɔːrkʃər] ,
and Yorkshire ,
和 约克郡 ,

哈利法克斯位于兰开夏郡和约克郡纺织贸易中心地带，

[hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊlən] [ˌmænju'fæktʃə(r)] [sɪns] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] [taɪm] , [ænd; ənd]
has been a home of the woollen manufacture since the earliest time , and
有 到过 一个 家 的 这 羊毛 生产 自从 这 最早 时间 , 和
[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [miːt] ,
it is only meet ,
它 是 仅有的 见面 ,

自古以来，这里就是羊毛制造业的中心，而且它只满足于此。

['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ɪts] [mju'ziːəm] [ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] ['spesəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuːlz] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli]
therefore , that its museum should possess specimens of the tools used in the early
所以 , 那 它是 博物馆 应该 具有 标本 的 这 工具 用过的 在 这 早期的
[deɪz] [ɒv; əv] ['spɪnɪŋ] ,
days of spinning ,
天 的 旋转 ,

因此，其博物馆应该收藏早期纺纱工具的标本。

['wiːvɪŋ] , [ænd; ənd] [klɒθ] ['meɪkɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] .
weaving , and cloth making generally .
编织 , 和 布 制作 一般来说 .

纺织及一般的布料制作。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][kən'sɪdərəb(ə)l]['prəʊgres] [meɪd] [tə'wɔːdz] [ðæt] [end] , ['meni] ['tɪpɪk(ə)l] ['spesəmən]
In spite of the considerable progress made towards that end , many typical specimens
在 尽管如此 的 这 大量 进步 制成 向 那 结尾 , 许多 典型的 标本
[ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['wɒntɪŋ] , [ænd; ənd] ,
are still wanting , and ,
是 仍然 想要 , 和 ,

尽管朝着这个目标已经取得了相当大的进展，但仍然缺少许多典型的标本，而且，

[waɪl] [wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv][mə'tɪəriəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['wiːvɪŋ] [ɪn] ['veəriəs]
while we have plenty of material for the study of weaving in various
尽管 我们 有 很多 的 材料 为了 这 学习 的 编织 在 各种各样的
[pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
parts of the world ,
部分 的 这 世界 ,

虽然我们有很多资料可以用来研究世界各地不同的纺织工艺，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lækɪŋ] [ɪn] ['evriθɪŋ] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ɪn] ['eɪnʃənt] ['iːdʒɪpt][ænd; ənd]
we are lacking in everything relating to the industry in Ancient Egypt and
我们 是 缺乏 在 一切 相关 到 这 行业 在 古老的 埃及 和
[griːs] .
Greece .
希腊 .

我们在古埃及和古希腊的工业相关知识方面非常匮乏。

['feɪlɪŋ] ['spesəmən] [ai][hæv; həv][hæd; həd] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə] [ɪˌlʌs'treʃən] , [bʌt; bət][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [wʌnz]
Failing specimens I have had recourse to illustrations , but the Egyptian ones
失败 标本 我 有 有 追索权 到 插图 , 但 这 埃及人 一个
['pʌblɪʃt] [baɪ] - ,
published by Cailliaud ,
已发布 经过 - ,

如果找不到合适的标本，我就只能求助于插图，但卡约德出版的埃及标本，

[ˌroʊzə'lini] , [sɜː(r)][dʒeɪ] . [dʒiː] . ['wilkinsn] [ænd; ənd] ['lɛpsiəs] , [ˌkɒntrə'dɪkt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] ['meni]
Rosellini , Sir J . G . Wilkinson and Lepsius , contradict each other in many
罗塞利尼 , 先生 J . G . 威尔金森 和 莱普修斯 , 顶撞 每个 其他 在 许多
[ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɔɪnts] ,
important points ,
重要的 积分 ,

罗塞利尼、威尔金森爵士和莱普修斯在许多重要观点上相互矛盾。

[səʊ] [ðæt] [ðəʊz] [huː] ['stʌdi] [ðem; ðəm][faɪnd][ðem; ðəm] ['præktɪkli] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
so that those who study them find them practically useless for an
所以 那 那些 WHO 学习 他们 寻找 他们 几乎 无用 为了 一个
[ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt][æz; əz] ['kærid] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [naɪl] [lændz] .
understanding of the art as carried on in the Nile lands .
理解 的 这 艺术 作为 携带 在 在 这 尼罗河 土地 .

因此，研究它们的人发现，它们对于理解尼罗河地区所进行的艺术实际上毫无用处。

['fɔːtʃənətli] , [lɑːst][jɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . [en] . [diː][dʒiː] . ['deɪvɪs] , [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [ˌiːdʒɪp'tɒlədʒɪst] ,
Fortunately , last year , Mr . N . de G . Davies , the well - known Egyptologist ,
幸运的是 , 最后的 年 , 先生 . N . 德 G . 戴维斯 , 这 出色地 - 已知 埃及学家 ,
['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] ['dɪfɪkəlti] ,
hearing of my difficulty ,
听力 的 我的 困难 ,

幸运的是，去年，著名埃及学家N·德·G·戴维斯先生听说了我的困境，

['veri] ['dʒenərəsli] [pleɪst] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [tuːm] ['drɔːɪŋz] [æt; ət][maɪ][dɪ'spəʊz(ə)l]
very generously placed some of his copies of tomb drawings at my disposal
非常 慷慨地 放置 一些 的 他的 副本 的 墓 图画 在 我的 处理
,
,
,

他非常慷慨地将他的一些墓室壁画复制品供我使用，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [ɪn'væljuəb(ə)l][help][ai][hæv; həv] [biːn] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði]['prez(ə)nt]
and with this invaluable help I have been enabled to complete the present
和 和 这 无价 帮助 我 有 到过 已启用 到 完全的 这 展示
['peɪpə(r)] ,
paper ,
纸 ,

正是有了这些宝贵的帮助，我才得以完成本文。

[ænd; ənd][tuː; tə] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)]['hælɪfæks] ['stjʊdnts] [sʌm; səm] [njuː] ['diːteɪlz][ɒv; əv][ˌmænju'fæktʃə(r)] ['beərɪŋ]
and to lay before Halifax students some new details of manufacture bearing
和 到 躺 前 哈利法克斯 学生 一些 新的 细节 的 生产 轴承
[ə'pɒn][ðeə(r)]['steɪp(ə)l] ['ɪndəstri] .
upon their staple industry .
之上 他们的 主食 行业 .

并向哈利法克斯的学生介绍一些与他们主业相关的新的制造细节。

[eɪtʃ] . [lɪŋ] [rɒθ] .
H . Ling Roth .
H . 凌 罗斯 .

H. Ling Roth。

[bæŋkfiːld] [mju'ziːəm] , ['hælɪfæks] .
Bankfield Museum , Halifax .
班克菲尔德 博物馆 , 哈利法克斯 .

哈利法克斯的班克菲尔德博物馆。

['eɪprəl] - .
April 1913 .
四月 - .

1913年4月。

[[ˌpiː ˈdʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ai] . [iˈdʒɪpʃn] [luːmz] .
I . Egyptian Looms .
我 . 埃及人 织布机 .

一、埃及织机。

[ˌhɒrɪˈzɒnt(ə)l] [luːmz] . [[ə; eɪ]]
HORIZONTAL LOOMS . [A]
水平的 织布机 . [一个]

卧式织机。[A]

[ai]
I
我

我

[en][ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv] - - [ˈhəʊ.tɛp] , [æt; ət][ˈbeni][hɑːˈsɑːn] ,
N the tomb of Chnem - hotep , at Beni Hasan ,
N 这 墓 的 - - 霍特普 , 在 贝尼 哈桑 ,

在贝尼哈桑的赫涅姆霍特普墓附近，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [wɔːl] [ˈpeɪntɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌhɒrɪˈzɒnt(ə)l] [luːm] [wɪð] [tuː] [ˈwiːvəz] , [ˈwɪmɪn] , [ˈskwɒtɪŋ] [ɒn][ˈaɪðə(r)][saɪd] ,
there is a wall painting of a horizontal loom with two weavers , women , squatting on either side ,
那里 是 一个 墙 绘画 的 一个 水平的 织布机 和 二 织工 , 女性 , 蹲姿 在 任何一个 边 ,

墙上有一幅画，画的是一台卧式织布机，两侧蹲着两个织布女工。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ɪz] [drɔːn] [ðə; ði][ˈfɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈtɑːskmɑːstə(r)] .
and at the right in the background is drawn the figure of the taskmaster .
和 在 这 正确的 在 这 背景 是 绘制 这 数字 的 这 监工 .

右侧背景中画着监工的形象。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ˈɔːlsəʊ] [ˈfɪgəz] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [ˈspɪnɪŋ] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
There are also figures represented in the act of spinning , etc .
那里 是 还 数据 代表 在 这 行为 的 旋转 , ETC .

还有一些人物描绘了纺纱等动作。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kənˈsɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈwiːvɪŋ] [ˈəʊnli] .
For the present we are concerned with the weaving only .
为了 这 展示 我们 是 担心的 和 这 编织 仅有的 .

目前我们只关注编织部分。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[wʌn] . — [ˌhɒrɪˈzɒnt(ə)l] [luːm] , [tuːm] [ɒv; əv] - - [ˈhəʊ.tɛp] , [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ɪn] - [rəˈʃɛrʃɪz] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
1 . — Horizontal Loom , Tomb of Chnem - hotep , from the illustration in Cailliaud's Recherches , etc .
1 . — 水平的 织布机 , 墓 的 - - 霍特普 , 从 这 插图 在 - 研究 , ETC .

1.—水平织机，赫涅姆霍特普墓，出自卡约的《研究》等插图。

[seɪm] [saɪz][æz; əz] ['pʌblɪʃt] .
Same size as published .
相同的 尺寸 作为 已发布 .

与出版尺寸相同。

[ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [ðeə(r)] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][sɪks] ['riprə'dʌkʃən] .
Of this illustration , there appear to be six reproductions .
的 这 插图 , 那里 出现 到 是 六 复制品 .

这幅插图似乎有六份复制品。

[wiː; wi][hæv; həv][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] , [fɪg] .
We have first of all , Fig .
我们 有 第一的 的 全部 , 如图 .

首先，我们有图。

[wʌn] , [ðæt] [ɒv; əv] [fred] .
1 , that of Fred .
1 , 那 的 弗雷德 .

1，弗雷德的。

- ([rə'ʃɛrʃɪz] [sɜːr][lez] [aːts] [et][meɪ'tjeɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['pærɪs] ,
Cailliaud (Recherches sur les Arts et Métiers , etc . , Paris ,
- (研究 苏尔 莱斯 艺术 等 职业 , ETC . , 巴黎 ,

Cailliaud（Recherches sur les Arts et Métiers 等，巴黎，

-) [wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋz] [meɪd] [baɪ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [j'iəz] - [tuː; tə] - .
1831) with illustrations of drawings made by himself in the years 1819 to 1822 .
-) 和 插图 的 图画 制成 经过 他自己 在 这 年 - 到 - .

1831 年）附有他本人在 1819 年至 1822 年间绘制的插图。

[hɪz; ɪz] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd]
His publication was followed
他的 发布 曾是 随后

他的出版物随后也受到了关注。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[baɪ] [fɪg] .
by Fig .
经过 如图 .

如图所示。

[ˌtuː'tuː] , [ðæt] [ɒv; əv][sɜː(r)][dʒeɪ] . [dʒiː] . ['wilkinsn] (['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
2 , that of Sir J . G . Wilkinson (Manners and Customs , etc .
2 , 那 的 先生 J . G . 威尔金森 (礼仪 和 海关 , ETC .
, ['lʌndən] , -) .
, London , 1837) .
, 伦敦 , -) .

2，JG Wilkinson 爵士的《风俗习惯等》，伦敦，1837 年。

['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['mʌri] , [huːz] [haʊs] [hæz; həz] ['pʌblɪʃt] ['wɪlkɪnsənz] [wɜːk] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst]
Mr . John Murray , whose house has published Wilkinson's work from the first
先生 . 约翰 默里 , 谁 房子 有 已发布 威尔金森的 工作 从 这 第一的
[ɪ'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ,
edition to the last ,
版 到 这 最后的 ,

约翰·默里先生的出版社出版了威尔金森的所有作品，从第一版到最后一版。

[ɪnf'ɔːmz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ] [dʒɔːdʒ] [ʃaːf] ,
informs me that a few of the drawings were made by George Scharf ,
通知 我 那 一个 很少 的 这 图画 是 制成 经过 乔治 沙夫 ,

他告诉我，其中一些画作是乔治·沙夫所作。

['ɑːftəwədz] [sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [ʃaːf] , ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['pɔːtreɪt] ['gæləri] ,
afterwards Sir George Scharf , Keeper of the National Portrait Gallery ,
然后 先生 乔治 沙夫 , 守门员 的 这 国家的 肖像 画廊 ,

之后是国家肖像馆馆长乔治·沙夫爵士

[bʌt; bət] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [baɪ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]
but that most of them seem to have been made by Joseph
但 那 最多 的 他们 似乎 到 有 到过 制成 经过 约瑟夫
[boʊ'noʊmi] , [ðə; ði] [wel] [nəʊn] [ˌiːdʒɪp'tɒlədʒɪst] .
Bonomi , the well known Egyptologist .
博诺米 , 这 出色地 已知 埃及学家 .

但其中大部分似乎都是著名埃及学家约瑟夫·博诺米所作。

['wɪlkɪnsənz] ['wʊdkʌt] , [ɔːl'ðəʊ] ['klɪəli] [ænd; ənd] ['niːtli] [dʌn] , [ɪz][ɒn][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [skeɪl] ;
Wilkinson's woodcut , although clearly and neatly done , is on a very small scale ;
威尔金森的 木刻 , 虽然 清楚地 和 整齐地 完毕 , 是 在 一个 非常 小的 规模 ;

威尔金森的木刻版画虽然清晰整洁，但尺寸却很小；

[ˌnevəðə'les] [ˌaɪ 'tiː] [əd'mit] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [feə(r)] [kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðəʊz] [ˌriːprə'djuːst] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)]
nevertheless it admits of a fair comparison with those reproduced on a larger
尽管如此 它 承认 的 一个 公平的 比较 和 那些 复制品 在 一个 更大的
[skeɪl] .
scale .
规模 .

尽管如此，它仍然可以与那些大规模复制的复制品进行公平的比较。

[fɪgz] . [wʌn] & [θriː] .
Figs . 1 & 3 .
无花果 . 1 & 3 .

图 1 和图 3。

['wiːvɪŋ] .
Weaving .
编织 .

编织。

[fɪg] . [fɔːr] .
Fig . 4 .
如图 . 4 .

图4。

[meɪl] ['əʊvəsɪə(r)] .
Male Overseer .
男性 监工 .

男性监工。

[fɪg] . [ˌtuː'tuː] .
Fig . 2 .
如图 . 2 .

图2。

[luːm] . ” [faɪv] .
Loom . ” 5 .
织布机 . ” 5 .

织布机。“5.

['hæk(ə)lɪŋ] . ” [θriː] .
Hackling . ” 3 .
黑客攻击 . ” 3 .

黑客攻击。” 3.

['pʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊf] , [bʌt; bət][nɒt][baɪ][ə; eɪ] ['ʃʌt(ə)l] [θrəʊn] [wɪð] [ðə; ði][hænd] . ” [sɪks] .
Putting in the woof , but not by a shuttle thrown with the hand . ” 6 .
推杆 在 这 纬 , 但 不是 经过 一个 穿梭 抛掷 和 这 手 . ” 6 .

放入纬线，但不是用手抛出的梭子。“6.

['twɪstɪŋ] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [θredz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɔːp] .
Twisting the double threads for the warp .
扭曲 这 双倍的 线程 为了 这 经 .

将双股经线拧在一起。

[ə; eɪ] ['wiːvɪŋ] .
a Weaving .
一个 编织 .

编织。

[biː] [tʃiːf] [ɒv; əv] [luːm] .
b Chief of Loom .
b 首席 的 织布机 .

b 织布机主管。

[siː] ['feɪsɪŋ] .
c Facing .
c 面向 .

c 面向。

[diː] ['pʊlɪŋ] [aʊt] .
d Pulling out .
d 拉 出去 .

d 拔出。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[ˌtuː'tuː] . — [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [luːm] , [tuːm] [ɒv; əv] - - ['həʊ.tɛp] , [frɒm; frəm][sɜː(r)][dʒeɪ] . [dʒiː] .
2 . — Horizontal Loom , Tomb of Chnem - hotep , from Sir J . G .
2 . — 水平的 织布机 , 墓 的 - - 霍特普 , 从 先生 J . G .
['wɪlkɪnsənz] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] ,
Wilkinson's Manners and Customs ,
威尔金森的 礼仪 和 海关 ,

2.—卧式织机，赫涅姆霍特普墓，出自 JG Wilkinson 爵士的《风俗习惯》

['lʌndən] , [dʒɒn] ['mʌri] , - , [vɒl] . [ai] . , [piː] . - .
London , John Murray , 1878 , Vol . I . , p . 317 .
伦敦 , 约翰 默里 , - , 沃尔 . 我 . , p . - .

伦敦，约翰·默里出版社，1878 年，第一卷，第 317 页。

[seɪm] [saɪz][æz; əz] ['pʌblɪʃt] .
Same size as published .
相同的 尺寸 作为 已发布 .

与出版尺寸相同。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[θriː] . — [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [luːm] , [tuːm] [ɒv; əv] - - ['həʊ.tɛp] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪn]
3 . — Horizontal Loom , Tomb of Chnem - hotep , from the illustration in
3 . — 水平的 织布机 , 墓 的 - - 霍特普 , 从 这 插图 在
- [ˌmɑːnjə'menti] ([ˌmɑːnjə'menti]['tʃiːviːliː]) , [pleɪt] ['ɛks'ɛl'aɪ] .
Rosellini's Monumenti (Monumenti Civili) , Plate XLI .
- 纪念碑 (纪念碑 民用) , 盘子 xli .

3.—水平织机，赫涅姆霍特普墓，出自罗塞利尼的《古迹》（Monumenti Civili）图版 XLI。

[rɪ'djuːst] [wʌn] - [fɪfθ] ['lɪniəl] [ɒv; əv][saɪz] ['pʌblɪʃt] .
Reduced one - fifth lineal of size published .
减少 一 - 第五 线性 的 尺寸 已发布 .

缩小至原尺寸的五分之一。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[fɔːr] . — [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [luːm] , [tuːm] [ɒv; əv] - - ['həʊ.tɛp] , [frɒm; frəm] ['lɛpsiəs] - - .
4 . — Horizontal Loom , Tomb of Chnem - hotep , from Lepsius ' Denkmäler .
4 . — 水平的 织布机 , 墓 的 - - 霍特普 , 从 莱普修斯 - - .

4.——水平织布机，Chnem-hotep 墓，出自 Lepsius 的 Denkmäler。

[seɪm] [saɪz][æz; əz] ['pʌblɪʃt] .
Same size as published .
相同的 尺寸 作为 已发布 .

与出版尺寸相同。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[faɪv] . — [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [luːm] , [tuːm] [ɒv; əv] - - ['həʊ.tɛp] , [frɒm; frəm][prɒf] . ['pɜːrsi] ['nuːˌbɛriz]
5 . — Horizontal Loom , Tomb of Chnem - hotep , from Prof . Percy Newberry's
5 . — 水平的 织布机 , 墓 的 - - 霍特普 , 从 教授 . 珀西 纽伯里
['beni][hɑː'sɑːn] , [ai] . [pleɪt] - .
Beni Hasan , I . Plate 29 .
贝尼 哈桑 , 我 . 盘子 - .

5.—水平织机，Chnem-hotep 墓，出自 Percy Newberry 教授的《Beni Hasan》第一卷，第 29 页。

[seɪm] [saɪz][æz; əz] ['pʌblɪʃt] .
Same size as published .
相同的 尺寸 作为 已发布 .

与出版尺寸相同。

['ɑːftə(r)][hɪm] , [fɪg] .
After him , Fig .
后 他 , 如图 .

在他之后，图。

[θriː] , [en] . [ef] . [dʒeɪ] . [biː] . [ˌroʊzə'lini] [bɪ'gæn][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [wɜːk] ([ai]
3 , N . F . J . B . Rosellini began the publication of his great work (I
3 , N . F . J . B . 罗塞利尼 开始 这 发布 的 他的 伟大的 工作 (我
[ˌmɑːnjə'menti] [del] - [ɪ'dʒɪtoʊ] ,
Monumenti dell ' Egitto ,
纪念碑 戴尔 - 埃及 ,

3、NFJB罗西里尼开始出版他的巨著（I Monumenti dell' Egitto，

['piːzə] , - - -) .
Pisa , 1832 - 1844) .
比萨 , - - -) .

比萨，1832-1844 年）。

[ðə; ði] [ˌsɪməˈlærəti] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [kəmˈpærətɪvli] [fjuː] [ˈdrɔːɪŋz] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ] - [ænd; ənd]
The similarity between the comparatively few drawings published by Cailliaud and
这 相似 之间 这 比较 很少 图画 已发布 经过 - 和
[ðə; ði] [ˈveri] [lɑːdʒ] [ˈnʌmbə(r)] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [ˌroʊzəˈlini] [ɪz] [ˈveri] [ɡreɪt] .
the very large number published by Rosellini is very great .
这 非常 大的 数字 已发布 经过 罗塞利尼 是 非常 伟大的 .

卡约德发表的画作数量相对较少，而罗塞利尼发表的画作数量却非常庞大，两者之间的相似之处非常大。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɒv; əv] [kɔːs] [kwaɪt] [ˈpɒsəb(ə)l] [ˌroʊzəˈlini] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [juːz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv]
It is of course quite possible Rosellini may have made use of some of
它 是 的 课程 相当 可能的 罗塞利尼 可能 有 制成 使用 的 一些 的
- [ˈdrɔːɪŋz] .
Cailliaud's drawings .
- 图画 .

当然，罗塞里尼很有可能使用了卡约的一些画作。

[faɪv] [jˈɪəz] [ˈɑːftə(r)] - [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [keɪm] [ðæt] [ɒv; əv] [siː] . [ɑː(r)] . [ˈlɛpsiəs] (- ,
Five years after Rosellini's publication came that of C . R . Lepsius (Denkmäler ,
五 年 后 - 发布 来了 那 的 C . 拉 . 莱普修斯 (- ,
[ˈlaɪpzɪɡ] , -) , [fɪɡ] .
Leipzig , 1849) , Fig .
莱比锡 , -) , 如图 .

罗塞利尼的著作出版五年后，CR Lepsius 出版了著作（莱比锡文物局，1849 年），图。

[fɔːr] , [hɪz; ɪz] [ˈdrɔːɪŋz] [ˈhævɪŋ] [biːn] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [jˈɪəz] - [tuː; tə] - .
4 , his drawings having been made in the years 1842 to 1845 .
4 , 他的 图画 拥有 到过 制成 在 这 年 - 到 - .

4，他的画作创作于 1842 年至 1845 年。

[sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ˈlɛpsiəs] [ʌnˈtɪl] [kwaɪt] [ˈriːs(ə)nt] [jˈɪəz] [ai] [kæn; kən] [treɪs] [nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [ˈkɒpiɪŋ]
Since the time of Lepsius until quite recent years I can trace no further copying
自从 这 时间 的 莱普修斯 直到 相当 最近的 年 我 能 痕迹 不 更远 复制
[ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [ɡet] [ðə; ði] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] ,
until we get the illustration ,
直到 我们 得到 这 插图 ,

从莱普修斯时代到近几年，我找不到任何进一步的抄袭记录，直到我们看到这幅插图为止。

[fɪɡ] .
Fig .
如图 .

如图。

[faɪv] , [ɪn] [prɒf] . [ˈpɜːrsi] [ˈnuːˌbɛriz] [ˈbeni] [hɑːˈsɑːn] , [ˈlʌndən] , - .
5 , in Prof . Percy Newberry's Beni Hasan , London , 1910 .
5 , 在 教授 . 珀西 纽伯里 贝尼 哈桑 , 伦敦 , - .

5，出自珀西·纽伯里教授的《贝尼·哈桑》，伦敦，1910 年。

[ɪn] [ðɪs] [wɜːk] [ðə; ði] [ˌriːprəˈdʌkʃn] [ɪz] [əˈbaʊt] [wʌn] [ˈtwentiəθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] , [ɔː(r)]
In this work the reproduction is about one twentieth of the original , or
在 这 工作 这 生殖 是 关于 一 第二十 的 这 原来的 , 或者

在这件作品中，复制品大约是原作的二十分之一，或者

[[ˌpiː ˈdʒiː] [ˈsɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[əˈbaʊt] [θriː] [fɪfθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈwilkinsn] ,
about three fifths of the size of that of Wilkinson ,
关于 三 五分之一 的 这 尺寸 的 那 的 威尔金森 ,

大约是威尔金森的五分之三大小，

[ænd; ənd] [ʌn'fɔːtʃənətli] [səʊ] [kruːd] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'veɪləb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['prez(ə)nt]
and unfortunately so crude as not to be available for our present
和 很遗憾 所以 原油 作为 不是 到 是 可用的 为了 我们的 展示

['pɜːpəs] . [[biː]] ['lɑːstli] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌriːprə'dʌkʃn] ,
purpose . [B] Lastly we have the reproduction ,
目的 . [B] 最后 我们 有 这 生殖 ，

可惜的是，它过于粗糙，无法用于我们目前的目的。[B] 最后，我们还有复制品，

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[sɪks] , [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . [en] . [diː] ['gɛrɪs] ['deɪvɪs] - ['drɔːɪŋ] [meɪd] [ɪn] - ,
6 , from Mr . N . de Garis Davies ' drawing made in 1903 ,
6 ， 从 先生 . N . 德 加里斯 戴维斯 - 绘画 制成 在 - ，

6，出自 N. de Garis Davies 先生 1903 年的素描作品，

[ænd; ənd] [naʊ] [fɜːst] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [kaɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [ef] . ['el'el] .
and now first published by kind permission of Mr . F . Ll .
和 现在 第一的 已发布 经过 种类 允许 的 先生 . F . 二 .

经 F. Ll 先生友好许可，现首次发表。

['grɪfɪθ] .
Griffith .
格里菲斯 .

格里菲斯。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[sɪks] . — [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [luːm] , [tuːm] [ɒv; əv] - - ['həʊ.tɛp] .
6 . — Horizontal Loom , Tomb of Chnem - hotep .
6 . — 水平的 织布机 ， 墓 的 - - 霍特普 .

6.—水平织机，赫涅姆霍特普墓。

[saɪz] [ɒv; əv] [ə'rɪdʒən(ə)l] : [haɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪgəz] 9¼ " = - · [fɔːr] [ˌsiː 'em] .
Size of original : Height of the figures 9¼ " = 24 · 4 cm .
尺寸 的 原来的 : 高度 的 这 数据 9¼ " = - · 4 厘米 .

原尺寸：人物高度 9¼" = 24.4 厘米。

[drɔːn] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [en] . [diː] [dʒiː] . ['deɪvɪs] ,
Drawn by Mr . N . de G . Davies ,
绘制 经过 先生 . N . 德 G . 戴维斯 ，

由 N. de G. Davies 先生绘制，

[ænd; ənd] [naʊ] ['pʌblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [ef] . ['el'el] .
and now published for the first time by permission of Mr . F . Ll .
和 现在 已发布 为了 这 第一的 时间 经过 允许 的 先生 . F . 二 .

经 F. Ll 先生许可，现首次出版。

['grɪfɪθ] .
Griffith .
格里菲斯 .

格里菲斯。

[ɪn] [ðə; ði] ['veəriəs] ['riprə'dʌkʃən] [baɪ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪk'splɔːrərz] ,
In the various reproductions by the above explorers ,
在 这 各种各样的 复制品 经过 这 多于 探险家 ，

在上述探险家们的各种复制品中，

[ðə; ði]['əʊnli] [θriː] [wɪtʃ] [ə'griː] ['veri] ['kləʊsli] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] - , [ˌroʊzə'lini][ænd; ənd]
the only three which agree very closely are those of Cailliaud , Rosellini and
这 仅有的 三 哪个 同意 非常 密切 是 那些 的 - , 罗塞利尼 和
['deɪvɪs] .
Davies .
戴维斯 .

只有 Caiilliaud、Rosellini 和 Davies 的观点非常接近。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['veəri] [kən'sɪdərəbli] [ænd; ənd][ɪn] [ɪ'senʃ(ə)lz] [duː; də][nɒt] [ə'griː] [wɪð] [ðə; ði] [ə'bʌv] [nɔː(r)]
The others vary considerably and in essentials do not agree with the above nor
这 其他的 各不相同 相当 和 在 必需品 做 不是 同意 和 这 多于 也不
[wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
with one another .
和 一 其他 .

其他内容差异很大，在本质上既与上述内容不一致，彼此之间也不一致。

[ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [meɪ] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['ɪnstəns] [biː; bi] [djuː] [tuː; tə] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn] ['kɒpiɪŋ] [ðə; ði]
The differences may in the first instance be due to difficulties in copying the
这 差异 可能 在 这 第一的 实例 是 到期的 到 困难 在 复制 这
[ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn][ðə; ði] [tuːm] .
original in the tomb .
原来的 在 这 墓 .

这些差异最初可能是由于在墓穴中复制原件时遇到的困难造成的。

['ʌðə(r)z] [meɪ] [biː; bi] [djuː] [tuː; tə] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv]['diːteɪl] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd(ə)ri]
Others may be due to ignorance of detail on the part of the secondary
其他的 可能 是 到期的 到 无知 的 细节 在 这 部分 的 这 次要
['kɒpiɪst] — [ðə; ði][mæn] [huː] [prɪ'peəd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] — [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
copyist — the man who prepared them for publication — so that he was
抄写员 — 这 男人 WHO 准备 他们 为了 发布 — 所以 那 他 曾是
[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ʌp] [ðə; ði] [kluːz] [ɒn][ðə; ði] ['drɔːɪŋz] [leɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
unable to follow up the clues on the drawings laid before him .
无法 到 跟随 向上 这 线索 在 这 图画 铺设 前 他 .

另一些错误可能是由于第二抄写员（即负责准备出版这些图画的人）对细节的无知造成的，因此他无法根据摆在他面前的图画中的线索进行推断。

[ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [meɪ] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [djuː] [tuː; tə] ['keələs] ['kɒpiɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] " ['tʌtʃɪŋ] [ʌp] "
The differences may also be due to careless copying and to " touching up "
这 差异 可能 还 是 到期的 到 粗心 复制 和 到 " 接触 向上 "
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒpiz] [wen] [meɪd] ;
of the copies when made ;
的 这 副本 什么时候 制成 ;

这些差异也可能是由于复印不仔细以及复印后进行"修饰"造成的；

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['slaɪtli] [djuː] [tuː; tə][dɪˌtɪəriə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [əˌblɪtə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn]
they may be slightly due to deterioration and obliteration of the original in
他们 可能 是 轻微地 到期的 到 恶化 和 抹杀 的 这 原来的 在
[ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] .
the course of time .
这 课程 的 时间 .

它们可能由于原件随着时间的推移而略有劣化和损毁而有所差异。

[ðə; ði] [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] ['bɪblɪkə] [gɪvz] [ə; eɪ]['veəriənt][frɒm; frəm][ɔːl][sɪks] [ɪˌlʌs'treɪʃən] , [bʌt; bət]
The Encyclopædia Biblica gives a variant from all six illustrations , but
这 百科全书 圣经 给予 一个 变体 从 全部 六 插图 , 但
[ə'prəʊtʃɪŋ] ['nɪərɪst] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] - ,
approaching nearest to that of Cailliaud ,
接近 最近的 到 那 的 - ,

《圣经百科全书》给出了六幅插图中的一个变体，但最接近卡约的版本。

[ˌroʊzə'lini][ænd; ənd] ['deɪvɪs] .
Rosellini and Davies .
罗塞利尼 和 戴维斯 .

罗塞利尼和戴维斯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [ɪn][səʊ][fɑː(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [tuː; tə][suːt] [prə'fesə(r)]
It is misleading in so far that the drawing has been made to suit Professor
它 是 误导性的 在 所以 远的 那 这 绘画 有 到过 制成 到 套装 教授
['kɛnɪdiz] [aɪ'dɪə][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
Kennedy's idea as to what it should be .
肯尼迪的 主意 作为 到 什么 它 应该 是 .

之所以说它具有误导性，是因为该图是根据肯尼迪教授的想法绘制的。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['maɪnə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
Some of the differences are of minor importance ,
一些 的 这 差异 是 的 次要的 重要性 ,

有些差异微不足道。

[bʌt; bət][ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪl] [help] [mə'tɪəriəli] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meθəd]
but a comparison will help materially to our understanding of the method
但 一个 比较 将要 帮助 重大 到 我们的 理解 的 这 方法
[ɒv; əv] ['wiːvɪŋ] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɛksˌaɪ'aɪθ][tuː; tə][ðə; ði][ˌɛksˌaɪ'ɛksθ]
of weaving adopted by the Egyptians from the XIIth to the XIXth
的 编织 已采用 经过 这 埃及人 从 这 第十二届 到 这 十九
['dainəstiz] ,
Dynasties ,
王朝 ,

但通过比较，我们将能切实地帮助我们了解埃及人从第十二王朝到第十九王朝所采用的纺织方法。

[ɔː(r)] [ə'baʊt] [biː] . [siː] . - [tuː; tə] - .
or about B . C . 2000 to 1200 .
或者 关于 B . C . - 到 - .

或大约公元前2000年至公元前1200年。

[tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː]['diːteɪlz] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['mɪstə(r)] . [en] . [diː][dʒiː] . ['deɪvɪs] - [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [æz; əz]
To go into details , and taking Mr . N . de G . Davies ' illustration as
到 去 进入 细节 , 和 采取 先生 . N . 德 G . 戴维斯 - 插图 作为
['aʊə(r)]['beɪsɪs] ,
our basis ,
我们的 基础 ,

为了详细说明，并以N. de G. Davies先生的插图为基础，

[wiː; wi][faɪnd] [slaɪt] ['dɪfərənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][pegz][biː] , B1 , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
we find slight differences in the shape of the pegs B , B1 , which are
我们 寻找 轻微 差异 在 这 形状 的 这 钉子 B , B1 , 哪个 是
[ˌɪmə'tɪəriəl] .
immaterial .
无关紧要 .

我们发现销钉 B、B1 的形状略有不同，但这无关紧要。

[ə; eɪ][mɔː(r)] [prə'naʊnst] ['dɪfrəns] [ɪz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θredz] [ɑː(r); ə(r)]
A more pronounced difference is seen in the way in which the threads are
一个 更多的 发音 不同之处 是 已见 在 这 方式 在 哪个 这 线程 是
[ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːp] [biːm] [ə; eɪ] .
attached to the warp beam A .
随附的 到 这 经 光束 一个 .

更明显的区别在于线与经轴 A 的连接方式。

['naɪðə(r)] ['wilkinsn] [nɔː(r)] ['lɛpsiəs] ['kæri] [ðiːz] [θredz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [biːm] ,
Neither Wilkinson nor Lepsius carry these threads over the beam ,
两者都不 威尔金森 也不 莱普修斯 携带 这些 线程 超过 这 光束 ,

威尔金森和莱普修斯都没有将这些线穿过梁柱。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm]['əʊnli][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [leɪz] [θredz] [siː] ,
the former carrying them only as far as the laze threads C ,
这 以前的 携带 他们 仅有的 作为 远的 作为 这 懒散 线程 C ,

前者只将它们带到懒散线 C 处，

[waɪl] [ðə; ði]['lætə(r)] ['kæriz] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][laɪn] [drɔːn] ['pærəlel][tuː; tə][ænd; ənd] [bɪ'ləʊ]
while the latter carries them up to a line drawn parallel to and below
尽管 这 后者 携带 他们 向上 到 一个 线 绘制 平行线 到 和 以下
[ðə; ði] [biːm] ;
the beam ;
这 光束 ;

而后者则将它们带到与梁平行且位于梁下方的一条线上；

- [ænd; ənd][ˌroʊzə'lini] ['kæri] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [biːm] [waɪl] ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] ['kæriz]
Cailliaud and Rosellini carry them over the beam while Mr . Davies carries
- 和 罗塞利尼 携带 他们 超过 这 光束 尽管 先生 . 戴维斯 携带
[ðem; ðəm][hɑːf] [wei] ['əʊnli] .
them half way only .
他们 一半 方式 仅有的 .

卡约和罗塞利尼将它们抬过横梁，而戴维斯先生只抬了一半的路程。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ðɪs] [hɑːf] ['kæriɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪz][nɒt][klɪə(r)] .
The object of this half carrying over is not clear .
这 目的 的 这 一半 携带 超过 是 不是 清除 .

这次结转一半的目的尚不明确。

[ðə; ði] [θredz] [ɪn] [tʃeɪn] - [fɔːm] [æt; ət][siː][ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [leɪz] [θredz] ,
The threads in chain - form at C are probably laze threads ,
这 线程 在 链 - 形式 在 C 是 大概 懒散 线程 ,

C点的链状线可能是链状线，

[ə'pærəntli] [pleɪst] [ðeə(r)][səʊ] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['eni] [dɪsə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːp] [θredz]
apparently placed there so that in case of any disarrangement of the warp threads
显然 放置 那里 所以 那 在 案件 的 任何 混乱 的 这 经 线程
[ðə; ði] ['wiːvə(r)] [kæn; kən][frɒm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [rʌn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ə'lɒŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][get]
the weaver can from that point run her fingers along them and get
这 织工 能 从 那 观点 跑步 她 手指 沿着 他们 和 得到
[ðem; ðəm] [ˌdɪsɪn'tæŋgld] .
them disentangled .
他们 解开 .

显然，放置在那里是为了万一经线出现任何混乱，织工可以从那里用手指沿着经线梳理，将它们解开。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sə'dʒestid] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [tʃeɪn] - [fɔːm] [mait] [biː; bi][ə; eɪ]['tenʃ(ə)n]
It has been suggested to me that this chain - form might be a tension
它 有 到过 建议 到 我 那 这 链 - 形式 可能 是 一个 紧张
[tʃeɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [slæk] [wɔːp] ,
chain for taking up slack warp ,
链 为了 采取 向上 松弛 经 ,

有人向我建议，这种链状结构可能是用来收紧松弛经纱的张紧链。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɔːmə(r)][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [siːm] [ðə; ði][mɔː(r)] ['laɪkli] .
but the former explanation seems the more likely .
但 这 以前的 解释 似乎 这 更多的 可能 .

但前一种解释似乎更有可能。

[ɔːl] [ðə; ði] ['drɔːɪŋz] [bʌt; bət] ['wɪlkɪnsənz] [ʃəʊ] [ðə; ði] [wɔːp] [θredz] [kən'vəːdʒiŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
All the drawings but Wilkinson's show the warp threads converging towards the
全部 这 图画 但 威尔金森的 展示 这 经 线程 收敛 向 这
[brest] [biːm] ;
breast beam ;
胸部 光束 ;

除了威尔金森的图纸外，所有图纸都显示经线向胸梁汇聚；

['wilkinsn] [ʃəʊz] [ðem; ðəm] ['pærəlel] [ænd; ənd] [ɪn] ['lɛpsiəs] [ðeə(r)] [kən'vɜːdʒəns] [ɪz] [ɪk'sesɪv] .
Wilkinson shows them parallel and in Lepsius their convergence is excessive .
威尔金森 演出 他们 平行线 和 在 莱普修斯 他们的 收敛 是 过多的 .

Wilkinson 将它们平行显示，而 Lepsius 则将它们过度收敛。

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [slaɪt] [kən'vɜːdʒəns] [ʃəʊn] ,
There should be a slight convergence shown ,
那里 应该 是 一个 轻微 收敛 所示 ,

应该会显示出轻微的收敛性，

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['wiːvɪŋ] [ðə; ði] [θredz] [get] [drɔːn] [ɪn] ,
as in the course of weaving the threads get drawn in ,
作为 在 这 课程 的 编织 这 线程 得到 绘制 在 ,

就像织布过程中线被拉进去一样，

[ænd; ənd] [ɪn] ['leɪtə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv] [luːmz] [ɪn] ['semi] - ['sɪvɪlaɪzd] ['kʌntriz] [wiː; wi] [faɪnd] [æn; ən]
and in later forms of looms in semi - civilised countries we find an
和 在 之后 表格 的 织布机 在 半 - 文明 国家 我们 寻找 一个

在半文明国家的后期织布机中，我们发现了一种

[[ˌpiː 'dʒiː] [eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [ðɪs] ['tendənsi] [baɪ] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tuːl] [nəʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] “ ['temp(ə)l] .
endeavour to counteract this tendency by the use of a tool known as a “ temple .
努力 到 抵消 这 趋势 经过 这 使用 的 一个 工具 已知 作为 一个 “ 寺庙 .

试图通过使用一种被称为“神庙”的工具来抵消这种倾向。

” [ðə; ði] [krɒs] [stɪks] D1 , D2 , [lʊk] [laɪk] [leɪz] [rɒdz] .
” The cross sticks D1 , D2 , look like laze rods .
” 这 叉 棍子 D1 , D2 , 看 喜欢 懒散 杆 .

“十字杆 D1、D2 看起来像激光棒。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [hɪə(r)] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ɪn] ['prɪmətɪv] ['wiːvɪŋ] [leɪz] [rɒdz] [sɜːv] [tuː] [p'ɜːpəsɪz] ,
It may not be out of place here to point out that in primitive weaving laze rods serve two purposes ,
它 可能 不是 是 出去 的 地方 这里 到 观点 出去 那 在 原始 编织 懒散 杆 服务 二 目的 ,

这里或许有必要指出，在原始织造中，棒子有两个用途，

[ɔː(r)] [wʌn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] ['leɪtə(r)] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)] [əd'vɑːnst] [luːmz] .
or one more than in the later somewhat more advanced looms .
或者 一 更多的 比 在 这 之后 有些 更多的 先进的 织布机 .

或者比后来的、更先进的织机多一台。

[ðeɪ] [sɜːv] [θruː'aʊt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [wɔːp] [θredz] [ɪn] [pleɪs] ,
They serve throughout to keep the warp threads in place ,
他们 服务 自始至终 到 保持 这 经 线程 在 地方 ,

它们的作用在于固定经线的位置。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɜːv] [tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði] [ɒd] [θredz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['iːv(ə)n] ([wʌn] , [θriː] ,
and they serve to separate the odd threads from the even (1 , 3 ,
和 他们 服务 到 分离 这 奇怪的 线程 从 这 甚至 (1 , 3 ,

它们的作用是将奇数线与偶数线分开（1，3，

[faɪv] , ['sɛvən][frɒm; frəm][ˌtuː'tuː] , [fɔːr] , [sɪks] , [eit] , & [siː] .) ,
5 , 7 from 2 , 4 , 6 , 8 , & c .) ,
5 , 7 从 2 , 4 , 6 , 8 , & c .) ,

（5、7 来自 2、4、6、8 等），

[ænd; ənd][ɪn][səʊ]['duːɪŋ] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] “ [ʃed] ,
and in so doing take the place of the fingers in making the “ shed ,
和 在 所以 正在做 拿 这 地方 的 这 手指 在 制作 这 “ 棚 ,

这样做就能代替手指参与“棚子”的制作，

” [ai] . [iː] . , [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] “ [weft] ([ɔː(r)] [wʊf]) ” [ɪz] [pɑːst] ,
” i . e . , the opening through which the “ weft (or woof) ” is passed ,
” 我 . e . , 这 开幕 通过 哪个 这 “ 纬线 (或者 纬) ” 是 通过了 ,

即“纬线（或纬纱）穿过的开口”，

[ə; eɪ] ['fʌŋkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪn] [tɜːn] [ɪz] [juː'zəːp] [baɪ][ðə; ði] “ [hiːld] ([ɔː(r)] ['hed(ə)l]) .
a function which in turn is usurped by the “ heald (or heddle) .
一个 功能 哪个 在 转动 是 篡夺 经过 这 “ 治愈 (或者 综片) .

而这一功能又被“heald（或heddle）”所取代。

” [ðə; ði]['hed(ə)l] ['ðeəfɔː(r)] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt]['fæktə(r)] ,
” The heddle therefore becomes a very important factor ,
” 这 综片 所以 变成 一个 非常 重要的 因素 ,

因此，综丝就成为一个非常重要的因素。

[ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . ['hærɪs(ə)n][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ˌəuvə'steit] [ðə; ði] [keɪs] [wen] [hiː; hi]
and Dr . H . G . Harrison by no means overstates the case when he
和 博士 . H . G . 哈里森 经过 不 方法 夸大其词 这 案件 什么时候 他
[sez] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hed(ə)l] [ɪz][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [step] [ɪn][ðə; ði]
says that the development of the heddle is the most important step in the
说道 那 这 发展 的 这 综片 是 这 最多 重要的 步 在 这
[ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [luːm] (['hɔːrnɪmən] [mju'ziːəm] ['hændbuks] ,
evolution of the loom (Horniman Museum Handbooks ,
进化 的 这 织布机 (霍尼曼 博物馆 手册 ,

HG Harrison 博士说综丝的出现是织机发展史上最重要的一步，这绝非夸大其词（霍尼曼博物馆手册，

[nəʊ] . - , [ˌpiː 'piː] . - - -) .
No . 10 , pp . 47 - 49) .
不 . - , pp . - - -) .

第 10 期，第 47-49 页）。

[wiː; wi] [meɪ] [naʊ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] .
We may now return to the drawing .
我们 可能 现在 返回 到 这 绘画 .

现在我们可以回到绘图部分了。

['wilkinsn] [ʃəʊz] [ðə; ði][rɒd] D1 [ˌɪndɪ'stɪŋktli] [ænd; ənd][ðə; ði] [left] [hænd] [end] ['əʊnli][ɒv; əv] D2 .
Wilkinson shows the rod D1 indistinctly and the left hand end only of D2 .
威尔金森 演出 这 杆 D1 模糊不清 和 这 左边 手 结尾 仅有的 的 D2 .

Wilkinson 图中杆 D1 的轮廓模糊不清，杆 D2 的左端也只清晰可见。

['lɛpsiəs] - ['ɑːtɪst] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] ['lɪbəti] [wɪð] D1 [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [raɪt]
Lepsius ' artist seems to have taken a liberty with D1 but in the right
莱普修斯 - 艺术家 似乎 到 有 已采取 一个 自由 和 D1 但 在 这 正确的
[də'rekʃ(ə)n] ,
direction ,
方向 ,

Lepsius的画师似乎对D1进行了改编，但方向是对的。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['defɪnətli] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɜːli] [fɔːm] [ɒv; əv]['hed(ə)l] — [ðə; ði] [luːp] [ænd; ənd]
by making it more definitely into an early form of heddle — the loop and
经过 制作 它 更多的 确实 进入 一个 早期的 形式 的 综片 — 这 环形 和
[rɒd] — [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃəʊz] D2 [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] - [ænd; ənd][ˌroʊzə'lini] .
rod — but he shows D2 the same as Cailliaud and Rosellini .
杆 — 但 他 演出 D2 这 相同的 作为 - 和 罗塞利尼 .

通过更明确地将其变成早期综丝的形式——环和杆——但他展示的 D2 与 Cailliaud 和 Rosellini 相同。

[prɒf] . ['kenədi] ['ɑːgjuːz] [ðæt] [ðiːz] [rɒdz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] D1
Prof . Kennedy argues that these rods are in the wrong position and that D1
教授 . 肯尼迪 论点 那 这些 杆 是 在 这 错误的 位置 和 那 D1
[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['hed(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] D2 .
which is a heddle should be in the place of D2 .
哪个 是 一个 综片 应该 是 在 这 地方 的 D2 .

肯尼迪教授认为这些杆的位置不对，应该用综丝 D1 代替 D2。

['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] - ['drɔːɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ˌroʊzə'lini] [ʃəʊ] [ðæt]
Mr . Davies ' drawing as well as those of Cailliaud and Rosellini show that
先生 . 戴维斯 - 绘画 作为 出色地 作为 那些 的 - 和 罗塞利尼 展示 那
D1 [ɪz][ə; eɪ]['hed(ə)l] [waɪl] D2 [ɪz] [ʃəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [leɪz] [rɒd] .
D1 is a heddle while D2 is shown to be a laze rod .
D1 是 一个 综片 尽管 D2 是 所示 到 是 一个 懒散 杆 .

戴维斯先生的图纸以及卡约和罗塞利尼的图纸都表明，D1 是综丝，而 D2 是钢丝杆。

[ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] ['prɪmətɪv] [luːmz] , [laɪk] [ðəʊz] [frɒm; frəm]['bɔːnɪˌəʊ][ænd; ənd][buː'tɑːn] , [hæv; həv] [tuː]
Asiatic primitive looms , like those from Borneo and Bhutan , have two
亚洲 原始 织布机 , 喜欢 那些 从 婆罗洲 和 不丹 , 有 二
[leɪz] [rɒdz][bʌt; bət][nəʊ]['hed(ə)l] ;
laze rods but no heddle ;
懒散 杆 但 不 综片 ;

亚洲原始织机，如婆罗洲和不丹的织机，有两根钢丝杆，但没有综丝；

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ['meni] ['prɪmətɪv] ['æfrɪkən] [luːmz] [hæv; həv][wʌn] [leɪz] [rɒd][ænd; ənd][wʌn]['hed(ə)l]
on the other hand many primitive African looms have one laze rod and one heddle
在 这 其他 手 许多 原始 非洲 织布机 有 一 懒散 杆 和 一 综片
[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ðɪs] [i'dʒɪpʃn] [luːm] .
as is the case with this Egyptian loom .
作为 是 这 案件 和 这 埃及人 织布机 .

另一方面，许多原始的非洲织机只有一根梭子和一根综丝，就像这台埃及织机一样。

[mɔː(r)] [θredz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊn] [ɒn][ðə; ði][left][hænd][end][ɒv; əv] D2 [ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd]
More threads are shown on the left hand end of D2 than on the right hand
更多的 线程 是 所示 在 这 左边 手 结尾 的 D2 比 在 这 正确的 手
[end] .
end .
结尾 .

D2 左侧显示的螺纹比右侧显示的螺纹多。

['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] [ɪnf'ɔːmz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['kwɒntəti] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʃəʊn] [frɒm; frəm][end]
Mr . Davies informs me that the same quantity should be shown from end
先生 . 戴维斯 通知 我 那 这 相同的 数量 应该 是 所示 从 结尾
[tuː; tə][end] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wɔːp] ,
to end across the warp ,
到 结尾 穿过 这 经 ,

戴维斯先生告诉我，经线上两端的经纱数量应该相同。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][saɪd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][ˌɪndɪˈstɪŋkt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ˈeɪb(ə)l]
but on the right hand side they are so indistinct that he was just able
但 在 这 正确的 手 边 他们 是 所以 模糊 那 他 曾是 只是 有能力的
[tuː; tə] [dɪˈtekt] [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə] [treɪs] [ðem; ðəm][ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [əʊˈmɪtɪd] [ðem; ðəm] .
to detect but not to trace them and so he omitted them .
到 探测 但 不是 到 痕迹 他们 和 所以 他 省略 他们 .

但右侧的物体非常模糊，他只能勉强辨认出来，却无法追踪，因此他忽略了它们。

[wiː; wi] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][rɒd][iː] . - [ænd; ənd][ˌroʊzəˈlini] [ʃəʊ] [æn; ən] [ˌʌndjuˈleɪʃn] [æt; ət]
We now come to the rod E . Cailliaud and Rosellini show an undulation at
我们 现在 来 到 这 杆 E . - 和 罗塞利尼 展示 一个 波动 在
[ðə; ði][wʌn][end][ə; eɪ] ,
the one end a ,
这 一 结尾 一个 ,

现在我们来看杆 E。Cailliaud 和 Rosellini 指出杆的一端有波纹 a，

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] [meɪk] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][end][klɪə(r)] .
but do not make the other end clear .
但 做 不是 制作 这 其他 结尾 清除 .

但不要把另一端说清楚。

[ˈwilkinsn] [ʃəʊz] [ə; eɪ] [smɔːl] [hʊk] [æt; ət][ðə; ði][end][ə; eɪ] ,
Wilkinson shows a small hook at the end a ,
威尔金森 演出 一个 小的 钩 在 这 结尾 一个 ,

Wilkinson 在末端展示了一个小钩子，

[wɪtʃ] [əˈpɪəz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [-] [dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɜːvd] [end]
which appears to me to be a transcriber's development of the curved end
哪个 出现 到 我 到 是 一个 转录员的 发展 的 这 弯曲 结尾
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [ˈpriːdisesəz] ;
of his two predecessors ;
的 他的 二 前任 ;

在我看来，这似乎是抄写员在其两位前任抄写员的弯曲末端基础上发展而来的；

[ɪn][ðə; ði][tekst] [ˈwilkinsn] [sez] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [hʊk] [æt; ət] [iːtʃ] [end][ɒv; əv] [ðɪs] [stɪk] ,
in the text Wilkinson says there is a hook at each end of this stick ,
在 这 文本 威尔金森 说道 那里 是 一个 钩 在 每个 结尾 的 这 戳 ,

文中威尔金森说，这根棍子的两端各有一个钩子。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ʃəʊ] [ˈeni][æt; ət][ðə; ði][end] [ˈɒpəzɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ;
but he does not show any at the end opposite to a ;
但 他 做 不是 展示 任何 在 这 结尾 对面的 到 一个 ;

但他并没有在与 a 相对的末尾显示任何内容；

[hiː; hi] [riˈfɜːz] [tuː; tə] [ðiːz] [hʊks] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] (1st [ed] . , [θriː] . ,
he refers to these hooks more than once (1st ed . , III . ,
他 指 到 这些 钩子 更多的 比 一次 (1st 编辑 . , 三、 . ,

他不止一次提到这些钩子（第1版，第3章，

[piː] . - [ˈfʊtnəʊt]) .
p . 126 footnote) .
p . - 脚注) .

第 126 页脚注）。

[ˈlɛpsiəs] [hæz; həz] [ˈɔːltəd] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɜːv] [ænd; ənd] [trænsˈfɜːd] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm]
Lepsius has altered the shape of the curve and transferred it from
莱普修斯 有 已修改 这 形状 的 这 曲线 和 转移 它 从
[ðə; ði][end][ə; eɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [end] .
the end a to the opposite end .
这 结尾 一个 到 这 对面的 结尾 .

莱普修斯改变了曲线的形状，并将其从一端转移到了另一端。

[ɪn]['mɪstə(r)] . [diː][dʒiː] . ['deɪvɪs] - ['drɔːɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn] ['dɒtɪd] [laɪnz] ,
In Mr . de G . Davies ' drawing , it has been inserted in dotted lines ,
在 先生 . 德 G . 戴维斯 - 绘画 , 它 有 到过 插入 在 虚线 线条 ,

在德·G·戴维斯先生的图纸中，它是用虚线插入的。

[æz; əz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ðæt] ['treɪsɪŋ] [ɪz]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
as the original is in such a state that tracing is almost impossible .
作为 这 原来的 是 在 这样的 一个 状态 那 追踪 是 几乎 不可能的 .

由于原件状态如此糟糕，几乎不可能进行描摹。

['wilkinsn] , ['ɜːrmən] , [viː] . - ([dæs; dɑːs] - [juː] . - [ˌbiː iː 'aɪ][den]['ælˌtɛn] , [ɪn] [æn]
Wilkinson , Erman , v . Cohausen (Das Spinnen u . Weben bei den Alten , in Ann
威尔金森 , 埃尔曼 , v . - (达斯 - 你 . - 贝 丹 阿尔滕 , 在 安
.
:
.

埃尔曼·威尔金森诉科豪森（Das Spinnen u. Weben bei den Alten，《Ann.

[vɜː] .
Ver .
维尔 .

版本

['nasaʊ; 'næsɔː] .
Nassau .
拿骚 .

拿骚。

- . , ['viːsˌbɑːdən] , - , [piː] . -) , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['ʃʌt(ə)l] ,
Altherthumsk . , Wiesbaden , 1879 , p . 29) , and others call it a shuttle ,
- . , 威斯巴登 , - , p . -) , 和 其他的 称呼 它 一个 穿梭 ,

Altherthumsk.，威斯巴登，1879 年，第 29 页），其他人称之为梭子，

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][mɔː(r)][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['slæʃɪŋ] [stɪk] (“ [sɔːd] ” [ɔː(r)] “
but I am more inclined to consider it a slashing stick (“ sword ” or “
但 我 是 更多的 倾斜 到 考虑 它 一个 砍杀 戳 (“ 剑 ” 或者 “
['biːtə(r)] - [ɪn] ”) [fɔː(r); fə(r)] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [weft] ['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n] .
beater - in ”) for pushing the weft into position .
击打者 - 在 ”) 为了 推动 这 纬线 进入 位置 .

但我更倾向于把它看作是一根用来将纬线推到位的劈砍棒（“剑”或“打纬棒”）。

[ə; eɪ] [tuːl] [wɪtʃ] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['biːtə(r)] - [ɪn][ænd; ənd][ɒv; əv]['sɪmələ(r)][end] [ʃeɪp] [ɪz] [siːn]
A tool which appears to be a beater - in and of similar end shape is seen
一个 工具 哪个 出现 到 是 一个 击打者 - 在 和 的 相似的 结尾 形状 是 已见
[held][ɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən][ɒn][ə; eɪ][wɔːl]
held in the hand of a woman on a wall
握住 在 这 手 的 一个 女士 在 一个 墙

墙上，一名女子手中拿着一个看起来像是打锤的工具，其末端形状也与之相似。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

['peɪntɪŋ] [æt; ət] [el] - — [siː] [fɪg] .
painting at El Bersheh — see Fig .
绘画 在 埃尔 - — 看 如图 .

在 El Bersheh 的绘画——见图。

- , [tɒp] [raɪt] - [hænd]['kɔːnə(r)] .
11 , top right - hand corner .
- , 顶部 正确的 - 手 角落 .

11，右上角。

[wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ə'nʌðə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [fɪg] .
We have in another illustration , Fig .
我们 有 在 其他 插图 , 如图 .

在另一幅图中，如图所示。

['sɛvən] , [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] [wɪtʃ] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [spuːl] ,
7 , an article which appears to be a spool ,
7 , 一个 文章 哪个 出现 到 是 一个 线轴 ,

7，一件看起来像线轴的物品，

[wɪtʃ] [ai] [θɪŋk] [kən'fəːmz] [ðə; ði] [vjuː] [ðæt] [iː][ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [bʌt; bət][ðə; ði]['biːtə(r)] - [ɪn] .
which I think confirms the view that E is not the shuttle but the beater - in .
哪个 我 思考 确认 这 看法 那 E 是 不是 这 穿梭 但 这 击打者 - 在 .

我认为这证实了 E 不是梭子球而是击球手的观点。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] , [tuː] ,
In all the illustrations , too ,
在 全部 这 插图 , 也 ,

在所有插图中也是如此，

[ðə; ði] [pəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['beərɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [stɪk] [ɪz] [ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
the pose of the hands of the women bearing on this stick is indicative of a
这 姿势 的 这 双手 的 这 女性 轴承 在 这 戳 是 指示性的 的 一个
['daʊnwəd] ['preʃə(r)] [ænd; ənd] [nɒt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [grɑːsp] .
downward pressure and not of a grasp .
向下 压力 和 不是 的 一个 抓牢 .

手持木棍的妇女们的手的姿势表明她们的手是向下压的，而不是抓握的。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

['sɛvən] . — [tuːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɪ'zɪə(r)] ['dei^ə] .
7 . — Tomb of the Vizier Daga .
7 . — 墓 的 这 维齐尔 达加 .

7.—维齐尔·达加之墓。

[deɪt] [ə'baʊt] [end] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
Date about end XI .
日期 关于 结尾 十一 .

大约在十一月底。

['dɪnəsti] , [biː] . [siː] . - .
Dynasty , B . C . 2000 .
王朝 , B . C . - .

王朝，公元前2000年。

['mɪstə(r)] . [en] . [diː][dʒiː] . ['deɪvɪs] - [faɪv] ['θiːbən] [tuːmz] , [pleɪt] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
Mr . N . de G . Davies ' Five Theban Tombs , Plate XXXVII .
先生 . N . 德 G . 戴维斯 - 五 底比斯 陵墓 , 盘子 xxxvii .

N. de G. Davies 先生的《底比斯五座陵墓》，图版 XXXVII。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ['ɪndɪkeɪts] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['wɔːpɪŋ] [ɔː(r)] ['biːmɪŋ] , ['prɒbəbli] ['wɔːpɪŋ] .
The upper illustration indicates a woman warping or beaming , probably warping .
这 上 插图 表示 一个 女士 变形 或者 光芒四射 , 大概 变形 .

上图描绘的是一位女性扭曲或绽放笑容，可能是扭曲。

[ɪn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [nəʊt] [ðə; ði] [left] [hænd] ['fɪgə(r)] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [spuːl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .
In the lower illustration note the left hand figure holding the spool in her hand .
在 这 降低 插图 笔记 这 左边 手 数字 保持 这 线轴 在 她 手 .

下图左侧人物手中拿着线轴。

[æt; ət][fɜːst] [saɪt] [ðɪs] [smɔːl] [blæk] [laɪn] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] “ [ˈbiːtə(r)] - [ɪn] ”
At first sight this small black line looks like a continuation of the “ beater - in ”
在 第一的 视线 这 小的 黑色的 线 看起来 喜欢 一个 续篇 的 这 “ 击打者 - 在 ”
[ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈwiːvə(r)] ,
in the hands of the other weaver ,
在 这 双手 的 这 其他 织工 ，

乍一看，这条细小的黑线像是另一位织工手中“打纬器”的延伸部分。

[bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . [ˈdeɪvɪs] [ɪnˈfɔːmz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [ˈɑːtɪk(ə)l] ,
but Mr . Davies informs me that it is quite a distinct article ,
但 先生 . 戴维斯 通知 我 那 它 是 相当 一个 清楚的 文章 ，

但戴维斯先生告诉我，这是一篇完全不同的文章。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .
and that there can be no doubt about it .
和 那 那里 能 是 不 怀疑 关于 它 .

这一点毋庸置疑。

[dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði] [brest] [biːm] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][eit][ɔː(r)][naɪn] [θredz] [ɒv; əv] [weft] [bʌt; bət] [ðeɪ]
Just above the breast beam there are 8 or 9 threads of weft but they
只是 多于 这 胸部 光束 那里 是 8 或者 9 线程 的 纬线 但 他们
[ɑː(r); ə(r)] [tuː] [feɪnt] [tuː; tə][biː; bi][ɪnˈkluːdɪd] .
are too faint to be included .
是 也 头晕的 到 是 包括 .

胸梁上方有 8 或 9 根纬线，但它们太淡了，无法计算出来。

[ðə; ði] [ˈselvɪdʒ] [ef][ɒn][ðə; ði][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [klɒθ] [ænd; ənd][nɒt][ɒn][bəʊθ][saɪdz][ɪz][ˈɔːlsəʊ]
The selvedge F on the one side of the cloth and not on both sides is also
这 布边 F 在 这 一 边 的 这 布 和 不是 在 两个都 侧面 是 还
[ˈɪntrəstɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈselvɪdʒ] [duː; də][nɒt] [əˈpɪə(r)] [ɒn][ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] [klɒθs]
interesting from the fact that selvedges do not appear on the Egyptian cloths
有趣的 从 这 事实 那 布边 做 不是 出现 在 这 埃及人 布料
[ʌnˈtɪl][ðə; ði][ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
until the XVIII .
直到 这 十八 .

布料一侧有布边 F，而不是两侧都有，这一点也很有意思，因为布边直到 18 世纪才出现在埃及布料上。

[ˈdɪnəsti] [ˈsɜːkə][biː] . [siː] . - .
Dynasty circa B . C . 1600 .
王朝 大约 B . C . - .

王朝约公元前1600年。

[ðə; ði] [brest] [biːm] : — [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [ˈpɔːʃənz] [mɑːkt] G1 ,
The breast beam : — It appears to me that the three portions marked G1 ,
这 胸部 光束 : — 它 出现 到 我 那 这 三 部分 标记 G1 ，

胸梁：——在我看来，标有 G1 的三个部分，

G2 [ænd; ənd] G3 [dʒɔɪnd] [ʌp] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði] [brest] [biːm] [ænd; ənd][ɪts]
G2 and G3 joined up are intended to represent the breast beam and its
G2 和 G3 加入 向上 是 故意的 到 代表 这 胸部 光束 和 它是
[ˈhəʊldɪŋ] [pegz] ,
holding pegs ,
保持 钉子 ，

G2 和 G3 连接在一起是为了代表胸梁及其固定销。

[ˈsɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːp] [biːm] [ə; eɪ][ænd; ənd][ɪts] [pegz] B1 , B2 ,
similar to the warp beam A and its pegs B1 , B2 ,
相似的 到 这 经 光束 一个 和 它是 钉子 B1 ， B2 ，

类似于经线梁 A 及其销钉 B1、B2，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [keɪ][ɪz][nɒt] ['klɪəli] [drɔːn] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riprə'dʌkʃən] .
but the portion K is not clearly drawn in any of the reproductions .
但 这 部分 K 是 不是 清楚地 绘制 在 任何 的 这 复制品 .

但在所有复制品中，K 部分都没有清晰地画出来。

['wilkinsn] [əu'mit] [ðɪs] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,
Wilkinson omits this altogether ,
威尔金森 省略 这 共 ,

威尔金森完全忽略了这一点。

[bʌt; bət][ɪn][ɪts] [pleɪs] [hæz; həz] [tuː] [blæk] ['piːsɪz] [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [les] [klɪə(r)] .
but in its place has two black pieces which also are still less clear .
但 在 它是 地方 有 二 黑色的 件 哪个 还 是 仍然 较少的 清除 .

但取而代之的是两块黑色的碎片，这两块碎片也更加模糊不清。

['lɛpsiəs] [hæz; həz] [əʊ'mɪtɪd] G2 [ˌɔːltə'geðə(r)][ænd; ənd] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] G1 [ænd; ənd][keɪ]
Lepsius has omitted G2 altogether and appears to have made G1 and K
莱普修斯 有 省略 G2 共 和 出现 到 有 制成 G1 和 K
[ænd; ənd] G3 ['ɪntuː] ['tredl] ,
and G3 into treadles ,
和 G3 进入 脚踏车 ,

Lepsius 完全省略了 G2，并且似乎将 G1、K 和 G3 变成了踏板。

[baɪ] ['reɪzɪŋ] G1 [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv] G3 , [ænd; ənd][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] [vjuː] [ðæt] [ðiːz]
by raising G1 above the level of G3 , and to support the view that these
经过 提高 G1 多于 这 等级 的 G3 , 和 到 支持 这 看法 那 这些
[ɑː(r); ə(r)] ['tredl] ,
are treadles ,
是 脚踏车 ,

通过将 G1 提升到 G3 以上，并支持这些是踏板的观点，

[hiː; hi] [meɪks] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌoʊvər'siːərz] [fʊt] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]
he makes use of the overseer's foot by placing it on the supposed
他 制作 使用 的 这 监工的 脚 经过 放置 它 在 这 据称
['tredl] ,
treadle ,
踏板 ,

他利用监工的脚，将脚放在所谓的踏板上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæʒuəl][əb'zɜːvə(r)] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wʊmən] ['wiːvə(r)] .
and the casual observer thinks it is the foot of the woman weaver .
和 这 随意的 观察员 思考 它 是 这 脚 的 这 女士 织工 .

不经意的观察者会认为那是女织工的脚。

[haʊ'evə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] - ['kɒpi] [siːm] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n] .
However , Mr . Davies ' copy seems to offer a solution .
然而 , 先生 . 戴维斯 - 复制 似乎 到 提供 一个 解决方案 .

然而，戴维斯先生的副本似乎提供了一种解决方案。

[hiː; hi] [ə'griːz] [wɪð] - [ænd; ənd][ˌroʊzə'lini][ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] G1 , G2 [ænd; ənd] G3 [ɑː(r); ə(r)]
He agrees with Cailliaud and Rosellini in so far as G1 , G2 and G3 are
他 同意 和 - 和 罗塞利尼 在 所以 远的 作为 G1 , G2 和 G3 是
[kən'sɜːnd] .
concerned .
担心的 .

就 G1、G2 和 G3 而言，他同意 Cailliaod 和 Rosellini 的观点。

[wɪð] [hɪm][keɪ] [teɪks] [kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [fɔːm] ,
With him K takes quite a different form ,
和 他 K 需要 相当 一个 不同的 形式 ,

在他身边，K 呈现出完全不同的形态。

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['veri] ['sɪmələ(r)][tuː; tə][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] [wɪtʃ] [æn; ən] [ə'tendənt] ['wʊmən] [ɪn]
in fact it looks very similar to an article which an attendant woman in
在 事实 它 看起来 非常 相似的 到 一个 文章 哪个 一个 服务员 女士 在
[ə'nʌðə(r)]['pæn(ə)l][hæz; həz][kləʊz][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ,
another panel has close by her ,
其他 控制板 有 关闭 经过 她 ,

事实上，它看起来和另一幅画面中一位女服务员放在旁边的一件物品非常相似。

[siː] [fɪɡ] . [eit] .
see Fig . 8 .
看 如图 . 8 .

参见图 8。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [pə'hæps] [biː; bi][ə; eɪ] [rest] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['biːtə(r)] - [ɪn] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [həʊm] [tuː]
It might perhaps be a rest to prevent the beater - in being driven home too
它 可能 也许 是 一个 休息 到 防止 这 击打者 - 在 存在 驱动 家 也
['fɔːsəbli] — [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] ,
forcibly — this , however ,
强制 — 这 , 然而 ,

这或许是为了让击锤能够更牢固地击入——然而，

[ɪz] [stɪl] ['əʊnli][ə; eɪ] [sə'maɪz] — [æz; əz][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði]['biːtə(r)] - [ɪn] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['hevi]
is still only a surmise — as the length of the beater - in makes it heavy
是 仍然 仅有的 一个 推测 — 作为 这 长度 的 这 击打者 - 在 制作 它 重的
[æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end] .
at the far end .
在 这 远的 结尾 .

这仍然只是一种猜测——因为打蛋器的长度使得它远端较重。

[fɪɡ] .
Fig .
如图 .

如图。

[eit] . — ['wiːvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [keɪ] , [fɪɡ] . [sɪks] ;
8 . — Weaver with the support K , Fig . 6 ;
8 . — 织工 和 这 支持 K , 如图 . 6 ;

8.—Weaver 与支撑 K，图 6；

[ðə; ði]['wʊmən] [ə'pɪəz] [tuː; tə][həʊld][ə; eɪ]['biːtə(r)] - [ɪn][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][ə; eɪ][bɔːl][ɒv; əv]
the woman appears to hold a beater - in in the right hand and a ball of
这 女士 出现 到 抓住 一个 击打者 - 在 在 这 正确的 手 和 一个 球 的
[θred] [ɪn][ðə; ði][left][hænd] .
thread in the left hand .
线 在 这 左边 手 .

该女子右手似乎拿着一个打蛋器，左手拿着一个线团。

[ˌroʊzə'lini] .
Rosellini .
罗塞利尼 .

罗塞利尼。

[ɪn] - [ðə; ði] [wɔːp] [θredz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌləd] [ɪn] [peɪl] [bluː] [ænd; ənd] [red] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði]
In Cailliaud the warp threads are coloured in pale blue and red on top of the
在 - 这 经 线程 是 有色 在 苍白 蓝色的 和 红色的 在 顶部 的 这
[blæk] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] ;
black lines of the drawing ;
黑色的 线条 的 这 绘画 ;

在卡约的画作中，经线在黑色线条之上涂成浅蓝色和红色；

[hiː; hi][hæz; həz] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['selvɪdʒ] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [klɒθ] [ə; eɪ] [peɪl] [bluː] ,
he has painted the selvedge and finished cloth a pale blue ,
他 有 绘 这 布边 和 完成的 布 一个 苍白 蓝色的 ,

他把布料的布边和成品布涂成了浅蓝色。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] G2 [wɪtʃ] [ɪz] ['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [klɒθ] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz]
as well as that portion of G2 which is covered by the cloth indicating that this is
作为 出色地 作为 那 部分 的 G2 哪个 是 涵盖 经过 这 布 表明 那 这 是
[ðə; ði] [brest] [biːm] ,
the breast beam ,
这 胸部 光束 ,

以及被布料覆盖的G2部分，这表明这是胸梁光束。

G3 [ænd; ənd] G1 [ɑː(r); ə(r)] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [dɑːk] [red] .
G3 and G1 are painted a dark red .
G3 和 G1 是 绘 一个 黑暗的 红色的 .

G3 和 G1 被涂成了深红色。

[ˌroʊzə'lini] ['kʌləs] [ə; eɪ] , B1 , B2 , D1 , D2 , G3 ['ɒrɪndʒ] ; G1 [ænd; ənd][keɪ] [dɑːk] [red] ,
Rosellini colours A , B1 , B2 , D1 , D2 , G3 orange ; G1 and K dark red ,
罗塞利尼 颜色 一个 , B1 , B2 , D1 , D2 , G3 橙子 ; G1 和 K 黑暗的 红色的 ,

Rosellini 色号 A、B1、B2、D1、D2、G3 为橙色；G1 和 K 为深红色。

[bʌt; bət][iː][frɒm; frəm][end][tuː; tə][end] [lait] ['əʊkə(r)] .
but E from end to end light ochre .
但 E 从 结尾 到 结尾 光 赭石 .

但 E 从头到尾都是浅赭色。

[ðɪs] [ʃəʊz] [ðæt] [keɪ][ɪz][dɪ'stɪŋkt][frɒm; frəm][iː] .
This shows that K is distinct from E .
这 演出 那 K 是 清楚的 从 E .

这表明 K 与 E 不同。

[fɪg] . [naɪn] .
Fig . 9 .
如图 . 9 .

图9。

['ʌpraɪt] [ɔː(r)]['vɜːtɪk(ə)l] [luːmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv] [θɒt] - ['nɛfər] [æt; ət] [θiːbz] ,
Upright or Vertical Looms from the Tomb of Thot - nefer at Thebes ,
直立 或者 垂直的 织布机 从 这 墓 的 思绪 - 内弗 在 底比斯 ,
[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII .
十八 .

底比斯托特内弗墓出土的立式或垂直织机，18世纪。

['dɪnəsti] , ['sɜːkə][biː] . [siː] . - .
Dynasty , circa B . C . 1425 .
王朝 , 大约 B . C . - .

王朝，约公元前1425年。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [baɪ]['mɪstə(r)] . [en] . [diː][dʒiː] . ['deɪvɪs] . [saɪz][ɒv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l] :
From a drawing by Mr . N . de G . Davies . Size of original :
从 一个 绘画 经过 先生 . N . 德 G . 戴维斯 . 尺寸 的 原来的 :

根据 N. de G. Davies 先生的画作绘制。原图尺寸：

[haɪt] [frɒm; frəm] [beɪs] [laɪn] [tuː; tə][tɒp][ɒv; əv] [freɪm] [æt; ət][ə; eɪ] , 11½ " = - [ˌsiː 'em] .
Height from Base Line to top of frame at A , 11½ " = 29 cm .
高度 从 根据 线 到 顶部 的 框架 在 一个 , 11½ " = - 厘米 .

从基线到 A 点画框顶部的距离，11½″ = 29 厘米。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [luːm] ['biːɪŋ] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['ʌpraɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n]['spəʊkən][ɒv; əv]
In consequence of this loom being represented as upright it is often spoken of
在 结果 的 这 织布机 存在 代表 作为 直立 它 是 经常 说 的
[æz; əz][æn; ən] ['ʌpraɪt] [ɔː(r)]['vɜːtɪk(ə)l] [luːm] .
as an upright or vertical loom .
作为 一个 直立 或者 垂直的 织布机 .

由于这台织布机被描绘成直立的，因此它经常被称为立式织布机或垂直织布机。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [drɔːn] ['ʌpraɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['ɑːtɪst] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [pə'spektɪv]
But it is drawn upright because the Egyptian artist did not understand perspective
但 它 是 绘制 直立 因为 这 埃及人 艺术家 做过 不是 理解 看法
,
,
,

但它是竖着画的，因为这位埃及艺术家不懂透视法。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [luːm] ['ʌpraɪt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə]
and it was only by making the loom upright that he was enabled to
和 它 曾是 仅有的 经过 制作 这 织布机 直立 那 他 曾是 已启用 到
[ʃəʊ] [ðə; ði]['diːteɪlz][wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] .
show the details we have just been examining .
展示 这 细节 我们 有 只是 到过 检查 .

只有把织布机竖起来，他才能展示我们刚才看到的那些细节。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n][mæt] ['meɪkɪŋ] [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] ['edʒweɪz] .
For the same reason mat making is illustrated edgeways .
为了 这 相同的 原因 垫 制作 是 插图 边缘 .

出于同样的原因，垫子制作过程的图示也是侧放的。

[ɪf] [ðə; ði] [luːm] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən] ['ʌpraɪt] [wʌn][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] ['wiːvəz] [wʊd] [hæv; həv]
If the loom were an upright one the two women weavers would have
如果 这 织布机 是 一个 直立 一 这 二 女性 织工 会 有
[hæd; həd][ðeə(r)] [bæks] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
had their backs turned towards the
有 他们的 背部 转向 向 这

如果织布机是立式的，那么这两位女织工的背对着织布机。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

['ɒnlʊkə(r)] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ɪn] [fɪg] . [naɪn] .
onlooker as can be seen in Fig . 9 .
旁观者 作为 能 是 已见 在 如图 . 9 .

如图 9 所示，一名旁观者。

['eni] [daʊt] [ɒn][ðə; ði]['mætə(r)][hæz; həz][haʊ'evə(r)] [biːn] [set] [ə'saɪd][baɪ][prɒf] . [dʒɒn] [gɑːrstæŋz]
Any doubt on the matter has however been set aside by Prof . John Garstang's
任何 怀疑 在 这 事情 有 然而 到过 放 旁边 经过 教授 . 约翰 加斯唐的
[ɪk'striːmli] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊdn] ['mɒd(ə)l] [dɪ'pɪktɪŋ] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['wɪmɪn]
extremely interesting discovery of a wooden model depicting a group of women
极其 有趣的 发现 的 一个 木制的 模型 描绘 一个 团体 的 女性
['spɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːvɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɪləstreɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
spinning and weaving which he illustrates in his work ,
旋转 和 编织 哪个 他 图示 在 他的 工作 ,

然而，约翰·加斯唐教授的一项极其有趣的发现消除了人们对此事的任何疑虑。他发现了一个木制模型，描绘了一群妇女纺纱织布的场景，并在他的著作中对此进行了说明。

[ðə; ði] ['beriəl] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['iːdʒɪpt] , ['lʌndən] , - .
The Burial Customs of Ancient Egypt , London , 1907 .
这 葬礼 海关 的 古老的 埃及 , 伦敦 , - .

古埃及的丧葬习俗，伦敦，1907 年。

['ɑːftə(r)] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊmən] ['spɪnɪŋ] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] :
After referring to the woman spinning , he continues :
后 指 到 这 女士 旋转 , 他 继续 :

他提到那个旋转的女人后，继续说道：

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['siːtɪd] ['fɪgəz] [ə'pærəntli] [ˌreprɪ'zent] ['wɪmɪn] [æt; ət] [wɜːk] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [luːm] ;
" The other seated figures apparently represent women at work upon a horizontal loom ;
" 这 其他 坐着 数据 显然 代表 女性 在 工作 之上 一个 水平的 织布机 ;

"其他坐着的人物显然代表在水平织布机上工作的妇女；

[ðə; ði] [freɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊf] [[sɪk] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɔːp]] [θredz] [ɑː(r); ə(r)] ['feɪntli] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bɔːd] .
the frame and the woof [sic , should be warp] threads are faintly represented upon the board .
这 框架 和 这 纬 [原文如此 , 应该 是 经] 线程 是 淡淡的 代表 之上 这 木板 .

框架和纬线（原文如此，应为经线）在木板上隐约可见。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [mæts] [ɔː(r)] , [pə'hæps] , ['wiːvɪŋ] ([piː] . -) .
It is possible that they are making mats or , perhaps , weaving (p . 132) .
它 是 可能的 那 他们 是 制作 垫子 或者 , 也许 , 编织 (p . -) .

他们有可能是在制作垫子，或者可能是在编织（第 132 页）。

" [hiː; hi] [gɪvz] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gruːp] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] ,
" He gives an illustration of the group taken from a photograph ,
" 他 给予 一个 插图 的 这 团体 已采取 从 一个 照片 ,

他根据一张照片给出了该团体的示意图，

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ʃəʊ] [ðə; ði] [laɪnz] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [luːm] ['laɪɪŋ] [ˌhɒrɪ'zɒntəli] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [nɔː(r)] [ðə; ði] [wɔːp] [θredz] ,
but as it does not show the lines which indicate the loom lying horizontally on the ground nor the warp threads ,
但 作为 它 做 不是 展示 这 线条 哪个 表明 这 织布机 说谎 水平方向 在 这 地面 也不 这 经 线程 ,

但由于它没有显示指示织布机水平放置在地面上的线条，也没有显示经线，

[ai] [hæv; həv] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [meɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ,
I have asked him to let me have a drawing made of it and ,
我 有 问 他 到 让 我 有 一个 绘画 制成 的 它 和 ,

我已请他帮我画一幅图，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [ˌriːprə'djuːst] [hɪə(r)] , [fɪg] . - .
with his kind permission , it is now reproduced here , Fig . 10 .
和 他的 种类 允许 , 它 是 现在 复制品 这里 , 如图 . - .

经他本人许可，现将其复制于此，图 10。

[ðə; ði] [θredz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [piːs] [ɒv; əv] [klɒθ] [æt; ət] [ðə; ði] [brest] [biːm] [end] [ɑː(r); ə(r)] ['klɪəli] ['ɪndəˌkeɪtɪd] .
The threads of the warp and the finished piece of cloth at the breast beam end are clearly indicated .
这 线程 的 这 经 和 这 完成的 片 的 布 在 这 胸部 光束 结尾 是 清楚地 表明的 .

经线和胸梁端的成品布料清晰可见。

[ðə; ði] [həʊl] ['mɒd(ə)l] [sə'pɔːrts] [kən'kluːsɪvli] [ðə; ði] [wel] ['faʊndɪd] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [luːm]
The whole model supports conclusively the well founded supposition that the loom
这 所有的 模型 支持 最终 这 出色地 创立 假设 那 这 织布机

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [kən'sɪdərɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l][wʌn] .
we have been considering is a horizontal one .
我们 有 到过 考虑 是 一个 水平的 一 .

整个模型有力地支持了我们一直在讨论的织布机是水平织布机的合理假设。

['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] , [prɒf] . ['gɑːrstæŋ] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['beərɪŋ]
Curiously enough , Prof . Garstang does not appear to appreciate the important bearing
奇怪的是 足够的 , 教授 . 加斯唐 做 不是 出现 到 欣赏 这 重要的 轴承

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] ,
of his discovery ,
的 他的 发现 ,

奇怪的是，加斯唐教授似乎并没有意识到他这项发现的重要意义。

[fɔː(r); fə(r)][ɒn][ə; eɪ]['leɪtə(r)][peɪdʒ] ([piː] . -) [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['lɛpsiəs] - [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [dɪ'skʌst]
for on a later page (p . 134) in speaking of Lepsius ' illustration , discussed
为了 在 一个 之后 页 (p . -) 在 请讲 的 莱普修斯 - 插图 , 讨论

[ə'bʌv] ,
above ,
多于 ,

在后面的页面（第 134 页）中，在谈到上面讨论过的莱普修斯插图时，

[hiː; hi] [sez] : “ [ðə; ði] ['wiːvəz] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [æt; ət] [wɜːk] [æt; ət][æn; ən] ['ʌpraɪt] [luːm] .
he says : “ the weavers are seen at work at an upright loom .
他 说道 : “ 这 织工 是 已见 在 工作 在 一个 直立 织布机 .

他说：“可以看到织工们正在立式织布机上工作。”

” [fɪg] .
” Fig .
” 如图 .

“如图。

- . — [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [luːm] .
10 . — Horizontal Loom .
- . — 水平的 织布机 .

10.—卧式织机。

['aʊtlaɪn] [sketʃ] [baɪ] [mɪs] ['deivi] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][wʌn]
Outline sketch by Miss Davey of the original model of a group of one
大纲 草图 经过 错过 戴维 的 这 原来的 模型 的 一个 团体 的 一

['wʊmən] ['spɪnɪŋ] [ænd; ənd] [tuː] ['wɪmɪn] ['wiːvɪŋ] ,
woman spinning and two women weaving ,
女士 旋转 和 二 女性 编织 ,

戴维小姐绘制的草图，描绘了一位妇女纺纱和两位妇女织布的原始模型。

[faʊnd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [dʒɒn] ['gɑːrstæŋ] [æt; ət]['beni][hɑː'sɑːn] .
found by Dr . John Garstang at Beni Hasan .
成立 经过 博士 . 约翰 加斯唐 在 贝尼 哈桑 .

由约翰·加斯唐博士在贝尼哈桑发现。

[ðə; ði]['mɒd(ə)l][ɪz][ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvəpuːl] ['ɪnstɪtjuːt] [ɒv; əv] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] .
The model is in the Museum of the Liverpool Institute of Archæology .
这 模型 是 在 这 博物馆 的 这 利物浦 研究所 的 考古学 .

该模型现藏于利物浦考古研究所博物馆。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [θɔːt] [ðæt][ðə; ði][ˈbeni][hɑːˈsɑːn][ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli][wʌn][wɪtʃ] [ˈɪləstreɪts] [ə; eɪ][ˌhɒrɪˈzɒnt(ə)l][luːm] .
It must not be thought that the Beni Hasan representation is the only one which illustrates a horizontal loom .
它 必须 不是 是 想法 那 这 贝尼 哈桑 表示 是 这 仅有的 一 哪个 图示 一个 水平的 织布机 .

不应认为贝尼·哈桑的画作是唯一描绘水平织布机的画作。

[ə; eɪ][ˈsekənd][wʌn][ɪz] [ˌriːprəˈdjuːst] [baɪ][prɒf] . [ˈpɜːrsi] [ˈnuːˌbɛri] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv] - - - [ˈsɜːkə] - - - [biː] . [siː] . ,
A second one is reproduced by Prof . Percy Newberry from the tomb of Tehuti - hetep circa 1938 - 1849 B . C . ,
一个 第二 一 是 复制品 经过 教授 . 珀西 纽伯里 从 这 墓 的 - - - 大约 - - - B . C . ,

第二件是珀西·纽伯里教授根据公元前1938-1849年左右特胡提-赫特普墓出土的文物复制的。

[siː] [fɪg] . - .
see Fig . 11 .
看 如图 . - .

参见图11。

[ɪn][ðə; ði][ˈʌpə(r)] [ˈpɔːʃ(ə)n][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [ˈspɪnɪŋ] [ænd; ənd] [prɪˈpeərɪŋ] [ðə; ði] [θred] [ˈdʒen(ə)rəli] ,
In the upper portion the women are seen spinning and preparing the thread generally ,
在 这 上 部分 这 女性 是 已见 旋转 和 准备 这 线 一般来说 ,

上半部分描绘的是妇女们纺纱和准备线的场景。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði][ˈləʊə(r)][ˈpɔːʃ(ə)n] [tuː] [ˈwɪmɪn] [ɒn][ðə; ði][left][ɑː(r); ə(r)] [ˈwɔːpɪŋ] ,
while in the lower portion two women on the left are warping ,
尽管 在 这 降低 部分 二 女性 在 这 左边 是 变形 ,

而在下方左侧，两名女子正在扭曲身体。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)] [θriː] [əˈpærəntli] [ɑː(r); ə(r)] “ [ˈbiːmɪŋ] ,
and in the centre three apparently are “ beaming ,
和 在 这 中心 三 显然 是 “ 光芒四射 ,

中间三个人显然“笑容满面”，

” [ai] . [iː] . [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [wɔːp] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [biːmz] [prɪˈpærət(ə)ri][tuː; tə] [kəˈmensɪŋ] [tuː; tə] [wiːv] ,
” i . e . putting the warp on to the beams preparatory to commencing to weave ,
” 我 . e . 推杆 这 经 在 到 这 光束 预备 到 开始 到 编织 ,

即，将经纱套在经轴上，准备开始织布。

[ðə; ði] [wɔːp] [θredz] [ˈbiːɪŋ] [əˈpærəntli] [drɔːn] [ˈəʊvə(r)] [pegz] [tuː; tə][ɪnˈʃʊə(r)][ðə; ði][ˈprɒpə(r)][ˈtenʃ(ə)n] .
the warp threads being apparently drawn over pegs to ensure the proper tension .
这 经 线程 存在 显然 绘制 超过 钉子 到 确保 这 恰当的 紧张 .

经线显然是被拉过木钉以确保适当的张力。

[ðɪs] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ʃəʊz] [ðə; ði] [wɔːp] [flæt] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] [laɪk][ðə; ði][mæt] [ˈmeɪkɪŋ] [ʃəʊn] [æt; ət] [ˈbeni][hɑːˈsɑːn] .
This illustration shows the warp flat against the wall like the mat making shown at Beni Hasan .
这 插图 演出 这 经 平坦的 反对 这 墙 喜欢 这 垫 制作 所示 在 贝尼 哈桑 .

这张插图展示了经线平贴在墙上，就像贝尼哈桑展示的席子制作方式一样。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- . — [tuːm] [ɒv; əv] - - - .
11 . — Tomb of Tehuti - hetep .
- . — 墓 的 - - - .

11.—特胡提赫特普之墓。

[deɪt] [ə'baʊt] - - - [biː] . [siː] .
Date about 1939 - 1849 B . C .
日期 关于 - - - B . C .

日期约为公元前1939-1849年

[frɒm; frəm] [prə'fesə(r)] ['pɜːrsi] ['nuːˌbɛriz] [el] - [ai] . [ˌpiː 'el] . - .
From Professor Percy Newberry's El Bersheh I . Pl . 26 .
从 教授 珀西 纽伯里 埃尔 - 我 . pl . - .

出自珀西·纽伯里教授的《埃尔·贝尔谢》第一卷，第26页。

[nəʊt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [raɪt] [hænd] ['kɔːnə(r)] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] “ ['biːtə(r)] - [ɪn] .
Note the woman on the top right hand corner holding a “ beater - in .
笔记 这 女士 在 这 顶部 正确的 手 角落 保持 一个 “ 击打者 - 在 .

注意右上角拿着“打蛋器”的女人。

” [ə; eɪ] [θɜːd] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [luːm] [ɪz] [ˌriːprə'djuːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
” A third representation of a horizontal loom is reproduced from the
” 一个 第三 表示 的 一个 水平的 织布机 是 复制品 从 这
[ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːdʒɪpt] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [fʌnd] [baɪ] [kaɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] .
forthcoming volume of the Egypt Exploration Fund by kind permission of Mr .
即将推出 体积 的 这 埃及 勘探 基金 经过 种类 允许 的 先生 .
[en] . [diː] [dʒiː] . ['deɪvɪs] ,
N . de G . Davies ,
N . 德 G . 戴维斯 ,

“第三幅卧式织布机的图片摘自即将出版的《埃及勘探基金》一书，经N. de G. Davies先生惠允转载。”

[huː] [meɪd] [ðə; ði] ['kɒpi] .
who made the copy .
WHO 制成 这 复制 .

谁做的副本？

[ɪn] [ðɪs] ,
In this ,
在 这 ,

在此方面，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

['sɛvən] , [ɔːl'redi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] , [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə]
7 , already referred to , the lower portion is all that has come down to
7 , 已经 指 到 , 这 降低 部分 是 全部 那 有 来 向下 到
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

7，前面已经提到过，剩下的只有下半部分。

[ðə; ði] [klɒθ] [ɪz][nɒt] [ʃəʊn] [kən'træktɪd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['beni][hɑː'sɑːn] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ,
The cloth is not shown contracted as in the Beni Hasan representation ,
这 布 是 不是 所示 合同 作为 在 这 贝尼 哈桑 表示 ,

布料并未像贝尼·哈桑的画作中那样呈现收缩状态。

[ðə; ði] [tuː] [leɪz] [rɒdz][ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [kləʊz][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd][hɪə(r)]['ɔːlsəʊ][æn; ən] [ə'tempt]
the two laze rods are drawn close to each other and here also an attempt
这 二 懒散 杆 是 绘制 关闭 到 每个 其他 和 这里 还 一个 试图
[ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['ʌndə(r)] ['læpɪŋ] [wɔːp]
appears to have been made to show the over and under lapping warp
出现 到 有 到过 制成 到 展示 这 超过 和 在下面 交叠 经
[θredz] ;
threads ;
线程 ;

两根拉杆拉得很近，这里似乎也试图表现出经线的上下重叠；

[ðə; ði] [leɪz] [rɒdz] [ə'pɪə(r)] [iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [hʊk] ,
the laze rods appear each with a hook ,
这 懒散 杆 出现 每个 和 一个 钩 ,

每根懒人杆上都有一个钩子，

[ðə; ði] [hʊk] [ɒn][ðə; ði]['ʌpə(r)][rɒd] [tɜːnd] ['ʌpwədz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hʊk] ([ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][wʌn]) [ɒn]
the hook on the upper rod turned upwards and the hook (if it be one) on
这 钩 在 这 上 杆 转向 向上 和 这 钩 (如果 它 是 一) 在
[ðə; ði]['ləʊə(r)][rɒd] [tɜːnd] ['daʊnwədz] .
the lower rod turned downwards .
这 降低 杆 转向 向下 .

上杆上的钩子向上翻转，下杆上的钩子（如果有的话）向下翻转。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðiːz] [hʊks] [meɪ] [biː; bi] [pegz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪz]
It is possible these hooks may be pegs to prevent the shifting of the laze
它 是 可能的 这些 钩子 可能 是 钉子 到 防止 这 转变 的 这 懒散
[rɒdz] .
rods .
杆 .

这些钩子可能是用来防止导轨移动的销钉。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [rɒdz][ɪz][ə; eɪ]['hed(ə)l][rɒd][ðə; ði] [ˌɪndɪ'keɪʃn] ['biːɪŋ] [ðə; ði]
It may be that one of the two rods is a heddle rod the indication being the
它 可能 是 那 一 的 这 二 杆 是 一个 综片 杆 这 指示 存在 这
[faɪn] ['dʌb(ə)l] [laɪnz] ,
fine double lines ,
美好的 双倍的 线条 ,

这两根杆子中可能有一根是综杆，细细的双线就是明证。

[bʌt; bət] [ðɪs] [meɪ] [nɒt][biː; bi][kəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [hʊk] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][rɒd] .
but this may not be compatible with the hook at the end of the rod .
但 这 可能 不是 是 兼容的 和 这 钩 在 这 结尾 的 这 杆 .

但这可能与鱼竿末端的钩子不兼容。

[ðə; ði]['wiːvə(r)][ɒn][ðə; ði][left][həʊldz][ə; eɪ] [spuːl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
The weaver on the left holds a spool in her hand ,
这 织工 在 这 左边 持有 一个 线轴 在 她 手 ,

左边的织工手里拿着一个线轴。

['evɪdəntli] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [stɪk] [wɪð] [ðə; ði] [weft] [θred] [wuːnd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
evidently a piece of stick with the weft thread wound round it ,
显然 一个 片 的 戳 和 这 纬线 线 伤口 圆形的 它 ,

显然是一截木棍，纬线缠绕在上面。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['pʊʃɪŋ] [θruː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .
which she is pushing through with her fingers .
哪个 她 是 推动 通过 和 她 手指 .

她正用手指把它推出去。

[ðə; ði] ['wiːvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [həʊldz] [ə; eɪ] ['biːtə(r)] - [ɪn] [æz; əz] [ʃəʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['beni] [hɑː'sɑːn] ['drɔːɪŋ] .
The weaver on the right holds a beater - in as shown in the Beni Hasan drawing . : .
这 织工 在 这 正确的 持有 一个 击打者 - 在 作为 所示 在 这 贝尼 哈桑 绘画 .

右边的织工拿着打纬器，如图 Beni Hasan 的画作所示。

[ðə; ði] [brest] [biːm] [ɪz] [held] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ] [tuː] [pegz] [nɪə(r)] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [kɜːvd] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'tɜːmɪnət] [juːz] .
The breast beam is held in position by two pegs near the right one of which there is a curved article of indeterminate use .
这 胸部 光束 是 握住 在 位置 经过 二 钉子 靠近 这 正确的 一 的 哪个 那里 是 一个 弯曲 文章 的 不定 使用 .

胸梁由右侧附近的两个木钉固定，其中一个木钉上有一个用途不明的弯曲物体。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- . — ['stʌdi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ærəb] ['wiːvɪŋ] , [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [sketʃ] ['teɪkən] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːtiːz] [ɒv; əv] [lɑːst] ['sentʃəri] ,
12 . — Study of a Bedawin Arab weaving , from a sketch taken in the Forties of last Century ,
- . — 学习 的 一个 贝达温 阿拉伯 编织 , 从 一个 草图 已采取 在 这 四十年代 的 最后的 世纪 ,

12.—贝都因阿拉伯织物研究，根据上世纪四十年代的一幅素描绘制而成。

[baɪ] [fræŋk] ['gʊdˌɔːl] , [ɑː(r)] . [ə; eɪ] .
by Frank Goodall , R . A .
经过 坦率 古德尔 , 拉 . 一个 .

作者：注册建筑师弗兰克·古德尔

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [sketʃ] [ɪz] [ɪn] [bæŋkfiːld] [mjuˈziːəm] .
The original sketch is in Bankfield Museum .
这 原来的 草图 是 在 班克菲尔德 博物馆 .

原稿现藏于班克菲尔德博物馆。

[ðə; ði] ['wiːvə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [wʌn] ['hed(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['biːtə(r)] - [ɪn] .
The weaver appears to be provided with one heddle and a beater - in .
这 织工 出现 到 是 假如 和 一 综片 和 一个 击打者 - 在 .

织布机似乎配备了一个综丝和一个打纬器。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['veri] [klɪə(r)] ['evɪdəns] [æz; əz] [tu:; tə] [haʊ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [klɒθ] [wɒz; wəz] “ ['teɪkən] [ʌp] ”
There is no very clear evidence as to how the finished cloth was “ taken up ”
那里 是 不 非常 清除 证据 作为 到 如何 这 完成的 布 曾是 “ 已采取 向上 ”
[ən'les] [wi:; wi] [ək'sept] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑ:t] G2 [mi:nz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz]
unless we accept it that the bulging out of the part G2 means that it was
除非 我们 接受 它 那 这 凸起 出去 的 这 部分 G2 方法 那 它 曾是
[wu:nd] [raʊnd] [ðə; ði] [brest] [bi:m] [æz; əz] [ɪz] [dʌn] [ɒn] [hænd] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] [lu:mz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
wound round the breast beam as is done on hand and power looms of the
伤口 圆形的 这 胸部 光束 作为 是 完毕 在 手 和 力量 织布机 的 这
['prez(ə)nt] [deɪ] .
present day .
展示 天 .

除非我们接受 G2 部分的凸起意味着它像当今的手织机和动力织机一样缠绕在胸梁上，否则没有非常明确的证据表明成品布料是如何“收起来”的。

[sʌm; səm] ['veri] [lɒŋ] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [klɒθ] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [ænd; ənd] [ən'les] [ðeɪ]
Some very long pieces of cloth have come down to us and unless they
一些 非常 长的 件 的 布 有 来 向下 到 我们 和 除非 他们
[wɜ:(r); wə(r)] “ ['teɪkən] [ʌp] ” [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [stretʃ] [ɒv; əv] [graʊnd] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n]
were “ taken up ” in this way a long stretch of ground would have been
是 “ 已采取 向上 ” 在 这 方式 一个 长的 拉紧 的 地面 会 有 到过
['nesəsəri] .
necessary .
必要的 .

我们这里流传下来一些非常长的布料，除非用这种方式“收集”它们，否则需要一大片土地。

[ə; eɪ] ['mɒdɪfaɪd] [fɔ:m] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [lu:m] [hæz; həz] [bi:n] [met] [wɪð] [ɪn] ['ri:s(ə)nt] [j'iəz]
A modified form of this horizontal loom has been met with in recent years
一个 修改的 形式 的 这 水平的 织布机 有 到过 遇见 和 在 最近的 年
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ærəbz] ,
among the Bedawin Arabs ,
之中 这 贝达温 阿拉伯人 ，

近年来，贝都因阿拉伯人中出现了一种改良版的卧式织布机。

[æz; əz] [ʃəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['stʌdi] [sketʃ] , [fɪg] .
as shown in the illustration of a study sketch , Fig .
作为 所示 在 这 插图 的 一个 学习 草图 ，如图 .

如图所示，研究草图插图。

- , [meɪd] [baɪ] [fræŋk] ['gʊdˌɔ:l] , [ɑ:(r)] . [ə; eɪ] . , [ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:ti:z] [ɒv; əv] [lɑ:st] ['sentʃəri] .
12 , made by Frank Goodall , R . A . , in the forties of last century .
- ，制成 经过 坦率 古德尔 ，拉 . 一个 . ，在 这 四十年代 的 最后的 世纪 .

12，由皇家艺术学院院士弗兰克·古德尔于上世纪四十年代制作。

[ðə; ði] [lu:m] [wɒz; wəz] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [pegz] [laɪk] [ðə; ði] [əʊld] [i'dʒɪpʃn] [lu:m] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz]
The loom was provided with pegs like the old Egyptian loom but it was
这 织布机 曾是 假如 和 钉子 喜欢 这 老的 埃及人 织布机 但 它 曾是
[sə'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['hed(ə)l] ['restɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [stəʊn] [æt; ət] [i:tʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔ:p]
supplied with a primitive heddle resting on a stone at each side of the warp
供应 和 一个 原始 综片 休息 在 一个 石头 在 每个 边 的 这 经
[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['wi:və(r)] ,
and it would appear that the weaver ,
和 它 会 出现 那 这 织工 ，

这台织机像古埃及织机一样装有木钉，但它配备的是一种原始的综丝，综丝搁在经线两侧的石头上。看来，织工……

[tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [ɪk'stent] ,
to a certain extent ,
到 一个 肯定 程度 ，

在某种程度上，

[dɪd] [nɒt] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['wəʊv(ə)n] [klɒθ] [baɪ] ['waɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ðə; ði] [brest] [biːm] [ænd; ənd] [baɪ]
did not take up the woven cloth by winding it round the breast beam and by
做过 不是 拿 向上 这 编织 布 经过 绕线 它 圆形的 这 胸部 光束 和 经过
[ðæt] [miːnz] [rɪ'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
that means retaining his position ,
那 方法 保留 他的 位置 ,

他没有像通常那样，将织布缠绕在胸梁上，以此来保持自己的位置。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðə; ði] ['wiːvɪŋ] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] ['fɪnɪʃt] [klɒθ]
but , as the weaving progressed and the line of finished cloth
但 , 作为 这 编织 进展 和 这 线 的 完成的 布
[gɒt] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] ,
got beyond his reach ,
得到 超过 他的 抵达 ,

但是，随着织布的进行，成品布匹越排越远，超出了他的控制范围，

[hiː; hi] [krept] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [səʊ] [gɒt] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
he crept up to it and so got farther and farther away from the
他 悄悄地爬 向上 到 它 和 所以 得到 更远 和 更远 离开 从 这
[brest] [biːm] [ʌn'tɪl]
breast beam until
胸部 光束 直到

他蹑手蹑脚地靠近它，就这样离胸梁越来越远，直到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ɪn] [ðə; ði] [end] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːp] [biːm] .
in the end he arrived at the warp beam .
在 这 结尾 他 到达的 在 这 经 光束 .

最后他到达了曲速光束处。

['sɪmələ(r)] [luːmz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [mæt] ['meɪkɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['felə] .
Similar looms are still used for mat making by the Egyptian fellah .
相似的 织布机 是 仍然 用过的 为了 垫 制作 经过 这 埃及人 伙计 .

类似的织布机至今仍被埃及的草席编织者使用。

['vɜːtɪk(ə)l] [luːmz] .
VERTICAL LOOMS .
垂直的 织布机 .

立式织机。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- . — ['ʌpraɪt] [ɔː(r)] ['vɜːtɪk(ə)l] [luːm] .
13 . — Upright or vertical loom .
- . — 直立 或者 垂直的 织布机 .

13.—立式或垂直织布机。

['wɪlkɪnsənz] ['eɪnʃənt] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] , ['lʌndən] , [dʒɒn] ['mʌri] .
Wilkinson's Ancient Egyptians , London , John Murray .
威尔金森的 古老的 埃及人 , 伦敦 , 约翰 默里 .

威尔金森的《古埃及人》，伦敦，约翰·默里出版社。

1st [ed] . , [vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .
1st ed . , Vol . III . , p . 135 .
1st 编辑 . , 沃尔 . 三、 . , p . - .

第 1 版，第 III 卷，第 135 页。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [luːm] ['wilkinsn] [ænd; ənd] ['rɒbət] [heɪ] [[siː]] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'kɔːdɪd]
Apart from the horizontal loom Wilkinson and Robert Hay [C] also recorded
除 从 这 水平的 织布机 威尔金森 和 罗伯特 干草 [C] 还 记录
[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] ['ʌpraɪt] [luːm] ,
the existence of an illustration of an upright loom ,
这 存在 的 一个 插图 的 一个 直立 织布机 ,

除了卧式织机外，威尔金森和罗伯特·海[C]还记录了立式织机的图示。

[sed] [ɪn]['erə(r)][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] - ([el] [kæb]) .
said in error to be at Eileithyias (El Kab) .
说 在 错误 到 是 在 - (埃尔 卡布) .

错误地说是在 Eileithhyas (El Kab)。

['wɪlkɪnsənz] ['kɒpi] , [fɪg] . - , [ɪz][mɔː(r)] [ɪ'læbərət] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [heɪ] .
Wilkinson's copy , Fig . 13 , is more elaborate than that of Hay .
威尔金森的 复制 , 如图 . - , 是 更多的 精心制作的 比 那 的 干草 .

威尔金森的复制品（图 13）比海伊的复制品更加精细。

['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] [ɪnf'ɔːmz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪz][nɒt][æt; ət] - ,
Mr . Davies informs me that the original is not at Eileithyias ,
先生 . 戴维斯 通知 我 那 这 原来的 是 不是 在 - ,

戴维斯先生告诉我，原件不在埃利提亚斯。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv] ['nɛfər] - ['həʊ.tɛp][æt; ət] [θiːbz] .
but in the tomb of Nefer - hotep at Thebes .
但 在 这 墓 的 内弗 - 霍特普 在 底比斯 .

但在底比斯的尼弗霍特普陵墓中。

['wilkinsn] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [k'wəʊts][ðə; ði][ɒft] - [rɪ'piːtɪd] ['steɪtmənt] [ɒv; əv]
Wilkinson in regard to this illustration quotes the oft - repeated statement of
威尔金森 在 看待 到 这 插图 引号 这 经常 - 重复 陈述 的
[hɪ'rɒdətəs] (['sɜːkə] - - - [biː] . [siː] .) [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [luːmz] [ɪn][ɪ'dʒen(ə)rəl] :
Herodotus (circa 460 - 455 B . C .) in reference to looms in general :
希罗多德 (大约 - - - B . C .) 在 参考 到 织布机 在 一般的 :

威尔金森在谈到这幅插图时，引用了希罗多德（约公元前460-455年）关于织布机的一段经常被提及的陈述：

— “ ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [meɪk] [klɒθ] [baɪ] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [wʊf] ['ʌpwədz] , [ðə; ði][ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz][ɒn][ðə; ði]
— “ Other nations make cloth by pushing the woof upwards , the Egyptians on the
— “ 其他 国家 制作 布 经过 推动 这 纬 向上 , 这 埃及人 在 这
['kɒntrəri] , [pres] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
contrary , press it down .
相反 , 按 它 向下 .

“其他国家织布时，是将纬线向上推；而埃及人则恰恰相反，是将纬线向下压。

” [ɒn] [ðɪs] ['steɪtmənt] ['wilkinsn] [rɪ'mɑːrks] :
” On this statement Wilkinson remarks :
” 在 这 陈述 威尔金森 评论 :

威尔金森就此声明评论道：

“ [ðɪs] [ɪz] [kən'fɜːmd] [baɪ][ðə; ði] ['peɪntɪŋz] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [klɒθ] ;
“ This is confirmed by the paintings which represent the process of making cloth ;
“ 这 是 确认的 经过 这 绘画 哪个 代表 这 过程 的 制作 布 ;
[bʌt; bət][æt; ət] [θiːbz] ,
but at Thebes ,
但 在 底比斯 ,

“这一点可以从描绘制布过程的绘画作品中得到证实；但在底比斯，

[ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [klɒθ] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌləd] ['bɔːdə(r)][ɔː(r)]
a man who is engaged in making a piece of cloth with a coloured border or
一个 男人 WHO 是 已订婚的 在 制作 一个 片 的 布 和 一个 有色 边界 或者
['selvɪdʒ] ,
selvedge ,
布边 ,

从事制作带彩色边或布边布料的工人

[ə'pɪəz] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [wʊf] ['ʌpwədz] , [ðə; ði] [klɒθ] ['biːɪŋ] [fɪkst] [ə'bʌv] [hɪm] ,
appears to push the woof upwards , the cloth being fixed above him ,
出现 到 推 这 纬 向上 , 这 布 存在 固定的 多于 他 ,

他似乎在向上推纬线，布料固定在他上方。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪm] ” [[fɪg] . -] .
to the upper part of the frame ” [Fig . 13] .
到 这 上 部分 的 这 框架 ” [如图 . -] .

到框架的上部”[图 13]。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɒləʊ] ['wilkinsn] [ɪn] [ðɪs] ,
But I am unable to follow Wilkinson in this ,
但 我 是 无法 到 跟随 威尔金森 在 这 ,

但我无法理解威尔金森的观点。

[fɔː(r); fə(r)][ai][kæn; kən][faɪnd][nəʊ] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃəʊz] [haʊ] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] -
for I can find no indication in his illustration which shows how the beating -
为了 我 能 寻找 不 指示 在 他的 插图 哪个 演出 如何 这 殴打 -
[ɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [weft] [ɪz] [ə'kʌmplɪʃt] .
in of the weft is accomplished .
在 的 这 纬线 是 完成 .

因为我在他的插图中找不到任何迹象表明如何将纬线打入织物中。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɔːl][wʌn][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [dʌn] ['aɪðə(r)]
From the illustration all one can say is that it might have been done either
从 这 插图 全部 一 能 说 是 那 它 可能 有 到过 完毕 任何一个
[wei] .
way .
方式 .

从图中可以看出，两种方法都有可能。

['wɪlkɪnsənz] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪz] ['letəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][tuː; tə][piː][bʌt; bət] [ðɪs] ['letərɪŋ] [ɪz][nɒt]
Wilkinson's illustration is lettered from a to p but this lettering is not
威尔金森的 插图 是 字母 从 一个 到 p 但 这 字母 是 不是
[ɪk'spleɪnd] [baɪ][hɪm][æt; ət][ɔːl] ,
explained by him at all ,
解释 经过 他 在 全部 ,

威尔金森的插图上的字母是从a到p，但他完全没有解释这种字母排列方式。

[ɪk'septɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)][keɪ] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] : “ [keɪ][ɪz][ə; eɪ] ['ʃʌt(ə)l] ,
excepting in the case of the letter k , of which he says : “ k is a shuttle ,
除外 在 这 案件 的 这 信 k , 的 哪个 他 说道 : “ k 是 一个 穿梭 ,

但字母 k 是个例外，他解释说：“k 是一个梭子，

[nɒt] [θrəʊn] , [bʌt; bət][pʊt][ɪn] [wɪð] [ðə; ði][hænd] .
not thrown , but put in with the hand .
不是 抛掷 , 但 放 在 和 这 手 .

不是扔进去的，而是用手放进去的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [hʊk] [æt; ət][ðə; ði]
It had a hook at the
它 有 一个 钩 在 这

它末端有个钩子

[end] . . .
end . . .
结尾 . . .

结尾 ...

” [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈprəʊsiːdz] [tuː; tə][rɪˈfɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [ˌelsˈweə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌhɒrɪˈzɒnt(ə)l] [luːm] .
” and he proceeds to refer to the drawing elsewhere of the horizontal loom .
” 和 他 收益 到 参考 到 这 绘画 别处 的 这 水平的 织布机 .

然后他接着提到了其他地方的卧式织布机图纸。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ʃəʊ] [ðə; ði] [hʊks] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] .
He does not show the hooks in his illustration .
他 做 不是 展示 这 钩子 在 他的 插图 .

他的插图中没有画出钩子。

[ɪn] [fɪg] . - ,
In Fig . 14 ,
在 如图 . - ,

如图14所示，

[ai] [gɪv] [ðə; ði] [sketʃ] [meɪd] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [en] . [diː][dʒiː] . [ˈdeɪvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˈwilkinsn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] .
I give the sketch made by Mr . N . de G . Davies of the remains of the original from which Wilkinson made his illustration .
我 给 这 草图 制成 经过 先生 . N . 德 G . 戴维斯 的 这 遗迹 的 这 原来的 从 哪个 威尔金森 制成 他的 插图 .

我在此提供 N. de G. Davies 先生根据原件残骸绘制的草图，威尔金森正是根据该草图绘制了插图。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- . — [ˈdrɔːɪŋ] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [en] . [diː][dʒiː] . [ˈdeɪvɪs] , [dʒæn] . - ,
14 . — Drawing by Mr . N . de G . Davies , Jan . 1913 ,
- . — 绘画 经过 先生 . N . 德 G . 戴维斯 , 一月 . - ,

14.—N. de G. Davies 先生绘制，1913 年 1 月，

[ɒv; əv][æn; ən] [ˈʌpraɪt] [luːm] [ɪn] [tuːm] - [æt; ət] [θiːbz] , [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ˈnɛfər] - [ˈhəʊ.tɛp] , [æt; ət] [end][ɒv; əv][ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
of an Upright Loom in Tomb 49 at Thebes , belonging to Nefer - hotep , at end of XVIII .
的 一个 直立 织布机 在 墓 - 在 底比斯 , 属于 到 内弗 - 霍特普 , 在 结尾 的 十八 .

底比斯 49 号墓中出土的立式织布机，属于 Nefer-hotep，年代为 18 世纪末。

[ˈdɪnəsti] , [biː] . [siː] . - .
Dynasty , B . C . 1330 .
王朝 , B . C . - .

王朝，公元前1330年。

[drɔːn] [wen] [ɪn][ə; eɪ][ˈbetə(r)] [steɪt] [baɪ] [ˈwilkinsn] , [fɪg] .
Drawn when in a better state by Wilkinson , Fig .
绘制 什么时候 在 一个 更好的 状态 经过 威尔金森 , 如图 .

由 Wilkinson 在状态较好时绘制，图。

- , [ænd; ənd] [heɪ] .
13 , and Hay .
- , 和 干草 .

13，还有海伊。

[ə; eɪ][mɔː(r)][ˌsætɪs'fæktəri] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv] ['ʌpraɪt] [luːmz] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [en] . [diː][dʒiː] .
A more satisfactory drawing of upright looms is that which Mr . N . de G .
一个 更多的 令人满意的 绘画 的 直立 织布机 是 那 哪个 先生 . N . 德 G .
['deɪvɪs] [hæz; həz] [pleɪst] [æt; ət][maɪ][dɪ'spəʊz(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ˌriːprə'dʌkʃn] [hɪə(r)] .
Davies has placed at my disposal for reproduction here .
戴维斯 有 放置 在 我的 处理 为了 生殖 这里 .

N. de G. Davies 先生提供给我在此复制的立式织机图纸更为令人满意。

[ai] [ə'pend] [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] , [fɪg] . [naɪn] .
I append his description , Fig . 9 .
我 附加 他的 描述 , 如图 . 9 .

我附上他的描述，图 9。

“ [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [men] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət] [tuː] [luːmz] [ɪz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv] [θɒt]
“ The picture of men working at two looms is taken from the tomb of Thot
“ 这 图片 的 男人 在职的 在 二 织布机 是 已采取 从 这 墓 的 思绪
- ['nɛfər] [æt; ət] [θiːbz] ,
- nefer at Thebes ,
- 内弗 在 底比斯 ,

“这幅描绘两个男人在两台织布机上工作的图片取自底比斯的托特内弗尔墓。”

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
who was a
WHO 曾是 一个

他是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

['rɔɪəl] [skraɪb] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] 18th ['dɪnəsti] , ['sɜːkə] - [biː] . [siː] .
royal scribe in the middle of the 18th Dynasty , circa 1425 B . C .
皇家 隶 在 这 中间 的 这 18th 王朝 , 大约 - B . C .

第十八王朝中期（约公元前1425年）的皇家书记官

[ɪn][hɪz; ɪz] [tuːm] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪz] [ʃəʊn] .
In his tomb his house is shown .
在 他的 墓 他的 房子 是 所示 .

他的墓碑上描绘了他的故居。

[hiː; hi][hɪm'self] [sɪts] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [waɪl] [ˌɪn'saɪd][sʌm; səm] ['sɜːvənts] [spɪn][ænd; ənd] [wiːv] ,
He himself sits in the hall , while inside some servants spin and weave ,
他 他自己 坐着 在 这 大厅 , 尽管 里面 一些 仆人 旋转 和 编织 ,

他本人坐在大厅里，而一些仆人则在里面纺纱织布。

[meɪk] [bred] , [stɔː(r)][ðə; ði] [greɪn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
make bread , store the grain , etc .
制作 面包 , 店铺 这 粮食 , ETC .

制作面包、储存粮食等等。

[ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [ɪz] [sə'pɔːrtɪd] [ɒn] ['pɪlər] ,
The roof of the chambers is supported on pillars ,
这 屋顶 的 这 房间 是 有 在 柱子 ,

房间的屋顶由柱子支撑，

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] [luːmz] [ɑː(r); ə(r)] [set] [ʌp] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] [di'pikt] .
and between two of these the looms are set up which are here depicted .
和 之间 二 的 这些 这 织布机 是 放 向上 哪个 是 这里 描绘 .

织布机就架设在这两台织布机之间，图中所示即为织布机。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'tætʃt] [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['pɪlər] .
They are not attached however , either to the roof or the pillars .
他们 是 不是 随附的 然而 , 任何一个 到 这 屋顶 或者 这 柱子 .

但是，它们既没有固定在屋顶上，也没有固定在柱子上。

[feɪnt] ['sketʃɪŋ] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [dɑːkə] [redz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [wɒz; wəz] [ˌɑːr 'iː] - [drɔːn] ,
Faint sketching lines are mixed up with the darker reds in which the picture was re - drawn ,
头晕的 素描 线条 是 混合 向上 和 这 较暗 红色 在 哪个 这 图片 曾是 关于 - 绘制 ,

淡淡的素描线条与重新绘制的深红色调混杂在一起。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] ['veri] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['keələsli] ['eksɪkjuːtɪd] .
and the whole very simply and carelessly executed .
和 这 所有的 非常 简单地 和 粗心大意 执行 .

整个过程非常简单粗暴。

[ai] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [klɪə(r)] .
I have found it difficult to make it clear .
我 有 成立 它 难的 到 制作 它 清除 .

我发现很难把这件事说清楚。

[ɪn] [maɪ] [sketʃ] [ðə; ði] [fɜːst] [feɪnt] ['sketʃɪŋ] ['aʊtlaɪnz] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] [laɪnz] .
In my sketch the first faint sketching outlines appear as lines .
在 我的 草图 这 第一的 头晕的 素描 概述 出现 作为 线条 .

在我的草图中，最初的模糊轮廓以线条的形式出现。

[ðə; ði] [mɔː(r)] ['sɒlɪd] [red] [laɪnz] [wɪtʃ] [rɪ'pleɪsd] [ðiːz] [ai] [hæv; həv] - ['hætʃt] ,
The more solid red lines which replaced these I have ' hatched ,
这 更多的 坚硬的 红色的 线条 哪个 替换 这些 我 有 - 孵化 ,

我用更实心的红线取代了这些线，我已经"勾勒"出来了。

- [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] ['pɔːʃənz] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [menz] [fleʃ] ['kʌlə(r)] , [ðə; ði] [st'uːlz] ,
' and certain portions including the men's flesh colour , the stools ,
- 和 肯定 部分 包括 这 男士 肉 颜色 , 这 凳子 ,

以及某些部分，包括男性的肤色、粪便，

[ðə; ði] [dɪsks] [ai] [hæv; həv] [pʊt] [ɪn] ['sɒlɪd] [blæk] ,
the discs I have put in solid black ,
这 光盘 我 有 放 在 坚硬的 黑色的 ,

我把光盘涂成了纯黑色，

['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] [mɔː(r)] ['sɒlɪd] [ænd; ənd] [dɑːk] [red] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ,
partly because they are for the most part more solid and dark red in the original ,
部分 因为 他们 是 为了 这 最多 部分 更多的 坚硬的 和 黑暗的 红色的 在 这 原来的 ,

部分原因是原版中它们的颜色大多更浓郁、更偏深红色。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['pɔːʃənz] [mɔː(r)] ['klɪəli] [frɒm; frəm] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
and partly to distinguish the portions more clearly from one another .
和 部分 到 区分 这 部分 更多的 清楚地 从 一 其他 .

部分原因是为了更清楚地区分各个部分。

[ðə; ði][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l][laɪnz] [wɪtʃ] [krɒs][ðə; ði][web][ɑ:(r); ə(r)]['veri] ['feɪntli] [drɔ:n] [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst]
The horizontal lines which cross the web are very faintly drawn and almost
这 水平的 线条 哪个 叉 这 网站 是 非常 淡淡的 绘制 和 几乎
[æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'blɪtəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] [peɪnt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [pʊt][ɒn][ðə; ði][web] .
as good as obliterated by the white paint which had been put on the web .
作为 好的 作为 彻底摧毁 经过 这 白色的 画 哪个 有 到过 放 在 这 网站 .

穿过蛛网的水平线画得非常淡，几乎完全被涂在蛛网上的白色油漆掩盖了。

[ai][hæv; həv][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][dʒʌst][tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði][bɑ:rz][wɜ:(r); wə(r)] [kən'si:vd] [ɒv; əv][æz; əz]
I have put them in just to show that the bars were conceived of as
我 有 放 他们 在 只是 到 展示 那 这 酒吧 是 构思 的 作为
['pɑ:sɪŋ] [bɪ'haɪnd][ɔ:(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði][web][ænd; ənd] [kən'si:ld] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] .
passing behind or under the web and concealed by it .
通过 在后面 或者 在下面 这 网站 和 暗 经过 它 .

我把它们放进去只是为了说明，栏杆的设计初衷是穿过蛛网的后面或下面，并被蛛网遮盖起来。

“ [ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)] [lu:m] [ɪz] [wɜ:kt] [baɪ] [tu:] [men] , [ðə; ði][smɔ:lə(r)][baɪ][wʌn][mæn]['əʊnli] .
“ The larger loom is worked by two men , the smaller by one man only .
“ 这 更大的 织布机 是 工作 经过 二 男人 , 这 较小的 经过 一 男人 仅有的 .

“较大的织布机由两个人操作，较小的织布机只需一个人操作。”

[ðə; ði] [lu:mz] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][æn; ən] ['ɒblɒŋ] [freɪm] [ə; eɪ][set] [ʌp] [ɒn] [tu:] [stəʊnz] [bi:] .
The looms consist of an oblong frame A set up on two stones B .
这 织布机 由 的 一个 长方形 框架 一个 放 向上 在 二 石头 B .

织布机由一个长方形框架 A 和两个石头 B 组成。

[ðə; ði] [wɔ:p] [ɪz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:p] [bi:m] [si:][ɒn][tɒp][ænd; ənd][ðə; ði] [brest] [bi:m] [di:][æt; ət]
The warp is attached to the warp beam C on top and the breast beam D at
这 经 是 随附的 到 这 经 光束 C 在 顶部 和 这 胸部 光束 D 在
[ðə; ði] ['bɒtəm] .
the bottom .
这 底部 .

经线顶部连接到经轴 C，底部连接到胸轴 D。

[ðə; ði] [θredz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:p] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ʃəʊn] ,
The threads of the warp are not shown ,
这 线程 的 这 经 是 不是 所示 ,

经线未显示。

[nəʊ] ['dɪfrəns] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [bɪ'twi:n] ['eni]['wəʊv(ə)n][pɑ:t][ænd; ənd][ðə; ði][wɔ:p] [θredz] ;
no difference being made between any woven part and the warp threads ;
不 不同之处 存在 制成 之间 任何 编织 部分 和 这 经 线程 ;

织物的任何部分与经线之间都没有区别；

[tu:; tə][ɔ:l][ɪz]['gɪv(ə)n][wʌn][smɪə(r)][ɒv; əv] [waɪt] [peɪnt] .
to all is given one smear of white paint .
到 全部 是 给定 一 涂抹 的 白色的 画 .

每个人都被涂上了一层白漆。

[tu:] [dɪsks][i:][ɑ:(r); ə(r)] [si:n] ['hæŋɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [freɪm] [pəʊsts] , [wʌn][ɒn] [i:tʃ] [saɪd] ,
Two discs E are seen hanging against the frame posts , one on each side ,
二 光盘 E 是 已见 绞刑 反对 这 框架 帖子 , 一 在 每个 边 ,

可以看到两个圆盘 E 悬挂在框架柱上，两侧各一个。

[ðə; ði] ['ɜ:lɪə(r)] [sketʃ] ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ]['lɑ:dʒə(r)][dɪsk][ðæn; ðən][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['drɔ:ɪŋ] [ɪn] [dɑ:k] [red] .
the earlier sketch showing a larger disc than the final drawing in dark red .
这 早些时候 草图 显示 一个 更大的 光盘 比 这 最终的 绘画 在 黑暗的 红色的 .

早期草图中，深红色部分显示的圆盘比最终的图纸要大。

“ [tu:] ['slendə(r)] [leɪz] [rɒdz] [ef][ɑ:(r); ə(r)] [ʃəʊn] [ɒn][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [lu:m] [ænd; ənd] ['hevi] [bɑ:rz][dʒi:] ,
“ Two slender laze rods F are shown on the large loom and heavy bars G ,
“ 二 苗条 懒散 杆 F 是 所示 在 这 大的 织布机 和 重的 酒吧 G ,

“图中显示了大型织机上的两根细长的棒材 F 和粗壮的棒材 G，

[eɪtʃ] , ['ləʊə(r)] [daʊn] ; [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['sɪmələ(r)] [leɪz] [rɒd][ænd; ənd] [biːmz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [ʃəʊn] [ɒn]
H , lower down ; a somewhat similar laze rod and beams are also shown on
H ， 降低 向下 ； 一个 有些 相似的 懒散 杆 和 光束 是 还 所示 在
[ðə; ði][smɔːlə(r)] [luːm] .
the smaller loom .
这 较小的 织布机 .

H，下方；较小的织机上也显示了类似的棒材和梁。

“ [ðə; ði] ['wiːvəz] [sɪt][ɒn] ['bentʃɪz] [wɪð] [ðeə(r)] [bæks] [tuː; tə][ðə; ði][spek'teɪtə(r)] .
“ The weavers sit on benches with their backs to the spectator .
“ 这 织工 坐 在 长椅 和 他们的 背部 到 这 旁观者 .

“织工们背对着观众坐在长凳上。

[ðə; ði]['ɑːtɪst][hæz; həz][nɒt] [deəd] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [bæk] [vjuː] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hedz] ,
The artist has not dared to draw a back view of their heads ,
这 艺术家 有 不是 敢于 到 画 一个 后退 看法 的 他们的 头部 ，

这位艺术家不敢画他们后脑勺的特写。

[bʌt; bət][hæz; həz] [tɜːnd] [iːtʃ] [mænz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ]['prəʊfaɪl] .
but has turned each man's head to the right to show a profile .
但 有 转向 每个 男人的 头 到 这 正确的 到 展示 一个 轮廓 .

但他把每个人的头都转向右边，露出了侧脸。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['həʊldɪŋ][ə; eɪ] ['hevi] ['lʊkɪŋ] [rɒd] [wɪtʃ] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] - ['biːtə(r)] - [ɪn] .
They are holding a heavy looking rod which looks like a ' beater - in .
他们 是 保持 一个 重的 寻找 杆 哪个 看起来 喜欢 一个 - 击打者 - 在 .

他们拿着一根看起来很重的杆子，看起来像个“打桩机”。

- [wʌn] [wʊd] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['ʃʌt(ə)l] [bʌt; bət] [pə'hæps] [ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [smɔːl] [æn; ən]
' One would expect to see a shuttle but perhaps this was too small an
- 一 会 预计 到 看 一个 穿梭 但 也许 这 曾是 也 小的 一个
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [rʌf] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] — [pə'hæps] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði][smɔːlə(r)]
object for so rough a picture — perhaps the man at the smaller
目的 为了 所以 粗糙的 一个 图片 — 也许 这 男人 在 这 较小的
[luːm] [həʊldz][æn; ən][ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['ʃʌt(ə)l] [el][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
loom holds an exaggerated shuttle L in his right hand .
织布机 持有 一个 夸张的 穿梭 L 在 他的 正确的 手 .

“人们可能会期待看到一个梭子，但也许对于这样一幅粗略的图画来说，这个物体太小了——也许在较小的织布机旁的人右手拿着一个夸张的梭子 L。”

“ [ðə; ði][laɪnz][em] [siːn] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] ['freɪmwɜːk] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][feɪnt] [red] [sketʃ] [laɪnz] [nɒt]
“ The lines M seen alongside the framework are the faint red sketch lines not
“ 这 线条 M 已见 旁边 这 框架 是 这 头晕的 红色的 草图 线条 不是
[kɔːdz] .
cords .
绳索 .

“框架旁边的线条 M 是淡淡的红色草图线，不是绳索。

[ðə; ði][daɪ'ægən(ə)l][laɪn][en][ɒn][ðə; ði][left][aɪ][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] ,
The diagonal line N on the left I do not understand ,
这 对角线 线 N 在 这 左边 我 做 不是 理解 ，

左侧的对角线N我不明白。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] [æn; ən][ˌæksɪ'dent(ə)l][wʌn] .
it does not seem an accidental one .
它 做 不是 似乎 一个 偶然 一 .

这似乎并非偶然。

“ [ɒn] [ðə; ði] [left] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [luːmz] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ʃəʊz] [ə; eɪ] [mæn] ['spɪnɪŋ] [kɔːs]
“ On the left hand of the two looms the original shows a man spinning coarse
“ 在 这 左边 手 的 这 二 织布机 这 原来的 演出 一个 男人 旋转 粗
[θred] ['ɪntuː] [faɪnə] (?
thread into finer (?
线 进入 更精细 (?

“在两台织机的左侧，原图描绘的是一个男人将粗线纺成细线（?

) ['juːzɪŋ] [tuː] ['spɪnd(ə)lz] [æt; ət] [wʌns] ;
) using two spindles at once ;
) 使用 二 纺锤 在 一次 ;

同时使用两个纺锤；

[ðə; ði] [θredz] [pɑːs] [θruː] [rɪŋz] [fɪkst] [ɪn] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [æt; ət] ['beni] [hɑː'sɑːn] .
the threads pass through rings fixed in the ceiling as in a picture at Beni Hasan .
这 线程 经过 通过 戒指 固定的 在 这 天花板 作为 在 一个 图片 在 贝尼 哈桑 .

线穿过固定在天花板上的环，就像贝尼哈桑的一幅画中那样。

[bɪ'haɪnd] [hɪm] [tuː] [g'ɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [flæks] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ]
Behind him two girls are breaking up the flax and two others are making
在后面 他 二 女孩们 是 打破 向上 这 亚麻 和 二 其他的 是 制作
[kɔːs] [θredz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪbəz] ,
coarse threads of the fibres ,
粗 线程 的 这 纤维 ,

在他身后，两个女孩正在掰开亚麻，另外两个女孩正在把亚麻纤维捻成粗线。

['ɔːlməʊst] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv] ['dei^ə] ([nəʊ] . -) [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd]
almost exactly like those in the tomb of Daga (No . 103) a couple of hundred
几乎 确切地 喜欢 那些 在 这 墓 的 达加 (不 . -) 一个 夫妻 的 百
[jɑːrdz] [ə'weɪ] .
yards away .
码 离开 .

几乎与几百码外的达加墓（103号）中的墓葬中的墓葬一模一样。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 17]
” [页 -]

“[第 17 页]

[tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt]
To this description of Mr . Davies I would like to add a word about
到 这 描述 的 先生 . 戴维斯 我 会 喜欢 到 添加 一个 单词 关于
[ðə; ði] [dɪsks] [iː] . ['wilkinsn] ['ɪndɪkeɪts] [ðiːz] [æz; əz] [rɪŋz] [ə'pærəntli] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [biːm]
the discs E . Wilkinson indicates these as rings apparently joining the horizontal beam
这 光盘 E . 威尔金森 表示 这些 作为 戒指 显然 加入 这 水平的 光束
[tuː; tə] [ðə; ði] [pəʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [freɪm] ,
to the post of the frame ,
到 这 邮政 的 这 框架 ,

对于戴维斯先生的描述，我想补充一点关于圆盘的内容。E. Wilkinson 指出这些圆盘是环状物，显然是将横梁连接到框架的立柱上。

[ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] ['biːɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət][æz; əz] [ɪk'spleɪnd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] [baɪ][ðə; ði]
the form of the ring being arrived at as explained by Mr . Davies by the
这 形式 的 这 戒指 存在 到达的 在 作为 解释 经过 先生 . 戴维斯 经过 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sketʃ] ['hævɪŋ] [biːn] [meɪd] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['drɔːɪŋ]
original outline of the sketch having been made larger than the final drawing
原来的 大纲 的 这 草图 拥有 到过 制成 更大的 比 这 最终的 绘画
[ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] ,
of the circle ,
的 这 圆圈 ,

正如戴维斯先生所解释的那样，戒指的形状是通过最初草图的轮廓比最终绘制的圆的尺寸更大的方式形成的。

[ɔː(r)][dɪsk] , [ænd; ənd][nɒt] [ə'blɪtəreɪtɪd] .
or disc , and not obliterated .
或者 光盘 , 和 不是 彻底摧毁 .

或光盘，而非被抹去。

[ɪn]['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] - ['drɔːɪŋ] [ðiːz] [dɪsks] [hæŋ] [ɒn][ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [fɪkst] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpˌraɪt]
In Mr . Davies ' drawing these discs hang on or are fixed on to the uprights
在 先生 . 戴维斯 - 绘画 这些 光盘 悬挂 在 或者 是 固定的 在 到 这 立柱
['əʊnli] ,
only ,
仅有的 ,

在戴维斯先生的图纸中，这些圆盘只是悬挂或固定在立柱上。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] [bɔːlz] [ɒv; əv] [weft] [θred] ['hæŋɪŋ] [ʌp][ɪn]
and I am inclined to think they represent balls of weft thread hanging up in
和 我 是 倾斜 到 思考 他们 代表 球 的 纬线 线 绞刑 向上 在
[ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][wiː; wi] [siː] [həʊl] [rəʊz] [ɒv; əv] ['kʌləd] [bɔːlz] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [luːmz]
the same way as we see whole rows of coloured balls hanging on the looms
这 相同的 方式 作为 我们 看 所有的 行 的 有色 球 绞刑 在 这 织布机
[ɒv; əv] ['pɜːʃn] ,
of Persian rugmakers ,
的 波斯语 地毯制造商 ,

我倾向于认为它们代表着悬挂起来的纬线球，就像我们在波斯地毯织工的织机上看到悬挂着的成排彩色线球一样。

[ænd; ənd][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ɒn][æn; ən]['ɪndiən] [rʌg] [luːm] [ɪn] [bæŋkfiːld] [mju'ziːəm] .
and as can be seen on an Indian rug loom in Bankfield Museum .
和 作为 能 是 已见 在 一个 印度 小地毯 织布机 在 班克菲尔德 博物馆 .

正如在班克菲尔德博物馆的一台印度地毯织机上看到的那样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['veri] [klɪə(r)] [ðæt] [ðiːz] [i'dʒɪpʃn] ['vɜːtɪk(ə)l] [luːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]
It is also very clear that these Egyptian vertical looms are very different from
它 是 还 非常 清除 那 这些 埃及人 垂直的 织布机 是 非常 不同的 从
[ðə; ði] [griːk] [luːmz] [ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
the Greek looms in so far as we know anything about them .
这 希腊语 织布机 在 所以 远的 作为 我们 知道 任何事物 关于 他们 .

很明显，就我们目前所知，这些埃及立式织机与希腊织机截然不同。

[ðə; ði] [griːk] [luːmz] [hæd; həd][æn; ən]['ʌpə(r)] [biːm] ['əʊnli][ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːp] [θredz] [wɜː(r); wə(r)]
The Greek looms had an upper beam only and the warp threads were
这 希腊语 织布机 有 一个 上 光束 仅有的 和 这 经 线程 是
[bʌntʃt] [æt; ət][ðə; ði]['ləʊə(r)][end][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [wɪð] ['met(ə)l][ɔː(r)] [kleɪ] [bɔːlz] [tuː; tə] [kiːp]
bunched at the lower end and weighted with metal or clay balls to keep
成束的 在 这 降低 结尾 和 加权 和 金属 或者 黏土 球 到 保持
[ðem; ðəm] [tɔːt] ,
them taut ,
他们 紧绷 ,

希腊织布机只有上梁，经线在下端捆扎在一起，并用金属或粘土球压住以保持绷紧。

[fɪg] . - .
Fig . 15 .
如图 . - .

图15。

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɔ:p] [θredz] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['weɪtɪd] ; [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [bʌntʃt] [ænd; ənd]
The individual warp threads were not weighted ; they were bunched and
这 个人 经 线程 是 不是 加权 ; 他们 是 成束的 和
[ðen] ['weɪtɪd] .
then weighted .
然后 加权 .

单根经线没有单独加重，而是捆扎在一起后再加重。

[ðə; ði] ['pɪrəmɪdl] [ʃeɪpt] [kleɪ] [wɔ:p] [weɪts] [faʊnd] [ɪn]['i:dʒɪpt][ɑ:(r); ə(r)][ai] [ˌʌndə'stænd] [kən'sɪdəd]
The pyramidal shaped clay warp weights found in Egypt are I understand considered
这 金字塔形 形状 黏土 经 重量 成立 在 埃及 是 我 理解 经过考虑的
[baɪ][ˌi:dʒɪp'tɒlədʒɪst][tu:; tə] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['rəʊmən]['pɪəriəd] ,
by Egyptologists to belong to the Roman period ,
经过 埃及学家 到 属于 到 这 罗马 时期 ,

据我了解，埃及学家认为在埃及发现的金字塔形粘土经线坠属于罗马时期。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['mæntʃestə(r)][ˌju:nɪ'vɜ:səti][mju'zi:əm][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][mʌd]['ɑ:tɪk(ə)l] [wɪtʃ] [mɪs] [em] .
but in the Manchester University Museum there is a mud article which Miss M .
但 在 这 曼彻斯特 大学 博物馆 那里 是 一个 泥 文章 哪个 错过 M .
[ə; eɪ] . ['mʌri] [dɪ'skraɪbz] [æz; əz][ə; eɪ] [wɔ:p] [weɪt] ,
A . Murray describes as a warp weight ,
一个 . 默里 描述 作为 一个 经 重量 ,

但在曼彻斯特大学博物馆里有一件泥制物品，M.A. Murray 女士将其描述为经纱坠。

[fɪg] . - ,
Fig . 17 ,
如图 . - ,

图17，

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɒsəb(ə)l]['vɜ:tɪk(ə)l] [lu:mz] [wɪð] [wɔ:p] [weɪts] [meɪ] [jet] [bi:; bi] [ˌfɔ:θ'kʌmɪŋ] [æz; əz]
so that it is possible vertical looms with warp weights may yet be forthcoming as
所以 那 它 是 可能的 垂直的 织布机 和 经 重量 可能 然而 是 即将推出 作为
[æn; ən] [i'dʒɪpʃn] [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] ['fɒrən] [ɪn'dʌstriəl] [tu:l] .
an Egyptian and not a foreign industrial tool .
一个 埃及人 和 不是 一个 外国的 工业的 工具 .

因此，带有经线重物的立式织机有可能成为埃及本土的工业工具，而不是外国的工业工具。

[bʌt; bət]['dɑ:ktər; draɪv] . [eɪtʃ] . [ɑ:(r)] . [hɔ:l] [ɪnf'ɔ:mz] [ˌem 'i:] [ðɪs] [weɪt] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [faʊnd] [ɪn]
But Dr . H . R . Hall informs me this weight was probably found in
但 博士 . H . 拉 . 大厅 通知 我 这 重量 曾是 大概 成立 在
[ðə; ði]['ru:ɪnz][ɒv; əv] ['haʊzɪz] [weə(r)] ['pɒtəri] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]
the ruins of houses where Ægean pottery was found and hence it is
这 废墟 的 房屋 在哪里 爱琴海 陶器 曾是 成立 和 因此 它 是
['prɒbəbli] [ə; eɪ] ['temprəri] [wɔ:p] [weɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['pi:p(ə)l][ænd; ənd][nɒt][æn; ən] [i'dʒɪpʃn] ['ɑ:tɪk(ə)l]
probably a temporary warp weight of those people and not an Egyptian article
大概 一个 暂时的 经 重量 的 那些 人们 和 不是 一个 埃及人 文章
.
.
.

但 HR Hall 博士告诉我，这个砝码很可能是在发现爱琴海陶器的房屋废墟中发现的，因此它很可能是那些人的临时经纱砝码，而不是埃及的物品。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- . — [griːk] [luːm] [wɪð] [spuːl] [ænd; ənd] [wɔːp] [weɪts] .
15 . — Greek loom with spool and warp weights .
- . — 希腊语 织布机 和 线轴 和 经 重量 .

15.—希腊织布机，带有线轴和经线坠。

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒn] [ə; eɪ] ['skaɪfɒs] ([væn] - [vɑːz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæʃmə'liːən] [mju'ziːəm] , ['ɒksfəd]) .
Illustration on a skyphos (van Branteghem vase in the Ashmolean Museum , Oxford) .
插图 在 一个 skyphos (货车 - 花瓶 在 这 阿什莫林博物馆 博物馆 , 牛津) .

插图出自一件名为"skyphos"的器物（牛津阿什莫林博物馆藏范·布兰特海姆花瓶）。

[frɒm; frəm] [eɪtʃ] . [biː] . [wɔːltərz] - ['peɪpə(r)] [ɒn] [ə'dɪsjuːs] & [kɜːrk] [ɒn] [ə; eɪ] [bi'əʊʃiən] [vɑːz] ,
From H . B . Walters ' paper on Odysseus & Kirke on a Boeotian vase ,
从 H . B . 沃尔特斯 - 纸 在 奥德修斯 & 柯克 在 一个 波俄提亚 花瓶 ,

出自 HB Walters 关于波俄提亚花瓶上奥德修斯与喀耳刻的论文，

[dʒɜː(r)] . [he'lenɪk; he'liːnɪk] ['stʌdiz] , - - [θriː] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Jour . Hellenic Studies , 1892 - 3 XIII .
一天 . 希腊 研究 , - - 3 十三 .

《希腊研究杂志》，1892-3 年，第十三卷。

[piː] . - .
p . 81 .
p . - .

第 81 页。

[sɪns] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['mɪstə(r)] . [en] . [diː] [dʒiː] . ['deɪvɪs] [hæz; həz] ['veri] ['kaɪndli] [sent] [ˌem 'iː] [ɒn]
Since writing the above Mr . N . de G . Davies has very kindly sent me on
自从 写作 这 多于 先生 . N . 德 G . 戴维斯 有 非常 亲切地 发送 我 在
[ə; eɪ] [njuː] [set] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən] ,
a new set of illustrations ,
一个 新的 放 的 插图 ,

自从我写下以上内容后，N. de G. Davies 先生非常友好地寄给我一套新的插图。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] ; " [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] [baɪ]
16 , of which he says ; " My attention was called to the scene by
- , 的 哪个 他 说道 ; " 我的 注意力 曾是 称为 到 这 场景 经过
['dɑːktər; draɪv] . ['ælən] ['gɑːrdənər] .
Dr . Alan Gardiner .
博士 . 艾伦 加德纳 .

16，他说道："艾伦·加德纳医生让我注意到了现场。

[ðə; ði] [siːnz] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flæks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stretʃɪŋ]
The scenes which represent the preparation of the flax and the stretching
这 场景 哪个 代表 这 准备 的 这 亚麻 和 这 伸展
[ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːp] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlməʊst] ['replɪkəz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv] ['dei^ə] [ɒv; əv] [ðə; ði]
of the warp are almost replicas of those in the tomb of Daga of the
的 这 经 是 几乎 复制品 的 那些 在 这 墓 的 达加 的 这
['mɪd(ə)l] ['kɪŋdəm] ,
Middle Kingdom ,
中间 王国 ,

描绘亚麻准备和经线拉伸的场景几乎与中古王国时期达加陵墓中的场景如出一辙。

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] [dʒʌdʒ] ,
so far as we can judge ,
所以 远的 作为 我们 能 法官 ,

就我们目前所能判断的而言，

[waɪl] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [luːmz] [rɪ'zemb(ə)l] ['kləʊsli] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [tuːmz] [ɒv; əv] [θɒt] -
while the pictures of the looms resemble closely those in the tombs of Thot -
尽管 这 图片 的 这 织布机 类似 密切 那些 在 这 陵墓 的 思绪 -
['nɛfər] [ænd; ənd] ['nɛfər] - ['həʊ.tɛp] .
nefer and Nefer - hotep .
内弗 和 内弗 - 霍特普 .

而织布机的图像与托特-内弗尔和内弗尔-霍特普墓中的图像非常相似。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] [baɪ][bəuθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
The work is done by both men and women .
这 工作 是 完毕 经过 两个都 男人 和 女性 .

这项工作由男性和女性共同完成。

[men] [prɪ'peə(r)] [ðə; ði] [flæks] [waɪl] ['wɪmɪn] [stretʃ] [ðə; ði] [wɔːp] .
Men prepare the flax while women stretch the warp .
男人 准备 这 亚麻 尽管 女性 拉紧 这 经 .

男人们准备亚麻，女人们拉伸经线。

[men] ['məʊstli] [wɜːk] [ðə; ði] [luːm] , ['aɪðə(r)] ['sɪŋgli] [ɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] .
Men mostly work the loom , either singly or with a companion .
男人 大多 工作 这 织布机 , 任何一个 单独 或者 和 一个 伴侣 .

织布机大多由男性操作，他们要么独自一人，要么与同伴一起。

[bʌt; bət] [ɪn] [wʌn] [keɪs] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [siːn] [æt; ət] [wɜːk] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌpraɪt] [luːmz] .
But in one case a woman is seen at work at one of the upright looms .
但 在 一 案件 一个 女士 是 已见 在 工作 在 一 的 这 直立 织布机 .

但其中一张照片显示，一名妇女正在一台立式织布机上工作。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ʃəʊn] ['sɪtɪŋ] ['saɪdweɪz] [ɒn] [ðə; ði] [ləʊ] [bentʃ] [ænd; ənd] [ɪz] [nɒt] ['pɪktʃəd] [ɪn] [ə; eɪ] [bæk] [vjuː]
She is shewn sitting sideways on the low bench and is not pictured in a back view
她 是 展示 坐着 侧身 在 这 低的 长椅 和 是 不是 如图所示 在 一个 后退 看法
[wɪð] ['waɪdli] [spred] [legz] [laɪk] [ðə; ði] [men] .
with widely spread legs like the men .
和 广泛 传播 腿 喜欢 这 男人 .

照片中，她侧身坐在矮凳上，不像男人们那样拍摄背影，双腿大张。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [səʊ] ['slʌv(ə)nli] [ænd; ənd] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɪndʒəd] [ðæt] [fjuː] [ɪg'zækt] ['aʊtlaɪnz]
Unfortunately the work is so slovenly and so much injured that few exact outlines
很遗憾 这 工作 是 所以 邋遢的 和 所以 很多 受伤 那 很少 精确的 概述

可惜的是，这件作品做工粗糙，破损严重，几乎找不到清晰的轮廓。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[kæn; kən] [biː; bi] [sɪ'kjʊəd] , [ænd; ənd] [hens] [ɔːl] ['diːteɪl] [ɪz] [ˌɪnsɪ'kjʊə(r)] .
can be secured , and hence all detail is insecure .
能 是 安全 , 和 因此 全部 细节 是 不安全 .

可以确保安全，因此所有细节都不安全。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] [suː'pɜːfluəs] [laɪnz] [ɪn] [red] ['kʌlə(r)] [wɪtʃ] [kən'fjuːz] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] .
There are also superfluous lines in red colour which confuse the picture .
那里 是 还 多余 线条 在 红色的 颜色 哪个 迷惑 这 图片 .

画面中还有一些多余的红色线条，使画面显得混乱。

[ðə; ði] [tuːm] [ɪz] [rə'miːˌsaɪd] [ɪn] [deɪt] (['sɜːkə] - [biː] . [siː] .)
The tomb is Ramesside in date (circa 1200 B . C .)
这 墓 是 拉姆赛德 在 日期 (大约 - B . C .)

该陵墓属于拉美西斯时期（约公元前1200年）。

[ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['siːtɪd] [mæn] [ɪz] [tuː] ['brəʊkən] [tuː; tə] [biː; bi] [riːd] .
The inscription over the seated man is too broken to be read .
这 题词 超过 这 坐着 男人 是 也 破碎的 到 是 读 .

坐着的人像上方的铭文已经破损不堪，无法辨认。

” [fɪg] .
” Fig .
” 如图 .

“如图。

16A . — ['wiːvəz] [æt; ət] [wɜːk] [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv] ['nɛfər] - - ,
16A . — Weavers at work as represented in the Tomb of Nefer - ronpet ,
16A . — 织工 在 工作 作为 代表 在 这 墓 的 内弗 - - ,
[ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv] ['wiːvəz] [æt; ət] [θiːbz] .
Superintendent of Weavers at Thebes .
校长 的 织工 在 底比斯 .

16A.—底比斯织工主管内弗隆佩特墓中描绘的织工工作场景。

[deɪt] [ə'baʊt] - [biː] . [siː] .
Date about 1200 B . C .
日期 关于 - B . C .

约公元前1200年

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [en] . [diː] [dʒiː] . ['deɪvɪs] .
From a drawing by Mr . N . de G . Davies .
从 一个 绘画 经过 先生 . N . 德 G . 戴维斯 .

根据 N. de G. Davies 先生的画作绘制。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

16B . — ['wiːvəz] [æt; ət] [wɜːk] [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv] ['nɛfər] - - ,
16B . — Weavers at work as represented in the Tomb of Nefer - ronpet ,
16B . — 织工 在 工作 作为 代表 在 这 墓 的 内弗 - - ,
[ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv] ['wiːvəz] [æt; ət] [θiːbz] .
Superintendent of Weavers at Thebes .
校长 的 织工 在 底比斯 .

16B.—底比斯织工主管内弗隆佩特墓中描绘的织工工作场景。

[deɪt] [ə'baʊt] - [biː] . [siː] .
Date about 1200 B . C .
日期 关于 - B . C .

约公元前1200年

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [en] . [diː] [dʒiː] . ['deɪvɪs] .
From a drawing by Mr . N . de G . Davies .
从 一个 绘画 经过 先生 . N . 德 G . 戴维斯 .

根据 N. de G. Davies 先生的画作绘制。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋz] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [kən'fɜːm] ['dʒen(ə)rəli] [wɒt] [wiː; wi] [hæv; həv] ['gæðəd] [frɒm; frəm]
The drawings appear to confirm generally what we have gathered from
这 图画 出现 到 确认 一般来说 什么 我们 有 聚集 从
['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] - ['priːviəs] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [fɪg] . [naɪn] .
Mr . Davies ' previous illustration , Fig . 9 .
先生 . 戴维斯 - 以前的 插图 , 如图 . 9 .

这些图纸似乎大致证实了我们从戴维斯先生之前的插图（图 9）中得出的结论。

['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [luːmz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
PORTIONS OF LOOMS WHICH HAVE COME DOWN TO US .
部分 的 织布机 哪个 有 来 向下 到 我们 .

流传至今的织布机部件。

[ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai] [nəʊ] , [nɒt] ['meni] [luːm] [pɑːts] [hæv; həv] [jet] [biːn] [dɪ'skʌvəd] ,
In so far as I know , not many loom parts have yet been discovered ,
在 所以 远的 作为 我 知道 ， 不是 许多 织布机 部分 有 然而 到过 发现 ，

据我所知，目前尚未发现很多织布机部件。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['stʌdiɪŋ] [duː; də][nɒt] [ə'sɪst]
and those which I have had an opportunity of studying do not assist
和 那些 哪个 我 有 有 一个 机会 的 学习 做 不是 协助
[ˌjuː 'es][tuː; tə] [mʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [geɪnd] [baɪ][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv]
us to much knowledge beyond that which we have gained by a study of
我们 到 很多 知识 超过 那 哪个 我们 有 获得 经过 一个 学习 的
[ðə; ði] [wɔːl] ['peɪntɪŋz] .
the wall paintings .
这 墙 绘画 .

而我有机会研究的那些，并没有给我们提供比研究壁画更多的知识。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][frɒm; frəm]['kɑːˌhʊn] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] , [wɪtʃ] [meɪ] ['pɒsəbli] [biː; bi]
We have the article from Kahun already mentioned , which may possibly be
我们 有 这 文章 从 卡洪 已经 提及 ， 哪个 可能 可能 是
[ə; eɪ] [wɔːp] [weɪt] ,
a warp weight ,
一个 经 重量 ，

我们已经有了卡洪之前提到的那篇文章，它或许可以算作经纱重量。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwɒt] [rɪ'zemb(ə)lz][ðə; ði]['leɪtə(r)] [wɔːp] [weɪts] [faʊnd] [ˌels'weə(r)] .
as it somewhat resembles the later warp weights found elsewhere .
作为 它 有些 类似 这 之后 经 重量 成立 别处 .

因为它与后来在其他地方发现的经纱坠有些相似。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] ['hɑːd(ə)nd] [mʌd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌpɜːfə'reɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] [θɪn] [end] [θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
It is of hardened mud with a perforation at the thin end through which a
它 是 的 硬化 泥 和 一个 穿孔 在 这 薄的 结尾 通过 哪个 一个
[piːs] [ɒv; əv] [strɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [pɑːst] [ænd; ənd] ['nɒtɪd] ([fɪg] . -) ,
piece of string has been passed and knotted (Fig . 17) ,
片 的 细绳 有 到过 通过了 和 打结的 （ 如图 . - ） ，

它是由硬化的泥土制成的，细的一端有一个孔，一根绳子穿过这个孔并打了个结（图 17）。

[bʌt; bət][səʊ][fɑː(r)][nəʊ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [luːm] [wɪð] [weɪts] [hæz; həz] [biːn] [faʊnd] ,
but so far no illustration of a loom with weights has been found ,
但 所以 远的 不 插图 的 一个 织布机 和 重量 有 到过 成立 ，

但迄今为止，尚未发现任何带有重物的织布机图示。

['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɪəriəd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] [bi'lɒŋz] [ɔː(r)][tuː; tə]['eni] ['ʌðə(r)]['pɪəriəd] .
either for the period to which this article belongs or to any other period .
任何一个 为了 这 时期 到 哪个 这 文章 属于 或者 到 任何 其他 时期 .

无论是本文所属时期，还是任何其他时期。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][ðə; ði][mə'tɪəriəl][ɪz][nɒt]['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][net] - ['sɪŋkə(r)] ,
On the other hand the material is not suitable for a net - sinker ,
在 这 其他 手 这 材料 是 不是 合适的 为了 一个 网 - 沉子 ，

另一方面，这种材料不适合做网坠。

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][stænd][ʌp] .
nor is it intended to be made to stand up .
也不 是 它 故意的 到 是 制成 到 站立 向上 .

它也不是设计成可以站立的。

[æz; əz] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɒbəbli] .
As mentioned above it is probably Ægean .
作为 提及 多于 它 是 大概 爱琴海 .

如上所述，它很可能是爱琴海的。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- . — [pi:s] [ɒv; əv] ['pɜːfəˌreɪtɪd] ['hɑːd(ə)nd] [mʌd] .
17 . — Piece of perforated hardened mud .
- . — 片 的 穿孔的 硬化 泥 .

17.—一块有孔的硬化泥块。

['pɒsəbli] [ə; eɪ] [wɔːp] [weɪt] , - [ˌsiː 'em] .
Possibly a warp weight , 10 cm .
可能 一个 经 重量 , - 厘米 .

可能是经纱配重，10厘米。

× [eit] · ['sɛvən] × [fɔːr] · [ˌtuː'tuː] (- / - [ɪn] .
× 8 · 7 × 4 · 2 (315 / 16 in .
× 8 · 7 × 4 · 2 (- / - 在 .

× 8.7 × 4.2 (315/16 英寸

× - / - [ɪn] .
× 27 / 16 in .
× - / - 在 .

× 27/16 英寸

× - / [eit][ɪn] .)
× 15 / 8 in .)
× - / 8 在 .)

× 15/8 英寸）

[weɪt] - [-] ([wʌn]['el biː] . ½ [ˌəʊ 'zed] .)
Weight 470 gramms (1 lb . ½ oz .)
重量 - 格拉姆斯 (1 磅 . ½ 盎司 .)

重量 470 克（1 磅 ½ 盎司）

['prɒbəbli] [ɒv; əv] ['ɒrɪdʒɪn] .
Probably of Ægean origin .
大概 的 爱琴海 起源 .

可能起源于爱琴海地区。

['kɑːˌhʊn] .
Kahun .
卡洪 .

卡洪。

['mæntʃestə(r)] [mju'ziːəm] .
Manchester Museum .
曼彻斯特 博物馆 .

曼彻斯特博物馆。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- . — [bɜːnt] - [kleɪ] [wɔːp] [weɪt] .
18 . — Burnt - clay warp weight .
- . — 烧焦的 - 黏土 经 重量 .

18.—烧制粘土经纱重量。

[haɪt] - · [fɔːr][ˌsiː 'em] .
Height 11 · 4 cm .
高度 - · 4 厘米 .

高度 11.4 厘米。

(4¼ [ɪn] .)
(4¼ in .)
(4¼ 在 .)

（4¼英寸）

[weɪt] - [-] (9¼ [ˌəʊ 'zed] .)
Weight 260 gramms (9¼ oz .)
重量 - 格拉姆斯 (9¼ 盎司 .)

重量 260 克（9¼ 盎司）

['prɒbəbli] ['rəʊmən] .
Probably Roman .
大概 罗马 .

可能是罗马时期的。

[bæŋkfiːld] [mju'ziːəm] .
Bankfield Museum .
班克菲尔德 博物馆 .

班克菲尔德博物馆。

([rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [prɒf] . ['flɪndəz] ['piːtri]) .
(Received from Prof . Flinders Petrie) .
(已收到 从 教授 . 弗林德斯 佩特里) .

（来自弗林德斯·佩特里教授）

[ə'nʌðə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] [wɔːp] [weɪt] , [ɒv; əv] [bɜːnt] [kleɪ] , [ɪz] ['sʌmwɒt] ['friːkwəntli] [met] [wɪð] , [fɪg] . - ,
Another form of warp weight , of burnt clay , is somewhat frequently met with , Fig . 18 ,
其他 形式 的 经 重量 , 的 烧焦的 黏土 , 是 有些 频繁地 遇见 和 , 如图 . - ,

另一种经纱配重，即烧制粘土，也比较常见，如图 18 所示。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ˌæpə'teɪnɪŋ] [tuː; tə] ['rəʊmən] [taɪmz] ,
but it is described as appertaining to Roman times ,
但 它 是 描述 作为 属于 到 罗马 时代 ,

但它被描述为与罗马时代有关。

[ænd; ənd] [meɪ] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] ['aɪðə(r)] [ə; eɪ] [griːk] [ɔː(r)] ['rəʊmən] ['ɑːtɪk(ə)l] .
and may therefore be either a Greek or Roman article .
和 可能 所以 是 任何一个 一个 希腊语 或者 罗马 文章 .

因此，它可能是希腊语或罗马语的冠词。

['sɪmələ(r)] [weɪts] [frɒm; frəm] ['saɪprəs] [ænd; ənd] [nɔːθ] ['æfrɪkə] , & [siː] . , [kæn; kən] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .
Similar weights from Cyprus and North Africa , & c . , can be seen in the British Museum .
相似的 重量 从 塞浦路斯 和 北 非洲 , & c . , 能 是 已见 在 这 英国 博物馆 .

在大英博物馆可以看到来自塞浦路斯和北非等地的类似砝码。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

['wʊdn] [pegz] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [æt; ət] - ,
Wooden pegs have been found at Gurob ,
木制的 钉子 有 到过 成立 在 - ,

在古罗布发现了木钉。

[wɪtʃ] [meɪ] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [biːn] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [wɔːp] [ænd; ənd] [brest] [biːmz] [ɪn] ['pəˈzɪʃ(ə)n] , [fɪg] . - .
which may possibly have been used for holding the warp and breast beams in position , Fig . 19 .
哪个 可能 可能 有 到过 用过的 为了 保持 这 经 和 胸部 光束 在 位置 , 如图 . - .

可能曾用于将经纱和胸梁固定到位，如图 19 所示。

[ðiːz] [pegz] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['rɑːðə(r)] [ʃɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] ,
These pegs may appear to be rather short for the purpose ,
这些 钉子 可能 出现 到 是 相当 短的 为了 这 目的 ,

这些木钉看起来似乎有点短，不太适合这个用途。

[bʌt; bət] [ɪn] ['veri] ['prɪmətɪv] [luːmz] [ðə; ði] [wɔːp] [ɪz] [nɒt] [kept] [səʊ] [tɔːt] [æz; əz] [mait] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,
but in very primitive looms the warp is not kept so taut as might and should be ,
但 在 非常 原始 织布机 这 经 是 不是 保留 所以 紧绷 作为 可能 和 应该 是 ,

但在非常原始的织布机中，经线并没有保持应有的紧绷状态。

[ænd; ənd] [hens] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] ['hevi] [streɪn] [ɒn] [ðə; ði] [pegz] [æz; əz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [diːm] ['nesəsəri] .
and hence there is not the same heavy strain on the pegs as we should deem necessary .
和 因此 那里 是 不是 这 相同的 重的 拉紧 在 这 钉子 作为 我们 应该 认为 必要的 .

因此，木钉承受的压力并没有我们认为必要的那么大。

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ðeə(r)] [juːz] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [fɪks] [ðem; ðəm] [ɪn] ['sɒlɪd] [graʊnd] [ænd; ənd] [test] [ðem; ðəm] .
The way to settle their use would be to fix them in solid ground and test them .
这 方式 到 定居 他们的 使用 会 是 到 使固定 他们 在 坚硬的 地面 和 测试 他们 .

确定其用途的办法是将其固定在坚实的地面上并进行测试。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- . — ['wʊdn]
19 . — Wooden
- . — 木制的

19.—伍登

[peg] , ['pɒsəbli] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [wɔːp] [ænd; ənd] [brest] [biːmz] .
Peg , possibly used for holding the warp and breast beams .
佩格 , 可能 用过的 为了 保持 这 经 和 胸部 光束 .

木钉，可能用于固定经线和胸梁。

[leŋkθ; leŋθ] - · [faɪv] [tuː; tə] - · [ˌtuː'tuː] [ˌsiː 'em] .
Length 13 · 5 to 10 · 2 cm .
长度 - · 5 到 - · 2 厘米 .

长度 13.5 至 10.2 厘米。

(- / - [ɪn] .
(513 / 16 in .
(- / - 在 .

（513/16 英寸）

[tuː; tə][fɔːr][ɪn] .)
to **4** **in** **.** **)**
到 4 在 .)

至 4 英寸）

- [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . - [ˌɛksˌaɪˈɛks] .
Gurob **XVIII** **.** **-** **XIX** **.**
- 十八 . - 十九 .

古罗布十八-十九世纪

[daɪn] .
Dyn **.**
动态 .

动态。

([əˈbaʊt] - - - [biː] . [siː] .) [ˈmæntʃestə(r)] [mjuˈziːəm] .
(**about** **1580** **-** **1205** **B** **.** **C** **.** **)** **Manchester** **Museum** **.**
(关于 - - - B . C .) 曼彻斯特 博物馆 .

（约公元前 1580-1205 年）曼彻斯特博物馆。

[fɪg] .
Fig **.**
如图 .

如图。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

古埃及和古希腊的织布机(Ancient Egyptian and Greek Looms)
第2/3页

- . — [lɒŋ] [streɪt] [lɑːθ] [wɪð] ['nɒtʃɪz] [æt; ət] [iːtʃ] [end] , ['prɒbəbli] [ə; eɪ] [leɪz] [rɒd] .
20 . — Long straight lath with notches at each end , probably a laze rod .
- . — 长的 直的 板条 和 缺口 在 每个 结尾 , 大概 一个 懒散 杆 .

20.—一根两端有缺口的长直木条，可能是一根铣刀杆。

[leŋkθ; leŋθ][wʌn][em] . - ([fɔːr][ˌef 'tiː] . - / - [ɪn] .)
Length 1 m . 24 (4 ft . 13 / 16 in .)
长度 1 米 . - (4 英尺 . - / - 在 .)

长度 1 米 24 英寸（4 英尺 13/16 英寸）

[bredθ] [faɪv] · [ˌtuː'tuː][ˌsiː 'em] .
Breadth 5 · 2 cm .
宽度 5 · 2 厘米 .

宽度 5.2 厘米。

([ˌtuː'tuː][ɪn] .)
(2 in .)
(2 在 .)

（2英寸）

['θɪknəs] [ˌtuː'tuː] · [ˌtuː'tuː][ˌsiː 'em] .
Thickness 2 · 2 cm .
厚度 2 · 2 厘米 .

厚度 2.2 厘米。

(['sɛvən] / [eit][ɪn] .)
(7 / 8 in .)
(7 / 8 在 .)

（7/8英寸）

['kɑːˌhʊn] .
Kahun .
卡洪 .

卡洪。

['mæntʃestə(r)][mju'ziːəm] .
Manchester Museum .
曼彻斯特 博物馆 .

曼彻斯特博物馆。

½ [saɪz]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][fɪg] .
½ size section of Fig .
½ 尺寸 部分 的 如图 .

图的 ½ 尺寸部分

- . ½ [saɪz]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][fɪg] . - .
20 . ½ size section of Fig . 21 .
- . ½ 尺寸 部分 的 如图 . - .

20. 图 21 的 ½ 尺寸截面。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- . — [lɒŋ] [kɜːvd] [lɑːθ] .
21 . — Long curved lath .
- . — 长的 弯曲 板条 .

21.—长弯曲的板条。

['prɒbəbli] [ə; eɪ] “ ['biːtə(r)] - [ɪn] .
Probably a “ beater - in .
大概 一个 “ 击打者 - 在 .

可能是“临时工”。

” [leŋkθ; leŋθ][wʌn][em] . - ([θriː][ˌef 'tiː] . 11¼ [ɪn] .)
” Length 1 m . 20 (3 ft . 11¼ in .)
” 长度 1 米 . - (3 英尺 . 11¼ 在 .)

长度 1 米 20（3 英尺 11¼ 英寸）

[bredθ] [sɪks] · [faɪv][ˌsiː 'em] .
Breadth 6 · 5 cm .
宽度 6 · 5 厘米 .

宽度 6.5 厘米。

(- / - [ɪn] .) .
(111 / 32 in .) .
(- / - 在 .) .

（111/32 英寸）。

['θɪknəs] [wʌn][ˌsiː 'em] .
Thickness 1 cm .
厚度 1 厘米 .

厚度 1 厘米。

([θriː] / [eit][ɪn] .)
(3 / 8 in .)
(3 / 8 在 .)

（3/8英寸）

['kɑːˌhʊn] .
Kahun .
卡洪 .

卡洪。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

['dɪnəsti] [ə'baʊt] - - - [biː] . [siː] . ['mæntʃestə(r)] [mju'ziːəm] .
Dynasty about 2000 - 1788 B . C . Manchester Museum .
王朝 关于 - - - B . C . 曼彻斯特 博物馆 .

公元前2000-1788年左右的王朝，曼彻斯特博物馆。

[æt; ət]['kɑːˌhʊn][ə; eɪ] [lɒŋ] [streɪt] [lɑːθ] , [fɪg] . - , [wɒz; wəz] [faʊnd] [wɪtʃ] [ɪz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] [leɪz] [rɒd]
At Kahun a long straight lath , Fig . 20 , was found which is probably a laze rod
在 卡洪 一个 长的 直的 板条 , 如图 . - , 曾是 成立 哪个 是 大概 一个 懒散 杆
,
,
,

在卡胡恩发现了一根长长的直木条（图 20），它很可能是一根钢丝绳杆。

[ðə; ði] ['nɒtʃɪz] ['bi:ɪŋ] [ə'pærəntli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [nu:z] [tu:; tə][slɪp]['ɪntu:][ænd; ənd][səʊ] [prɪ'vent] [ðə; ði]
the notches being apparently for a nooze to slip into and so prevent the
这 缺口 存在 显然 为了 一个 噪音 到 滑 进入 和 所以 防止 这
[rɒd] ['wɜ:kɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['wi:və(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:; tə][du:; də] .
rod working towards the weaver which it has a tendency to do .
杆 在职的 向 这 织工 哪个 它 有 一个 趋势 到 做 .

这些凹槽显然是为了让套筒滑入，从而防止杆子向织布机移动，而杆子往往会向织布机移动。

[ə'nʌðə(r)] [lɒŋ] [bʌt; bət] [kɜ:vd] [lɑ:θ] , [fɪg] . - , ['ɔ:lsəʊ] [faʊnd] [æt; ət]['kɑ:ˌhʊn][ɪz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ]['bi:tə(r)]
Another long but curved lath , Fig . 21 , also found at Kahun is probably a beater
其他 长的 但 弯曲 板条 , 如图 . - , 还 成立 在 卡洪 是 大概 一个 击打者
- [ɪn] .
- in .
- 在 .

在卡胡恩还发现了一根长而弯曲的木条（图 21），它可能是一根打锤器。

[məʊst] [lɑ:dʒ] [i'dʒɪpʃn] [kə'lekʃn] [kən'teɪn] [wʌn][ɔ:(r)][mɔ:(r)] ['spesəmən] [ɒv; əv] ['wʊdn] [kɒmz] ,
Most large Egyptian collections contain one or more specimens of wooden combs ,
最多 大的 埃及人 收藏 包含 一 或者 更多的 标本 的 木制的 梳子 ,

大多数大型埃及藏品中都包含一件或多件木梳标本。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [kɔ:ld] ['wi:vəz] [kɒmz] , [ænd; ənd] [ə'skraɪbd] [tu:; tə]['rəʊmən] [taɪmz] .
which are generally called weavers combs , and ascribed to Roman times .
哪个 是 一般来说 称为 织工 梳子 , 和 归因于 到 罗马 时代 .

这些梳子通常被称为织工梳，据说是罗马时代的产物。

[bʌt; bət][wʌn][æt; ət] [li:st] , [fɪg] .
But one at least , Fig .
但 一 在 至少 , 如图 .

但至少有一个，如图所示。

- , [hæz; həz] [bi:n] [faʊnd] [wɪð] [ˌɛksˌvi:ˈaɪˈaɪˈθ][tu:; tə][ˌɛksˌaɪˈɛksθ] ['dɪnəsti] ['ɑ:tɪk(ə)lz][æt; ət] - ,
22 , has been found with XVIIIth to XIXth Dynasty articles at Gurob ,
- , 有 到过 成立 和 第十八届 到 十九 王朝 文章 在 - ,

22，在古罗布发现了第十八至第十九王朝的文物，

[ðæt] [ɪz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['pɪəriəd] - - - [bi:] . [si:] . , [wɪtʃ] [ɪz] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [rəʊm]
that is belonging to the period 1580 - 1150 B . C . , which is long before Rome
那 是 属于 到 这 时期 - - - B . C . , 哪个 是 长的 前 罗马
[ɪg'zɪstɪd] .
existed .
存在 .

那属于公元前 1580 年至 1150 年这段时期，远早于罗马的出现。

[nʌn] [ɒv; əv] [ði:z] [səʊ] - [kɔ:ld] [kɒmz] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ri:əli] ['embriəʊ] [ri:dz] ,
None of these so - called combs , for they are really embryo reeds ,
没有任何 的 这些 所以 - 称为 梳子 , 为了 他们 是 真的 胚胎 芦苇 ,

这些所谓的梳子都不是真正的梳子，因为它们实际上是胚状芦苇。

[ɑ:(r); ə(r)] [ʃəʊn] [ɒn][ðə; ði][wɔ:l] [ɪˌlʌs'treʃən] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [nəʊ] [daʊt] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['leɪtə(r)]
are shown on the wall illustrations so that they no doubt belong to a later
是 所示 在 这 墙 插图 所以 那 他们 不 怀疑 属于 到 一个 之后
[deɪt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɛksˌaɪˈaɪθ] ['dɪnəsti] .
date than that of the XIIth Dynasty .
日期 比 那 的 这 第十二届 王朝 .

墙上的插图表明，这些插图的年代无疑晚于第十二王朝。

[ɪf] , [æz; əz][ai] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,
If , as I take it ,
如果 , 作为 我 拿 它 ,

如果，正如我理解的那样，

[ðiːz] “ [kɒmz] ” [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['fɔːrʌnəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːd] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə]
these “ combs ” are the forerunners of the reed and were used to
这些 “ 梳子 ” 是 这 先驱者 的 这 芦苇 和 是 用过的 到
[draɪv] [ðə; ði] [weft] [θredz]
drive the weft threads
驾驶 这 纬线 线程

这些“梳子”是筘的前身，用于驱动纬线。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[həʊm] ,
home ,
家 ,

家，

[ænd; ənd] [ɪf] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['rəʊmənz][hæd; həd] ['ʌpraɪt] [luːmz] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [wɔːp] [weɪts] [ɪn'sted]
and if also the Romans had upright looms provided with warp weights instead
和 如果 还 这 罗马书 有 直立 织布机 假如 和 经 重量 反而
[ɒv; əv][ðə; ði] [brest] [biːm] ,
of the breast beam ,
的 这 胸部 光束 ,

如果罗马人也有用经线坠代替胸梁的立式织布机的话，

[ðen] [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] “ [kəʊm] ” [meɪ] [nɒt] [biː; bi]['rəʊmən][bʌt; bət] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [leɪt] [i'dʒɪpʃn]
then I think the “ comb ” may not be Roman but may be a late Egyptian
然后 我 思考 这 “ 梳子 ” 可能 不是 是 罗马 但 可能 是 一个 晚的 埃及人
[ɪn'venʃ(ə)n] .
invention .
发明 .

那么我认为“梳子”可能不是罗马时代的产物，而是埃及晚期的发明。

[fɔː(r); fə(r)] ,
For ,
为了 ,

为了，

[ɒn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][juːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəʊm] [ɒn][ə; eɪ]['replɪkə][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌskændɪ'neɪviən] ['ʌpraɪt] [luːm]
on trying to use such a comb on a replica of a Scandinavian upright loom
在 尝试 到 使用 这样的 一个 梳子 在 一个 复制品 的 一个 斯堪的纳维亚语 直立 织布机
[prə'vaɪdɪd] [wɪð] [wɔːp] [weɪts] ([ɪn'sted] [ɒv; əv] [wɪð] [ðə; ði] [brest] [biːm]) [ai][kæn; kən][get][nəʊ]
provided with warp weights (instead of with the breast beam) I can get no
假如 和 经 重量 (反而 的 和 这 胸部 光束) 我 能 得到 不
[gʊd] [rɪ'zʌlt] ,
good result ,
好的 结果 ,

当我尝试在仿制斯堪的纳维亚立式织布机（配备经线重物而非胸梁）上使用这种梳子时，却无法获得良好的效果。

[ɪn][fækt]['rɑːðə(r)][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ,
in fact rather the opposite ,
在 事实 相当 这 对面的 ,

事实上恰恰相反，

[bʌt; bət] [traɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [luːm] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [brest] [biːm] [ðə; ði] [kəʊm] [ɪz]
but tried on a primitive horizontal loom provided with a breast beam the comb is
但 尝试 在 一个 原始 水平的 织布机 假如 和 一个 胸部 光束 这 梳子 是
[faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][sʌm; səm] [ə'sɪstəns] ,
found to be of some assistance ,
成立 到 是 的 一些 协助 ,

但在一台配备胸梁的原始卧式织布机上进行试验后发现，梳子确实起到了一定的帮助作用。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði] [wɔːp] [ɪz] [nɒt] ['veri] [tɔːt] [æz; əz] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] ['prɪmətɪv] [luːmz] .

especially if the warp is not very taut as is generally the case with primitive looms .

尤其 如果 这 经 是 不是 非常 紧绷 作为 是 一般来说 这 案件 和 原始 织布机 .

尤其是当经线不够绷紧时，这种情况在原始织机上很常见。

[æt; ət] [bæŋkfiːld] [wiː; wi] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɪndiən] [rʌg] [luːm] , [ɔːl'redi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ,

At Bankfield we have an Indian rug loom , already referred to ,

在 班克菲尔德 我们 有 一个 印度 小地毯 织布机 , 已经 指 到 ,

在班克菲尔德，我们有一台前面提到的印度地毯织机。

[wɪð] [wɔːp] [ænd; ənd] [brest] [biːm] [ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['sɪmələ(r)] ['ɪnstrəmənt] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] ['aɪən] , [wɒz; wəz] [juːst] . [[diː]]

with warp and breast beam on which a somewhat similar instrument , but of iron , was used . [D]

和 经 和 胸部 光束 在 哪个 一个 有些 相似的 乐器 , 但 的 铁 , 曾是 用过的 . [D]

经线和胸梁上安装了一种类似的铁制仪器。[D]

[fɪg] .

Fig .

如图 .

如图。

\- . — ['wiːvərz] [kəʊm] — [ə; eɪ] ['biːtə(r)] - [ɪn] .

22 . — Weaver's Comb — a Beater - in .

\- . — 织工的 梳子 — 一个 击打者 - 在 .

22.—织工梳—打毛器。

\- · [faɪv] [ˌsiː 'em] .

19 · 5 cm .

\- · 5 厘米 .

19.5 厘米。

× [naɪn] · [eit] × [fɔːr] · [ˌtuː'tuː] (7¾ [ɪn] .

× 9 · 8 × 4 · 2 (7¾ in .

× 9 · 8 × 4 · 2 (7¾ 在 .

× 9.8 × 4.2 (7¾ 英寸

× - / [eit] [ɪn] .

× 37 / 8 in .

× - / 8 在 .

× 37/8 英寸

× - / [eit] [ɪn] .)

× 15 / 8 in .)

× - / 8 在 .)

× 15/8 英寸）

\- .

Gurob .

\- .

古罗布。

['mæntʃestə(r)] [mju'ziːəm] .

Manchester Museum .

曼彻斯特 博物馆 .

曼彻斯特博物馆。

[fɪg] .

Fig .

如图 .

如图。

- . — ['pɒsəbli]
23 . — Possibly
- . — 可能

23.—可能

[ə; eɪ] [wɔːp] [speɪsə(r)] , ['sʌmwɒt] ['sɪmələ(r)][ɪn]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ðə; ði]['ræd(ə)l][ɒv; əv]['mɒd(ə)n]
a warp spacer , somewhat similar in object to the raddle of modern
一个 经 垫片 , 有些 相似的 在 目的 到 这 赭石 的 现代的
[hænd] [luːm] ['wiːvɪŋ] .
hand loom weaving .
手 织布机 编织 .

经纱间隔器，其形状与现代手织机织造的经纱间隔器有些相似。

[haɪt] [ˌtuː'tuː] · [eit][ˌsiː 'em] .
Height 2 · 8 cm .
高度 2 · 8 厘米 .

高度 2.8 厘米。

[wɪdθ; wɪtθ][ˌtuː'tuː] · [faɪv][ˌsiː 'em] .
Width 2 · 5 cm .
宽度 2 · 5 厘米 .

宽度 2.5 厘米。

(- / [eit][ɪn] .
(11 / 8 in .
(- / 8 在 .

(11/8 英寸)

× [wʌn][ɪn] .)
× 1 in .)
× 1 在 .)

× 1 英寸)

[ðə; ði] [slɒts] [ɑː(r); ə(r)][sɪks][əm əm] .
The slots are 6 mm .
这 插槽 是 6 毫米 .

槽宽 6 毫米。

(¼ [ɪn] .)
(¼ in .)
(¼ 在 .)

(¼英寸)

[ə'pɑːt] , [θriː][əm əm] .
apart , 3 mm .
除 , 3 毫米 .

相距 3 毫米。

([wʌn] / - [ɪn] .)
(1 / 16 in .)
(1 / - 在 .)

(1/16英寸)

[waɪd] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] - [əm əm] .
wide , and about 10 mm .
宽的 , 和 关于 - 毫米 .

宽约 10 毫米。

([θriː] / [eit][ɪn] .)
(3 / 8 in .)
(3 / 8 在 .)

(3/8英寸)

[diːp] .
deep .
深的 .

深的。

[frɒm; frəm] - [bʌt; bət] ['prɒbəbli] ['rəʊmən] .
From Gurob but probably Roman .
从 - 但 大概 罗马 .

源自古罗布，但很可能是罗马时期的。

[bæŋkfiːld] [mju'ziːəm] .
Bankfield Museum .
班克菲尔德 博物馆 .

班克菲尔德博物馆。

([rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [prɒf] . ['flɪndəz] ['piːtri]) .
(Received from Prof . Flinders Petrie) .
(已收到 从 教授 . 弗林德斯 佩特里) .

（来自弗林德斯·佩特里教授）

[æn; ən] ['ɑːtɪk(ə)l] [wɪtʃ] [prɒf] . ['flɪndəz] ['piːtri] [dɪ'skraɪbz] [æz; əz] [ə; eɪ] “ [wɔːp] [speɪsə(r)] ” [ɪz] [ʃəʊn] [ɪn] [fɪg] . - .
An article which Prof . Flinders Petrie describes as a “ warp spacer ” is shown in Fig . 23 .
一个 文章 哪个 教授 . 弗林德斯 佩特里 描述 作为 一个 “ 经 垫片 ” 是 所示 在 如图 . - .

图 23 显示了 Flinders Petrie 教授称之为“曲率间隔物”的物体。

[frɒm; frəm] ['frægmənts] [ɪn] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [kə'lekʃ(ə)n] ,
From fragments in the Egyptian Collection ,
从 片段 在 这 埃及人 收藏 ,

来自埃及藏品中的碎片，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['kɒlɪdʒ] , ['lʌndən] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ə'rɪdʒənəli] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['miːtə(r)] ([θriː] [fiːt]) [lɒŋ] .
University College , London , it would appear to have been originally more than a meter (three feet) long .
大学 大学 , 伦敦 , 它 会 出现 到 有 到过 起初 更多的 比 一个 仪表 (三 脚) 长的 .

据伦敦大学学院称，它最初的长度似乎超过一米（三英尺）。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] “ ['ræd(ə)l] ,
It may have been used as a sort of a “ raddle ,
它 可能 有 到过 用过的 作为 一个 种类 的 一个 “ 赭石 ,

它可能被用作一种“拨浪鼓”，

” [ə; eɪ] [tuːl] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [wɔːp] [θredz] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [wen] ['biːɪŋ] [biːmd] ,
” a tool used for assisting to keep the warp threads in position when being beamed ,
” 一个 工具 用过的 为了 协助 到 保持 这 经 线程 在 位置 什么时候 存在 光束 ,

“一种用于在整经时帮助保持经线位置的工具，

[ai] . [iː] . [pʊt] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [luːm] .
i . e . put on to the loom .
我 . e . 放 在 到 这 织布机 .

即放到织布机上。

[æt; ət] [bæŋkfiːld] [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən][əʊld]['ləʊk(ə)l][hænd] [luːm] [ðə; ði] [wɔːp] [biːm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [həʊlz] [ɪn] [wɪtʃ] [pegz][wɜː(r); wə(r)][wʌns] [ɪn'sɜːtɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['kʌləd] [wɔːp] [θredz] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] .

At Bankfield we have an old local hand loom the warp beam of which is provided with a series of holes in which pegs were once inserted to keep the coloured warp threads in position .

在 班克菲尔德 我们 有 一个 老的 当地的 手 织布机 这 经 光束 的 哪个 是 假如 和 一个 系列 的 孔 在 哪个 钉子 是 一次 插入 到 保持 这 有色 经 线程 在 位置 .

在班克菲尔德，我们有一台老式的本地手摇织布机，其经轴上有一系列孔，过去人们会在这些孔中插入木钉，以固定彩色经线的位置。

[fɪg] . - .

Fig . 24 .

如图 . - .

图24。

½ [saɪz][ɒv; əv][end][ɒv; əv][fɪg] . - .

½ size of end of Fig . 24 .

½ 尺寸 的 结尾 的 如图 . - .

图 24 末端尺寸的 1/2。

½ [saɪz]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][fɪg] . - .

½ size section of Fig . 24 .

½ 尺寸 部分 的 如图 . - .

图 24 的 1/2 尺寸部分。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [piːs] [ɒv; əv] ['pɜːfəˌreɪtɪd] [wʊd] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][prɒf] . ['flɪndəz] ['piːtri] , ['kɑːˌhʊn] , [piː] . - ,

A long piece of perforated wood described by Prof . Flinders Petrie , Kahun , p . 29 ,

一个 长的 片 的 穿孔的 木头 描述 经过 教授 . 弗林德斯 佩特里 , 卡洪 , p . - ,

弗林德斯·佩特里教授在《卡洪》第29页中描述了一块长长的穿孔木片。

[æz; əz][ə; eɪ] ['wiːvərz] [biːm] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [rʌʃ] [mæts] .

as a Weaver's Beam for making rush mats .

作为 一个 织工的 光束 为了 制作 匆忙 垫子 .

用作织布机的横梁，用于制作草席。

[leŋkθ; leŋθ] - · [eit][ˌsiː 'em] .

Length 96 · 8 cm .

长度 - · 8 厘米 .

长度 96.8 厘米。

× [eit] · - × [θriː] · - ([θriː][ˌef 'tiː] . 1¼ [ɪn] .

× 8 · 0 × 3 · 0 (3 ft . 1¼ in .

× 8 · - × 3 · - (3 英尺 . 1¼ 在 .

× 8.0 × 3.0 (3 英尺 1¼ 英寸

× 3¼ [ɪn] .

× 3¼ in .

× 3¼ 在 .

× 3¼ 英寸

× - / - [ɪn] .)

× 13 / 16 in .)

× - / - 在 .)

× 13/16 英寸）

[frɒm; frəm]['mæntʃestə(r)][mju'ziːəm] .

From Manchester Museum .

从 曼彻斯特 博物馆 .

来自曼彻斯特博物馆。

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [freɪm] , [fɪɡ] .
A piece of frame , Fig .
一个 片 的 框架 , 如图 .

图 1 所示框架的一部分。

- , [hæz; həz] [biːn] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] " ['wiːvərz] [biːm] " [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [rʌʃ] [mæts] [laɪk]
24 , has been described as a " weaver's beam " for making rush mats like
- , 有 到过 描述 作为 一个 " 织工的 光束 " 为了 制作 匆忙 垫子 喜欢
[ðə; ði]['mɒd(ə)n][həsaɪrə] .
the modern hasira .
这 现代的 哈西拉 .

24，被描述为"织工的梁"，用于制作像现代哈西拉这样的灯芯草垫。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][prə'vaɪdɪd] [wɪð] - [həʊlz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'reɪndʒd] [ə'baʊt] - [tuː; tə] - [əm əm] .
It is provided with 28 holes which are arranged about 27 to 40 mm .
它 是 假如 和 - 孔 哪个 是 安排 关于 - 到 - 毫米 .

它设有 28 个孔，孔距约为 27 至 40 毫米。

[ə'pɑːt] .
apart .
除 .

分开。

[ðə; ði] [həʊlz] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['sɜːkjələ(r)][ə'rɪdʒənəli] , [ænd; ənd] [wɔːn] ['ɪntuː]
The holes may have been more or less circular originally , and worn into
这 孔 可能 有 到过 更多的 或者 较少的 圆 起初 , 和 磨损 进入
['prez(ə)nt] [ʃeɪp] [baɪ] [θredz] ,
present shape by threads ,
展示 形状 经过 线程 ,

这些孔洞最初可能大致呈圆形，后来被线头磨成了现在的形状。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd] [lʊk] [mɔː(r)][ɪ'reɡjələ(r)][ˌɪn'saɪd][ðæn; ðən] [ðeɪ] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] ,
etc . , and look more irregular inside than they really are ,
ETC . , 和 看 更多的 不规律的 里面 比 他们 真的 是 ,

等等，而且看起来内部比实际更不规则。

[æz; əz][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊlz] [ɪz] ['feəli] [smuːð] ; [ðə; ði] [həʊlz] [ɑː(r); ə(r)] ['slaɪtli]
as the inside surface of the holes is fairly smooth ; the holes are slightly
作为 这 里面 表面 的 这 孔 是 相当 光滑的 ; 这 孔 是 轻微地
['lɑːdʒə(r)] ,
larger ,
更大的 ,

由于孔的内表面相当光滑；孔径也略大一些，

[ɒn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ə'baʊt] [fɔːr][əm əm] . , [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ʃəʊn] [ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [feɪs] .
on an average about 4 mm . , on the face shown than on the other face .
在 一个 平均的 关于 4 毫米 . , 在 这 脸 所示 比 在 这 其他 脸 .

平均而言，所示面上的厚度比另一面厚约 4 毫米。

[prɒf] . ['flɪndəz] ['piːtri] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'zemb(ə)lz][ðə; ði] [freɪm] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɒd(ə)n]
Prof . Flinders Petrie seems to think it resembles the frame on which the modern
教授 . 弗林德斯 佩特里 似乎 到 思考 它 类似 这 框架 在 哪个 这 现代的
[i'dʒɪpʃn] [mæt][ɪz] [meɪd] .
Egyptian mat is made .
埃及人 垫 是 制成 .

弗林德斯·皮特里教授似乎认为它类似于现代埃及垫子的框架。

[wiː; wi] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [riːdz] [ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvəpuːl] ['ɪnstɪtjuːt] [ɒv; əv]
We now come to the two reeds in the Museum of the Liverpool Institute of
我们 现在 来 到 这 二 芦苇 在 这 博物馆 的 这 利物浦 研究所 的
[ˌɑːrki'ɑːlədʒi] ,
Archæology ,
考古学 ,

现在我们来看利物浦考古研究所博物馆里的两根芦苇。

[wɪtʃ] ['dɑːktər; draɪv] . [dʒɒn] ['gɑːrstæŋ] [dɪ'skʌvəd] [nɪə(r)]['ɑːbuː] - , [tuːm] [nəʊ] . - , [ɒv; əv]
which Dr . John Garstang discovered near Abu Kirkas , tomb No . 693 , of
哪个 博士 . 约翰 加斯唐 发现 靠近 阿布 - , 墓 不 . - , 的
[wɪtʃ] [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] :
which he tells us :
哪个 他 讲述 我们 :

约翰·加斯唐博士在阿布·基尔卡斯附近发现了第693号墓，他告诉我们：

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] - [ænd; ənd] - ['ɪntʃɪz] (- · [sɪks][ænd; ənd] - · ['sɛvən][ˌsiː 'em] .)
“ They are 27 and 29 inches (68 · 6 and 73 · 7 cm .)
“ 他们 是 - 和 - 英寸 (- · 6 和 - · 7 厘米 .)

“它们分别是 27 英寸和 29 英寸（68.6 厘米和 73.7 厘米）。”

[ɪn][leŋkθ; leŋθ] [rɪ'spektɪvli] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'saɪsli] ['sɪmələ(r)][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [fɔːm] .
in length respectively , and are precisely similar in general form .
在 长度 分别 , 和 是 恰恰 相似的 在 一般的 形式 .

长度分别为，且总体形式完全相同。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'strʌktɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] [riːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪntʃ] ,
They are constructed on a system of nineteen or twenty reeds to the inch ,
他们 是 建造 在 一个 系统 的 十九 或者 二十 芦苇 到 这 英寸 ,

它们采用每英寸十九或二十根簧片的构造系统。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zæktli]['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [riːd] ['teɪkən]
and they may be seen to be exactly similar to the modern reed taken
和 他们 可能 是 已见 到 是 确切地 相似的 到 这 现代的 芦苇 已采取
[frɒm; frəm][ə; eɪ] [luːm] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv]['ɑːbuː] - .
from a loom in the village of Abu Kirkas .
从 一个 织布机 在 这 村庄 的 阿布 - .

它们与从阿布·基尔卡斯村织布机上取下的现代筘片完全相似。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['pɒsəb(ə)l] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [tuː; tə] [ə'saɪn] [ə; eɪ] [prɪ'saɪs] [deɪt] [tuː; tə] [ðiːz] ['ɒbdʒɪkts] .
It is not possible , unfortunately , to assign a precise date to these objects .
它 是 不是 可能的 , 很遗憾 , 到 分配 一个 精确的 日期 到 这些 对象 .

遗憾的是，我们无法确定这些物品的确切年代。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [tuːm] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [nəʊ]['ʌðə(r)] [rɪ'meɪnz] ; [ðɪs] [tuːm] [wɒz; wəz]
They were found in a tomb which contained no other remains ; this tomb was
他们 是 成立 在 一个 墓 哪个 包含 不 其他 遗迹 ; 这 墓 曾是
[sə'raʊndɪd] [baɪ]['ʌðə(r)z] ,
surrounded by others ,
包围 经过 其他的 ,

他们被发现于一座墓穴中，墓穴内没有其他遗骸；这座墓穴周围还有其他墓穴。

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['laɪkwaɪz]
all of them likewise
全部 的 他们 同样地

他们也都一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

['veri] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːbd] , [bʌt; bət] ['iːkwəli] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
very much disturbed , but equally characteristic of the general nature of the
非常 很多 不安 , 但 同样地 特征 的 这 一般的 自然 的 这
['mɪd(ə)l]['empaɪə(r)] [tuːmz] ,
Middle Empire tombs ,
中间 帝国 陵墓 ,

虽然损毁严重，但这同样体现了中古帝国时期陵墓的普遍特征。

[ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['mɪd(ə)l]['empaɪə(r)]['ɒbdʒɪkts] .
and containing nothing but Middle Empire objects .
和 包含 没有什么 但 中间 帝国 对象 .

里面全是中古帝国时期的物品。

[sɪns] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [fjuː] [tuːmz] [ɒv; əv] [ðɪs] [saɪt] [ʃəʊ] [saɪnz][ɒv; əv] [ɪn'truːsɪv] ['beriəl][ɒv; əv][ə; eɪ]
Since , in general , few tombs of this site show signs of intrusive burial of a
自从 , 在 一般的 , 很少 陵墓 的 这 地点 展示 标志 的 侵入性的 葬礼 的 一个
['leɪtə(r)][eɪdʒ] ,
later age ,
之后 年龄 ,

由于该遗址中很少有墓葬显示出后期侵入性埋葬的迹象，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðiːz] ['ɒbdʒɪkts][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['eni] [deɪt] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən]
there is no reason to suppose that these objects are of any date later than
那里 是 不 原因 到 认为 那 这些 对象 是 的 任何 日期 之后 比
[ðə; ði][ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
the XII .
这 十二 .

没有理由认为这些物品的年代晚于十二世纪。

['dɪnəsti] ([ðə; ði] ['beriəl] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['iːdʒɪpt] , ['lʌndən] , - , [ˌpiː 'piː] . - - -) .
Dynasty (The Burial Customs of Ancient Egypt , London , 1907 , pp . 134 - 136) .
王朝 (这 葬礼 海关 的 古老的 埃及 , 伦敦 , - , pp . - - -) .
Dynasty（《古埃及的丧葬习俗》，伦敦，1907 年，第 134-136 页）。

" [ðə; ði][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [luːmz] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɪəriəd] ,
" The horizontal looms we have been describing belong to this period ,
" 这 水平的 织布机 我们 有 到过 描述 属于 到 这 时期 ,

"我们刚才描述的卧式织机就属于这一时期，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːtɪsts][hæv; həv][nɒt] [ʃəʊn] ['eni] [riːdz] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and the artists have not shown any reeds with them .
和 这 艺术家 有 不是 所示 任何 芦苇 和 他们 .

而且艺术家们并没有在作品中展示任何芦苇。

[maɪ] ['stʌdiz] [ɒv; əv] ['prɪmətɪv] [luːmz] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðiːz] [i'dʒɪpʃn] [luːmz] [ɑː(r); ə(r)]
My studies of primitive looms lead me to think that these Egyptian looms are
我的 研究 的 原始 织布机 带领 我 到 思考 那 这些 埃及人 织布机 是
[ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪt] [fɑː(r)][æn'tɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɔː(r)][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [riːd] .
of a date far anterior to the invention or the application of a reed .
的 一个 日期 远的 前部 到 这 发明 或者 这 应用 的 一个 芦苇 .

我对原始织机的研究表明，这些埃及织机的年代远远早于筘的发明或应用。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] , [ai] [bɪ'liːv] , [biːn] [ri'mɑːk] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [klɒθs]
It has also , I believe , been remarked by those who have examined cloths
它 有 还 , 我 相信 , 到过 评论 经过 那些 WHO 有 检查 布料
[ɒv; əv] [ðɪs] [deɪt] ,
of this date ,
的 这 日期 ,

我相信，那些研究过这一时期布料的人也注意到了这一点。

[ðæt] [ðə; ði][ɪ'regjələ(r)] [ə'reɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːp] [θredz] [ɪz] [gʊd] [pruːf] [ðæt] [riːdz] [kʊd; kəd][nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][juːz] .

that the irregular array of the warp threads is good proof that reeds could not have been in use .

那 这 不规律的 大批 的 这 经 线程 是 好的 证明 那 芦苇 可以 不是 有 到过 在 使用 .

经线排列不规则，这很好地证明了当时不可能使用筘。

[ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['pɒɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [luːm] [ðə; ði] [riːd] [pʊts] [ɪn] [ə; eɪ] [leɪt] [ə'pɪərəns] ,

I have already pointed out that in the evolution of the loom the reed puts in a late appearance ,

我 有 已经 尖 出去 那 在 这 进化 的 这 织布机 这 芦苇 放置 在 一个 晚的 外貌 ,

我已经指出，在织布机的演变过程中，筘是后来才出现的。

[bʌt; bət][ə'pɑːt][frɒm; frəm] [ðɪs] [fækt] ,

but apart from this fact ,

但 除 从 这 事实 ,

但除此之外，

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðə; ði]['ɑːtɪst] [wʊd] [hæv; həv] [əʊ'mɪtɪd] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuːl] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [biːn] [ɪn][juːz][ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] .

I do not think the artist would have omitted such an important tool had it been in use in his time .

我 做 不是 思考 这 艺术家 会 有 省略 这样的 一个 重要的 工具 有 它 到过 在 使用 在 他的 时间 .

我认为，如果这种工具在他所处的时代就已经被使用，他不会省略这种重要的工具。

[fɪg] .

Fig .

如图 .

如图。

- . — [riːd] [ɪn]['kaɪərəʊ][mjuˈziːəm] .

25 . — Reed in Cairo Museum .

- . — 芦苇 在 开罗 博物馆 .

25.—开罗博物馆的芦苇。

[leŋkθ; leŋθ] - [ˌsiː 'em] .

Length 66 cm .

长度 - 厘米 .

长度 66 厘米。

(- [ɪn] .)

(26 in .)

(- 在 .)

（26英寸）

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [tuː] ['wʊdn] [freɪmz] ['fɪtɪd] [wɪð] [flæt] ['aɪən]['waɪərz] .

It consists of two wooden frames fitted with flat iron wires .

它 由 的 二 木制的 框架 适配 和 平坦的 铁 电线 .

它由两个装有扁平铁丝的木框架组成。

[strɪŋ] [ɪz] [wuːnd] [raʊnd] [ðə; ði] [freɪmz] ['baɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] .

String is wound round the frames binding them together .

细绳 是 伤口 圆形的 这 框架 结合 他们 一起 .

用绳子缠绕框架，将它们固定在一起。

[ðen] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['kænvəs] (?

Then a kind of canvas (?

然后 一个 种类 的 帆布 (?

然后是一种画布（？

) ['kʌvə(r)][ɪn] [pleɪst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [freɪmz] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ʌp][ðə; ði][prə'dʒektɪŋ] [endz][ɒv; əv][ðə; ði]
) cover in placed over the frames to cover up the projecting ends of the
) 覆盖 在 放置 超过 这 框架 到 覆盖 向上 这 投影 结束 的 这
['waɪərz] ,
wires ,
电线 ，

）用盖板盖住框架，以遮盖电线突出的末端，

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] [ɪn]['pleɪsɪz] .
but this has disappeared in places .
但 这 有 消失 在 地方 .

但在某些地方，这种情况已经消失了。

['dɑːktər; draɪv] . ['gɑːrstæŋ] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [tuːmz] [kən'teɪnd] ['mɪd(ə)l]
Dr . Garstang points out that although the surrounding tombs contained Middle
博士 . 加斯唐 积分 出去 那 虽然 这 周围 陵墓 包含 中间
['empaɪə(r)]['ɒbdʒɪkts] ,
Empire objects ,
帝国 对象 ，

加斯唐博士指出，尽管周围的墓葬中包含中古帝国时期的物品，

[ðə; ði] [riːdz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [tuːm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʌðə(r)] [rɪ'meɪnz] .
the reeds were found in a tomb without any other remains .
这 芦苇 是 成立 在 一个 墓 没有 任何 其他 遗迹 .

这些芦苇是在一座没有任何其他遗骸的墓穴中发现的。

[ðɪs] [kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] [kən'sɪdəd] ['evɪdəns] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]
This can hardly be considered evidence tending to prove that they belonged to
这 能 几乎 是 经过考虑的 证据 倾向于 到 证明 那 他们 属于 到
[ðə; ði]['pɪəriəd] [nemd] ,
the period named ,
这 时期 命名 ，

这很难被视为证明它们属于所述时期的证据。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['wiːkənd] [baɪ][ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði] [riːdz]
and it is certainly weakened by the accompanying statement that the reeds
和 它 是 当然 减弱 经过 这 随同 陈述 那 这 芦苇
[ɑː(r); ə(r)][ɪg'zæktli]['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [riːd] ,
are exactly similar to the modern reed ,
是 确切地 相似的 到 这 现代的 芦苇 ，

而且，紧接着又说这些芦苇与现代芦苇完全相同，这无疑削弱了上述论断的说服力。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz]['ɔːlməʊst] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] - - - [j'iəz] [əʊld] .
for that is almost sufficient to prove that they are not 3900 - 3700 years old .
为了 那 是 几乎 充足的 到 证明 那 他们 是 不是 - - - 年 老的 .

因为这几乎足以证明它们不是 3900-3700 年前的。

[tuː; tə][ˌem 'iː] [ðeɪ] [siːm] [kəm'pærətɪvli] ['mɒd(ə)n][ænd; ənd] ['veri] ['sɪmələ(r)][tuː; tə][wʌn][ɪn][ðə; ði]
To me they seem comparatively modern and very similar to one in the
到 我 他们 似乎 比较 现代的 和 非常 相似的 到 一 在 这
['kaɪərəʊ][mju'ziːəm] [wɪtʃ] [əm əm] .
Cairo Museum which MM .
开罗 博物馆 哪个 毫米 .

在我看来，它们相对来说比较现代，与开罗博物馆中的一件藏品非常相似，MM。

[brʊgʃ] [ænd; ənd] ['kwɪbəl] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪz] ['kɒptɪk] [wɪð] [ðɪs] ['dɪfrəns] ,
Brugsch and Quibell are inclined to think is Coptic with this difference ,
布鲁格施 和 吹笛人 是 倾斜 到 思考 是 科普特 和 这 不同之处 ，

Brugsch 和 Quibell 倾向于认为这是科普特语的差异，

[ðæt] [ɪn]['dɑːktər; draɪv] . [gɑːrstæŋz] [riːdz] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [keɪn] [ɔː(r)]
that in Dr . Garstang's reeds the divisions appear to be of cane or
那 在 博士 . 加斯唐的 芦苇 这 部门 出现 到 是 的 甘蔗 或者
[wʊd] ,
wood ,
木头 ,

加斯唐博士的芦苇丛中的节片似乎是用芦苇或木头制成的。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði]['kaɪərəʊ] [riːd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['aɪən] (? [stiːl]) .
while in the Cairo reed they are of iron (? steel) .
尽管 在 这 开罗 芦苇 他们 是 的 铁 (? 钢) .

而开罗芦苇则是铁（? 钢）制成的。

[ðə; ði] [sketʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒptɪk] [riːd] , [fɪg] . - , [hæz; həz] [biːn] [drɔːn] ['speʃəli] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
The sketch of this Coptic reed , Fig . 25 , has been drawn specially for me ,
这 草图 的 这 科普特 芦苇 , 如图 . - , 有 到过 绘制 特别 为了 我 ,
[ænd; ənd] [mɪs]
and Miss
和 错过

图25所示的科普特芦苇的草图是专门为我绘制的，小姐

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

['dʌbljuː] . [em] . ['krɑːmptən] , [ə'sɪstənt] ['kiːpə(r)] [ɪn][ˌiːdʒɪp'tɒlədʒi][ɪn][ðə; ði]['mæntʃestə(r)][ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
W . M . Crompton , Assistant Keeper in Egyptology in the Manchester University
W . M . 克朗普顿 , 助手 守门员 在 埃及学 在 这 曼彻斯特 大学
[mju'ziːəm] ,
Museum ,
博物馆 ,

WM Crompton，曼彻斯特大学博物馆埃及学助理馆长

[hæz; həz]['kaɪndli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [sketʃ] [wɪð] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ænd; ənd] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] [kə'rekt] .
has kindly examined the sketch with the article and pronounced it correct .
有 亲切地 检查 这 草图 和 这 文章 和 发音 它 正确的 .

他已仔细查看了文章中的草图，并确认其正确无误。

[wiː; wi] [meɪ] , [ai] [θɪŋk] ,
We may , I think ,
我们 可能 , 我 思考 ,

我认为，我们或许可以

['seɪfli] [kən'kluːd] [ðæt] [ðə; ði] [riːd] [faʊnd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['gɑːrstæŋ] [ɪz]['kɒptɪk][ænd; ənd][nɒt]
safely conclude that the reed found by Dr . Garstang is Coptic and not
安全 结束 那 这 芦苇 成立 经过 博士 . 加斯唐 是 科普特 和 不是
['eɪnʃənt] [i'dʒɪpʃn] .
Ancient Egyptian .
古老的 埃及人 .

可以肯定地说，加斯唐博士发现的芦苇是科普特芦苇，而不是古埃及芦苇。

[æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði]['æktʃuəl] [wɜːk] [ɒv; əv] ['wiːvɪŋ] ,
As regards the actual work of weaving ,
作为 问候 这 实际的 工作 的 编织 ,

至于实际的织布工作，

[bɔːlz] [ɒv; əv] [θred] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [ænd; ənd] [səʊ] [hæv; həv] ['veri] [flæt] ['bɒbɪnz] [ænd; ənd] ['piːsɪz]
balls of thread have been found and so have very flat bobbins and pieces
球 的 线 有 到过 成立 和 所以 有 非常 平坦的 线轴 和 件

[ɒv; əv] [stɪk] [wɪð] [θred] [wuːnd] [raʊnd] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [spuːl] [æz; əz] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ɪn]
of stick with thread wound round which may have been spools as indicated in
的 戳 和 线 伤口 圆形的 哪个 可能 有 到过 线轴 作为 表明的 在

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] ,
the drawing ,
这 绘画 ,

人们发现了线球，还有非常扁平的线轴和缠绕着线的木棍，这些可能就是图中所示的线轴。

[fɪg] . ['sɛvən] .
Fig . 7 .
如图 . 7 .

图7。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [bɔːlz] [ɒv; əv] [θred] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [juːst] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
There is no reason why balls of thread should not have been used as they are
那里 是 不 原因 为什么 球 的 线 应该 不是 有 到过 用过的 作为 他们 是

[ɪn] [ʌn'sɪvəlaɪzd] ['kʌntriz] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] ,
in uncivilised countries at the present day ,
在 野蛮 国家 在 这 展示 天 ,

没有理由认为线球不能像当今一些不文明国家那样被使用。

[æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪn] [ti'bet] ,
as , for instance , in Tibet ,
作为 , 为了 实例 , 在 西藏 ,

例如，在西藏，

[æz; əz] [rɪ'pɔːtɪd] [baɪ] ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['rɑːkˌhɪl] [ɪn] ['daɪəri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [θruː] [mɒŋ'gəʊliə]
as reported by W . W . Rockhill in Diary of a Journey through Mongolia
作为 据报道 经过 W . W . 罗克希尔 在 日记 的 一个 旅行 通过 蒙古

[ænd; ənd] [ti'bet] ,
and Thibet ,
和 西藏 ,

据W.W. Rockhill在《蒙古和西藏旅行日记》中记载，

['wɒʃɪŋtən] , - , [piː] . - .
Washington , 1894 , p . 41 .
华盛顿 , - , p . - .

华盛顿，1894 年，第 41 页。

“ [daɪ'ægən(ə)l] ['wiːvɪŋ] .
“ DIAGONAL WEAVING .
“ 对角线 编织 .

“斜纹编织。

” [ai] [ˌeɪ 'em] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [ə; eɪ] ['riːs(ə)ntli] [meɪd] ['steɪtmənt] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði]
” I am unable to agree with a recently made statement published in The
” 我 是 无法 到 同意 和 一个 最近 制成 陈述 已发布 在 这

['læbərɪnθ] ,
Labyrinth ,
迷宫 ,

“我无法同意《迷宫》杂志最近发表的一份声明，

[gɜːzɪ] [ænd; ənd] - , [baɪ] [prɒf] . ['flɪndəz] ['piːtri] , [iː] . [ə; eɪ] . ['weɪnˌraɪt] [ænd; ənd] [iː] .
Gerzeh and Marghuneh , by Prof . Flinders Petrie , E . A . Wainwright and E .
格尔泽 和 - , 经过 教授 . 弗林德斯 佩特里 , E . 一个 . 温赖特 和 E .

['mæki] ,
Mackey ,
麦基 ,

Gerzeh 和 Marghuneh，作者：Flinders Petrie 教授、EA Wainwright 和 E. Mackey，

[piː] . [sɪks] , [wɪtʃ] [rʌnz] : “ [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði] [weft] [nɒt] ['biːɪŋ] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][ðə; ði]
p . 6 , which runs : “ The fact of the weft not being at right angles to the
p . 6 , 哪个 跑步 : “ 这 事实 的 这 纬线 不是 存在 在 正确的 角度 到 这
[wɔːp] ,
warp ,
经 ,

第6页写道：“纬线与经线不成直角的事实，

[ɪf] [wʌn] [meɪ] [kən'kluːd] [baɪ][ðə; ði]['fæbrɪks] , [dʌz] [nɒt] , [ai] [θɪŋk] ,
if one may conclude by the fabrics , does not , I think ,
如果 一 可能 结束 经过 这 布料 , 做 不是 , 我 思考 ,

如果仅从面料来看，我认为并非如此。

[ɪm'plaɪ] [ðæt] [sʌtʃ] ['wiːvɪŋ] [ɪz][ɒv; əv][ɪn'fɪəriə(r)]['kwɒləti] .
imply that such weaving is of inferior quality .
意味着 那 这样的 编织 是 的 下 质量 .

暗示这种织物的质量低劣。

[wen] [ai] ['nəʊtɪst] [ðə; ði][pɪˌkjuːli'ærəti][fɜːst] ,
When I noticed the peculiarity first ,
什么时候 我 注意到 这 特点 第一的 ,

当我第一次注意到这个奇怪之处时，

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv][ə'rɪz(ə)n] [θruː] [dɪ'stɔːʃ(ə)n] [baɪ] ['stretʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['bɒdi] ,
I thought it might have arisen through distortion by stretching over the body ,
我 想法 它 可能 有 出现 通过 失真 经过 伸展 超过 这 身体 ,

我原以为这可能是由于身体过度拉伸变形造成的。

[bʌt; bət] [rɪ'piːtɪd] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [fækt][hæv; həv][led][ˌem 'iː][tuː; tə][kən'sɪdə(r)]['ʌðə(r)]
but repeated examples of the same fact have led me to consider other
但 重复 示例 的 这 相同的 事实 有 引领 我 到 考虑 其他
['kɔːzɪz] .
causes .
原因 .

但同样的现象反复出现，让我开始考虑其他原因。

[wiː; wi] [nəʊ] [haʊ] ['kləʊsli] [ə'næləgəs] [tuː; tə] - ['dɑːnɪŋ] - [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɜːli] ['wiːvɪŋ] ;
We know how closely analogous to ' darning ' was the early weaving ;
我们 知道 如何 密切 类似的 到 - 织补 - 曾是 这 早期的 编织 ;

我们知道早期的织布与“缝补”有多么相似；

[ænd; ənd][ɪn]['aʊə(r)] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ʌn'juːʒuəl][tuː; tə][faɪnd] [s'tɒkɪŋz] [nɒt] [dɑːnd] [æt; ət] [raɪt]
and in our days it is not unusual to find stockings not darned at right
和 在 我们的 天 它 是 不是 异常 到 寻找 长筒袜 不是 该死的 在 正确的
['æŋglz] ,
angles ,
角度 ,

如今，丝袜的缝边没有呈直角的情况并不少见。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['wiːvəz] [ɒv; əv][əʊld] ['sʌmtaɪmz] [pʊt][ɪn][ðə; ði][weft] [mɔː(r)]
and it may be the women weavers of old sometimes put in the weft more
和 它 可能 是 这 女性 织工 的 老的 有时 放 在 这 纬线 更多的
[ɔː(r)] [les] [aʊt][ɒv; əv] [truː] [raɪt] ['æŋg(ə)l] .
or less out of true right angle .
或者 较少的 出去 的 真的 正确的 角度 .

也可能是古代的女织工有时会把纬线织得不太直角。

[ɪn][ðə; ði] ['tʃaɪldhʊd] [ɒv; əv] ['wiːvɪŋ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spekt] ['dɪfrənt] ['meθədz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ]
In the childhood of weaving we should expect different methods , and it may
在 这 童年 的 编织 我们 应该 预计 不同的 方法 , 和 它 可能
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

在编织的童年时期，我们应该会接触到不同的方法，而且可能是这样。

['siːɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['selvidʒ] [klɒθ] [ʌn'tɪl] ['veri] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [taɪm] ,
seeing that we have no selvedged cloth until very long after this time ,
看到 那 我们 有 不 带边 布 直到 非常 长的 后 这 时间 ,

鉴于此后很长一段时间内我们都没有获得带锁边的布料，

[ðæt] [ðeɪ] [ɪk'sperɪmentɪd] [wɪð] [ə; eɪ][daɪ'ægən(ə)l][weft][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [rɪ'djuːs] [ðə; ði]
that they experimented with a diagonal weft to see if it would not reduce the
那 他们 实验 和 一个 对角线 纬线 到 看 如果 它 会 不是 减少 这
['tendənsi] [tuː; tə] [freɪ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][saɪdz] .
tendency to fray out at the sides .
趋势 到 磨损 出去 在 这 侧面 .

他们尝试使用斜纬线，看看能否减少布料边缘磨损的趋势。

” [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ðə; ði] [wɔːp] [ænd; ənd] [weft] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] ['æŋg(ə)l][ɪz]['steɪtɪd][tuː; tə]
” The amount the warp and weft are out of the right angle is stated to
” 这 数量 这 经 和 纬线 是 出去 的 这 正确的 角度 是 声明 到
[biː; bi][ə'baʊt] 20° .
be about 20° .
是 关于 20° .

“经线和纬线偏离直角的程度约为 20°。”

[ðə; ði] ['spesɪmən] [ʃəʊn] [ˌem 'iː]['ʌndə(r)][ðə; ði]['maɪkrəskəʊp]['ɪndəˌkeɪtɪd] ['klɪəli] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːp]
The specimen shown me under the microscope indicated clearly that the warp
这 标本 所示 我 在下面 这 显微镜 表明的 清楚地 那 这 经
[ænd; ənd] [weft] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [in'təːstisiz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]
and weft were not at right angles and that the interstices were not
和 纬线 是 不是 在 正确的 角度 和 那 这 间隙 是 不是
[skweə(r)][bʌt; bət] ['daɪmənd] [ʃeɪpt] .
square but diamond shaped .
正方形 但 钻石 形状 .

显微镜下的样本清楚地表明，经线和纬线不是直角，而且线孔不是方形的，而是菱形的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [wɔːp] [θredz] [daɪ'ægənəli][frɒm; frəm] [biːm] [tuː; tə] [biːm] ,
It is possible to arrange the warp threads diagonally from beam to beam ,
它 是 可能的 到 安排 这 经 线程 对角线 从 光束 到 光束 ,

可以将经线从一轴到另一轴呈对角线排列。

[bʌt; bət] [wɪð] [kən'tɪnjuəs] [weft] ([ðæt] [ɪz][ɪn] ['wiːvɪŋ] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][get] ['selvɪdʒ]) [ðə; ði] [weft]
but with continuous weft (that is in weaving so as to get selvedges) the weft
但 和 连续的 纬线 (那 是 在 编织 所以 作为 到 得到 布边) 这 纬线
[hæz; həz][ðə; ði] ['tendənsi] [tuː; tə][slɪp] [ʌp] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
has the tendency to slip up on one side and down on the other ,
有 这 趋势 到 滑 向上 在 一 边 和 向下 在 这 其他 ,

但是，在连续纬纱织造中（即为了获得布边而进行的织造），纬纱有向一侧上滑、向另一侧下滑的趋势。

[hens] [ðə; ði] ['wiːvɪŋ] [ɪz] [meɪd] [lə'bɔːriəs] .
hence the weaving is made laborious .
因此 这 编织 是 制成 费力的 .

因此，织布变得十分费力。

[wɪð] [ə; eɪ] ['seprət] [weft] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [pɪk] , [ai] . [iː] . , [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌns] [ðə; ði] [ʃed] [ɪz] ['əʊpənd] ,
With a separate weft for each pick , i . e . , for every once the shed is opened ,
和 一个 分离 纬线 为了 每个 挑选 , 我 . e . , 为了 每一个 一次 这 棚 是 打开 ,

每次抽纱都使用单独的纬线，也就是说，每次打开纱棚后，每次抽纱都使用单独的纬线。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəli] [nɒt] [ðɪs] ['tendənsi] ,
there is naturally not this tendency ,
那里 是 自然 不是 这 趋势 ,

自然界并不存在这种倾向。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'ledʒd] [daɪ'ægənəli] ['wəʊv(ə)n] [klɒθ] [frei] [dʒʌst] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] [piːs] [ɒv; əv] [klɒθ] [wɪ'ðaʊt] ['selvɪdʒ] ,
but this alleged diagonally woven cloth frays just as easily as any other piece of cloth without selvedge ,
但 这 据称 对角线 编织 布 磨损 只是 作为 容易地 作为 任何 其他 片 的 布 没有 布边 ,

但是，这种所谓的斜纹织物和其他没有布边的布料一样容易磨损。

[səʊ] [ɪn] ['aɪðə(r)] [keɪs] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [nəʊ] [əd'vɑːntɪdʒ] [bʌt; bət] [dɪ'stɪŋkt] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [daɪ'ægən(ə)l] " ['biːmɪŋ] " ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
so in either case there is not only no advantage but distinct disadvantage taking the diagonal " beaming " into consideration .
所以 在 任何一个 案件 那里 是 不是 仅有的 不 优势 但 清楚的 劣势 采取 这 对角线 " 光芒四射 " 进入 考虑 .

因此，无论哪种情况，考虑到对角"光束"，不仅没有优势，反而有明显的劣势。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [gɪv] [ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [lə'bɔːriəs] [ɒv; əv] [tuː] ['meθədz] ,
We must give the Egyptians credit for using the least laborious of two methods ,
我们 必须 给 这 埃及人 信用 为了 使用 这 至少 费力的 的 二 方法 ,

我们必须赞扬埃及人采用了两种方法中最省力的那种。

[ðæt] [ɪz] [ɪf] [ðə; ði] ['sekənd] [wʌn] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
that is if the second one were known to them .
那 是 如果 这 第二 一 是 已知 到 他们 .

前提是他们知道第二个人是谁。

[ə'pærənt] [daɪ'ægən(ə)l] ['wiːvɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [prə'djuːst] [baɪ] ['eniwʌn] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [piːs] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] [ɔː(r)] ['kɒtn] [klɒθ] ,
Apparent diagonal weaving can be produced by anyone taking an ordinary piece of linen or cotton cloth ,
明显 对角线 编织 能 是 生产 经过 任何人 采取 一个 普通的 片 的 亚麻布 或者 棉布 布 ,

任何人只需取一块普通的亚麻布或棉布，就能织出看似斜纹的织物。

['kʌtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['selvɪdʒ] [ænd; ənd]
cutting off the selvedge and
切割 离开 这 布边 和

剪掉布边

['stretʃɪŋ] [ðə; ði] [klɒθ] [ɪn][ə; eɪ][də'rekʃ(ə)n][daɪ'ægənəli][tuː; tə][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːp]
stretching the cloth in a direction diagonally to the direction of the warp
伸展 这 布 在 一个 方向 对角线 到 这 方向 的 这 经
[ænd; ənd] [weft] ,
and weft ,
和 纬线 ,

将布料沿与经纬方向相反的对角线方向拉伸，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][daɪ'ægənəli]['wəʊv(ə)n] [klɒθ] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] !
and a piece of diagonally woven cloth is the result !
和 一个 片 的 对角线 编织 布 是 这 结果 !

于是，一块斜纹织布就此诞生！

[ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [klɒθ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['selvɪdʒ] ,
The probability is that the specimen of cloth , without a selvedge ,
这 可能性 是 那 这 标本 的 布 , 没有 一个 布边 ,

没有布边的布料样本的概率是：

['hævɪŋ] [biːn] [stretʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɪəriəd][ɒv; əv] [taɪm] , [hæz; həz] ,
having been stretched over the body for a long period of time , has ,
拥有 到过 拉伸 超过 这 身体 为了 一个 长的 时期 的 时间 , 有 ,

由于长时间被拉伸覆盖在身体上，已经，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [lɒst] [ɪts]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [wen] [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]
in the course of that time lost its nature and when removed it has
在 这 课程 的 那 时间 丢失的 它是 自然 和 什么时候 已移除 它 有
[rɪ'teɪnd] [ɪts] ['ɔːltəd] [fɔːm] [ænd; ənd] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] ['wəʊv(ə)n]
retained its altered form and gives us the impression of having been woven
保留 它是 已修改 形式 和 给予 我们 这 印象 的 拥有 到过 编织
[daɪ'ægənəli] .
diagonally .
对角线 .

随着时间的推移，它失去了原有的性质，被移除后仍保持着改变后的形状，给我们留下了斜向编织的印象。

“ [ðə; ði] ['lɪnɪn] ['gɜːdl] [ɒv; əv] ['ræmisiːz] [θriː] .
“ THE LINEN GIRDLE OF RAMESES III .
“ 这 亚麻布 腰带 的 拉美西斯 三、 .

“拉美西斯三世的亚麻腰带。

” [ɪn][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [ai][hæv; həv] [ʃəʊn] [haʊ] [ɪk'striːmli] ['sɪmp(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði] [həʊl] [ˌæpə'reɪtəs]
” In the foregoing I have shown how extremely simple was the whole apparatus
” 在 这 前文 我 有 所示 如何 极其 简单的 曾是 这 所有的 设备
[fɔː(r); fə(r)] ['wiːvɪŋ] [ɪn][juːz][baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] ,
for weaving in use by the Ancient Egyptians ,
为了 编织 在 使用 经过 这 古老的 埃及人 ,

“在前文中，我已经展示了古埃及人使用的整套纺织设备是多么简单。”

[ænd; ənd][wʌn][ɪz]['rɑːðə(r)] [sə'praɪzd] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] [ðæt] [ə'baʊt][biː] . [siː] . - ,
and one is rather surprised to be told that about B . C . 1200 ,
和 一 是 相当 惊讶 到 是 讲述 那 关于 B . C . - ,

得知大约公元前1200年，人们不禁会感到相当惊讶。

[ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['ræmisiːz] [θriː] . ,
in the time of Rameses III . ,
在 这 时间 的 拉美西斯 三、 . ,

在拉美西斯三世时期。

[ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] " [bɪlt] [ænd; ənd] [ju:st] [lu:mz] ['veri] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ðæn; ðən] [hæz; həz]
the Egyptians " built and used looms very much more complicated than has
这 埃及人 " 建造 和 用过的 织布机 非常 很多 更多的 复杂的 比 有

[ˌhɪðə'tu:] [bi:n] [bɪ'li:vd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [keɪs] ,
hitherto been believed to be the case ,
迄今为止 到过 相信 到 是 这 案件 ,

埃及人"制造和使用的织布机比以往人们认为的要复杂得多,

" [ɔ:(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə] " [ðə; ði] ['ri:əli] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [fɔ:m] [ɒv; əv] [lu:m] [ju:st] .
" or to be referred to " the really complicated form of loom used .
" 或者 到 是 指 到 " 这 真的 复杂的 形式 的 织布机 用过的 .

或者可以称之为"所使用的非常复杂的织布机形式"。

" [jet] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['θɔ:rəʊld] [di:] . [li:] [telz] [ˌju: 'es] ([ˌpi: 'pi:] . - [ænd; ənd] -) [ɪn] [hɪz; ɪz]
" Yet this is what Mr . Thorold D . Lee tells us (pp . 84 and 86) in his
" 然而 这 是 什么 先生 . 索罗德 D . 李 讲述 我们 (pp . - 和 -) 在 他的

['peɪpə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪnɪn] ['gɜ:dl] [ɒv; əv] ['ræmisi:z] [θri:] .
paper on The Linen Girdle of Rameses III .
纸 在 这 亚麻布 腰带 的 拉美西斯 三、 .

然而，索罗德·D·李先生在他的论文《拉美西斯三世的亚麻腰带》中（第 84 和 86 页）告诉我们，情况正是如此。

([æn] . [ɒv; əv] [ˌɑ:rki'ɑ:lədʒi] [ænd; ənd] [ˌænθrə'pɒlədʒi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪvəpu:l] ['ɪnstɪtju:t] [ɒv; əv]
(Ann . of Archæology and Anthropology of the Liverpool Institute of
(安 . 的 考古学 和 人类学 的 这 利物浦 研究所 的

[ˌɑ:rki'ɑ:lədʒi] , [dʒʊ'laɪ] , - , [vi:] .)
Archæology , July , 1912 , V .)
考古学 , 七月 , - , V .)

（利物浦考古学会考古学与人类学年鉴，1912 年 7 月，第五卷）

[ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] [ðɪs] ['gɜ:dl] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪts] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] , - [fi:t] ([faɪv] [em] . [ˌtu:'tu:]) ,
The characteristics of this girdle are its great length , 17 feet (5 m . 2) ,
这 特征 的 这 腰带 是 它是 伟大的 长度 , - 脚 (5 米 . 2) ,

这条腰带的特点是长度很长，17 英尺（5 米 2 英寸）。

[ɪts] ['i:v(ə)n] ['teɪpə(r)] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [frɒm; frəm] [faɪv] [ɪn] .
its even taper diminishing from 5 in .
它是 甚至 锥形 减少 从 5 在 .

它的锥度均匀地从 5 英寸开始逐渐减小。

(- · ['sɛvən] [ˌsi: 'em] .)
(12 · 7 cm .)
(- · 7 厘米 .)

（12·7 厘米）

[ɪn] [wɪdθ; wɪtθ] [tu:; tə] - / [eit] [ɪn] .
in width to 17 / 8 in .
在 宽度 到 - / 8 在 .

宽度达到 1 7/8 英寸。

([fɔ:r] · [eit] [ˌsi: 'em] .)
(4 · 8 cm .)
(4 · 8 厘米 .)

（4.8厘米）

[ɪn] [wɪdθ; wɪtθ] , [ɪts] [ɪ'læbərət] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] ['eksələnt] ['wɜ:kmənʃɪp] .
in width , its elaborate design and excellent workmanship .
在 宽度 , 它是 精心制作的 设计 和 出色的 做工 .

宽度适中，设计精巧，做工精良。

[pə'hæps] [ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv] [ði:z] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɪz] [ðə; ði] ['teɪpə(r)] .
Perhaps the chief of these characteristics is the taper .
也许 这 首席 的 这些 特征 是 这 锥形 .

这些特征中最主要的或许就是锥形设计。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][məʊst][ˈprɒbəb(ə)l] , [æz; əz][ˈmɪstə(r)] . [liː] [pɔɪnts] [aʊt] ,
It is most probable , as Mr . Lee points out ,
它 是 最多 可能 , 作为 先生 . 李 积分 出去 ,

正如李先生所指出的，最有可能的情况是：

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈwiːvɪŋ] [ðə; ði] [wɔːp] [θredz] [hæv; həv] [biːn] [ˈɡrædʒuəli] [drɒpt] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈteɪpə(r)] ,
that in the weaving the warp threads have been gradually dropped out to make the taper ,
那 在 这 编织 这 经 线程 有 到过 逐步地 掉落 出去 到 制作 这 锥形 ,

在织造过程中，经线逐渐减少，从而形成锥形。

[ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [əˈdɪʃən(ə)l] [wɔːp] [θredz] [hæv; həv] [biːn] [ˈædɪd] .
rather than that additional warp threads have been added .
相当 比 那 额外的 经 线程 有 到过 额外 .

而不是增加了额外的经线。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə][drɒp][ə; eɪ] [wɔːp] [θred] ,
As it is easy to drop a warp thread ,
作为 它 是 简单的 到 降低 一个 经 线 ,

因为经线很容易脱落，

[ænd; ənd][ˈɔːlməʊst][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː][wʌn] [waɪl] [ˈwiːvɪŋ] [ɪz][ɪn][ˈprəʊɡres] ,
and almost impossible to add one while weaving is in progress ,
和 几乎 不可能的 到 添加 一 尽管 编织 是 在 进步 ,

而且在编织过程中几乎不可能再添加一个，

[ˈmɪstə(r)] . [liːz] [vjuː] [ɪz] [kənˈfɜːmd] [baɪ] [ðɪs] .
Mr . Lee's view is confirmed by this .
先生 . 李氏 看法 是 确认的 经过 这 .

李先生的观点得到了证实。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈɔːlsəʊ][biː; bi][ˈɔːlməʊst][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [wɔːp] [tɔːt] [ɪf] [ðə; ði][ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [wɔːp] [θredz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈkriːst] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːk] [went] [ɒn] .
It would also be almost impossible to keep the warp taut if the number of warp threads were increased as the work went on .
它 会 还 是 几乎 不可能的 到 保持 这 经 紧绷 如果 这 数字 的 经 线程 是 增加 作为 这 工作 去 在 .

随着织造的进行，如果经线的数量不断增加，几乎不可能保持经线绷紧。

[ðɪs] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡɜːdl] [wɒz; wəz] [kəˈmenst] [æt; ət][ðə; ði] [waɪd] [end] [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈnærəʊ] [end] .
This means that the girdle was commenced at the wide end and finished at the narrow end .
这 方法 那 这 腰带 曾是 开始 在 这 宽的 结尾 和 完成的 在 这 狭窄的 结尾 .

这意味着腰带是从宽的一端开始，到窄的一端结束的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkɒmən] [ˈnɒlɪdʒ] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [wɔːp] [θred] [drɒps] [aʊt] ,
It is common knowledge that when a warp thread drops out ,
它 是 常见的 知识 那 什么时候 一个 经 线 滴 出去 ,

众所周知，当一根经线脱落时，

[ɪts] [pleɪs] [ɪz][ˈɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [ˈθɪnnəs] [ɔː(r)] [faɪn] [ˈəʊpənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [wɔːp] ,
its place is indicated by a thinness or fine opening for the whole length of the missing warp ,
它是 地方 是 表明的 经过 一个 薄 或者 美好的 开幕 为了 这 所有的 长度 的 这 丢失的 经 ,

缺失经纱的位置可以通过贯穿整个经纱长度的细小缝隙或开口来指示。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][səʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [riːd] , [bɪ'saɪdz] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [weft] ['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n] ,
and this is so because the reed , besides pushing the weft into position ,
和 这 是 所以 因为 这 芦苇 ， 除了 推动 这 纬线 进入 位置 ，

这是因为筘除了将纬线推到位之外，

['ɔːlsəʊ][ækts][æz; əz][ə; eɪ] [wɔːp] [speɪsə(r)] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ðə; ði] [wɔːp] [θredz]
also acts as a warp spacer , that is to say it keeps the warp threads
还 行为 作为 一个 经 垫片 ， 那 是 到 说 它 保持 这 经 线程
['prɒpəli] [ə'pɑːt] ,
properly apart ,
适当地 除 ，

它还起到经纱间隔器的作用，也就是说，它能使经纱保持适当的间距。

['evri] [wʌn] ['biːɪŋ] ['prɒpəli] [ə'laɪnd] .
every one being properly aligned .
每一个 一 存在 适当地 对齐 .

每个部件都摆放整齐。

[wen] [nəʊ] [riːd] [ɪz] [juːst] [ðə; ði] [wɔːp] [θredz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] ['iːvnli] [pleɪst] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]
When no reed is used the warp threads are not so evenly placed — they are not
什么时候 不 芦苇 是 用过的 这 经 线程 是 不是 所以 均匀地 放置 — 他们 是 不是
[səʊ]['pærəlel][tuː; tə][wʌn][ə'nʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðeə(r)] ['tɔːtnəs] [tuː; tə] [kiːp]
so parallel to one another for there is nothing but their tautness to keep
所以 平行线 到 一 其他 为了 那里 是 没有什么 但 他们的 紧绷 到 保持
[ðem; ðəm][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] .
them in position .
他们 在 位置 .

当不使用筘时，经线的排列并不均匀——它们彼此之间也不那么平行，因为只有它们的张力才能使它们保持在正确的位置。

[hens] [ðeə(r)][ɪz] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [wen] , [ɒn][ə; eɪ] [luːm] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ]
Hence there is every reason to conclude that when , on a loom provided with a
因此 那里 是 每一个 原因 到 结束 那 什么时候 ， 在 一个 织布机 假如 和 一个
[riːd] ,
reed ,
芦苇 ，

因此，完全有理由得出结论：当在装有筘的织布机上，

[wɔːp] [θredz] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'muːvd] [ðeə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi]['ɪndəˌkeɪtɪd] ,
warp threads have been removed their position must be indicated ,
经 线程 有 到过 已移除 他们的 位置 必须 是 表明的 ，

经线已被移除，必须标明其位置。

[ænd; ənd][vaɪs] ['vɜːsə] [ɪf] [nəʊ] [riːd] [hæz; həz] [biːn] [juːst] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'muːvd]
and vice versa if no reed has been used the position of the removed
和 副 反之亦然 如果 不 芦苇 有 到过 用过的 这 位置 的 这 已移除
[θredz] [wɪl] [nɒt][biː; bi][səʊ] ['klɪəli] ['ɪndəˌkeɪtɪd] ,
threads will not be so clearly indicated ,
线程 将要 不是 是 所以 清楚地 表明的 ，

反之亦然，如果没有使用簧片，则移除的螺纹的位置就不会那么清晰地显示出来。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][mɔː(r)] [mɑːkt] ['ʃrɪŋkɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][ðə; ði] [klɒθ] [æz; əz]
but there will be a more marked shrinkage in the width of the cloth as
但 那里 将要 是 一个 更多的 标记 收缩 在 这 宽度 的 这 布 作为
[wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['pæt(ə)n] ,
well as in the pattern ,
出色地 作为 在 这 图案 ，

但是布料的宽度和图案都会出现更明显的缩水。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ɡɜːdl] ['ɡɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ]
and this is what has taken place in the girdle giving us the diminishing
和 这 是 什么 有 已采取 地方 在 这 腰带 给予 我们 这 减少
['teɪpə(r)] .
taper .
锥形 .

这就是腰带部位发生的情况，它使腰部逐渐变细。

“ [ðə; ði] ['lɪnɪn] ['ɡɜːdl] [ɒv; əv] ['ræmisiːz] [θriː] .
“ THE LINEN GIRDLE OF RAMESES III .
“ 这 亚麻布 腰带 的 拉美西斯 三、 .

“拉美西斯三世的亚麻腰带。

” [ˌriːprə'djuːst] [baɪ][kaɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [klʌb] , [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] , [ðə; ði]
” Reproduced by kind permission of Dr . Clubb , Director , The
” 复制品 经过 种类 允许 的 博士 . 俱乐部 , 导演 , 这
[mjʊ'zɪəm] , ['lɪvəpuːl] .
Museums , Liverpool .
博物馆 , 利物浦 .

“经利物浦博物馆馆长克拉布博士惠允转载。”

[ɪf] [ðɪs] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ['teɪpə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ɪndɪˌkeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [dɪ'kriːs] [ɪn][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv]
If this diminishing taper were indicated by a decrease in the width of
如果 这 减少 锥形 是 表明的 经过 一个 减少 在 这 宽度 的
[ðə; ði]['pæt(ə)n] [kə'mensɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['selvɪdʒ] ,
the pattern commencing at the selvedges ,
这 图案 开始 在 这 布边 ,

如果这种逐渐减小的锥度表现为图案宽度从布边开始逐渐减小，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [prɪ'zjuːmd]
then it might be presumed
然后 它 可能 是 假定

那么就可以推断

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[ðæt] [ə; eɪ] [riːd] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sentrəl] ['pɔːʃ(ə)n] ['əʊnli] — [ə; eɪ] ['veri] ['klʌmzi]
that a reed had been used for the central portion only — a very clumsy
那 一个 芦苇 有 到过 用过的 为了 这 中央 部分 仅有的 — 一个 非常 笨拙
['iːv(ə)n] [ɪf] ['fiːzəb(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] ,
even if feasible arrangement ,
甚至 如果 可行的 安排 ,

中间部分只用了一根芦苇——即使可行，这种做法也十分笨拙。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pæt(ə)n] [bɪ'ɡɪnz] [tuː; tə] [dɪ'kriːs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ænd; ənd] [hens] [nəʊ] [riːd]
but the pattern begins to decrease along the middle and hence no reed
但 这 图案 开始 到 减少 沿着 这 中间 和 因此 不 芦苇
[kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [juːst] .
could have been used .
可以 有 到过 用过的 .

但图案从中间开始逐渐减少，因此不可能使用了芦苇。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['fɒləʊ] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [luːm] [wɒz; wəz][nɒt][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]
It does not follow that because a loom was not provided with a reed it
它 做 不是 跟随 那 因为 一个 织布机 曾是 不是 假如 和 一个 芦苇 它
[wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['hed(ə)l] .
was without heddles .
曾是 没有 综丝 .

织布机没有筘并不意味着它就没有综丝。

['eniwʌn] [huː] [wɪl] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['prɪmətɪv] [luːmz] [æt; ət] [bæŋkfiːld] [mjuˈziːəm] ,
Anyone who will examine the large series of primitive looms at Bankfield Museum ,
任何人 WHO 将要 检查 这 大的 系列 的 原始 织布机 在 班克菲尔德 博物馆 ,

任何去班克菲尔德博物馆仔细研究那些大型原始织布机的人，

[wɪl] [əb'zɜːv] [ðæt] ['hed(ə)l] [priː'siːd, pri-] [riːdz] ;
will observe that heddles preceded reeds ;
将要 观察 那 综丝 之前 芦苇 ;

会发现综丝先于芦苇出现；

[ðɪs] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] [səʊ] [æz; əz] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃed] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [step] [ɪn] ['wiːvɪŋ] ,
this must necessarily be so as the making of the shed is the first step in weaving ,
这 必须 一定 是 所以 作为 这 制作 的 这 棚 是 这 第一的 步 在 编织 ,

这是必然的，因为搭建织布棚是织布的第一步。

[waɪl] [ðə; ði] [riːdz] [wɜːk] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃə(r)] .
while the reed's work is more that of a finisher .
尽管 这 里德的 工作 是 更多的 那 的 一个 终结者 .

而篾片的作用更像是起到修饰作用。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['hed(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ɪk'striːmli] ['prɪmətɪv] ,
But the heddles are all extremely primitive ,
但 这 综丝 是 全部 极其 原始 ,

但是这些综片都非常原始。

[ænd; ənd] [ɪn] [maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [duː; də] [nɒt] [ɪk'siːd] [fɔː(r)] [ɪn] ['nʌmbə(r)] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [riːd] .
and in my experience do not exceed four in number where there is no reed .
和 在 我的 经验 做 不是 超过 四 在 数字 在哪里 那里 是 不 芦苇 .

根据我的经验，在没有芦苇的地方，数量不要超过四个。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['hed(ə)l] [wɪð] [ɪts] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['hɑːnɪs] [æz; əz] ['mɪstə(r)] . [liː] [kən'sidə] ['nesəsəri] [ɪz] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪð] [ə; eɪ] [luːm] [səʊ] [ˌʌndɪ'veləpt] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [riːd] .
Such a quantity of heddles with its complicated harness as Mr . Lee considers necessary is quite out of the question with a loom so undeveloped as not to be provided with a reed .
这样的 一个 数量 的 综丝 和 它是 复杂的 马具 作为 先生 . 李 考虑 必要的 是 相当 出去 的 这 问题 和 一个 织布机 所以 未开发的 作为 不是 到 是 假如 和 一个 芦苇 .

李先生认为，如此多的综丝及其复杂的装置是必要的，但对于一台尚未配备筘的织机来说，这完全是不可能的。

[hens] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['gɜːdl] [wɒz; wəz] ['wəʊv(ə)n] [ɒn] [ə; eɪ] [luːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['kærəktə(r)] .
Hence the indication is that the girdle was woven on a loom of a primitive character .
因此 这 指示 是 那 这 腰带 曾是 编织 在 一个 织布机 的 一个 原始 特点 .

因此，这表明该腰带是用一台原始的织布机织造的。

[ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːk] [ðə; ði] ['wiːvə(r)] [hæz; həz] [meɪd] ['meni] [mɪ'steɪks] .
In carrying out the work the weaver has made many mistakes .
在 携带 出去 这 工作 这 织工 有 制成 许多 错误 .

织工在工作中犯了很多错误。

[ɒn] [ðə; ði] [left] [hænd] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [rəʊ] [ɒv; əv] [red] [krɔːsɪz] ([ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [blæk]
On the left hand side of the right hand row of red crosses (they come out black
在 这 左边 手 边 的 这 正确的 手 排 的 红色的 十字架 (他们 来 出去 黑色的
[ɪn] [ðə; ði] ['fəʊtəɡrɑːf]) [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] “ [end] [daʊn] ” [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] —
in the photograph) there is an “ end down ” for a considerable distance —
在 这 照片) 那里 是 一个 “ 结尾 向下 ” 为了 一个 大量 距离 —
[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [θred] [hæz; həz] [biːn] [mɪst] .
that is a thread has been missed .
那 是 一个 线 有 到过 错过 .

在右侧一排红色十字的左侧（在照片中显示为黑色），有一段相当长的“末端朝下”——也就是说漏穿了一根线。

[ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [rəʊ] [ɒv; əv] [krɔːsɪz] [θriː] [waɪt] [θredz] [ʃəʊ] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] ,
On the same row of crosses three white threads show above and below ,
在 这 相同的 排 的 十字架 三 白色的 线程 展示 多于 和 以下 ,

在同一排十字架上，上下各露出三根白线。

[waɪl] [ɒn] [ðə; ði] [left] [hænd] [rəʊ] [ɒv; əv] [krɔːsɪz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [faɪv] [waɪt] [θredz] [ə'bʌv] [ænd; ənd]
while on the left hand row of crosses there are five white threads above and
尽管 在 这 左边 手 排 的 十字架 那里 是 五 白色的 线程 多于 和
[bɪ'ləʊ] .
below .
以下 .

而左侧一排十字架的上方和下方各有五根白线。

[ðə; ði] [krɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] [nɔː(r)] [ʃeɪp] [ɪn] [ðə; ði] [tuː] ['kɒləms] [ænd; ənd]
The crosses are neither the same size nor shape in the two columns and
这 十字架 是 两者都不 这 相同的 尺寸 也不 形状 在 这 二 列 和
['kjʊəriəsli] [ðeə(r)] [waɪt] [hɑːft, hæft] [ɪn] [bəʊθ] ['kɒləms] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [wʌn] [rəʊ]
curiously their white hafts in both columns point to the left instead of one row
奇怪的是 他们的 白色的 柄 在 两个都 列 观点 到 这 左边 反而 的 一 排
['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] .
pointing to the left and the other to the right .
指向 到 这 左边 和 这 其他 到 这 正确的 .

两列十字架的大小和形状都不一样，奇怪的是，两列十字架的白色柄都指向左边，而不是一列指向左边，另一列指向右边。

[ðen] [ə'ɡen] [ðə; ði] [waɪt] [pɔɪnt] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] ['eɪpeks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['zɪɡzæɡ] [ɒn] [ðə; ði] [left]
Then again the white point at the right apex of the zigzag on the left
然后 再次 这 白色的 观点 在 这 正确的 顶点 的 这 之字形 在 这 左边
[ˌkɔːri'spɔnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [red] [pɔɪnt] [æt; ət] [ðə; ði] [left] ['eɪpeks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] ['zɪɡzæɡ] ,
corresponds to a red point at the left apex of the right hand zigzag ,
对应 到 一个 红色的 观点 在 这 左边 顶点 的 这 正确的 手 之字形 ,

同样，左侧之字形右顶点的白点对应于右侧之字形左顶点的红点。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['ɡɜːdl] [hæd; həd] [biːn] ['wəʊv(ə)n] [ɒn] [æn; ən] [əd'vɑːnst] [luːm] [wɪð] ['dɒbi] [ænd; ənd]
but if the girdle had been woven on an advanced loom with dobby and
但 如果 这 腰带 有 到过 编织 在 一个 先进的 织布机 和 多比 和
['hɑːnɪs] [ðiːz] [pɔɪnts] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [red] [ɪn] [bəʊθ] ['pleɪsɪz] .
harness these points would have been red in both places .
马具 这些 积分 会 有 到过 红色的 在 两个都 地方 .

但如果这条腰带是用带有多臂装置和综框的先进织机织造的，那么这两个地方都会是红色的。

[æz; əz] [rɪ'ɡɑːdz] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [wɔːp] [θredz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪntʃ] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [liː]
As regards the large number of warp threads to the inch which Mr . Lee
作为 问候 这 大的 数字 的 经 线程 到 这 英寸 哪个 先生 . 李
[pʊts] [daʊn] [æz; əz] - - - (- - - [pə(r)] [ˌsiː 'em] .) ,
puts down as 272 - 340 (107 - 134 per cm .) ,
放置 向下 作为 - - - (- - - 每 厘米 .) ,

至于李先生所说的每英寸经线数量为 272-340 根（每厘米 107-134 根）的问题，

[ðɪs] [dʌz] [nɒt] [baɪ] ['eni] [miːnz] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [piːs] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
this does not by any means indicate a complicated piece of machinery for the
这 做 不是 经过 任何 方法 表明 一个 复杂的 片 的 机械 为了 这

['wiːvɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [belt] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['fæbrɪk] .
weaving of this belt or any other fabric .
编织 的 这 腰带 或者 任何 其他 织物 .

这绝不意味着织造这种腰带或其他任何织物需要复杂的机器。

[ðə; ði] ['greɪtə(r)] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [θredz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪntʃ] [ðə; ði] [faɪnə] [mʌst; məst] [ðə; ði] [θredz]
The greater the number of threads to the inch the finer must the threads
这 更大的 这 数字 的 线程 到 这 英寸 这 更精细 必须 这 线程

[biː; bi] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'lɒtid] [speɪs] ,
be in order to get them into the allotted space ,
是 在 命令 到 得到 他们 进入 这 分配 空间 ，

每英寸的线数越多，为了将线穿入规定的空间，线就必须越细。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['wiːvɪŋ] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [səʊ] ['meni] [mɔː(r)] [θredz] [tuː; tə] [reɪz] [ænd; ənd] ['ləʊə(r)]
and in the weaving there will be so many more threads to raise and lower
和 在 这 编织 那里 将要 是 所以 许多 更多的 线程 到 增加 和 降低

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ʃed] ['əʊpənɪŋ] .
in order to make the shed opening .
在 命令 到 制作 这 棚 开幕 .

在编织过程中，需要提起和放下更多的线才能形成梭口。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] [ˌnesə'serəli] [miːn] [ðæt] [ə; eɪ] [mɔː(r)]
It means multiplying the work but does not necessarily mean that a more
它 方法 乘法 这 工作 但 做 不是 一定 意思是 那 一个 更多的

['kɒmplɪkeɪtɪd] [luːm] [mʌst; məst] [biː; bi] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] ['wiːvɪŋ] .
complicated loom must be used in the weaving .
复杂的 织布机 必须 是 用过的 在 这 编织 .

这意味着工作量会增加，但并不一定意味着织布时必须使用更复杂的织布机。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['fæbrɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] ['pɒzətɪv] [ɒn] [ðə; ði] ['meni]
It is not possible without opening the fabric to be quite positive on the many
它 是 不是 可能的 没有 开幕 这 织物 到 是 相当 积极的 在 这 许多

[pɔɪnts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [reɪzd] ,
points which are raised ,
积分 哪个 是 提高 ，

不拆开织物，就无法对提出的诸多问题做出相当肯定的回答。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [siːm] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'vent] [ɪts] ['hævɪŋ] [biːn] [meɪd] [ɒn] [ə; eɪ]
but there seems nothing about it which should prevent its having been made on a
但 那里 似乎 没有什么 关于 它 哪个 应该 防止 它是 拥有 到过 制成 在 一个

['sɪmp(ə)l] [luːm] .
simple loom .
简单的 织布机 .

但从各方面来看，它似乎都不可能是用简易织布机织成的。

[ɔːl'ðəʊ] [suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə] [məʊst] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɔːl] ,
Although superior to most , but not all ,
虽然 优越的 到 最多 ， 但 不是 全部 ，

虽然优于大多数，但并非全部，

[ɒv; əv] [ðə; ði] [wel] [nəʊn] ['kɒptɪk] [klɒθs] [ɪn] [bæŋkfiːld] [ænd; ənd] [ɪn] ['meni] ['ʌðə(r)] [mjʊ'zɪəm] ,
of the well known Coptic cloths in Bankfield and in many other museums ,
的 这 出色地 已知 科普特 布料 在 班克菲尔德 和 在 许多 其他 博物馆 ，

班克菲尔德博物馆和许多其他博物馆都收藏着著名的科普特布料。

[ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['kləʊsli] [rɪ'zemb(ə)lz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] [ɪk'septɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
it very closely resembles some of them in many respects excepting in the
它 非常 密切 类似 一些 的 他们 在 许多 尊重 除外 在 这
['teɪpə(r)] .
taper .
锥形 .

除了锥度之外，它在许多方面都与其中一些非常相似。

[ai][ʃʊd; ʃəd][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [maɪ][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['gɜːdl] [ai][wɒz; wəz]['kaɪndli]
I should add that in making my examination of this girdle I was kindly
我 应该 添加 那 在 制作 我的 考试 的 这 腰带 我 曾是 亲切地
[ə'sɪstɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [siː] . [ə; eɪ] . [trɪg] ,
assisted by Mr . C . A . Trigg ,
协助 经过 先生 . C . 一个 . 特里格 ,

我还要补充一点，在检查这条腰带的过程中，我得到了CA Trigg先生的友好帮助。

[ə; eɪ] [wel] [nəʊn] ['hælɪfæks] [mɪl] ['mænɪdʒə(r)][ænd; ənd][dɪ'zaɪnə(r)] .
a well known Halifax mill manager and designer .
一个 出色地 已知 哈利法克斯 磨 经理 和 设计师 .

一位在哈利法克斯颇有名气的工厂经理兼设计师。

[wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ænd; ənd][ɒn] [kəmp'eəɹɪŋ] [nəʊts] ['ɑːftəwədz] [faʊnd]
We made the examination independently and on comparing notes afterwards found
我们 制成 这 考试 独立 和 在 比较 笔记 然后 成立
[ðæt] [wiː; wi] [ə'griːd] [ɪn][ɔːl] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɔɪnts] .
that we agreed in all essential points .
那 我们 同意 在 全部 基本的 积分 .

我们独立进行了考试，事后比较了笔记，发现我们在所有要点上都达成了一致。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[æn; ən] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['spesəmən] [ɒv; əv] ['mʌmi] ['ræpɪŋz] .
AN EXAMINATION OF FIFTEEN SPECIMENS OF MUMMY WRAPPINGS .
一个 考试 的 十五 标本 的 木乃伊 包装 .

对十五件木乃伊裹尸布样本的检验。

[baɪ]['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['mɪdʒli] , [kjʊə'reɪtə(r)] , [rɪ'taɪəd] , [ðə; ði] [mjʊ'zɪəm] , ['bəʊltən] .
By W . W . Midgley , Curator , retired , The Museums , Bolton .
经过 W . W . 米奇利 , 馆长 , 退休 , 这 博物馆 , 博尔顿 .

作者：WW Midgley，博尔顿博物馆退休馆长。

“ [səʊ][fɑː(r)] [bæk] [æz; əz] - , ['mʌmi] [klɒθs] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][dʒeɪmz] ['tɒmpsn]
“ So far back as 1834 , Mummy cloths occupied the attention of James Thompson
“ 所以 远的 后退 作为 - , 木乃伊 布料 占领 这 注意力 的 詹姆斯 汤普森
,
,
,

“早在1834年，詹姆斯·汤普森就对木乃伊裹布产生了兴趣。”

[ef] . [ɑː(r)] . [es] . , [huː] , ['ɑːftə(r)] [rɪ'sɜːtʃɪz] ['ɪntuː][ðeə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ænd; ənd] ['strʌktʃə(r)] [rəʊt]
F . R . S . , who , after researches into their characteristics and structure wrote
F . 拉 . S . , WHO , 后 研究 进入 他们的 特征 和 结构 写道
[ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
a paper on the subject ,
一个 纸 在 这 主题 ,

FRS在研究了它们的特征和结构后，就此主题撰写了一篇论文，

[wɪtʃ] [ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['edɪnbrə] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ˌmægə'ziːn] , [vɒl] .
which appears in the London and Edinburgh Philosophical Magazine , Vol .
哪个 出现 在 这 伦敦 和 爱丁堡 哲学 杂志 , 沃尔 .

发表于《伦敦和爱丁堡哲学杂志》第 1 卷。

[viː] . , [peɪdʒ] - .
V . , page 355 .
V . , 页 - .

V.，第 355 页。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʌn'tɪl] [kwaɪt] ['riːs(ə)ntli] , ['lɪt(ə)l] [ə'dɪʃən(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][hæz; həz] [ə'pɪəd] .
From that time until quite recently , little additional knowledge on the subject has appeared .
从 那 时间 直到 相当 最近 , 小的 额外的 知识 在 这 主题 有 出现 .

从那时到最近，关于这个主题几乎没有出现新的知识。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv] - , [prɒf] . ['dʌbljuː] . [em] . ['flɪndəz] ['piːtri] , [ef] . [ɑː(r)] . [es] . ,
In the early part of 1910 , Prof . W . M . Flinders Petrie , F . R . S . ,
在 这 早期的 部分 的 - , 教授 . W . M . 弗林德斯 佩特里 , F . 拉 . S . ,

1910年初，英国皇家学会会员WM Flinders Petrie教授

[ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['raɪtə(r)][ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndə'teɪk] [ˌmaɪkrə'skɒpɪk][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðə; ði]['bɒdi] - ['ræpɪŋz] [ɒv; əv] [klɒθs] [ɒv; əv][ðə; ði][θriː] . [ænd; ənd] ['ɜːli] [ˌaɪ 'viː] .
expressed a desire that the writer should undertake microscopic investigation of the body - wrappings of cloths of the III . and early IV .
表达 一个 欲望 那 这 作家 应该 承担 显微镜 调查 的 这 身体 - 包装 的 布料 的 这 三、 . 和 早期的 第四 .

表示希望作者对公元三世纪和四世纪早期裹尸布进行显微镜研究。

['dainəstiz] (['sɜːkə] - - - [biː] . [siː] .) [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [həʊm] [frɒm; frəm] [,ekskə'veiʃən] [meɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['semətri] [nɪə(r)] - ,
Dynasties (circa 2980 - 2750 B . C .) which he had brought home from excavations made at a cemetery near Meydum ,
王朝 (大约 - - - B . C .) 哪个 他 有 带来 家 从 挖掘 制成 在 一个 公墓 靠近 - ,

他从梅杜姆附近一处墓地的挖掘中带回了王朝时期（约公元前2980-2750年）的文物。

['ʌpə(r)] ['iːdʒɪpt] .
Upper Egypt .
上 埃及 .

上埃及。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [fɔːmz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['stʌdiz] , ” [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
The report upon them forms part of the “ Historical Studies , ” Vol . II . ,
这 报告 之上 他们 表格 部分 的 这 “ 历史 研究 , ” 沃尔 . 二 . ,

关于他们的报告是《历史研究》第二卷的一部分。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [skuːl] [ɒv; əv] [ˌɑːki'ɑːlədʒi] [ɪn]['iːdʒɪpt] .
of the British School of Archæology in Egypt .
的 这 英国 学校 的 考古学 在 埃及 .

英国埃及考古学院。

[wen] ['mɪstə(r)] . [lɪŋ] [rɒθ] [sə'dʒestid] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [i'dʒɪpʃn] ['mʌmi] [klɒθs] [ɪn] [bæŋkfiːld] [mju'ziːəm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] [ɒn]['sɪmələ(r)] [laɪnz] ,
When Mr . Ling Roth suggested that some of the examples of Egyptian Mummy cloths in Bankfield Museum should be examined on similar lines ,
什么时候 先生 . 凌 罗斯 建议 那 一些 的 这 示例 的 埃及人 木乃伊 布料 在 班克菲尔德 博物馆 应该 是 检查 在 相似的 线条 ,

当凌·罗斯先生建议用类似的方法研究班克菲尔德博物馆收藏的一些埃及木乃伊服饰时

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæbrɪks][ænd; ənd][jɑːrnz] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
describing the construction of the fabrics and yarns , together with the
描述 这 建造 的 这 布料 和 纱线 , 一起 和 这
[ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪbəz] [juːst] ,
characteristics of the fibres used ,
特征 的 这 纤维 用过的 ,

描述织物和纱线的结构，以及所用纤维的特性；

[ai] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːk] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [fɔː(r); fə(r)]
I undertook to carry out the work and forward to him the results for
我 承担 到 携带 出去 这 工作 和 向前 到 他 这 结果 为了
['pɜːmənənt] ['refrəns] .
permanent reference .
永恒的 参考 .

我承诺完成这项工作，并将结果呈送给他，以供永久参考。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] [klɒθs] [səb'mɪtɪd] [wɒz; wəz] [fɜːst] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ] ['maʊntɪŋ] [ə'baʊt] ¾ " ×
Each of the fifteen cloths submitted was first examined by mounting about ¾ " ×
每个 的 这 十五 布料 提交 曾是 第一的 检查 经过 安装 关于 ¾ " ×
[faɪv] / [eit] " (- [əm əm] .
5 / 8 " (20 mm .
5 / 8 " (- 毫米 .

首先对提交的十五块布料进行检查，方法是将其装裱成约 ¾ 英寸 × 5/8 英寸（20 毫米）。

× - [əm əm] .)
× 16 mm .)
× - 毫米 .)

× 16 毫米。）

[ɒv; əv][ðə; ði] [klɒθ] [ɒn][θriː] " × [wʌn] " (- [əm əm] .
of the cloth on 3 " × 1 " (76 mm .
的 这 布 在 3 " × 1 " (- 毫米 .

布料尺寸为 3 英寸 × 1 英寸（76 毫米）。

× - [əm əm] .)
× 25 mm .)
× - 毫米 .)

× 25 毫米。）

[glɑːs] [slɪps] , [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [wɪð] [θɪn] [glɑːs] ,
glass slips , and covering with thin glass ,
玻璃 滑倒 , 和 覆盖 和 薄的 玻璃 ,

玻璃片，并用薄玻璃覆盖，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪts][plæn][ɒv; əv] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [wɔːp]
so as to find out its plan of composition and the number of warp
所以 作为 到 寻找 出去 它是 计划 的 作品 和 这 数字 的 经
[ænd; ənd] [weft] [θredz] [pə(r)]['lɪniə(r)] [ɪntʃ] .
and weft threads per linear inch .
和 纬线 线程 每 线性 英寸 .

以便确定其组成结构以及每英寸经线和纬线的数量。

['ɑːftəwədz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːp] [θredz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] [weft] ,
Afterwards , a little of the warp threads as well as of the weft ,
然后 , 一个 小的 的 这 经 线程 作为 出色地 作为 的 这 纬线 ,

之后，取一些经线和纬线，

[wɒz; wəz] [ˌʌn'twɪstɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪbəz] ['sepəreɪtɪd] ,
was untwisted and the fibres separated ,
曾是 未扭曲 和 这 纤维 分开 ,

纤维被解开并分离。

[ænd; ənd] [ði:z] ['maʊntɪd] [ə'pɑ:t] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [θri:] " × [wʌn] " [slɪp] (- × - [əm əm] .) ,
and these mounted apart on another 3 " × 1 " slip (76 × 25 mm .) ,
和 这些 安装 除 在 其他 3 " × 1 " 滑 (- × - 毫米 .) ,

并将它们分别安装在另一个 3 英寸 × 1 英寸（76 × 25 毫米）的垫片上。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['tekstaɪl] ['faɪbə(r)] [ju:st] [ænd; ənd] [ðə; ði] [daɪ'æmɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪbəz] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['meʒəd] .
so that the kind of textile fibre used and the diameter of the fibres could be measured .
所以 那 这 种类 的 纺织品 纤维 用过的 和 这 直径 的 这 纤维 可以 是 测量 .

这样就可以测量所用纺织纤维的种类和纤维的直径。

[ði:z] [ˌmaɪkrə'skɒpɪkəl] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɪl] [bi:; bi] [kept] [ɪn] [bæŋkfi:ld] [mju'zi:əm] ,
These microscopical preparations will be kept in Bankfield Museum ,
这些 显微镜 准备工作 将要 是 保留 在 班克菲尔德 博物馆 ,

这些显微标本将保存在班克菲尔德博物馆。

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [maɪ'krɒskəpɪst] [ɪn] [ðə; ði] [ləʊ'kæləti] .
as they may be of interest to microscopists in the locality .
作为 他们 可能 是 的 兴趣 到 显微镜学家 在 这 地点 .

因为它们可能对当地的显微镜学家有用。

[ðə; ði] [klɒθs] [ɑ:(r); ə(r)] [frɒm; frəm] [θri:] ['sɔ:sɪz] : — [ˌɛnˌoʊ'ɛs] .
The cloths are from three sources : — Nos .
这 布料 是 从 三 来源 : — 编号 .

这些布料来自三个来源：——编号。

[wʌn] [ænd; ənd] [ˌtu:'tu:] ['bi:ɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['praɪvət] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['vɑ:lis] - [bʌdʒ] ,
1 and 2 being from the private collection of Dr . Wallis - Budge ,
1 和 2 存在 从 这 私人的 收藏 的 博士 . 沃利斯 - 预算 ,

图1和图2来自沃利斯-巴奇博士的私人收藏。

[hu:] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['spesəmən] [tu:; tə] [bæŋkfi:ld] [mju'zi:əm] ;
who has given the specimens to Bankfield Museum ;
WHO 有 给定 这 标本 到 班克菲尔德 博物馆 ;

是谁将标本捐赠给了班克菲尔德博物馆?

[ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [θri:] [tu:; tə] [eit] [ɑ:(r); ə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] ['maɪə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪvəpu:l] [mju'zi:əm] ([ʌn'fɔ:tʃənətli] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [ˌʌn'nəʊn]) ;
Nos . 3 to 8 are from the old Meyer collection in the Liverpool Museum (unfortunately the origin of them is unknown) ;
编号 . 3 到 8 是 从 这 老的 迈耶 收藏 在 这 利物浦 博物馆 (很遗憾 这 起源 的 他们 是 未知) ;

第 3 至 8 号来自利物浦博物馆的旧迈耶收藏（可惜的是，它们的来源不明）;

[ænd; ənd] [ðəʊz] [mɑ:kt] [naɪn] [tu:; tə] - [wɜ:(r); wə(r)] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['mʌmi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ] .
and those marked 9 to 15 were taken from a mummy of the XXVI .
和 那些 标记 9 到 - 是 已采取 从 一个 木乃伊 的 这 26 .

标号为 9 至 15 的那些是从 26 世纪的一具木乃伊身上取下来的。

['dɪnəsti] , [brɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [baɪ] [lɔːd] ['denbi] , [ænd; ənd] [naʊ] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [ðə; ði]
Dynasty , brought to this country by Lord Denbigh , and now also in the
王朝 , 带来 到 这 国家 经过 主 登比 , 和 现在 还 在 这
['lɪvəpuːl] [mju'ziːəm] .
Liverpool Museum .
利物浦 博物馆 .

该王朝由登比勋爵带到英国，现在也收藏于利物浦博物馆。

[ə; eɪ] . — ['spesəmən] [ɒv; əv] ['mʌmi] [klɒθs] [frɒm; frəm] ['θiːbən] [tuːmz] [deɪt] [ə'baʊt] [biː] . [siː] . - ,
A . — Specimens of Mummy cloths from Theban Tombs date about B . C . 1400 ,
一个 . — 标本 的 木乃伊 布料 从 底比斯 陵墓 日期 关于 B . C . - ,
[prɪ'zentɪd] [baɪ] ['dɑːktər; draɪv] . ['vɑːlis] - [bʌdʒ] . [wʌn] .
presented by Dr . Wallis - Budge . 1 .
呈现 经过 博士 . 沃利斯 - 预算 . 1 .

A.—沃利斯-巴奇博士展示了底比斯墓穴中出土的木乃伊衣物样本，其年代可追溯至公元前 1400 年左右。1.

[ə; eɪ] [pleɪn] “ [wʌn] - [ʌp] - [ænd; ənd] - [wʌn] - [daʊn] ” ['lɪnɪn] [klɒθ] .
A plain “ one - up - and - one - down ” linen cloth .
一个 清楚的 “ 一 - 向上 - 和 - 一 - 向下 ” 亚麻布 布 .

一块普通的“一上一下”亚麻布。

[ðə; ði] [jɑːrnz] [ɪn] [ðɪs] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [ɪ'regjələ(r)] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] — [ðə; ði]
The yarns in this example are more irregular in diameter than usual — the
这 纱线 在 这 例子 是 更多的 不规律的 在 直径 比 通常 — 这
[wɔːp] [strændz] ['veəriɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] / - " ['ti 'eɪtʃ] [tuː; tə] [wʌn] / - " [ˌes 'tiː] ([wʌn] [əm əm] .
warp strands varying from 1 / 25 " th to 1 / 71 " st (1 mm .
经 线 变化 从 1 / - " th 到 1 / - " 英石 (1 毫米 .

本例中的纱线直径比通常情况更不规则——经线直径从 1/25 英寸到 1/71 英寸（1 毫米）不等。

[tuː; tə] · [ˌtuː'tuː] / [eit] [əm əm] .)
to · 2 / 8 mm .)
到 · 2 / 8 毫米 .)

至·2/8 毫米。)

[ðə; ði] [wɔːp] [hæz; həz] [ə'baʊt] [hɑːf] [ɪts] [strændz] ['dʌbld] ([ðæt] [ɪz] [twaɪnd] [tə'geðə(r)]) ,
The warp has about half its strands doubled (that is twined together) ,
这 经 有 关于 一半 它是 线 双倍 (那 是 缠绕 一起) ,

经线大约有一半的线股是双股缠绕在一起的（即绞合在一起）。

[ˌweər'æz] [ðə; ði] [weft] [hæz; həz] ['əʊnli] [ə'baʊt] [wʌn] [ɪn] ['twenti] ['dʌbld] .
whereas the weft has only about one in twenty doubled .
然而 这 纬线 有 仅有的 关于 一 在 二十 双倍 .

而纬线只有大约二十分之一的线是双股线。

[siː] [fɪg] . - .
See Fig . 26 .
看 如图 . - .

参见图26。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] [ˌtuː'tuː] .
[Pg 27] 2 .
[页 -] 2 .

[第27页]2.

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɔːrsər] ['fæbrɪk] , [hæz; həz] [biːn] [daɪd] [wɪð] ['sæfrən] ,
This is a coarser fabric , has been dyed with saffron ,
这 是 一个 较粗糙 织物 , 有 到过 染色 和 藏红花 ,

这是质地较粗糙的布料，用藏红花染色。

[ænd; ənd] [ɪz] ['sʌmwɒt] ['brɪt(ə)l] [tuː; tə] [tiːz] [aʊt] [ðə; ði] ['faɪbəz] .
and is somewhat brittle to tease out the fibres .
和 是 有些 脆 到 逗 出去 这 纤维 .

而且纤维比较脆，难以梳理。

[bəʊθ] [ðiːz] [klɒθs] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [əb'zɔːbd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌmz] [ɔː(r)] ['bɔːlsəm] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] [ɪm'bɑːmɪŋ] ,
Both these cloths had evidently absorbed some of the gums or balsams used in the process of embalming ,
两个都 这些 布料 有 显然 吸收 一些 的 这 牙龈 或者 香脂 用过的 在 这 过程 的 防腐 ,

这两块布显然都吸收了一些防腐过程中使用的树胶或香脂。

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['sepəreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['faɪbəz] [fɔː(r); fə(r)] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn'kriːst] .
and hence the difficulty of separating the fibres for identification is increased .
和 因此 这 困难 的 分离 这 纤维 为了 鉴别 是 增加 .

因此，分离纤维进行鉴定的难度就增加了。

[ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæbrɪk] [ɪz] [pɪ'kjuːliə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
The structure of the fabric is peculiar , and , indeed ,
这 结构 的 这 织物 是 奇特 , 和 , 的确 ,

这种织物的结构很奇特，而且，确实如此。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['ɪnstəns] [ai] [hæv; həv] [siːn] [ɪn] [i'dʒɪpʃn] [klɒθs] .
the only instance I have seen in Egyptian cloths .
这 仅有的 实例 我 有 已见 在 埃及人 布料 .

这是我在埃及布料上唯一见过的例子。

[ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] , [nɪə(r)] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːs] [sent] ,
A portion , near the middle of the piece sent ,
一个 部分 , 靠近 这 中间 的 这 片 发送 ,

寄送的物品中间附近的一部分

[hæz; həz] [ðə; ði] [wɔːp] [strændz] [ɪn] [peəz] ['pærəlel] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] ['dʌb(ə)l] [jɑːrnz] ,
has the warp strands in pairs parallel to each other , a few of them being double yarns ,
有 这 经 线 在 对 平行线 到 每个 其他 , 一个 很少 的 他们 存在 双倍的 纱线 ,

经线成对平行排列，其中一些是双股纱线。

[waɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['dʌbld] .
while all the remainder are doubled .
尽管 全部 这 余 是 双倍 .

其余所有项都翻倍。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [weft] , ['nɪəli] [hɑːf] [ɑː(r); ə(r)] ['dʌb(ə)l] [jɑːrnz] .
Of the weft , nearly half are double yarns .
的 这 纬线 , 几乎 一半 是 双倍的 纱线 .

纬纱中，近一半是双股纱。

[siː] [fɪg] . - .
See Fig . 27 .
看 如图 . - .

参见图27。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- . — ['mægnɪfaɪd] - [da'ɪæmɪtəz] .
26 . — Magnified 10 diameters .
- . — 放大 - 直径 .

26.—放大10倍直径。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- . — ['mægnɪfaɪd] - [da'ɪæmɪtəz] , ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [wɔːp] [jɑːn] [ɪn] [peəz] .
27 . — Magnified 10 diameters , showing the warp yarn in pairs .
- . — 放大 - 直径 , 显示 这 经 纱 在 对 .

27.—放大 10 个直径，显示成对的经纱。

[biː] . — ['spesəmən] [frɒm; frəm][ðə; ði]['maɪə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] , [mɑːkt] [nəʊ] . - .
B . — Specimens from the Meyer Collection , marked No . 11088 .
B . — 标本 从 这 迈耶 收藏 , 标记 不 . - .

B.—来自迈耶收藏的标本，编号为11088。

([deɪt] [ɒv; əv] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] - ; [deɪt] [ænd; ənd] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ɒrɪdʒɪn] [ˌʌn'nəʊn]) . [θriː] .
(Date of acquisition about 1856 ; date and place of origin unknown) . 3 .
(日期 的 获得 关于 - ; 日期 和 地方 的 起源 未知) . 3 .

（购置日期约为1856年；原产日期和地点不详）。3.

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] [sɒft] , [faɪn] [wʊl] ['fæbrɪk] , [kən'teɪnɪŋ] [nəʊ][saɪz][ɔː(r)]['bɔːlsəm] .
This is a beautifully soft , fine Wool fabric , containing no size or balsam .
这 是 一个 非常漂亮 柔软的 , 美好的 羊毛 织物 , 包含 不 尺寸 或者 香脂 .

这是一款质地柔软、触感细腻的羊毛面料，不含浆料或香脂。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['faɪnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːn] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['faɪbəz][ai][hæv; həv][nəʊ]
From the fineness of the yarn and of the individual fibres I have no
从 这 精细度 的 这 纱 和 的 这 个人 纤维 我 有 不
[daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [wʊl] [hæz; həz] [biːn] [ɪm'pɔː(r)tɪd][frɒm; frəm]['ɪndiə] ,
doubt that the wool has been imported from India ,
怀疑 那 这 羊毛 有 到过 进口 从 印度 ,

从纱线的细度和纤维的质地来看，我毫不怀疑这羊毛是从印度进口的。

[ɔː(r)] , [mɔː(r)] ['laɪkli] , [ðæt] [ðə; ði] [klɒθ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn]['kæʃmɪə(r); ˌkæʃ'mɪə(r)] .
or , more likely , that the cloth was made in Cashmere .
或者 , 更多的 可能 , 那 这 布 曾是 制成 在 羊绒 .

或者，更有可能的是，这种布料产自克什米尔。

[ðə; ði]['tekstʃə(r)][ɪz][ə; eɪ] [pleɪn] [wiːv] , [hæz; həz][ə; eɪ] ['selvɪdʒ] [edʒ] , [ðə; ði] [wɔːp] [jɑːnz][ɑː(r); ə(r)]
The texture is a plain weave , has a selvedge edge , the warp yarns are
这 质地 是 一个 清楚的 编织 , 有 一个 布边 边缘 , 这 经 纱线 是
['dʌbld] ,
doubled ,
双倍 ,

织物质地为平纹，有布边，经纱为双股。

[waɪl] [ðə; ði] [weft] [ɪz]['sɪŋg(ə)l] [jɑːn] .
while the weft is single yarn .
尽管 这 纬线 是 单身的 纱 .

纬纱为单股纱线。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ləʊ'kæləti] , [ɒv; əv] ['beriəl] ,
It is much to be regretted that the particulars of locality , of burial ,
它 是 很多 到 是 后悔 那 这 细节 的 地点 , 的 葬礼 ,

令人遗憾的是，关于埋葬地点的具体细节......

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['fæbrɪk] [bi'lɒŋz] [hæz; həz] [biːn]
and the period of time to which this interesting fabric belongs has been
和 这 时期 的 时间 到 哪个 这 有趣的 织物 属于 有 到过
[lɒst] .
lost .
丢失的 .

而这种有趣的织物所属的时期已经无从考证了。

[ai] [ə'sjuːm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [leɪt] ['pɪəriəd] —
I assume from the general characteristics that it is of a late period —
我 认为 从 这 一般的 特征 那 它 是 的 一个 晚的 时期 —
['prɒbəbli] [nɒt] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌtɔli'meiik] . [fɔːr] .
probably not earlier than the Ptolemaic . 4 .
大概 不是 早些时候 比 这 托勒密 . 4 .

根据其总体特征，我推测它属于晚期——可能不早于托勒密时期。4.

[ðɪs] ['lɪnɪn] [klɒθ] [hæz; həz][ə; eɪ][pleɪn] ['selvɪdʒ] , ['regjələ(r)] [wiːv] , [ænd; ənd] [kən'teɪnz] [nəʊ][saɪz] .
This linen cloth has a plain selvedge , regular weave , and contains no size .
这 亚麻布 布 有 一个 清楚的 布边 , 常规的 编织 , 和 包含 不 尺寸 .

这种亚麻布有平边布边、规则织法，且未上浆。

[ə'baʊt] - % [ɒv; əv][bəuθ] [wɔːp] [ænd; ənd] [weft] [jɑːrnz] [ɑː(r); ə(r)] ['dʌbld] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] ['veri]
About 25 % of both warp and weft yarns are doubled , and all are very
关于 - % 的 两个都 经 和 纬线 纱线 是 双倍 , 和 全部 是 非常
['iːv(ə)n] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] . [faɪv] .
even in diameter . 5 .
甚至 在 直径 . 5 .

经纱和纬纱中约有 25% 为双股纱，且直径均非常均匀。5.

[ə; eɪ] [kɔːs] ['lɪnɪn] [klɒθ] [wɪð] [pleɪn] ['selvɪdʒ] .
A coarse linen cloth with plain selvedge .
一个 粗 亚麻布 布 和 清楚的 布边 .

一种粗麻布，边缘平整。

[ɔːl] [ðə; ði] [jɑːrnz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋg(ə)l] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] . [sɪks] .
All the yarns are single and even in diameter . 6 .
全部 这 纱线 是 单身的 和 甚至 在 直径 . 6 .

所有纱线均为单股，直径均匀。6.

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kɔːs] , ['haɪli] - [saɪzd] ['lɪnɪn] [klɒθ] .
This is a coarse , highly - sized linen cloth .
这 是 一个 粗 , 高度 - 尺寸 亚麻布 布 .

这是一种质地粗糙、浆料较多的亚麻布。

[ðə; ði] [jɑːrnz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'gluːtɪneɪtɪd] , [ɑː(r); ə(r)] ['brɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['seprət]
The yarns are agglutinated , are brittle , and it is difficult to separate
这 纱线 是 凝集 , 是 脆 , 和 它 是 难的 到 分离
[ðə; ði] ['faɪbəz] .
the fibres .
这 纤维 .

纱线粘连在一起，质地易碎，纤维难以分离。

[ðə; ði] ['sɑːmp(ə)l] [səb'mɪtɪd] [hæz; həz] [biːn] [kʌt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd]
The sample submitted has been cut from the end of the piece and
这 样本 提交 有 到过 切 从 这 结尾 的 这 片 和
[ʃəʊz] [ðə; ði] [wɔːp] [endz] . ['sɛvən] .
shows the warp ends . 7 .
演出 这 经 结束 . 7 .

提交的样品是从布料末端剪下来的，显示了经纱末端。7.

[ə; eɪ] [kɔːs] ['lɪnɪn] [klɒθ] , [saɪzd] [ænd; ənd] ['brɪt(ə)l] .
A coarse linen cloth , sized and brittle .
一个 粗 亚麻布 布 , 尺寸 和 脆 .

一种粗糙的亚麻布，经过浆洗，质地易碎。

[nəʊ] ['selvɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] [piːs] [sent] .
No selvedge on the piece sent .
不 布边 在 这 片 发送 .

寄来的布料没有布边。

[bəuθ] [wɔ:p] [ænd; ənd] [weft] [jɑ:rnz] [ɑ:(r); ə(r)]['sɪŋg(ə)l] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] .
Both warp and weft yarns are single , and even in diameter .
两个都 经 和 纬线 纱线 是 单身的 , 和 甚至 在 直径 .

经纱和纬纱均为单股纱，且直径均匀。

[[ˌpi: 'dʒi:] -] [eit] .
[Pg 28] 8 .
[页 -] 8 .

[第28页]8.

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [kɔ:s] ['lɪnɪn] ['fæbrɪk] ['hevɪli] [saɪzd] [ænd; ənd]['brɪt(ə)l] .
This is a very coarse linen fabric heavily sized and brittle .
这 是 一个 非常 粗 亚麻布 织物 重度 尺寸 和 脆 .

这是一种质地非常粗糙、浆料很重且易碎的亚麻布。

[bəuθ] [wɔ:p] [ænd; ənd] [weft] [jɑ:rnz] [ɑ:(r); ə(r)]['sɪŋg(ə)l][ænd; ənd] ['veri] [ɪ'regjələ(r)][ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] .
Both warp and weft yarns are single and very irregular in diameter .
两个都 经 和 纬线 纱线 是 单身的 和 非常 不规律的 在 直径 .

经纱和纬纱均为单根，且直径极不均匀。

[si:] . — [lɔ:d] [dɛnbaɪz] : [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ] .
C . — Lord Denbigh's : XXVI .
C . — 主 登比郡 : 26 .

C.—登比勋爵：XXVI。

['dɪnəsti] . [naɪn] .
Dynasty . 9 .
王朝 . 9 .

王朝9.

[ə; eɪ] [sɒft] - [spʌn] ['lɪnɪn] [klɒθ] [kən'teɪnɪŋ] [nəʊ][saɪz] .
A soft - spun linen cloth containing no size .
一个 柔软的 - 旋转 亚麻布 布 包含 不 尺寸 .

一种不含浆料的柔软亚麻布。

['spesɪmən] [hæz; həz] [bi:n] [kʌt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæbrɪk] , ['ʃəʊɪŋ] [nəʊ] ['selvɪdʒ] .
Specimen has been cut from the body of the fabric , showing no selvedge .
标本 有 到过 切 从 这 身体 的 这 织物 , 显示 不 布边 .

样品是从织物主体上裁剪下来的，没有布边。

[ə'baʊt] [hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:p] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['dʌbld] [jɑ:rnz] [ɒv; əv][ɪ'regjələ(r)][daɪ'æmɪtə(r)] ;
About half of the warp is composed of doubled yarns of irregular diameter ;
关于 一半 的 这 经 是 由 的 双倍 纱线 的 不规律的 直径 ;

经纱中约有一半是由直径不规则的双股纱线组成；

[ðə; ði] [weft] [ɪz][ɒv; əv] ['dʌbld] [jɑ:rnz] [ænd; ənd][mɔ:(r)]['regjələ(r)][ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] . - .
the weft is of doubled yarns and more regular in diameter . 10 .
这 纬线 是 的 双倍 纱线 和 更多的 常规的 在 直径 . - .

纬纱为双股纱，直径更均匀。10.

[ðə; ði] ['selvɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪnɪn] ['fæbrɪk][ɪz][pɪ'kju:liə(r)][ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [ɪ'læbərət] .
The selvedge of this linen fabric is peculiar and somewhat elaborate .
这 布边 的 这 亚麻布 织物 是 奇特 和 有些 精心制作的 .

这种亚麻布的布边很特别，也比较精致。

[ðə; ði]['aʊtə(r)]['mɑ:dʒɪn][ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][fɔ:(r)][sets] [ɒv; əv] [ten] [jɑ:rnz] ['pærəlel] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,
The outer margin is composed of four sets of ten yarns parallel to each other ,
这 外 利润 是 由 的 四 套 的 十 纱线 平行线 到 每个 其他 ,

外缘由四组十根彼此平行的纱线组成。

['fɔ:mɪŋ] [wʌn][strænd][ɒv; əv] [wɔ:p] ;
forming one strand of warp ;
成型 一 链 的 经 ;

形成一根经线；

[ðen] ['kɒmz] [ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv] - / - " (- [əm əm] .) [weə(r)] [ðə; ði] [wɔːp] [jɑːrnz] [ɑː(r); ə(r)] [daɪd]
then comes a space of 19 / 10 " (48 mm .) where the warp yarns are dyed
然后 来 一个 空间 的 - / - " (- 毫米 .) 在哪里 这 经 纱线 是 染色
[red] ;
red ;
红色的 ;

然后是 19/10 英寸（48 毫米）的空白区域，经纱在此区域染成红色；

[ðen] [ə'kɜːz] [θriː] [mɔː(r)] [sets] [ɒv; əv] [ten] ['pærəlel] [jɑːrnz] ([ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['biːɪŋ] [tuː; tə]
then occurs three more sets of ten parallel yarns (the object being to
然后 发生 三 更多的 套 的 十 平行线 纱线 (这 目的 存在 到
['streŋ(k)θn] [ðə; ði] ['selvɪdʒ]) ,
strengthen the selvedge) ,
加强 这 布边) ,

然后又出现了三组十根平行纱线（目的是为了加固布边），

['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæbrɪk] .
followed by the general body of the fabric .
随后 经过 这 一般的 身体 的 这 织物 .

其次是织物的主体部分。

[ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['selvɪdʒ] [ɪz] 2¼ " (- [əm əm] .) [waɪd] .
The entire selvedge is 2¼ " (57 mm .) wide .
这 全部的 布边 是 2¼ " (- 毫米 .) 宽的 .

整个布边宽 2¼ 英寸（57 毫米）。

[ə'baʊt] [hɑːf] [ðə; ði] [wɔːp] [jɑːrnz] [ɑː(r); ə(r)] ['dʌbld] , [waɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [weft] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv]
About half the warp yarns are doubled , while all the weft are composed of
关于 一半 这 经 纱线 是 双倍 , 尽管 全部 这 纬线 是 由 的
['dʌbld] [jɑːrnz] ,
doubled yarns ,
双倍 纱线 ,

大约一半的经纱是双股纱，而所有的纬纱都是双股纱。

[bəuθ] ['biːɪŋ] ['feəli] ['iːv(ə)n] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [saɪzd] . - .
both being fairly even in diameter , and not sized . 11 .
两个都 存在 相当 甚至 在 直径 , 和 不是 尺寸 . - .

两者直径相当均匀，且没有尺寸。11.

[ə; eɪ] [faɪn] , [sɒft] , ['lɪnɪn] [klɒθ] , [wɪð] ['selvɪdʒ] - / [eit] " (- [əm əm] .)
A fine , soft , linen cloth , with selvedge 11 / 8 " (29 mm .)
一个 美好的 , 柔软的 , 亚麻布 布 , 和 布边 - / 8 " (- 毫米 .)

优质柔软的亚麻布，布边宽 11/8 英寸（29 毫米）。

[waɪd] ;
wide ;
宽的 ;

宽的;

[ðə; ði] [θriː] ['aʊtə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['ɪnə(r)] [strændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːp] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv]
the three outer and the two inner strands of the warp are made up of
这 三 外 和 这 二 内 线 的 这 经 是 制成 向上 的
['meni] ['pærəlel] [jɑːrnz] ,
many parallel yarns ,
许多 平行线 纱线 ,

经线的三根外层纱线和两根内层纱线由许多平行的纱线组成。

[æz; əz] [ɪn] [nəʊ] . - , [wɪð] [æn; ən] ['ɪntə͵speɪs] [ɒv; əv] [θriː] / [eit] " (- [əm əm] .)
as in No . 10 , with an interspace of 3 / 8 " (10 mm .)
作为 在 不 . - , 和 一个 空隙 的 3 / 8 " (- 毫米 .)

如第 10 号所示，间距为 3/8 英寸（10 毫米）。

[ɔ:l] [ðə; ði] [wɔ:p] [jɑ:rnz] [ɑ:(r); ə(r)] [daɪd] [red] , [ə'baʊt] - % [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['bi:ɪŋ] ['dʌbld] ;
All the warp yarns are dyed red , about 25 % of them being doubled ;
全部 这 经 纱线 是 染色 红色的 , 关于 - % 的 他们 存在 双倍 ;

所有的经纱都染成了红色，其中约有 25% 的经纱是双股纱；

[ðə; ði] [weft] [ɪz] [pɪ'kju:liə(r)] [ɪn] ['hævɪŋ] [faɪv] [ɔ:(r)] [sɪks] [strændz] [ɒv; əv] ['sɪŋg(ə)l] [jɑ:rnz] ['ɔ:ltəneɪtɪŋ] [wɪð] [sɪks] [ɔ:(r)] ['sev(ə)n] ['dʌb(ə)l] [jɑ:rnz] ,
the weft is peculiar in having five or six strands of single yarns alternating with six or seven double yarns ,
这 纬线 是 奇特 在 拥有 五 或者 六 线 的 单身的 纱线 交替 和 六 或者 七 双倍的 纱线 ,

纬纱的特殊之处在于，它由五六股单纱与六七股双纱交替组成。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] [straɪp] [ɪn] [ðə; ði] ['fæbrɪk] . - .
giving a faint stripe in the fabric . 12 .
给予 一个 头晕的 条纹 在 这 织物 . - .

在织物上留下淡淡的条纹。12.

[ə; eɪ] ['lɪnɪn] [klɒθ] , [wɪð] [nəʊ] ['selvɪdʒ] [edʒ] .
A linen cloth , with no selvedge edge .
一个 亚麻布 布 , 和 不 布边 边缘 .

一种没有布边的亚麻布。

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bi:n] [daɪd] [red] , ['prɒbəbli] - ,
It has been dyed red , probably ferum ,
它 有 到过 染色 红色的 , 大概 - ,

它被染成了红色，可能是铁。

[ə; eɪ] [daɪ] [wɪtʃ] [ai] [faɪnd] ['ju:nɪfɔ:mli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] ['fraɪəb(ə)l] [ɔ:(r)] [ˌdi:kəm'pəʊzɪŋ] ['faɪbəz] . - .
a dye which I find uniformly associated with friable or decomposing fibres . 13 .
一个 染料 哪个 我 寻找 均匀地 联系 和 易碎的 或者 分解 纤维 . - .

我发现这种染料总是与易碎或易腐烂的纤维联系在一起。13.

[ə; eɪ] [pɪ'kju:liəli] ['kʌləd] [faɪn] ['lɪnɪn] [klɒθ] ;
A peculiarly coloured fine linen cloth ;
一个 奇特地 有色 美好的 亚麻布 布 ;

一种颜色奇特的精细亚麻布；

[ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɪz] [kɔ:zd] [baɪ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔ:p] [jɑ:rnz] ['bi:ɪŋ] [daɪd] , [ænd; ənd] [ə'kɜ:rɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv] [fɔ:(r)] ,
the pattern is caused by some of the warp yarns being dyed , and occurring sometimes of four ,
这 图案 是 导致 经过 一些 的 这 经 纱线 存在 染色 , 和 发生 有时 的 四 ,

这种图案是由于部分经纱染色造成的，有时会出现四根经纱同时染色的情况。

[tu:] , [ɔ:(r)] [wʌn] [red] [strændz] , [wɪð] [greɪ] [wʌnz] [,intə'miks] .
two , or one red strands , with grey ones intermixed .
二 , 或者 一 红色的 线 , 和 灰色的 一个 混合 .

两根或一根红色线，夹杂着灰色线。

[ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔ:p] [jɑ:rnz] [ɑ:(r); ə(r)] ['dʌbld] .
A few of the warp yarns are doubled .
一个 很少 的 这 经 纱线 是 双倍 .

部分经纱是双股的。

[ðə; ði] [weft] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['sɪŋg(ə)l] [jɑ:rnz] [ænd; ənd] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] [greɪ] . - .
The weft is composed of single yarns and are all in the grey . 14 .
这 纬线 是 由 的 单身的 纱线 和 是 全部 在 这 灰色的 . - .

纬纱由单根纱线组成，全部为灰色。14.

[ə; eɪ] [kɔːs] [sɒft] - ['wəʊv(ə)n] ['lɪnɪn] ['fæbrɪk] , [kən'teɪnɪŋ] [nəʊ] [saɪz] .
A coarse soft - woven linen fabric , containing no size .
一个 粗 柔软的 - 编织 亚麻布 织物 , 包含 不 尺寸 .

一种粗糙柔软的亚麻织物，不含浆料。

[laɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [æt; ət] [ɪ'regjələ(r)] ['dɪstənsɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [klɒθ] ,
Lines are indicated at irregular distances along the cloth ,
线条 是 表明的 在 不规律的 距离 沿着 这 布 ,

布料上以不规则的间距标示着线条，

['veəriɪŋ] [frɒm; frəm] [faɪv] / - " [tuː; tə] [naɪn] / - " ([eit] [tuː; tə] - [əm əm] .) ;
varying from 5 / 16 " to 9 / 16 " (8 to 14 mm .) ;
变化 从 5 / - " 到 9 / - " (8 到 - 毫米 .) ;

尺寸从 5/16 英寸到 9/16 英寸（8 到 14 毫米）不等；

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [θriː] [strændz] [ɒv; əv] ['dʌbld] [jɑːn] [ɪn] [ðə; ði]
these are caused by the introduction of three strands of doubled yarn in the
这些 是 导致 经过 这 介绍 的 三 线 的 双倍 纱 在 这
[wɔːp] [waɪl] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋg(ə)l] [jɑːrnz] .
warp while the remainder are single yarns .
经 尽管 这 余 是 单身的 纱线 .

这是由于经纱中引入了三股双股纱线，而其余部分为单股纱线造成的。

[ðə; ði] [weft] [ɪz] [ɔːl] [ɒv; əv] ['dʌbld] [jɑːrnz] ; [bəuθ] [wɔːp] [ænd; ənd] [weft] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['regjələ(r)] [ɪn]
The weft is all of doubled yarns ; both warp and weft are very regular in
这 纬线 是 全部 的 双倍 纱线 ; 两个都 经 和 纬线 是 非常 常规的 在
[daɪ'æmɪtə(r)] . - .
diameter . 15 .
直径 . - .

纬纱全部由双股纱线组成；经纱和纬纱的直径都非常均匀。15.

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['veəriəgeɪtɪd] ['lɪnɪn] ['fæbrɪk] [wɪð] [wɔːrps] ['kʌləd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [nəʊ] . - ,
This is a variegated linen fabric with warps coloured something like No . 13 ,
这 是 一个 斑 亚麻布 织物 和 扭曲 有色 某物 喜欢 不 . - ,

这是一种杂色亚麻布，经线颜色类似于13号色。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [red] [strændz] [ɒv; əv] [wɔːp] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [ɪ'regjələ(r)] [ɪn] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] .
but the red strands of warp are more irregular in distribution .
但 这 红色的 线 的 经 是 更多的 不规律的 在 分配 .

但是红色经线的分布比较不均匀。

[laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːp] [jɑːrnz] [ɑː(r); ə(r)] ['dʌbld] , [bəuθ] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [ðə; ði]
Like it , a few of the warp yarns are doubled , both the red and the
喜欢 它 , 一个 很少 的 这 经 纱线 是 双倍 , 两个都 这 红色的 和 这
[greɪ] ;
grey ;
灰色的 ;

与此类似，部分经纱是双股的，红色和灰色都是如此；

[waɪl] [ðə; ði] [weft] [ɪz] [ɔːl] [ɒv; əv] ['sɪŋg(ə)l] [jɑːrnz] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [greɪ] .
while the weft is all of single yarns and in the grey .
尽管 这 纬线 是 全部 的 单身的 纱线 和 在 这 灰色的 .

纬线全部由单根纱线组成，呈灰色。

" [[ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['spesəmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɒθs] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['wəʊv(ə)n]
" [A considerable quantity of specimens of the cloths which were woven
" [一个 大量 数量 的 标本 的 这 布料 哪个 是 编织
[baɪ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [hæz; həz] [biːn] [ɪg'zæmɪnd] [bəuθ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] .
by the Ancient Egyptians has been examined both in this country and abroad .
经过 这 古老的 埃及人 有 到过 检查 两个都 在 这 国家 和 国外 .

"[国内外已经检验了大量古埃及人织造的布料样本。

[ai] [meɪ] , [haʊ'evə(r)] ,
I may , however ,
我 可能 , 然而 ,

不过，我或许

[kɔːl] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [mɪs] [em] . [ə; eɪ] .
call special attention to the results of examination published in Miss M . A .
称呼 特别的 注意力 到 这 结果 的 考试 已发布 在 错过 M . 一个 .
['mɜːriz] ['eksələnt] ['lɪt(ə)l] [wɜːk] [ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv] [tuː] ['brʌðəz] ,
Murray's excellent little work The Tomb of Two Brothers ,
默里的 出色的 小的 工作 这 墓 的 二 兄弟 ,

请特别注意MA Murray小姐在其优秀小作品《两兄弟之墓》中公布的检验结果，

['mæntʃestə(r)] [mju'ziːəm] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] , [nəʊ] . - , - . — [eɪtʃ] . [el] . [ɑː(r)] .]
Manchester Museum Publications , No . 68 , 1910 . — H . L . R .]
曼彻斯特 博物馆 出版物 , 不 . - , - . — H . L . 拉 .]

曼彻斯特博物馆出版物，第68号，1910年。—HLR]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] ['ræpɪŋz] .
Details of the Composition of the Body Wrappings .
细节 的 这 作品 的 这 身体 包装 .

身体包裹材料的组成详情。

['spesɪmən] [nəʊ] .
Specimen No .
标本 不 .

样本编号

['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['tekstaɪl] ['faɪbə(r)] .
Nature of Textile Fibre .
自然 的 纺织品 纤维 .

纺织纤维的性质。

[wɔːp] [endz] [pə(r)] [ɪntʃ] .
Warp Ends per inch .
经 结束 每 英寸 .

每英寸经纱根数。

[weft] [pɪks] [pə(r)] [ɪntʃ] .
Weft Picks per inch .
纬线 精选 每 英寸 .

每英寸纬纱根数。

['maɪkrəʊ] ['meʒəm(ə)nts] [ɒv; əv] [ten] ['faɪbəz] .
Micro Measurements of Ten Fibres .
微 测量 的 十 纤维 .

十根纤维的微观测量。

[weft] .
Weft .
纬线 .

纬线。

[wɔːp] .
Warp .
经 .

经。

[miːn] [ɒv; əv]
Mean **of**
意思是 的

平均值

[mæks] .
Max **.**
最大限度 .

最大限度。

[mɪn] . [mæks] .
Min **.** **Max** **.**
敏 . 最大限度 .

最小值 最大值

[mɪn] . [weft] .
Min **.** **Weft** **.**
敏 . 纬线 .

最小纬纱

[wɔːp] .
Warp **.**
经 .

经。

[ɪn] .
in **.**
在 .

在。

[ɪn] .
in **.**
在 .

在。

[ɪn] .
in **.**
在 .

在。

[ɪn] .
in **.**
在 .

在。

[ɪn] .
in **.**
在 .

在。

[ɪn] .
in **.**
在 .

在。

[ə; eɪ] . [wʌn] ['lɪnɪn] - - [wʌn] / - [wʌn] / - [wʌn] / - [wʌn] / - [wʌn] / - [wʌn] / -
A **.** **1** **Linen** **44** **32** **1** **/** **1400** **1** **/** **3333** **1** **/** **1424** **1** **/** **3330** **1** **/** **1768** **1** **/** **17862**
一个 . 1 亚麻布 - - 1 / - 1 / - 1 / - 1 / - 1 / - 1 / -
” - - [wʌn] / - [wʌn] / - [wʌn] / - [wʌn] / - [wʌn] / - [wʌn] / -
” **10** **17** **1** **/** **1786** **1** **/** **3330** **1** **/** **1780** **1** **/** **2860** **1** **/** **2020** **1** **/** **1905**
” - - 1 / - 1 / - 1 / - 1 / - 1 / - 1 / -

A.1 亚麻布 44 32 1/1400 1/3333 1/1424 1/3330 1/1768 1/17862” 10 17 1/1786 1/3330 1/1780 1/2860 1/2020 1/1905

B. 3 Wool 224 40 1/833 1/2500 1/833 1/2000 1/1351 1/1429

B. 3 羊毛 224 40 1/833 1/2500 1/833 1/2000 1/1351 1/1429

4 Linen 64 32 1/1429 1/2500 1/1250 1/5000 1/1818 1/17545 ” 56 20 1/1250 1/3333 1/1250 1/2500 1/1754 1/17246 ” 48 24 1/1250 1/2500 1/1000 1/2500 1/1640 1/15947 ” 48 20 1/1111 1/2500 1/1000 1/2500 1/1408 1/14288 ” 36 16 1/833 1/3333 1/1111 1/2500 1/1456 1/1613

4 亚麻布 64 32 1/1429 1/2500 1/1250 1/5000 1/1818 1/17545 ” 56 20 1/1250 1/3333 1/1250 1/2500 1/1754 1/17246 ” 48 24 1/1250 1/2500 1/1000 1/2500 1/1640 1/15947 ” 48 20 1/1111 1/2500 1/1000 1/2500 1/1408 1/14288 ” 36 16 1/833 1/3333 1/1111 1/2500 1/1456 1/1613

C. 9 ” 48 24 1/1666 1/3333 1/1666 1/3333 1/2222 1/186010 ” 32 60 1/833 1/3333 1/908 1/3333 1/1724 1/161311 ” 80 36 1/1429 1/3333 1/1000 1/3333 1/1887 1/178412 ” 96 40 1/1111 1/2500 1/1250 1/2500 1/1724 1/169513 ” 80 36 1/1111 1/2500 1/1429 1/2500 1/1640 1/204014 ” 56 24 1/909 1/3333 1/1250 1/2500 1/1594 1/169515 ” 64 36 1/1250 1/2000 1/1429 1/2500 1/1724 1/1818

C. 9” 48 24 1/1666 1/3333 1/1666 1/3333 1/2222 1/186010” 32 60 1/833 1/3333 1/908 1/3333 1/1724 1/161311” 80 36 1/1429 1/3333 1/1000 1/3333 1/1887 1/178412” 96 40 1/1111 1/2500 1/1250 1/2500 1/1724 1/169513” 80 36 1/1111 1/2500 1/1429 1/2500 1/1640 1/204014” 56 24 1/909 1/3333 1/1250 1/2500 1/1594 1/169515” 64 36 1/1250 1/2000 1/1429 1/2500 1/1724 1/1818

[ðə; ði] [ə'bʌv] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː]['metrɪk(ə)l] ['meʒəm(ə)nts] .

The above converted into Metrical Measurements.

这 多于 转换 进入 度量 测量 .

以上数值已转换为公制单位。

['spesɪmən] [nəʊ] .

Specimen No.

标本 不 .

样本编号

['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]['tekstaɪl]['faɪbə(r)] .
Nature of Textile Fibre .
自然 的 纺织品 纤维 .

纺织纤维的性质。

[wɔːp] [endz] [pə(r)] .
Warp Ends per Centim .
经 结束 每 百分之 .

每厘米经纱根数。

[weft] [pɪks] [pə(r)] .
Weft Picks per Centim .
纬线 精选 每 百分之 .

每厘米纬纱根数。

['maɪkrəʊ] ['meʒəm(ə)nts] [ɒv; əv] [ten] ['faɪbəz] [ɪn] ['mili-ˌmiːtəz] .
Micro Measurements of Ten Fibres in Millimetres .
微 测量 的 十 纤维 在 毫米 .

以毫米为单位测量十根纤维的微观尺寸。

[weft] .
Weft .
纬线 .

纬线。

[wɔːp] .
Warp .
经 .

经。

[miːn] [ɒv; əv]
Mean of
意思是 的

平均值

[mæks] .
Max .
最大限度 .

最大限度。

[mɪn] . [mæks] .
Min . Max .
敏 . 最大限度 .

最小值 最大值

[mɪn] . [weft] .
Min . Weft .
敏 . 纬线 .

最小纬纱

[wɔːp] .
Warp .
经 .

经。

[wʌn] ['lɪnɪn] - - · [sɪks] · - · - · - · - · - · - ” [fɔːr][sɪks] · ['sɛvən] · - · - · - · - · - · -
1 Linen 17 12 · 6 · 0181 · 0076 · 0178 · 0076 · 0144 · 01422 ” 4 6 · 7 · 0142 · 0076 · 0143 · 0089 · 0126 · 0133
1 亚麻布 - - · 6 · - · - · - · - · - · - ” 4 6 · 7 · - · - · - · - · - · -

1 亚麻布 17 12·6 ·0181 ·0076 ·0178 ·0076 ·0144 ·01422 ” 4 6·7 ·0142 ·0076 ·0143 ·0089 ·0126 ·0133

[θriː] [wʊl] [sɪks]
3 Wool 88 15 · 6 · 0305 · 0101 · 0305 · 0127 · 0188 · 0178
3 羊毛 6

3 羊毛 88 15·6 ·0305 ·0101 ·0305 ·0127 ·0188 ·0178

[fɔːr] ['lɪnɪn] [sɪks] ['sɛvən] [eit] [naɪn] [faɪv] ['sɛvən] [eit] [wʌn][sɪks] [θriː] [naɪn] [faɪv] [sɪks] [sɪks] [faɪv] [wʌn] [fɔːr] [sɪks] [wʌn] [naɪn] [faɪv] [wʌn]
4 Linen 25 12 · 6 · 0178 · 0101 · 0203 · 0050 · 0140 · 01455 ″ 22 7 · 8 · 0203 · 0076 · 0203 · 0101 · 0145 · 01476 ″ 19 9 · 5 · 0203 · 0101 · 0254 · 0101 · 0155 · 01597 ″ 19 7 · 8 · 0229 · 0101 · 0254 · 0101 · 0180 · 01788 ″ 14 · 1 6 · 3 · 0305 · 0076 · 0229 · 0101 · 0174 · 01579 ″ 19 9 · 5 · 0152 · 0076 · 0152 · 0076 · 0208 · 013010 ″ 12 · 6 23 · 6 · 0305 · 0076 · 0278 · 0076 · 0147 · 015711 ″ 31 · 5 14 · 1 · 0178 · 0076 · 0254 · 0076 · 0135 · 014212 ″ 37 · 4 15 · 6 · 0229 · 0101 · 0203 · 0101 · 0147 · 014913 ″ 19 14 · 1 · 0229 · 0101 · 0178 · 0101 · 0155 · 012414 ″ 22 9 · 5 · 0278 · 0076 · 0203 · 0101 · 0159 · 014915 ″ 25 14 · 1 · 0203 · 0127 · 0178 · 0101 · 0147 · 0140
4 亚麻布 6 7 8 9 5 7 8 1 6 3 9 5 6 6 5 1 4 6 1 9 5 1

亚麻布 25 12·6 ·0178 ·0101 ·0203 ·0050 ·0140 ·01455 ″ 22 7·8 ·0203 ·0076 ·0203 ·0101 ·0145 ·01476 ″ 19 9·5 ·0203 ·0101 ·0254 ·0101 ·0155 ·01597 ″ 19 7·8 ·0229 ·0101 ·0254 ·0101 ·0180 ·01788 ″ 14·1 6·3 ·0305 ·0076 ·0229 ·0101 ·0174 ·01579 ″ 19 9·5 ·0152 ·0076 ·0152 ·0076 ·0208 ·013010 ″ 12·6 23·6 ·0305 ·0076 ·0278 ·0076 ·0147 ·015711 ″ 31·5 14·1 ·0178 ·0076 ·0254 ·0076 ·0135 ·014212 ″ 37·4 15·6 ·0229 ·0101 ·0203 ·0101 ·0147 ·014913 ″ 19 14·1 ·0229 ·0101 ·0178 ·0101 ·0155 ·012414 ″ 22 9·5 ·0278 ·0076 ·0203 ·0101 ·0159 ·014915 ″ 25 14·1 ·0203 ·0127 ·0178 ·0101 ·0147 ·0140

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['ɒbviəs] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [skeɪl] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] .
It is very obvious they had no scale to work to .
它 是 非常 明显的 他们 有 不 规模 到 工作 到 .

很明显，他们没有规模参照物。

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[[ə; eɪ]]
[A]
[一个]

[一个]

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] [ai] [meɪ] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [luːm] [ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːp] [ɪz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['pærəlel] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] ,
To the uninitiated I may explain that in a horizontal loom the plane of the warp is more or less parallel with that of the floor ,
到 这 新手 我 可能 解释 那 在 一个 水平的 织布机 这 飞机 的 这 经 是 更多的 或者 较少的 平行线 和 那 的 这 地面 ,

对于不熟悉的人来说，我可以解释一下，在卧式织布机中，经线的平面大致与地面的平面平行。

[waɪl] [ɪn][æn; ən] ['ʌpraɪt] [ɔː(r)]['vɜːtɪk(ə)l] [luːm] [ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːp] [ɪz][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz]
while in an upright or vertical loom the plane of the warp is at right angles
尽管 在 一个 直立 或者 垂直的 织布机 这 飞机 的 这 经 是 在 正确的 角度
[tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] .
to that of the floor .
到 那 的 这 地面 .

而在立式织机中，经线的平面与地面的平面呈直角。

[[biː]]
[B]
[B]

[B]

[tuː; tə][ə'vɔɪd] [ˌɪndɪ'stɪŋktnɪs] [θruː] ['əʊvə(r)] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] ,
To avoid indistinctness through over reduction ,
到 避免 模糊不清 通过 超过 减少 ,

为了避免过度简化导致的模糊不清，

[ai][hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːl] ['riprə'dʌkʃən] [ɪn] [ðɪs] ['peɪpə(r)][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz]
I have endeavoured to keep all reproductions in this paper as large as
我 有 努力 到 保持 全部 复制品 在 这 纸 作为 大的 作为
['pɒsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

我已尽力使本文中的所有图片复制件都尽可能大。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ɪn][nɒt] ['luːzɪŋ] ['eni] ['diːteɪl][ɪn][ðə; ði] ['nesəsəri] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] .
and think I have succeeded in not losing any detail in the necessary reduction .
和 思考 我 有 成功了 在 不是 输 任何 细节 在 这 必要的 减少 .

我认为我在必要的简化过程中成功地没有丢失任何细节。

[[siː]]
[C]
[C]

[C]

[heɪz] ['drɔːɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['pʌblɪʃt] [bʌt; bət][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [brɪt] .
Hay's drawings are not published but can be seen in the Brit .
干草的 图画 是 不是 已发布 但 能 是 已见 在 这 英国人 .

海伊的画作没有出版，但可以在《大英帝国》杂志上看到。

[mʌs] . , [ˌeɪ diː 'diː] .
Mus . , Add .
音乐 . , 添加 .

音乐，附加。

[ˌem es 'es] .
MSS .
MSS .

手稿。

[nəʊ] . - , ['fɒl] . - .
No . 29823 , Fol . 32 .
不 . - , 福尔 . - .

第 29823 号，第 32 页。

[[diː]]
[D]
[D]

[D]

['oʊləfsən] , [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə]['leɪtə(r)][ɒn] ,
Olafsson , to be referred to later on ,
奥拉夫松 , 到 是 指 到 之后 在 ,

奥拉夫松，稍后会提到。

[rɪ'mɑːrks] [ðæt] [waɪl] [ɪn]['ɑːvɪdz] [taɪm] [ðə; ði] [speɪð] [wɒz; wəz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['biːtɪŋ] - [ɪn][ðə; ði] [weft] ,
remarks that while in Ovid's time the spathe was used for beating - in the weft ,
评论 那 尽管 在 奥维德的 时间 这 佛焰苞 曾是 用过的 为了 殴打 - 在 这 纬线 ,

指出在奥维德时代，佛焰苞被用来打纬，

[ɪn] ['sɛnɪkəz] [taɪm] [ðə; ði] [weft] [wɒz; wəz] ['biːt(ə)n] [ɪn][baɪ][ə; eɪ][tuːθt; tuːðd] ['ɪnstrəmənt] .
in Seneca's time the weft was beaten in by a toothed instrument .
在 塞内卡的 时间 这 纬线 曾是 被打败 在 经过 一个 有齿的 乐器 .

在塞内卡时代，纬线是用带齿的工具敲打到织物上的。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] [ə; eɪ] ['wiːvərz] [kəʊm] — [ðə; ði]['embriəʊ] [riːd] — [hæd; həd] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] .
In other words a weaver's comb — the embryo reed — had been introduced .
在 其他 字 一个 织工的 梳子 — 这 胚胎 芦苇 — 有 到过 介绍 .

换句话说，织工的梳子——胚芦苇——被引入了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [griːk] [luːm] .
The Greek Loom .
这 希腊语 织布机 .

希腊织机。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- . — [ə; eɪ] [bu'ʃɔːŋgoʊ] ['wiːvə(r)] [æt; ət] [wɜːk] .
28 . — A Bushongo weaver at work .
- . — 一个 布雄戈 织工 在 工作 .

28.—布雄戈族织工正在工作。

[frɒm; frəm] ['tɔːrdeɪ] [ænd; ənd] [dʒɔɪs] , [nəʊts] - , [æn] .
From Torday and Joyce , Notes Ethnographiques , Ann .
从 周二 和 乔伊斯 , 笔记 - , 安 .

来自托迪和乔伊斯，民族志注释，安。

[ˌdiː'juː]['kɒŋgəʊ] , [piː] . - .
du Congo , p . 182 .
杜 刚果 , p . - .

杜刚果，第 182 页。

[wiː; wi] [hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ə'baʊt] [æn; ən] ['ʌpraɪt] [luːm] [wɪtʃ] ['difəz] ['veri]
We have now to say a few words about an upright loom which differs very
我们 有 现在 到 说 一个 很少 字 关于 一个 直立 织布机 哪个 不同 非常

[mə'tɪəriəli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [luːm] [ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] .
materially from the Egyptian loom already described .
重大 从 这 埃及人 织布机 已经 描述 .

现在我们要简单介绍一下立式织布机，它与前面描述的埃及织布机有很大的不同。

['weðə(r)] [ðə; ði] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [luːm] [ɪz] [ə; eɪ] ['leɪtə(r)] ['prɒdʌkt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['vɜːtɪk(ə)l] [luːm] , [ɔː(r)]
Whether the horizontal loom is a later product than the vertical loom , or
无论 这 水平的 织布机 是 一个 之后 产品 比 这 垂直的 织布机 ， 或者

[wɒz; wəz] [ɪ'vɒlvd] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,
was evolved from it ,
曾是 进化 从 它 ，

卧式织布机究竟是比立式织布机晚出现的产物，还是由立式织布机演变而来，尚不得而知。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [bəuθ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɪn'venʃnz] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'skʌst] [hɪə(r)] ,
or whether both were independent inventions cannot be discussed here ,
或者 无论 两个都 是 独立的 发明 不能 是 讨论 这里 ，

或者说，这两者是否是独立发明，这里无法讨论。

[bʌt; bət] [ai] [meɪ] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ˌɪntə'miːdiət] [fɔːm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .
but I may point out that there is an intermediate form between the two .
但 我 可能 观点 出去 那 那里 是 一个 中间的 形式 之间 这 二 .

但我可以指出，这两者之间存在一种中间形式。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] [æz; əz] [tuː; tə] ['weðə(r)] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [træn'zɪʃ(ə)n] [fɔːm] .
It is doubtful as to whether this is a transition form .
它 是 疑 作为 到 无论 这 是 一个 过渡 形式 .

这是否是一种过渡形式还值得怀疑。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɜːst] [brɔːt] [tuː; tə] [maɪ] ['nəʊtɪs] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [tiː] . [ə; eɪ] . [dʒɔɪs] ,
It was first brought to my notice by Mr . T . A . Joyce ,
它 曾是 第一的 带来 到 我的 注意 经过 先生 . T . 一个 . 乔伊斯 ，

这件事最初是由TA Joyce先生告诉我的。

[æz; əz] [ɪn] [juːz] [ə'mʌŋst] [sʌm; səm] ['niːgrəʊ] ['piːplz] [ɪn] ['sentrəl] ['æfrɪkə] [pə'zesɪŋ] [æn; ən] [əʊld] ,
as in use amongst some negro peoples in Central Africa possessing an old ,
作为 在 使用 在 一些 黑人 人民 在 中央 非洲 拥有 一个 老的 ，

例如在中非一些拥有古老......的黑人民族中使用

[haɪ] [ænd; ənd] ['pɒsəbli] [ˌɪntrə'djuːst] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪz] ['fɪgəd] [ɪn] ['mesəz] . ['tɔːrdeɪ]
high and possibly introduced civilisation , and is figured in Messrs . Torday
高的 和 可能 介绍 文明 ， 和 是 想 在 先生们 . 周二

[ænd; ənd] ['dʒɔɪsɪz]
and Joyce's
和 乔伊斯的

高度发达，可能引入了文明，在托尔代和乔伊斯先生的作品中都有提及。

[nəʊts] - . . .
Notes Ethnographiques . . .
笔记 - . . .

民族志笔记......

[bɑː'kuːbɑː] . . .
Bakuba . . .
巴库巴 . . .

巴库巴......

[et] [bu'ʃɔːŋgoʊ] (['æn,æliːz] [ˌdiː'juː] ['kɒŋgəʊ]) [ˌpiː 'piː] . - [ænd; ənd] - .
et Bushongo (Annales du Congo) pp . 24 and 182 .
等 布雄戈 (年鉴 杜 刚果) pp . - 和 - .

et Bushongo（刚果年鉴）第 24 和 182 页。

[ɪn] [ðɪs] [luːm] [ðə; ði] [wɔːp] [ɪz] [stretʃt] [bɪˈtwiːn] [æn; ən] [ˈʌpə(r)] [biːm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈləʊə(r)] [biːm]

In this loom the warp is stretched between an upper beam and a lower beam

在 这 织布机 这 经 是 拉伸 之间 一个 上 光束 和 一个 降低 光束

[æt; ət] [æn; ən] [ˈæŋg(ə)l] [ɒv; əv] [əˈbaʊt] - [dɪˈgriːz] ,

at an angle of about 90 degrees ,

在 一个 角度 的 关于 - 学位 ,

在这种织布机中，经线以大约90度的角度绷紧在上梁和下梁之间。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwiːvə(r)] [sɪts] [ˌʌndəˈniːθ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [fɪg] . - .

and the weaver sits underneath at his work , Fig . 28 .

和 这 织工 坐着 下 在 他的 工作 , 如图 . - .

织工坐在下面工作，如图 28 所示。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ʌnˈkɒmən] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [ɪˌlʌsˈtreʃən] [ˈʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [wɔːp] [stretʃt]

It is not at all uncommon to meet with illustrations showing the warp stretched

它 是 不是 在 全部 罕见 到 见面 和 插图 显示 这 经 拉伸

[æt; ət] [æn; ən] [ɪnˈklaɪn] ,

at an incline ,

在 一个 倾斜 ,

经常可以看到一些插图，图中经线呈倾斜状态拉伸。

[ænd; ənd] [əˈpɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ɪn] [ˈmeni] [ðə; ði] [ˈwiːvəz] [ɑː(r); ə(r)] [pəʊzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

and apart from the fact that in many the weavers are posing for

和 除 从 这 事实 那 在 许多 这 织工 是 摆姿势 为了

[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] ,

illustration ,

插图 ,

撇开许多织工摆姿势拍照这一事实不谈，

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [məʊst] [ˈprɒbəbli] [nɒt] [ɪgˈzæktli] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈnætʃ(ə)rəl] [pəˈzɪʃnz] , [ðə; ði]

and therefore , are most probably not exactly in their natural positions , the

和 所以 , 是 最多 大概 不是 确切地 在 他们的 自然的 职位 , 这

[ˈtɪltɪd] [əˈreɪndʒmənt] [hæz; həz] [ðɪs] [ədˈvɑːntɪdʒ] ,

tilted arrangement has this advantage ,

斜 安排 有 这 优势 ,

因此，它们很可能并非处于其自然位置，倾斜的排列方式具有以下优势：

[ˈneɪmli] , [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˈbiːtɪŋ] - [ɪn] [ɪz] [ɪmˈpruːvd] [baɪ] [ðə; ði]

namely , that the work of beating - in is improved by the

即 , 那 这 工作 的 殴打 - 在 是 改进 经过 这

也就是说，打磨工作通过以下方式得到改善：

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[Pg 31]

[页 -]

[第31页]

[fɔːl] [ˈgɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] “ [sɔːd] ” [wɪtʃ] , [wɪð] [les] [ɪgˈzɜːʃn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwiːvə(r)] ,

fall given to the “ sword ” which , with less exertion by the weaver ,

落下 给定 到 这 “ 剑 ” 哪个 , 和 较少的 用力 经过 这 织工 ,

落差归于“剑”，织工用力较少即可完成，

[draɪvz] [ðə; ði] [weft] [həʊm] [mɔː(r)] [ɪˈfektɪvli] .

drives the weft home more effectively .

驱动 这 纬线 家 更多的 有效地 .

更有效地将纬线固定到位。

[ɪn] [ɔːl] [ðiːz] [keɪsɪz] , [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [ˈwiːvə(r)] [sɪts] [ɔː(r)] [stændz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [luːm] ,

In all these cases , however , the weaver sits or stands in front of the loom ,

在 全部 这些 案例 , 然而 , 这 织工 坐着 或者 站立 在 正面 的 这 织布机 ,

然而，在所有这些情况下，织工都是坐在或站在织布机前面的。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bu'ʃɔːŋgoʊ] [ðə; ði] [luːm] [ɪz] ['tɪltɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt]
but in the case of the Bushongo the loom is tilted to such an extent that
但 在 这 案件 的 这 布雄戈 这 织布机 是 斜 到 这样的 一个 程度 那
[ðə; ði] ['wiːvə(r)] [faindz][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] [kən'viːniənt] [tuː; tə][sɪt] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [wɔːp] .
the weaver finds it more convenient to sit underneath the warp .
这 织工 发现 它 更多的 方便的 到 坐 下 这 经 .

但是，在布雄戈织机上，织布机倾斜的角度非常大，以至于织工发现坐在经线下面更方便。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [baɪ] ['mesəz] . ['ælən]['gɑːrdənər][ænd; ənd][en] . [diː][dʒiː] . ['deɪvɪs] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
The discovery by Messrs . Alan Gardiner and N . de G . Davies of illustrations
这 发现 经过 先生们 . 艾伦 加德纳 和 N . 德 G . 戴维斯 的 插图
[ɒv; əv] [i'dʒɪpʃn] ['ʌpraɪt] [luːmz] ,
of Egyptian upright looms ,
的 埃及人 直立 织布机 ,

艾伦·加德纳和N·德·G·戴维斯先生发现了埃及立式织布机的插图，

[kən'fəːmz] ['wilkinsn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [ænd; ənd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [hæd; həd] [ðɪs]
confirms Wilkinson in his statement and illustration that the Egyptians had this
确认 威尔金森 在 他的 陈述 和 插图 那 这 埃及人 有 这
[klɑːs] [ɒv; əv] [luːm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l][wʌn] .
class of loom as well as the horizontal one .
班级 的 织布机 作为 出色地 作为 这 水平的 一 .

威尔金森在他的声明和插图中证实，埃及人拥有这种类型的织布机以及卧式织布机。

[ðə; ði]['vɜːtɪk(ə)l] [luːm] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] ['jʊərəp] , ['eɪʒə; 'eɪʃə] , ['æfrɪkə][ænd; ənd] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][ɪz] ,
The vertical loom is found in Europe , Asia , Africa and America , and is ,
这 垂直的 织布机 是 成立 在 欧洲 , 亚洲 , 非洲 和 美国 , 和 是 ,

立式织机分布于欧洲、亚洲、非洲和美洲，而且，

['prɒbəbli] , ['eθnɪkli] [æz; əz][əʊld] [ɪf] [nɒt]['əʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [luːm] . [[iː]]
probably , ethnically as old if not older than the horizontal loom . [E]
大概 , 种族方面 作为 老的 如果 不是 老 比 这 水平的 织布机 . [E]

或许，从民族学角度来看，它与水平织布机一样古老，甚至可能更古老。[E]

[bʌt; bət] [ðɪs] [i'dʒɪpʃn] ['ʌpraɪt] [luːm] ['difəz] [frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)] , [ðə; ði] [griːk] , [ɔː(r)] ['sentrəl]
But this Egyptian upright loom differs from another , the Greek , or Central
但 这 埃及人 直立 织布机 不同 从 其他 , 这 希腊语 , 或者 中央
[ˌjʊərə'piːən] ,
European ,
欧洲的 ,

但这种埃及立式织布机与另一种织布机，即希腊或中欧的织布机有所不同。

[ɔː(r)][ˌskændɪ'neɪviən] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpraɪt] [luːm] ,
or Scandinavian form of the upright loom ,
或者 斯堪的纳维亚语 形式 的 这 直立 织布机 ,

或者北欧式的立式织布机，

[ɪn] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['ʌpə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ]['ləʊə(r)] [biːm] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːp] [ɪz] [meɪd] [tɔːt] [bɪ'twiːn]
in having an upper and a lower beam so that the warp is made taut between
在 拥有 一个 上 和 一个 降低 光束 所以 那 这 经 是 制成 紧绷 之间
[tuː] [biːmz] ,
two beams ,
二 光束 ,

通过设置上横梁和下横梁，使经纱在两横梁之间绷紧，

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [griːk] [luːm] [ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn] [biːm] .
while in the Greek loom there is only one beam .
尽管 在 这 希腊语 织布机 那里 是 仅有的 一 光束 .

而希腊织布机只有一根经轴。

[ðə; ði] [wɔːp] [hæŋz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [biːm] ,
The warp hangs from this beam ,
这 经 悬挂 从 这 光束 ,

经线悬挂在这根梁上。

[ðə; ði] [wɔːp] [θredz] ['biːɪŋ] [meɪd] [tɔːt] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [weɪts] [ə'tætʃt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ləʊə(r)]
the warp threads being made taut by means of weights attached at the lower
这 经 线程 存在 制成 紧绷 经过 方法 的 重量 随附的 在 这 降低
[endz] .
ends .
结束 .

通过在下端系上重物使经线绷紧。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

29a . — [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['lekɪθɒs] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'θiːniən] [gɜːl] [æt; ət] [wɜːk] [ɒn] [ə; eɪ]
29a . — Illustration on a small lekythos of an Athenian girl at work on a
29a . — 插图 在 一个 小的 莱基托斯 的 一个 雅典 女孩 在 工作 在 一个
['tæpəstri] [luːm] ,
tapestry loom ,
挂毯 织布机 ,

29a.—小型油瓶上的插图，描绘了一位雅典少女在织布机上工作。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [saɪz] ['treɪsɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tæpəstri] [luːm] .
together with a full size tracing of the tapestry loom .
一起 和 一个 满的 尺寸 追踪 的 这 挂毯 织布机 .

以及挂毯织机的全尺寸图样。

['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .
British Museum .
英国 博物馆 .

大英博物馆。

[biː] . [siː] . - .
B . C . 500 .
B . C . - .

公元前500年。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

29b . — [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [griːk] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] ['tæpəstri] [luːm] .
29b . — Illustration of a Greek woman with a tapestry loom .
29b . — 插图 的 一个 希腊语 女士 和 一个 挂毯 织布机 .

29b.—希腊妇女与织布机的插图。

[frɒm; frəm] - ['greɪbər] [dɜːr] - , [ˌpiː 'el] . [ˌɛks'ɛks'θriː] .
From Stackelberg's Graeber der Hellenen , pl . xxxiii .
从 - 格雷伯 德尔 - , pl . xxxiii .

来自 Stackelberg 的 Graeber der Hellenen，pl。 xxxiii.

[ðə; ði] [griːks] [wɜː(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['tæpəstri] [luːm] ,
The Greeks were , however , acquainted with the tapestry loom ,
这 希腊人 是 , 然而 , 熟人 和 这 挂毯 织布机 ,

然而，希腊人早已熟悉织锦机。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪɡ'zɪsts][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm][ə; eɪ][smɔːl] ['lekɪθɒs] [wɪð] [æn; ən]
for there exists in the British Museum a small lekythos with an
为了 那里 存在 在 这 英国 博物馆 一个 小的 莱基托斯 和 一个

因为大英博物馆里藏着一个小型玻璃瓶，上面写着：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [fɪɡ] .
illustration , Fig .
插图 , 如图 .

图示，图。

29a , [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [niːz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi]['wiːvə(r)] . [[ef]]
29a , of such an article resting on the knees of a lady weaver . [F]
29a , 的 这样的 一个 文章 休息 在 这 膝盖 的 一个 女士 织工 . [F]

29a，一件这样的物品放在一位女织工的膝盖上。[F]

[fɪɡ] .
Fig .
如图 .

如图。

- . — [ɡriːk] ['wʊmən] [æt; ət] [wɜːk] [ɒn][ə; eɪ] [luːm] .
30 . — Greek woman at work on a loom .
- . — 希腊语 女士 在 工作 在 一个 织布机 .

30.—希腊妇女在织布机上工作。

[frɒm; frəm][siː] . ['rɒbət] - - - , [ˌpiː 'el] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . - .
From C . Robert Ἐφ ἀρχ 1892 , pl . xiii . , p . 247 .
从 C . 罗伯特 - - - , pl . 十三 . , p . - .

来自 C. Robert Ἐφ ἀρχ 1892，pl。第十三页247.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ['weðə(r)] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [wɔːp] ['weɪtɪd]
It is not possible to say from this illustration whether this is a warp weighted
它 是 不是 可能的 到 说 从 这 插图 无论 这 是 一个 经 加权
[luːm] [ɔː(r)] [nɒt] .
loom or not .
织布机 或者 不是 .

从这张图中无法判断这是否是经线加重织机。

[fɪɡ] .
Fig .
如图 .

如图。

- . — [pə'neləpi] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [luːm] .
31 . — Penelope at her loom .
- . — 佩内洛普 在 她 织布机 .

31.——佩内洛普在织布机旁。

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒn][æn; ən] [ə'θiːniən] ['skaɪfɒs] [faʊnd] [ɪn][æn; ən] [ɪ'trʌskən] [tuːm] [æt; ət] ['kjuːzi] ,
Illustration on an Athenian skyphos found in an Etruscan tomb at Chiusi ,
插图 在 一个 雅典 skyphos 成立 在 一个 伊特鲁里亚 墓 在 基乌西 ,

在基乌西的一座伊特鲁里亚墓穴中发现的雅典天窗上的插图

[ænd; ənd][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm][ðeə(r)] .
and at present in the museum there .
和 在 展示 在 这 博物馆 那里 .

目前藏于当地博物馆。

[ðə; ði] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˈteɪkən] [frɒm; frəm] [ˌmɑːnjəˈmenti] [diː] . [ɪnst] .
The illustration is taken from Monumenti d . Inst .
这 插图 是 已采取 从 纪念碑 d . 研究所 .

插图取自 Monumenti d. Inst.

[ˌɑːrkiˌəˈlɑːdʒɪˌkoʊ] , [ɪks] . , [ˌpiː ˈel] . [ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪ] .
Archeologico , IX . , pl . xlii .
考古 , 第九章 . , pl . xlii .

Archeologico, IX., pl. xlii.

[ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [biːn] [dɪˈskraɪbd] [baɪ] [ˈmɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [biː] . [wɔːltərz] [ɪn] [dʒɜː(r)] . [heˈlenɪk; heˈliːnɪk] [ˈstʌdiz]
It has been described by Mr . H . B . Walters in Jour . Hellenic Studies ,
它 有 到过 描述 经过 先生 . H . B . 沃尔特斯 在 一天 . 希腊 研究 ,

HB Walters 先生在《希腊研究杂志》上对此进行了描述。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

古埃及和古希腊的织布机(Ancient Egyptian and Greek Looms) 第3/3页

[ˌɛks'ɛks'aɪ] . , - , [piː] . - , [huː] [sez] : “ [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , [fɪɡ] .
XXXI . , 1911 , p . 15 , who says : “ In front of her , Fig .
xxxi . , - , p . - , WHO 说道 : “ 在 正面 的 她 , 如图 .
XXXI.，1911 年，第 15 页，其中写道："在她面前，图。

29a ,
29a ,
29a ,
29a，

[ɪz] [ə; eɪ] [waɪt] [wʊl] ['bɑːskɪt] (['kæləˌθɑːs]) [ænd; ənd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] [ɪz] [ə; eɪ] [freɪm] ['sʌmwɒt] [ɪn]
is a white wool basket (Kalathos) and on her lap is a frame somewhat in
是 一个 白色的 羊毛 篮子 (卡拉索斯) 和 在 她 膝 是 一个 框架 有些 在
[ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['laɪə(r)] ,
the form of a lyre ,
这 形式 的 一个 竖琴 ,
她膝上放着一个白色羊毛篮（Kalathos），篮上还有一个形状有点像里拉琴的架子。

['biːɪŋ] [fɔːmd] [baɪ] [tuː] ['ʌpraɪt] ['piːsɪz] [wɪð] [nɒbz] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] , [daɪ'vɜːdʒɪŋ] ['slaɪtli] [tə'wɔːdz]
being formed by two upright pieces with knobs at the top , diverging slightly towards
存在 形成 经过 二 直立 件 和 旋钮 在 这 顶部 , 分歧 轻微地 向
[ðə; ði] [tɒp] ,
the top ,
这 顶部 ,
由两根顶部带凸起的直立杆组成，杆身向上略微分开。

[ə'krɒs] [bɪ'twiːn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [stretʃt] [tuː] [θredz] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ænd; ənd] [tuː] [æt; ət] [ðə; ði]
across between which are stretched two threads at the top and two at the
穿过 之间 哪个 是 拉伸 二 线程 在 这 顶部 和 二 在 这
['bɒtəm] ,
bottom ,
底部 ,
其间上下各拉起两根线，

['sev(ə)n] ['vɜːtɪk(ə)l] [θredz] ['biːɪŋ] ['ɔːlsəʊ] ['vɪzəb(ə)l] .
seven vertical threads being also visible .
七 垂直的 线程 存在 还 可见的 .
还可以看到七根垂直的线。

[hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ɒn] [ðə; ði] [θredz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪn'ɡeɪdʒd] [ɪn] [mə'nɪpjuleɪtɪŋ] .
Her hands are placed on the threads , which she is engaged in manipulating .
她 双手 是 放置 在 这 线程 , 哪个 她 是 已订婚的 在 操纵 .
她的双手放在线绳上，正在摆弄它们。

[ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [kæn; kən] ['əʊnli] [biː; bi] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [hænd] [luːm] ,
This object can only be intended for a hand loom ,
这 目的 能 仅有的 是 故意的 为了 一个 手 织布机 ,
此物件只能用于手织机。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'pærəntli] [nəʊ] ['evɪdəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ɒbdʒɪkts] [ɪn] ['eɪnʃənt]
though there is apparently no evidence for the use of such objects in ancient
尽管 那里 是 显然 不 证据 为了 这 使用 的 这样的 对象 在 古老的
[taɪmz] [ɔː(r)] [ə'mʌŋ] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['reɪsɪz] ['aɪðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] .
times or among Oriental races either in the past or the present day .
时代 或者 之中 东方 种族 任何一个 在 这 过去的 或者 这 展示 天 .
虽然显然没有证据表明古代或东方民族在过去或现在使用过此类物品。

[ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)] ['pærəlel] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðɪs] [vɑ:z] [ɪz][wʌn] ['pʌblɪʃt] [baɪ]
The only other parallel to the representation on this vase is one published by
这 仅有的 其他 平行线 到 这 表示 在 这 花瓶 是 一 已发布 经过
['stækəlˌbɜ:rg] , [fɪg] .
Stackelberg , Fig .
斯塔克尔伯格 , 如图 .

与此花瓶上的图案唯一相似的是 Stackelberg 发表的图。

29b , [weə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] [həʊldz][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [freɪm] [ænd; ənd][ɪz] ['sɪmələli] ['ɒkjupaɪd] [wɪð]
29b , where a woman holds a similar frame and is similarly occupied with
29b , 在哪里 一个 女士 持有 一个 相似的 框架 和 是 相似地 占领 和
[hɜ:(r); hə(r)][hændz] .
her hands .
她 双手 .

29b，其中一位女性拿着类似的框架，双手也同样在忙碌。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)lz] ['stɪkən] [ɪn] ['baʊˌmaɪstər] [ænd; ənd] ['frɪdʒiəm] ['əʊpəs][ɪn]
The writers of the articles Sticken in Baumeister and Phrygium Opus in
这 作家 的 这 文章 粘性 在 鲍迈斯特 和 弗里吉姆 作品 在
- [ænd; ənd] - ,
Daremberg and Saglio ,
- 和 - ,

《Sticken in Baumeister》和《Phrygium Opus in Daremberg》以及《Saglio》的作者们

[ˌmɪs'led][baɪ][ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tu:; tə][ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['kru:ɪl] - [freɪm] ,
misled by the likeness of the object to the modern crewel - frame ,
被误导 经过 这 相似 的 这 目的 到 这 现代的 克鲁尔 - 框架 ,
[ɪn'tɜ:prət] [ðə; ði]['prəʊses][æz; əz] [ɪm'brɔɪdəri] .
interpret the process as embroidery .
解释 这 过程 作为 刺绣 .

被该物体与现代刺绣框架的相似之处所误导，将这一过程解释为刺绣。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [wɜ:k] [ɪm'plaɪz] [klɒθ] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)]['tekstaɪl] ['sʌbstəns] [ɔ:l'redi] ['wəʊv(ə)n] ,
But this kind of work implies cloth or other textile substance already woven ,
但 这 种类 的 工作 暗示 布 或者 其他 纺织品 物质 已经 编织 ,

但这种工作需要用到已经织好的布料或其他纺织材料。

[ɒn] [wɪtʃ] ['pætənz] [ɑ:(r); ə(r)] [wɜ:kt] [ɪn] ,
on which patterns are worked in ,
在 哪个 图案 是 工作 在 ,

上面绣有图案，

[ˌweər'æz] [ɪn][bəʊθ] [vɑ:z] ['peɪntɪŋz] [ðə; ði]['tekstaɪl][ɪz] ['ɒbviəsli] [ɪn] [kɔ:s] [ɒv; əv] [kən'strʌkʃn] .
whereas in both vase paintings the textile is obviously in course of construction .
然而 在 两个都 花瓶 绘画 这 纺织品 是 明显地 在 课程 的 建造 .

而在这两幅花瓶画中，纺织品显然都处于制作过程中。

" [hi:; hi][ɪz] [raɪt] [ɪn][səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][hi:; hi] [gəʊz] , [bʌt; bət][bəʊθ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz]
" He is right in so far as he goes , but both representations are those
" 他 是 正确的 在 所以 远的 作为 他 去 , 但 两个都 表现形式 是 那些
[ɒv; əv]
of
的

“就他所说的而言，他是对的，但两种说法都是……”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

['tæpəstri] [luːmz] [wɪtʃ] [fækt][ɪz]['ɪndə,keɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [wɔːp] [θredz] [ɪn][bəuθ][keɪsɪz] ,
tapestry looms which fact is indicated by the warp threads in both cases ,
挂毯 织布机 哪个 事实 是 表明的 经过 这 经 线程 在 两个都 案例 ,

织锦机，这一点可以从两种情况下的经线看出。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [mɑːkt] [ɒn][ðə; ði] [wɔːp] [θredz] [ɒv; əv] [fɪg] .
and by the design marked on the warp threads of Fig .
和 经过 这 设计 标记 在 这 经 线程 的 如图 .

并按照图经线上的图案进行设计。

29b — [ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [ðeə(r)] [wɜːk] [ɪn][juːz][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [baɪ] ['tæpəstri] ['wiːvəz] .
29b — a method of preparing their work in use to this day by tapestry weavers .
29b — 一个 方法 的 准备 他们的 工作 在 使用 到 这 天 经过 挂毯 织工 .

29b——一种至今仍被挂毯织工使用的准备作品的方法。

[sʌm; səm] [ɔː'θɒrətiz] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] ['tæpəstri] ['wiːvɪŋ] [ɪz][mɔː(r)] ['kləʊsli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][mæt]
Some authorities consider that tapestry weaving is more closely related to mat
一些 当局 考虑 那 挂毯 编织 是 更多的 密切 有关的 到 垫
['meɪkɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [truː] ['wiːvɪŋ] .
making than to true weaving .
制作 比 到 真的 编织 .

一些权威人士认为，挂毯编织与垫子制作的关系比与真正的织造关系更密切。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['tæpəstri] [ɪz][æn; ən] ['ɜːli] [steɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]
In other words , I take it tapestry is an early stage in the development of
在 其他 字 , 我 拿 它 挂毯 是 一个 早期的 阶段 在 这 发展 的
['wiːvɪŋ] .
weaving .
编织 .

换句话说，我认为挂毯是纺织技术发展的早期阶段。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [wiː; wi][get][sʌm; səm][aɪ'dɪə][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [fɑː(r)][ðə; ði] [griːks] [hæd; həd]
From this we get some idea as to how far the Greeks had
从 这 我们 得到 一些 主意 作为 到 如何 远的 这 希腊人 有
['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres][ɪn][ðə; ði]['tekstaɪl] [aːts] .
progressed in the textile arts .
进展 在 这 纺织品 艺术 .

由此我们可以大致了解希腊人在纺织艺术方面取得了多大的发展。

[æz; əz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [baɪ][əm əm] .
As pointed out by MM .
作为 尖 出去 经过 毫米 .

正如MM所指出的那样。

\- [ænd; ənd] - , [dɪk] . [dez] [ˌɑ̃ː.ti.ki'teɪ] [grɛks] [et] [rəʊ'meɪn] [ˌpiː 'tiː] .
Daremberg and Saglio , Dic . des Antiquités Grecques et Romaines pt .
\- 和 - , dic . 德斯 古董 希腊人 等 罗马生菜 pt .

达伦伯格和萨利奥，迪克。 des Antiquités Grecques et Romaines pt。

\- , [piː] . - , “ [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv] [griːk] [ɔː(r)]['rəʊmən] ['meθədz] [ɒv; əv] ['wiːvɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri]
46 , p . 164 , “ illustrations of Greek or Roman methods of weaving are very
\- , p . - , “ 插图 的 希腊语 或者 罗马 方法 的 编织 是 非常
[reə(r)] ,
rare ,
稀有的 ,

46，第 164 页，“希腊或罗马的织造方法的插图非常罕见，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [rɪ'djuːst] [ænd; ənd][ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][ɑːt][ɪz] [kən'sɜːnd] ['pjʊəli] [ˌdaɪəgrə'mætɪk] .
they are much reduced and in so far as the art is concerned purely diagrammatic .
他们 是 很多 减少 和 在 所以 远的 作为 这 艺术 是 担心的 纯粹 图解 .

它们大大减少了，就艺术而言，它们纯粹是示意图。

” [ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] [ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] ['refərənsɪz] [ɪn][ðə; ði][teksts][ɒv; əv]['klæsɪk] ['ɔːθəz] ,
” On the other hand if there are numerous references in the texts of classic authors ,
” 在 这 其他 手 如果 那里 是 很多的 参考 在 这 文本 的 经典的 作者 ,

另一方面，如果经典作家的文本中有大量相关记载，

[ðiːz] ['refərənsɪz] [siːm] ['rɑːðə(r)][tuː; tə][əb'skjʊə(r)][ðæn; ðən] [ɪ'luːsɪdeɪt] [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] .
these references seem rather to obscure than elucidate the method of working :
这些 参考 似乎 相当 到 朦胧 比 阐发 这 方法 的 在职的 .

这些参考文献似乎非但没有阐明工作方法，反而使其更加晦涩难懂。

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] [ɪˌlʌs'treʃən] — [ðə; ði] [pə'neləpi] [luːm] , [fɪg] .
However , there are three illustrations — the Penelope loom , Fig .
然而 , 那里 是 三 插图 — 这 佩内洛普 织布机 , 如图 .

然而，有三幅插图——佩内洛普织机，图。

- , [ænd; ənd] [tuː] [bi'əʊʃiən] [luːmz] , [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][fɪg] .
31 , and two Boeotian looms , one of which is illustrated in Fig .
- , 和 二 波俄提亚 织布机 , 一 的 哪个 是 插图 在 如图 .

31，以及两台波俄提亚织机，其中一台如图所示。

- — [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpraɪt] [luːm] [æz; əz] [juːst] [wɪð] [wɔːp] [weɪts] [baɪ][ðə; ði] [griːks] ,
15 — quite sufficient to explain the principle of the upright loom as used with warp weights by the Greeks ,
- — 相当 充足的 到 解释 这 原则 的 这 直立 织布机 作为 用过的 和 经 重量 经过 这 希腊人 ,

15——足以解释希腊人使用经线重物进行立式织布的原理，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] ['njuːmərəs] ['ɑːtɪk(ə)lz] , [kən'sɪdəd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [wɔːp] [weɪts] , [kən'fɜːm][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .
and the discovery of numerous articles , considered to be the warp weights , confirm the illustration .
和 这 发现 的 很多的 文章 , 经过考虑的 到 是 这 经 重量 , 确认 这 插图 .

发现的许多物品被认为是经纱配重，证实了这一说法。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θruː'aʊt] , [vɪz] . :
The principle is the same throughout , viz . :
这 原则 是 这 相同的 自始至终 , 即 . :

其原理始终相同，即：

[ðə; ði] [luːmz] [ɑː(r); ə(r)]['vɜːtɪk(ə)l] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [wɔːp] [biːm] [ɒn][tɒp] ,
the looms are vertical , there is a warp beam on top ,
这 织布机 是 垂直的 , 那里 是 一个 经 光束 在 顶部 ,

织布机是立式的，顶部有经轴。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [krɒs] [rɒdz][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [leɪz] [rɒd][ænd; ənd] ['pɒsəbli] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz]
there are two cross rods one of which is a laze rod and possibly the other is
那里 是 二 叉 杆 一 的 哪个 是 一个 懒散 杆 和 可能 这 其他 是
[ə; eɪ]['hed(ə)l] ;
a heddle ;
一个 综片 ;

有两根横杆，其中一根是钢丝杆，另一根可能是综杆；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːp] [θredz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [kept] [tɔːt] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ə'tætʃt] [weɪts] .
and the warp threads are all kept taut by means of attached weights .
和 这 经 线程 是 全部 保留 紧绷 经过 方法 的 随附的 重量 .

经线都通过系上的重物保持绷紧。

[ɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bi'əʊʃiən] [luːmz] [ə; eɪ] ['bɒbɪn] [ɔː(r)] [spuːl] [ɪz] [ʃəʊn] .
On one of the Boeotian looms a bobbin or spool is shown .
在 一 的 这 波俄提亚 织布机 一个 线轴 或者 线轴 是 所示 .

其中一台波俄提亚织布机上展示了一个线轴或线轴。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [pə'nɛlə,piːz] [luːm] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˌɪndə'keɪʃənz] [ɒv; əv][naɪn] [pegz] ,
Along the top of Penelope's loom there are indications of nine pegs ,
沿着 这 顶部 的 佩内洛普的 织布机 那里 是 症状 的 九 钉子 ,

佩内洛普织布机的顶部有九个木钉的痕迹，

[ɒn][sɪks][ɒv; əv] [wɪtʃ] [bɔːlz][ɒv; əv] ['kʌləd] [θred] [hæv; həv] [biːn] [pleɪst] , ['evɪdəntli] [fɔː(r); fə(r)]
on six of which balls of coloured thread have been placed , evidently for
在 六 的 哪个 球 的 有色 线 有 到过 放置 , 显然 为了
['wɜːkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] ,
working out the designs ,
在职的 出去 这 设计 ,

其中六个球上放着彩色线球，显然是为了设计图案而放置的。

['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ʃəʊn] [ɒn][ðə; ði] [rʌg] [luːm] [ɪn] [bæŋkfiːld] [mju'ziːəm] [ɔːl'redi] [rɪ'fɜːd]
very much the same as shown on the rug loom in Bankfield Museum already referred
非常 很多 这 相同的 作为 所示 在 这 小地毯 织布机 在 班克菲尔德 博物馆 已经 指
[tuː; tə] .
to .
到 .

与前面提到的班克菲尔德博物馆地毯织机上展示的非常相似。

[ðə; ði] [wɔːp] [weɪts] [ɒn] [ðɪs] [ə'θiːniən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)][traɪ'æŋgjələ(r)][ɪn] [ʃeɪp] ,
The warp weights on this Athenian illustration are triangular in shape ,
这 经 重量 在 这 雅典 插图 是 三角形 在 形状 ,

这幅雅典插图中的经纱砝码呈三角形。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] [perə'midik] [weɪts] [faʊnd] [ɪn]['iːdʒɪpt][ænd; ənd] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]
and perhaps resemble the pyramidic weights found in Egypt and attributed to
和 也许 类似 这 金字塔形 重量 成立 在 埃及 和 归因于 到
['rəʊmən] [taɪmz] .
Roman times .
罗马 时代 .

或许类似于在埃及发现的、被认为是罗马时代的金字塔形砝码。

[ə'sjuːmɪŋ] [ðiːz] ['pɪrəmɪdz] [ɑː(r); ə(r)]['rəʊmən] [wɔːp] [weɪts] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [bəʊθ] [griːks]
Assuming these pyramids are Roman warp weights it would appear that both Greeks
假设 这些 金字塔 是 罗马 经 重量 它 会 出现 那 两个都 希腊人
[ænd; ənd]['rəʊmənz][hæd; həd]['vɜːtɪk(ə)l] [luːmz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɔːp] [θredz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [tɔːt]
and Romans had vertical looms on which the warp threads were kept taut
和 罗马书 有 垂直的 织布机 在 哪个 这 经 线程 是 保留 紧绷
[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [weɪts] .
by means of weights .
经过 方法 的 重量 .

假设这些金字塔是罗马的经线坠子，那么希腊人和罗马人似乎都有立式织机，用坠子来保持经线绷紧。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fjuː] ['klɪəli] [ɪk'sprest] ['teknɪk(ə)l]['klæsɪk(ə)l] ['refərənsɪz] ,
In one of the few clearly expressed technical classical references ,
在 一 的 这 很少 清楚地 表达 技术的 古典 参考 ,

在为数不多的措辞清晰的技术经典参考文献之一中，

['senəkə] [spiːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːp] [θredz] [stretʃt] [baɪ] ['hæŋɪŋ] [weɪts] .
Seneca speaks of the warp threads stretched by hanging weights .
塞内卡 说话 的 这 经 线程 拉伸 经过 绞刑 重量 .

塞内卡谈到悬挂的重物拉紧经线。

[ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] ['klæsɪk(ə)l] [ɪˌlʌs'treʃən] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['ɑːftə(r)][ɔːl]['əʊnli] [rʌf] ['daɪəˌgræm] ,
In the above classical illustrations which are after all only rough diagrams ,
在 这 多于 古典 插图 哪个 是 后 全部 仅有的 粗糙的 图表 ,

以上这些古典插图毕竟只是粗略的示意图，

[ðə; ði] [wɔːp] [weɪts] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [hæŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θred] ['əʊnli] ,
the warp weights appear to hang from a single thread only ,
这 经 重量 出现 到 悬挂 从 一个 单身的 线 仅有的 ,

经纱坠看起来似乎只悬挂在一根线上。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kæn; kən][nɒt][hæv; həv] [biːn] [kə'rekt] .
but this can not have been correct .
但 这 能 不是 有 到过 正确的 .

但这肯定不对。

[ðə; ði] [wɔːp] [θredz] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [bʌntʃt] ,
The warp threads must have been bunched ,
这 经 线程 必须 有 到过 成束的 ,

经线一定缠成了一团。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [sə'spendɪd] [θred] [wɪð] [ə; eɪ]['tenʃ(ə)n] [weɪt] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə]
because a single suspended thread with a tension weight immediately begins to
因为 一个 单身的 暂停 线 和 一个 紧张 重量 立即地 开始 到
[ʌn'ræv(ə)l] ,
unravel ,
绎 ,

因为一根悬挂着的、带有拉力的线会立即开始散开。

[ænd; ənd][səʊ]['luːzɪz][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ɪts] ['hævɪŋ] [biːn] [spʌn] , [æz; əz]['eni][wʌn][kæn; kən]
and so loses the advantage of its having been spun , as any one can
和 所以 失败 这 优势 的 它是 拥有 到过 旋转 , 作为 任何 一 能
[ˌæsə'teɪn] [fɔː(r); fə(r)][wʌn'self] .
ascertain for oneself .
探明 为了 自己 .

因此，它失去了纺纱的优势，这一点任何人都可以自己去验证。

[æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] ['dwelə(r)z] [luːmz] ,
As regards the same point on the Lake Dwellers looms ,
作为 问候 这 相同的 观点 在 这 湖 居民 织布机 ,

至于湖畔居民所面临的同样问题，

- [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [sə'maɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːp] [θredz] [wɜː(r); wə(r)] [bʌntʃt] [tuː; tə]
Cohausen was the first to surmise that the warp threads were bunched to
- 曾是 这 第一的 到 推测 那 这 经 线程 是 成束的 到
[rɪ'siːv] [ðə; ði] [weɪt] ,
receive the weight ,
收到 这 重量 ,

科豪森是第一个推测经线聚拢在一起是为了承受重量的人。

[ænd; ənd] - [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['præktɪkl] [ɪk'sperɪmənt] . [[dʒiː]]
and Messikommer proved it by practical experiment . [G]
和 - 已证实 它 经过 实际的 实验 . [G]

Messikommer 通过实践实验证明了这一点。[G]

[æz; əz] [kæn; kən] [biː; bi] [səˈmaɪzd] [wɪð] [ðɪs] [klɑːs] [ɒv; əv] [luːm] [ðə; ði] [ˈwiːvɪŋ] [bɪˈɡɪnz] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] , [ˈwɜːkɪŋ] [ˈdaʊnwədz] ,
As can be surmised with this class of loom the weaving begins at the top , working downwards ,
作为 能 是 推测 和 这 班级 的 织布机 这 编织 开始 在 这 顶部 , 在职的 向下 ,

从这类织布机的原理可以看出，织布是从顶部开始，向下进行的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbiːtɪŋ] - [ɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weft] [ɪz] [ˈʌpwədz] — [ðə; ði] [ɪɡˈzækt] [ˈɒpəzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmeθəd] [əˈdɒptɪd] [wɪð] [ˈʌðə(r)] [luːmz] — [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈpendənt] [wɔːp] [endz] ,
and the beating - in of the weft is upwards — the exact opposite to the method adopted with other looms — for the pendant warp ends ,
和 这 殴打 - 在 的 这 纬线 是 向上 — 这 精确的 对面的 到 这 方法 已采用 和 其他 织布机 — 为了 这 吊坠 经 结束 ,

纬线的打入方向是向上——这与其他织机采用的方法正好相反——对于垂下的经线末端来说，

[ɔːlˈðəʊ] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [tɔːt] , [duː; də] [nɒt] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ˈfɜːðə(r)] [fɪkst] [ɪn] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
although weighted to keep them taut , do not appear to have been further fixed in position ,
虽然 加权 到 保持 他们 紧绷 , 做 不是 出现 到 有 到过 更远 固定的 在 位置 ,

虽然加重以保持绷紧，但似乎并未进一步固定位置。

[səʊ] [ðæt] [tuː; tə] [kəˈmens] [ˈwiːvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈləʊə(r)] [end] [meɪd] [ðə; ði] [ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] [səʊ] [ɪkˈstriːmli] [ˈdɪfɪkəlt] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɔːlməʊst] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] .
so that to commence weaving at the lower end made the operation so extremely difficult as to be almost impossible .
所以 那 到 开始 编织 在 这 降低 结尾 制成 这 手术 所以 极其 难的 作为 到 是 几乎 不可能的 .

因此，从下端开始编织使得操作极其困难，几乎不可能完成。

[fɪɡ] .
Fig .
如图 .

如图。

- . — [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌskændɪˈneɪviən] [wɔːp] [ˈweɪtɪd] [luːm] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkəʊpənˈheɪɡən] [mjuˈziːəm] .
32 . — Illustration of a Scandinavian warp weighted loom in the Copenhagen Museum .
- . — 插图 的 一个 斯堪的纳维亚语 经 加权 织布机 在 这 哥本哈根 博物馆 .

32.—哥本哈根博物馆中斯堪的纳维亚经线加重织机的插图。

[ðə; ði] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˈteɪkən] [frɒm; frəm] - - [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈswiːd(ə)n] [ɪn] [ˈhiːðn] [taɪmz] ,
The illustration is taken from Montelius ' Civilisation of Sweden in Heathen Times ,
这 插图 是 已采取 从 - - 文明 的 瑞典 在 异教徒 《时代周刊》 ,

插图取自蒙特利乌斯的《异教时代的瑞典文明》，

[trænzˈleɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [rev] . [ef] . [eɪtʃ] . [wʊdz] , [ˈlʌndən] , [məkˈmɪlən] & [ˌsiː ˈəʊ] . , - , [piː] . - .
translated by the Rev . F . H . Woods , London , Macmillan & Co . , 1888 , p . 160 .
翻译 经过 这 牧师 . F . H . 伍兹 , 伦敦 , 麦克米伦 & 合作 . , - , p . - .

由 FH Woods 牧师翻译，伦敦，麦克米伦公司，1888 年，第 160 页。

[[ɪn][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [luːm] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [trʌs'tiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ,
[In the illustration of this loom published by the Trustees of the British Museum ,
[在 这 插图 的 这 织布机 已发布 经过 这 受托人 的 这 英国 博物馆 ,

[在大英博物馆理事会发布的这台织布机的插图中，

[ɪn][ðeə(r)] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ænt'ɪkwɪtiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['aɪən][eɪdʒ] , ['lʌndən] , - , [piː] . - ,
in their Guide to the Antiquities of the Early Iron Age , London , 1905 , p . 139 ,
在 他们的 指导 到 这 古董 的 这 早期的 铁 年龄 , 伦敦 , - , p . - ,

在他们的《早期铁器时代文物指南》（伦敦，1905 年）第 139 页中，

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːp] [weɪts] [hæz; həz] [biːn] ['ɔːltəd] [tuː; tə] [suːt] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [sʌtʃ]
the shape of the warp weights has been altered to suit the shape of such
这 形状 的 这 经 重量 有 到过 已修改 到 套装 这 形状 的 这样的
[weɪts] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] [kə'lekʃn] .]
weights in the British Museum collections .]
重量 在 这 英国 博物馆 收藏 .]

为了与大英博物馆藏品中的同类砝码的形状相匹配，经纱砝码的形状已经过修改。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- . — [aɪs'lændɪk] [luːm] ['ɑːftə(r)] ['oʊləfsən] .
33 . — Icelandic Loom after Olafsson .
- . — 冰岛语 织布机 后 奥拉夫松 .

33.—Olafsson 之后的冰岛织机。

[ə; eɪ][ə; eɪ] [biːm] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɔːp] [ɪz] [fɪkst] .
a a Beam on which the warp is fixed .
一个 一个 光束 在 哪个 这 经 是 固定的 .

aa 固定经纱的梁。

[biː][biː] [weɪts] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɔːp] [tɔːt] .
b b Weights to make the warp taut .
b b 重量 到 制作 这 经 紧绷 .

bb 配重使经纱绷紧。

[siː][siː] ['brækɪts] [wɪtʃ] [sə'pɔːt] [ðə; ði] [biːm] [ænd; ənd][ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [rɪ'vɒlvd] [baɪ]
c c Brackets which support the beam and on which it can be revolved by
c c 括号 哪个 支持 这 光束 和 在 哪个 它 能 是 旋转 经过
[miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [spəʊk] [iː] [wen] [ðə; ði] [wɔːp] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['leŋθənd] ,
means of the spoke e when the warp has to be lengthened ,
方法 的 这 辐 e 什么时候 这 经 有 到 是 加长 ,

cc 支架用于支撑梁，当需要延长经纱时，可以通过辐条 e 使梁在其上旋转。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weft] [ef] ['wɜːkɪŋ] ['daʊnwədz] [ænd; ənd][səʊ] ['ʃɔːtnɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃt]
on account of the weft f working downwards and so shortening the finished
在 帐户 的 这 纬线 f 在职的 向下 和 所以 缩短 这 完成的
['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wəʊv(ə)n] [klɒθ] .
portion of the woven cloth .
部分 的 这 编织 布 .

由于纬线向下运动，导致织物成品部分缩短。

[dʒiː][ə; eɪ] [ʃɑːp] [bəʊn] [ɔː(r)] [tʌf] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [weft] ['ɪntuː]['prɒpə(r)][pə'zɪʃ(ə)n]
g A sharp bone or tough piece of wood to beat the weft into proper position
克 一个 锋利的 骨 或者 艰难的 片 的 木头 到 打 这 纬线 进入 恰当的 位置
.
:
.

g 用锋利的骨头或坚硬的木头敲打纬线，使其达到合适的位置。

[eɪtʃ]
h
h

h

[ðə; ði] [wuːnd] [ʌp] [weft] [wɪtʃ] [ɪz] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] [wɔːp] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] .
The wound up weft which is pushed through the warp with the fingers .
这 伤口 向上 纬线 哪个 是 推动 通过 这 经 和 这 手指 .

用手指将缠绕的纬线穿过经线。

[ai][ai][ðə; ði] [ˌʌn'biːmd] [wɔːp] .
i i The unbeamed warp .
我 我 这 未发射光束 经 .

ii 未束发的扭曲。

[keɪ][keɪ]
k k
k k

kk

[ðə; ði] ['hed(ə)l] [ɔː(r)] [ʃed] ['əʊpənəz] .
The heddles or shed openers .
这 综丝 或者 棚 开球手 .

综丝或棚架开启器。

[el][el]
l l
我 我

二

[ðə; ði] [sə'pɔːrts] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hed(ə)l] [rest] [wen] [ðə; ði] " [pɪk] " [ɪz] [meɪd] [[ai] . [iː] . ,
The supports on which the heddles rest when the " pick " is made [i . e . ,
这 支持 在 哪个 这 综丝 休息 什么时候 这 " 挑选 " 是 制成 [我 . e . ,

综丝在进行"拨穗"时所倚靠的支架[即，

[ðə; ði] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [weft] [θruː]] .
the pushing the weft through] .
这 推动 这 纬线 通过] .

将纬线推过]。

[em][ðə; ði]['biːtə(r)] - [ɪn] .
m The beater - in .
米 这 击打者 - 在 .

m 击球手。

[en][ænd; ənd][əʊ] [leɪz] [rɒdz] .
n and o Laze rods .
n 和 o 懒散 杆 .

n 和 o Laze 杆。

[kjuː]
q
q

q

[ðə; ði] ['templeɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['regjəˌleɪtɪŋ] [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][ðə; ði] [klɒθ] .
The template for regulating the width of the cloth .
这 模板 为了 调节 这 宽度 的 这 布 .

用于调节布料宽度的模板。

[ɑː(r)][ɑː(r)][ænd; ənd][es][es] [biːm] [ɒn][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [luːm] [ɪz] [fɪkst] .
r r and s s Beam on to which the loom is fixed .
r r 和 s s 光束 在 到 哪个 这 织布机 是 固定的 .

rr 和 ss 织机固定的梁。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][æz; əz][klɪə(r)][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [wɪʃt] .
Some of the descriptions are not as clear as could be wished .
一些 的 这 描述 是 不是 作为 清除 作为 可以 是 希望 .

有些描述不够清晰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [dʒiː][ɪz][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] [tuː; tə][em] . [en] . ['ænən,deil] ['menʃnz] [ðæt] [hiː; hi]
It is probable that g is a preliminary to m . N . Annandale mentions that he
它 是 可能 那 克 是 一个 初步的 到 米 . N . 安南代尔 提及 那 他
[əb'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['fɛərəuz][ə; eɪ]['biːtə(r)] - [ɪn] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [weɪlz] [dʒɔː][ɔː(r)][rɪb] ;
obtained in the Faroes a beater - in made of a whale's jaw or rib ;
获得 在 这 法罗群岛 一个 击打者 - 在 制成 的 一个 鲸鱼的 颚 或者 肋骨 ;

g 很可能是 m 的前导字母。N. Annandale 提到他在法罗群岛获得了一个用鲸鱼下颚或肋骨制成的敲击器；

[waɪl] [ɪn] ['aɪslənd] [hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːfəˌreɪtɪd] [stəʊnz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɔːp]
while in Iceland he saw some of the perforated stones to which the warp
尽管 在 冰岛 他 锯 一些 的 这 穿孔的 石头 到 哪个 这 经
[θredz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tætʃt] ([ðə; ði]['fɛərəuz][ænd; ənd] ['aɪslənd] ,
threads were attached (The Faroes and Iceland ,
线程 是 随附的 (这 法罗群岛 和 冰岛 ,

在冰岛期间，他看到了一些用来固定经线的穿孔石头（法罗群岛和冰岛，

['ɒksfəd] , - , [ˌpiː 'piː] . - - [sɪks]) .
Oxford , 1905 , pp . 195 - 6) .
牛津 , - , pp . - - 6) .

牛津，1905 年，第 195-196 页）。

[ðə; ði][ˌskændɪ'neɪviən] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] " [griːk] " [luːm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɛərəuz] [fɪg] .
The Scandinavian form of the " Greek " loom from the Faroes Fig .
这 斯堪的纳维亚语 形式 的 这 " 希腊语 " 织布机 从 这 法罗群岛 如图 .

图：法罗群岛的"希腊式"织布机的斯堪的纳维亚版本。

- , [ɪz] [meɪd] [nəʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɪt'self][ɪn][ðə; ði][ˌkəʊpən'heɪgən][mju'ziːəm] ,
32 , is made known to us through the article itself in the Copenhagen Museum ,
- , 是 制成 已知 到 我们 通过 这 文章 本身 在 这 哥本哈根 博物馆 ,

32，我们通过哥本哈根博物馆的藏品本身了解到，

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] - , [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['swiːd(ə)n][ɪn] ['hiːðn] [taɪmz] , [lɑːnd] . - , [piː]
illustrated by Montelius , Civilisation of Sweden in Heathen Times , Lond . 1888 , p
插图 经过 - , 文明 的 瑞典 在 异教徒 《时代周刊》 , 伦敦 . - , p
. - ,
. 160 ,
. - ,

插图出自 Montelius，《异教时代的瑞典文明》，伦敦，1888 年，第 160 页。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['veri] [klɪə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][baɪ] ['əʊləfsən]
and through the very clear illustration and description given us by Olafsson
和 通过 这 非常 清除 插图 和 描述 给定 我们 经过 奥拉夫松
[ɪn][hɪz; ɪz] - ['raɪzə] [dɜːrx] ['aɪlənd] ,
in his Oeconomische Reise durch Island ,
在 他的 - 雷塞 杜尔奇 岛 ,

奥拉夫松在他的《岛屿经济之旅》一书中，通过非常清晰的图示和描述，为我们提供了丰富的信息。

- , [trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - .
1787 , translated from the Danish edition of 1780 .
- , 翻译 从 这 丹麦语 版 的 - .

1787 年，译自 1780 年的丹麦语版本。

[ðə; ði] [luːm] ['fɪgəd] [baɪ] ['oʊləfsən] , [fɪg] .
The loom figured by Olafsson , Fig .
这 织布机 想 经过 奥拉夫松 , 如图 .

Olafsson 设计的织布机，图。

- , [ʃəʊz] [æn; ən] [əd'vɑːns] [ɒn] [ðæt] [ɒv; əv] - ,
33 , shows an advance on that of Montelius ,
- , 演出 一个 进步 在 那 的 - ,

第33页显示，它比蒙特利乌斯的著作有所进步。

[ɪn] ['biːɪŋ] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['hed(ə)l] . [[eɪtʃ]] ['ʌpraɪt] [luːmz] [wɪð] [ə; eɪ] ['ləʊə(r)] [biːm] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
in being provided with heddles . [H] Upright looms with a lower beam instead of
在 存在 假如 和 综丝 . [H] 直立 织布机 和 一个 降低 光束 反而 的
[wɪð] [wɔːp] [weɪts] [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃt]
with warp weights and furnished
和 经 重量 和 提供

配有综丝。[H] 立式织机，用较低的横梁代替经纱坠，并配有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[wɪð] ['hed(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ʌn'kɒmən] .
with heddles , are not uncommon .
和 综丝 , 是 不是 罕见 .

带综丝的并不罕见。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [wel] [nəʊn] ['ɪndiən] [ænd; ənd] ['pɜːʃn] [rʌg] [luːmz] ,
There are the well known Indian and Persian rug looms ,
那里 是 这 出色地 已知 印度 和 波斯语 小地毯 织布机 ,

这里有著名的印度和波斯地毯织机，

[ænd; ənd] [ˌdiː'juː] [tʃeɪluː] ['fɪgəz] [wʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [tuː; tə] - [lænd] , ['lʌndən] , - ,
and Du Chaillu figures one in his Journey to Ashango Land , London , 1867 ,
和 杜 查伊卢 数据 一 在 他的 旅行 到 - 土地 , 伦敦 , - ,
[pleɪt] ['feɪsɪŋ] [piː] . - .
plate facing p . 291 .
盘子 面向 p . - .

杜夏伊鲁在他的《阿尚戈之地之旅》（伦敦，1867 年）第 291 页的插图中描绘了其中一人。

['rændl] - [mək'aɪvər] [ænd; ənd] ['wɪlkɪn] ['ɪləstreɪt] [ə; eɪ] ['vɜːtɪk(ə)l] [luːm] [ɪn] [juːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kæbɪlz] ,
Randall - Maciver and Wilkin illustrate a vertical loom in use among the Kabyles ,
兰德尔 - 麦克艾弗 和 威尔金 阐明 一个 垂直的 织布机 在 使用 之中 这 卡拜尔人 ,
['lɪbiən] [nəʊts] ,
Libyan Notes ,
利比亚 笔记 ,

兰德尔-麦克艾弗和威尔金展示了利比亚卡比尔人使用的立式织布机，《利比亚笔记》

['lʌndən] , - , [ˌpiː 'el] . [ɪks] . ,
London , 1901 , Pl . IX . ,
伦敦 , - , pl . 第九章 . ,

伦敦，1901年，图版IX。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [klɪə(r)] [ðə; ði] [tekst] ['ɪndɪkeɪts]
and although the details of the illustration are not clear the text indicates
和 虽然 这 细节 的 这 插图 是 不是 清除 这 文本 表示
[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [wʌn] ['hed(ə)l] :
the existence of one heddle :
这 存在 的 一 综片 :

虽然插图的细节并不清晰，但文字表明存在一个综丝：

" [ðə; ði] [wɔːp] [ɪz] [dɪ'kʌseɪt; 'dekəseɪt] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [rɒd] [ænd; ənd] ['liːʃɪz] .
" The warp is decussated by means of a horizontal rod and leashes .
" 这 经 是 交叉的 经过 方法 的 一个 水平的 杆 和 牵引绳 .

"经线通过水平杆和系绳交叉固定。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['wɒʃɪŋtən] ['mæθjuːz] ['fɪgəz] ['sevrəl] ['nævəhəʊ] [luːmz] [wɪð] ['hed(ə)l] , [θɜːd] [æn] .
" Dr . Washington Mathews figures several Navajo looms with heddles , Third Ann .
" 博士 . 华盛顿 马修斯 数据 一些 纳瓦霍 织布机 和 综丝 , 第三 安 .

"华盛顿·马修斯博士描绘了几台带有综丝的纳瓦霍织布机，第三年。

[rep] . ['bjʊərəʊ] [ɒv; əv] [eθ'nɒlədʒi] , [piː] . - ; ['eɪnʃənt] [pə'ruːvjənz] ['ɔːlsəʊ] [juːst] [ðem; ðəm] , [æz; əz]
Rep . Bureau of Ethnology , p . 291 ; Ancient Peruvians also used them , as
代表 . 局 的 民族学 , p . - ; 古老的 秘鲁人 还 用过的 他们 , 作为
[ʃəʊn] [baɪ] ['dɑːktər; draɪv] . [mæks] [ʃmɪt] ,
shown by Dr . Max Schmidt ,
所示 经过 博士 . 最大限度 施密特 ,

民族学报告，第291页；古代秘鲁人也使用过它们，正如马克斯·施密特博士所证明的那样。

- ['ɑːrˌkaɪv] , [ai] . [ˌpiː 'tiː] . [wʌn] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] ['præktɪkli] [æd] .
Baessler Archiv , I . pt . 1 , and so on practically ad .
- 档案 , 我 . pt . 1 , 和 所以 在 几乎 广告 .

Baessler Archiv，I. pt. 1，等等，实际上。

[lɪb] .
lib .
库 .

库。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [wɜːk] [æn; ən] ['ʌpraɪt] [wɔːp] - ['weɪtɪd] [luːm] [wɪð] ['hed(ə)l] [ɪz] [ə'tendɪd] [wɪð] [greɪt]
But to work an upright warp - weighted loom with heddles is attended with great
但 到 工作 一个 直立 经 - 加权 织布机 和 综丝 是 参加 和 伟大的
['præktɪkl] [ˌɪnkən'viːniəns] ,
practical inconvenience ,
实际的 不便 ,

但是，使用带有综丝的立式经线加重织机进行织造会给实际操作带来很大的不便。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [hæz; həz] , [nəʊ] [daʊt] ,
and this difficulty has , no doubt ,
和 这 困难 有 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，这一困难已经......

[biːn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəm'pliːt] - [ɒv; əv] [ðɪs] [klɑːs] [ɒv; əv]
been one of the chief causes of the complete discardance of this class of
到过 一 的 这 首席 原因 的 这 完全的 - 的 这 班级 的
[luːm] .
loom .
织布机 .

这是导致此类织机被彻底淘汰的主要原因之一。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [wɔːp] ['weɪtɪd] [luːmz] ,
In spite of the evidence in favour of the existence of warp weighted looms ,
在 尽管如此 的 这 证据 在 偏爱 的 这 存在 的 经 加权 织布机 ,

尽管有证据表明存在经线加重织机，

[ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɜːrmənʃtæt] [mjuˈziːəm] , ['dɑːktər; draɪv] . [viː] . - -
the Director of the Hermannstadt Museum , Dr . v . Kimakovicz -
这 导演 的 这 赫尔曼施塔特 博物馆 , 博士 . v . - -
[-] , [siːz] [fɪt] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] .
Winnicki , sees fit to deny their existence .
温尼基 , 看到 合身 到 否定 他们的 存在 .

赫尔曼施塔特博物馆馆长 V. Kimakovicz-Winnicki 博士认为有必要否认它们的存在。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv] [ˌtrænsɪl'venjə] [ðə; ði] ['peznts] [juːz] ['wʊdn] ['pɪrəmɪdz] (
He found that in some parts of Transylvania the peasants use wooden pyramids (
他 成立 那 在 一些 部分 的 特兰西瓦尼亚 这 农民 使用 木制的 金字塔 (
[siː] [fɪg] .
see Fig .
看 如图 .

他发现特兰西瓦尼亚的一些地区，农民使用木制金字塔（见图）。

-) ['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði]['rəʊmən] [wɔːp] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['waɪndɪŋ] [ðə; ði] [θred] [frɒm; frəm][ðə; ði]
18) similar to the Roman warp weights for winding the thread from the
-) 相似的 到 这 罗马 经 重量 为了 绕线 这 线 从 这
['spɪnd(ə)l][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] .
spindle on to the shuttle .
主轴 在 到 这 穿梭 .

18）类似于罗马经纱坠，用于将线从锭子上缠绕到梭子上。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] ['sɑːkəts] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪn] [ɔː(r)][tɒp][end][ɒv; əv] [tuː] ['pɪrəmɪdz]
For this purpose sockets are bored into the thin or top end of two pyramids
为了 这 目的 插座 是 无聊的 进入 这 薄的 或者 顶部 结尾 的 二 金字塔
,
,
,

为此，在两个金字塔的薄端或顶端钻出插座。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [dʒʌst][səʊ][fɑː(r)][ə'pɑːt] [ðæt] [ə; eɪ]['spɪnd(ə)l][kæn; kən][rest] [ˌhɒrɪ'zɒntəli] [wɪð]
which are placed just so far apart that a spindle can rest horizontally with
哪个 是 放置 只是 所以 远的 除 那 一个 主轴 能 休息 水平方向 和
[wʌn][end][ɪn][ðə; ði] ['sɒkɪt] [ɒv; əv][wʌn] ['pɪrəmɪd] ,
one end in the socket of one pyramid ,
一 结尾 在 这 插座 的 一 金字塔 ,

它们之间的距离恰好合适，使得一根轴可以水平放置，一端插入其中一个金字塔的凹槽中。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪnd(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sɒkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pɪrəmɪd] ,
and the other end of the spindle in the socket of the other pyramid ,
和 这 其他 结尾 的 这 主轴 在 这 插座 的 这 其他 金字塔 ,

轴的另一端插入另一个金字塔的插槽中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θred] [ɪn] ['biːɪŋ] [wuːnd] [ɒf] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] ['kɔːzɪz] [ðə; ði]['spɪnd(ə)l][tuː; tə]
and the thread in being wound off on to the shuttle causes the spindle to
和 这 线 在 存在 伤口 离开 在 到 这 穿梭 原因 这 主轴 到
[rɪ'vɒlv] [ɪn][ðə; ði] ['sɑːkəts] .
revolve in the sockets .
围绕 在 这 插座 .

线缠绕到梭子上，带动轴在轴套内旋转。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [hiː; hi] ['ɑːgjuːz] [ðæt] [wɒt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] ['teɪkən] [tuː; tə] [biː; bi] [wɔːp] [weɪts]
From this he argues that what we have hitherto taken to be warp weights
从 这 他 论点 那 什么 我们 有 迄今为止 已采取 到 是 经 重量
[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wɔːp] [weɪts] [æt; ət] [ɔːl] ([spɪn] - [juː] . - ,
are not warp weights at all (Spinn - u . Webewerkzeuge ,
是 不是 经 重量 在 全部 (旋转 - 你 . - ,

由此他论证，我们迄今为止所认为的经纱重量根本不是经纱重量（Spinn- u. Webewerkzeuge,

['wɜːrzbɜːrg] , -) ,
Wuerzburg , 1911) ,
维尔茨堡 , -) ,

维尔茨堡，1911 年），

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dɪ'naɪd] [ðiːz] ['ɑːtɪk(ə)lz] [tuː; tə] [biː; bi] [wɔːp] [weɪts] [hiː; hi] [gets] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
and having denied these articles to be warp weights he gets over the
和 拥有 否认 这些 文章 到 是 经 重量 他 获得 超过 这
['dɪfɪkəlti] [prɪ'zentɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pə'neləpi] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [luːm] ,
difficulty presented by the illustration of Penelope at her loom ,
困难 呈现 经过 这 插图 的 佩内洛普 在 她 织布机 ,

他否认这些物品是经纱坠子，从而克服了佩内洛普在织布机前作画的插图所带来的困难。

[baɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [wɒt] [wiː; wi] [teɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [luːm] [ɪz] [nəʊ] [luːm] [æt; ət] [ɔːl]
by attempting to prove that what we take to be a loom is no loom at all
经过 尝试 到 证明 那 什么 我们 拿 到 是 一个 织布机 是 不 织布机 在 全部
[bʌt; bət] [ə; eɪ] - ,
but a flechtrahm ,
但 一个 - ,

通过试图证明我们所认为的织布机根本不是织布机，而是飞梭织布机，

[ai] . [iː] . ['plætɪŋ] [freɪm] !
i . e . plaiting frame !
我 . e . 编织 框架 !

即编织架！

[hiː; hi] [ðen] [ə'tempts] [tuː; tə] [pʊl] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] [ˌskændɪ'neɪviən] [luːm] [ɪn] [ðə; ði]
He then attempts to pull to pieces the idea that the Scandinavian loom in the
他 然后 尝试 到 拉 到 件 这 主意 那 这 斯堪的纳维亚语 织布机 在 这
[ˌkəʊpən'heɪgən] [mjuˈziːəm] [ɪz] [ə; eɪ] [luːm] [ænd; ənd] [kən'demz] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ʌn'wɜːkəbl] .
Copenhagen Museum is a loom and condemns it as unworkable .
哥本哈根 博物馆 是 一个 织布机 和 谴责 它 作为 行不通 .

然后，他试图驳斥哥本哈根博物馆中的斯堪的纳维亚织布机是织布机的说法，并谴责它是不可行的。

[ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪ'faɪnz] [hɪz; ɪz] [tɜːmz] .
There can be no doubt about his meaning as he defines his terms .
那里 能 是 不 怀疑 关于 他的 意义 作为 他 定义 他的 条款 .

他所定义的术语的意思毋庸置疑。

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] ['wiːvɪŋ] (-) [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] " [æz; əz] [ðə; ði] [əb'zɔːpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː]
The principle of weaving (Weben) he describes " as the absorption of two
这 原则 的 编织 (-) 他 描述 " 作为 这 吸收 的 二
[gruːps] [ɒv; əv] ['pærəlel] [mə'tɪəriəl] ['elɪmənts] ([wɔːp] [ænd; ənd] [weft]) [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə] [iːtʃ]
groups of parallel material elements (warp and weft) at right angles to each
团体 的 平行线 材料 元素 (经 和 纬线) 在 正确的 角度 到 每个
['ʌðə(r)] ,
other ,
其他 ,

他将织造原理（Weben）描述为"两组相互垂直的平行材料元素（经线和纬线）的吸收"，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['plætɪŋ] (-) [æz; əz][ðə; ði] [əb'zɔːpʃ(ə)n] [baɪ][ɪt'self][ɪn][wʌn]
and the principle of plaiting (Flechten) as the absorption by itself in one
和 这 原则 的 编织 (-) 作为 这 吸收 经过 本身 在 一
[pleɪn] [ɒv; əv][wʌn] [gruːp] ['əʊnli][ɒv; əv][mə'tɪəriəl] ['elɪmənt] ,
plane of one group only of material element ,
飞机 的 一 团体 仅有的 的 材料 元素 ,

编织（Flechten）原理是指将一组材料元素自身吸收到一个平面内，

([wɔːp]) ” [ænd; ənd][hiː; hi] [gɪvz] [ˌdaɪəgrə'mætɪk] [ɪˌlʌs'treʃən] ['ʃəʊɪŋ] ['klɪəli] [wɒt] [hiː; hi] [miːnz] (
(warp) ” and he gives diagrammatic illustrations showing clearly what he means (
(经) ” 和 他 给予 图解 插图 显示 清楚地 什么 他 方法 (
[ɒp] .
op .
操作 .

（扭曲）”，他还提供了图示，清楚地说明了他的意思（同上）。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

[piː] . -) . [[ai]]
p . 31) . [I]
p . -) . [我]

第 31 页）。[I]

[dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrks] [wʌn][mʌst; məst] [kən'kluːd] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [siːn] [ə; eɪ]
Judging from his remarks one must conclude he has not seen a
评判 从 他的 评论 一 必须 结束 他 有 不是 已见 一个
['prɪmətɪv] [luːm] [ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] ,
primitive loom of any sort ,
原始 织布机 的 任何 种类 ,

从他的言论来看，人们不得不得出结论：他从未见过任何类型的原始织布机。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n][hiː; hi][həʊldz] , [hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrks]
and were it not for the official position he holds , his remarks
和 是 它 不是 为了 这 官方的 位置 他 持有 , 他的 评论
[wʊd] [nɒt] [niːd] ['ɑːnsərɪŋ] .
would not need answering .
会 不是 需要 回答 .

如果不是因为他所担任的官方职位，他的言论就无需回应。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [ai] [bɪ'liːv] , [biːn] [sə'dʒestid] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
It has , I believe , been suggested more than once that some of the
它 有 , 我 相信 , 到过 建议 更多的 比 一次 那 一些 的 这
['pɜːfəˌreɪtɪd] [stəʊnz] ,
perforated stones ,
穿孔的 石头 ,

我相信，已经不止一次有人提出，某些穿孔石块，

['piːsɪz] [ɒv; əv] [bɜːnt] [kleɪ] , ['piːsɪz] [ɒv; əv] [tʃɔːk] [ænd; ənd] [laɪk] ['ɒbdʒɪkts] [meɪ] [biː; bi][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]
pieces of burnt clay , pieces of chalk and like objects may be and are
件 的 烧焦的 黏土 , 件 的 粉笔 和 喜欢 对象 可能 是 和 是
[net] - ['sɪŋkərz] ,
net - sinkers ,
网 - 沉子 ,

烧过的黏土碎片、粉笔碎片以及类似的物体可能会成为（也确实会成为）渔网沉子。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['dɑːktər; draɪv] . - - -
and there is some justification for Dr . Kimakovicz - Winnicki's
和 那里 是 一些 理由 为了 博士 . - - -
['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði] [perə'midik] [fɔːmz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wɔːp] [weɪts] ;
statement that the pyramidic forms are not warp weights ;
陈述 那 这 金字塔形 表格 是 不是 经 重量 ;

Kimakovicz-Winnicki 博士的说法是有一定道理的，即金字塔形物体不是经纱重物；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['fɒləʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['pɜːfəˌreɪtɪd] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)]['spɪnd(ə)l] -
but it does not follow that all the perforated articles are either spindle -
但 它 做 不是 跟随 那 全部 这 穿孔的 文章 是 任何一个 主轴 -
[h'əʊldəz][ɔː(r)][net] - ['sɪŋkərz] ,
holders or net - sinkers ,
持有者 或者 网 - 沉子 ,

但这并不意味着所有带孔的制品都是纺锤支架或网坠。

[jet] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] ['steɪtmənts] [liːd] [wʌn][tuː; tə][ɪn'fɜː(r)] .
yet that is what his subsequent statements lead one to infer .
然而 那 是 什么 他的 随后的 声明 带领 一 到 推断 .

然而，他随后的言论却使人得出这样的结论。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðiːz] ['pɜːfəˌreɪtɪd] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] [wɔːp] [weɪts]
It is , however , difficult to prove that these perforated articles are warp weights
它 是 , 然而 , 难的 到 证明 那 这些 穿孔的 文章 是 经 重量
.
.
.

然而，很难证明这些穿孔制品是经纱配重。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- . — [saɪd] [vjuː] [ænd; ənd]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] [tʃɔːk] [wɔːp] [weɪt] [faʊnd] [æt; ət] [greɪt] ['drɪfˌfiːld] .
34 . — Side view and section of chalk warp weight found at Great Driffield .
- . — 边 看法 和 部分 的 粉笔 经 重量 成立 在 伟大的 德里菲尔德 .

34.—在 Great Driffield 发现的白垩经纱重物的侧视图和剖面图。

[ɒv; əv] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪts] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [daɪ'menʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] :
Of three of the weights the following dimensions were taken :
的 三 的 这 重量 这 下列的 方面 是 已采取 :

从三个重量样本中选取了以下尺寸：

7¾ " (- · ['sɛvən][ˌsiː 'em] .)
7¾ " (19 · 7 cm .)
7¾ " (- · 7 厘米 .)

7¾英寸（19.7厘米）

[lɒŋ] , [ˌtuː'tuː]['ɛl'biː'ɛs] .
long , 2 lbs .
长的 , 2 磅 .

长，2磅。

[θriː][ˌəʊ 'zed] .
3 oz .
3 盎司 .

3盎司

([wʌn] · - [keɪ])
(1 · 0 k)
(1 · - k)

(1.0 k)

[sɪks] " (- · [ˌtuː'tuː] ”) ” [wʌn]['el biː] . [eit][ˌəʊ 'zed] .
6 " (15 · 2 ”) ” 1 lb . 8 oz .
6 " (- · 2 ”) ” 1 磅 . 8 盎司 .

6 英寸（15·2 英寸）” 1 磅 8 盎司

(- · ['sɛvən][keɪ])
(0 · 7 k)
(- · 7 k)

（0.7千）

- / [eit] " (- · [ˌtuː'tuː] ”) ” [wʌn]['el biː] .
63 / 8 " (16 · 2 ”) ” 1 lb .
- / 8 " (- · 2 ”) ” 1 磅 .

63/8" (16·2 ”) ” 1 磅。

[θriː][ˌəʊ 'zed] .
3 oz .
3 盎司 .

3盎司

(- · [sɪks][keɪ])
(0 · 6 k)
(- · 6 k)

（0.6千）

[hʌl] [mju'ziːəm] .
Hull Museum .
赫尔 博物馆 .

赫尔博物馆。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- . — “ [tʃɔːk] [weɪt] , [sɪks] " × [fɔːr] " × [ˌtuː'tuː] " (- · [ˌtuː'tuː][ˌsiː 'em] .
35 . — “ Chalk weight , 6 " × 4 " × 2 " (15 · 2 cm .
- . — “ 粉笔 重量 , 6 " × 4 " × 2 " (- · 2 厘米 .

35.—“粉笔重量，6” × 4” × 2”(15·2 厘米。

× - · [ˌtuː'tuː] × [faɪv] · [wʌn]) , ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [faʊnd] [ɪn][pɪts] , [æt; ət] [maʊnt] [kə'bɜːrn][ænd; ənd]
× 10 · 2 × 5 · 1) , similar to those found in pits , at Mount Caburn and
× - · 2 × 5 · 1) , 相似的 到 那些 成立 在 坑 , 在 山 卡本 和
[sɪsbɛri] [nɪə(r)] ['wəːðɪŋ] ,
Cissbury near Worthing ,
西斯伯里 靠近 沃辛 ,

× 10.2 × 5.1)，类似于在沃辛附近的卡伯恩山和西斯伯里坑中发现的那些，

['sʌsɪks] .
Sussex .
苏塞克斯 .

苏塞克斯。

[faʊnd] [wɪð] [ˌeɪ'tiːn] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɪlɪŋ] [ɒv; əv][pɪt]['sɛvən] , - [hɪl] .
Found with eighteen more in the filling of pit 7 , Winkelbury Hill .
成立 和 十八 更多的 在 这 填充 的 坑 7 , - 爬坡道 .

在温克尔伯里山 7 号坑的填土中发现了另外 18 具遗骸。

” [ˌekskə'veiʃən][ɪn] - [kæmp] , [baɪ][luː'tenənt] . - [dʒen] .
” Excavations in Winkelbury Camp , by Lieut . - Gen .
” 挖掘 在 - 营 , 经过 中尉 . - Gen .

”温克尔伯里营地的发掘，作者：中将。

[pɪt] - ['rɪvəz] ([ˌekskə'veiʃən][ɪn] ['krænbɔːrn] [tʃeɪs] , [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , -) .
Pitt - Rivers (Excavations in Cranbourne Chase , Vol . II . , 1888) .
匹兹堡 - 河流 (挖掘 在 克兰伯恩 追赶 , 沃尔 . 二 . , -) .

Pitt-Rivers（《克兰伯恩蔡斯遗址发掘报告》，第二卷，1888 年）。

[æz; əz] [pɪt] - ['rɪvəz] ['ɔːlsəʊ] [faʊnd] [æt; ət] - [ðə; ði]['frægmənt][ɒv; əv][ə; eɪ] [kəʊm] [ænd; ənd]
As Pitt - Rivers also found at Winkelbury the fragment of a comb and
作为 匹兹堡 - 河流 还 成立 在 - 这 分段 的 一个 梳子 和
[ə; eɪ] [tʃɔːk] ['spɪnd(ə)l] [wɜːl] ,
a chalk spindle whorl ,
一个 粉笔 主轴 螺纹 ,

皮特-里弗斯还在温克尔伯里发现了梳子的碎片和一个白垩纺锤轮。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['tekstaɪl] [tuːlz] , [wiː; wi] [meɪ] ['seɪfli] [prɪ'zjuːm] [ðiːz] ['fæʃ(ə)nd] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [tʃɔːk]
which are textile tools , we may safely presume these fashioned pieces of chalk
哪个 是 纺织品 工具 , 我们 可能 安全 估 这些 造型 件 的 粉笔
[ɑː(r); ə(r)] [wɔːp] [weɪts] .
are warp weights .
是 经 重量 .

既然是纺织工具，我们就可以合理推断这些用粉笔制成的物件是经纱坠。

[ɪn] - ['sevrəl] [flæt] [ɪ'regjələ(r)] ['ɒblɒŋ] ['pɜːfəˌreɪtɪd] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [sɒft] [tʃɔːk] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn]
In 1875 several flat irregular oblong perforated pieces of soft chalk were found in
在 - 一些 平坦的 不规律的 长方形 穿孔的 件 的 柔软的 粉笔 是 成立 在
[ɪn'lɑːdʒɪŋ] [ðə; ði]['kæt(ə)l] ['mɑːkɪt] [ɪn] [greɪt] ['drɪfˌfiːld] ,
enlarging the cattle market in Great Driffield ,
扩大 这 牛 市场 在 伟大的 德里菲尔德 ,

1875年，在扩建大德里菲尔德牲畜市场时，发现了数块扁平、不规则、长方形、有孔的软白垩石块。

['jɔːrkʃər] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [həʊl] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [diːp] [wɪð] ['æŋgləʊ] - ['sæksn]
Yorkshire ; they were found in a hole about three feet deep with Anglo - Saxon
约克郡 ; 他们 是 成立 在 一个 洞 关于 三 脚 深的 和 盎格鲁 - 撒克逊
['pɒtˌʃɜːd] ,
potsherds ,
陶片 ,

约克郡；它们是在一个大约三英尺深的洞里发现的，洞里还有盎格鲁-撒克逊时期的陶片。

['ænɪm(ə)l] [rɪ'meɪnz] , [ænd; ənd]['bɪts][ɒv; əv]['aɪən] .
animal remains , and bits of iron .
动物 遗迹 , 和 比特 的 铁 .

动物残骸和铁块。

[ðeɪ] [kæn; kən] [naʊ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['mɔːtɪmə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [hʌl] [mju'ziːəm] .
They can now be seen in the Mortimer Collection in the Hull Museum .
他们 能 现在 是 已见 在 这 莫蒂默 收藏 在 这 赫尔 博物馆 .

现在可以在赫尔博物馆的莫蒂默收藏馆看到它们。

[ðeɪ] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [tʃɔːk] ,
They consist of pieces of chalk ,
他们 由 的 件 的 粉笔 ,

它们由粉笔碎片组成，

['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [wɪtʃ] [drɒp] ['ænjuəli] [ɪn] [θ'aʊzəndz] [ə'pɒn] [θ'aʊzəndz] [daʊn] [ðə; ði] [klɪfs]
similar to those which drop annually in thousands upon thousands down the cliffs
相似的 到 那些 哪个 降低 每年 在 数千 之上 数千 向下 这 悬崖
[frɒm; frəm][ðə; ði]['bəʊldə(r)] [kleɪ] [bɪ'twiːn] ['brɪdlɪŋtən] [ænd; ənd] ['flæmˌbɜːroʊ] .
from the boulder clay between Bridlington and Flamborough .
从 这 巨石 黏土 之间 布里德灵顿 和 弗兰伯勒 .

与每年成千上万从布里德灵顿和弗兰伯勒之间的冰碛粘土悬崖上掉落的冰碛物类似。

[ɒn] [sʌm; səm] [ə; eɪ] ['ʃəʊldə(r)] [hæz; həz] [biːn] [kʌt] , [fɪg] .
On some a shoulder has been cut , Fig .
在 一些 一个 肩膀 有 到过 切 , 如图 .

有些肩膀被切掉了，如图所示。

- , [məʊst] [hæv; həv] [wʌn] [ˌpɜːfə'reɪʃn] , [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['spesəmən] ,
34 , most have one perforation , but in a few specimens ,
- , 最多 有 一 穿孔 , 但 在 一个 很少 标本 ,

34，大多数只有一个穿孔，但少数标本中，

[weə(r)] [ðə; ði] [θɪn] ['pɔːʃ(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] [həʊl] [hæz; həz] [biːn] ['brəʊkən] [ɒf] , [ə; eɪ] ['sekənd] [həʊl] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] .
where the thin portion above the hole has been broken off , a second hole has been made .
在哪里 这 薄的 部分 多于 这 洞 有 到过 破碎的 离开 , 一个 第二 洞 有 到过 制成 .

在孔上方较薄的部分断裂后，形成了第二个孔。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kæn; kən] [stænd] [ˌʌnsə'pɔːtɪd] .
None of them can stand unsupported .
没有任何 的 他们 能 站立 不支持 .

它们都无法独立存在。

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɒljəb(ə)l] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɔːk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [juːst] [æz; əz] [net] - ['sɪŋkərz] [ɪn] [ðə; ði] [siː] ([ə'baʊt] [naɪn] [maɪlz] [ɒf]) [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wʊd] ['kwɪkli] [dɪ'zɒlv] [ɪn] [sɔːlt] ['wɔːtə(r)] ,
Owing to the soluble nature of the chalk they could not have been used as net - sinkers in the sea (about nine miles off) for they would quickly dissolve in salt water ,
欠款 到 这 可溶 自然 的 这 粉笔 他们 可以 不是 有 到过 用过的 作为 网 - 沉子 在 这 海 (关于 九 英里 离开) 为了 他们 会 迅速地 溶解 在 盐 水 ,

由于白垩具有可溶性，它们不能用作海里（大约九英里外）的渔网坠子，因为它们会很快溶解在盐水中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [həʊldz] [gʊd] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [freʃ] ['wɔːtə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['lesə(r)] [dɪ'griː] .
and the same holds good in regard to fresh water , although in a lesser degree :
和 这 相同的 持有 好的 在 看待 到 新鲜的 水 , 虽然 在 一个 较少 程度 .

淡水的情况也类似，虽然程度较轻。

[bʌt; bət] [ai] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] ['iːv(ə)n] [ɪn]
But I do not think they were used even in
但 我 做 不是 思考 他们 是 用过的 甚至 在

但我认为即使在……中它们也没有被使用。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[freʃ] ['wɔːtə(r)] [æz; əz] [net] - ['sɪŋkərz] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] ['prɪmətɪv] ['piːplz] ,
fresh water as net - sinkers , for it was a characteristic of primitive peoples ,
新鲜的 水 作为 网 - 沉子 , 为了 它 曾是 一个 特征 的 原始 人民 ,

淡水可用作渔网坠子，因为这是原始民族的特征。

[wɪð] [huːm] [taɪm] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [nəʊ] [ə'kaʊnt] ,
with whom time was of no account ,
和 谁 时间 曾是 的 不 帐户 ,

对他而言，时间毫无意义。

[tuː; tə] [duː; də] [ðeə(r)] [wɜːk] ['θʌrəli] — [wɒt] [ðeɪ] [meɪd] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [lɑːst] ,
to do their work thoroughly — what they made was intended to last ,
到 做 他们的 工作 彻底 — 什么 他们 制成 曾是 故意的 到 最后的 ,

他们一丝不苟地完成工作——他们制作的东西旨在经久耐用。

[ænd; ənd] [tʃɔːk] [net] - ['sɪŋkərz] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['lɑːstɪd] .
and chalk net - sinkers would not have lasted .
和 粉笔 网 - 沉子 会 不是 有 持续 .

而粉笔网坠也无法持久使用。

[ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['kwɒntəti] , [ai] [bɪ'liːv] [ə'baʊt] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ɪn] ['nʌmbə(r)] ,
That these were found in a limited quantity , I believe about seventeen in number ,
那 这些 是 成立 在 一个 有限的 数量 , 我 相信 关于 十七 在 数字 ,

这些东西的数量有限，我记得大约只有十七件。

[tend] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːp] [weɪts] , [fɔː(r); fə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [luːm] ,
tends to show that they are warp weights , for only a few are required for every loom ,
倾向于 到 展示 那 他们 是 经 重量 , 为了 仅有的 一个 很少 是 必需的 为了 每一个 织布机 ,

这表明它们是经纱坠，因为每台织机只需要少量即可。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbə(r)] [ʃəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [nɒn] - ['teknɪk(ə)l] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pə'nɛlə,piːz] [luːm] .
in spite of the considerable number shown in the non - technical illustration of Penelope's loom .
在 尽管如此 的 这 大量 数字 所示 在 这 非 - 技术的 插图 的 佩内洛普的 织布机 .

尽管在佩内洛普织布机的非技术性插图中显示的数量相当可观。

[nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] ['eni] ['ʌðə(r)] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [tʃɔːk] ,
Not being able to find any other use for these pieces of chalk ,
不是 存在 有能力的 到 寻找 任何 其他 使用 为了 这些 件 的 粉笔 ,

由于找不到这些粉笔的其他用途，

[ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['suːtəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːp] [weɪts] .
and judging that they are suitable for the purpose , I should say they are warp weights .
和 评判 那 他们 是 合适的 为了 这 目的 , 我 应该 说 他们 是 经 重量 .

鉴于它们适合这个用途，我认为它们是经纱配重。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] ['wiːvə(r)] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv] [wɒt] ['neɪtʃə(r)] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [hɪm] ;
In this case the weaver has made the most of what nature has given him ;
在 这 案件 这 织工 有 制成 这 最多 的 什么 自然 有 给定 他 ;

在这种情况下，织工充分利用了大自然赋予他的条件；

[ɪn]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði] [weɪt] [aʊt] [ɒv; əv]
in other parts of England he has had to fashion the weight out of
在 其他 部分 的 英格兰 他 有 有 到 时尚 这 重量 出去 的
[ðə; ði] [rʌf] [tʃɔːk] ,
the rough chalk ,
这 粗糙的 粉笔 ,

在英格兰其他地区，他不得不使用粗糙的白垩土来制作砝码。

[fɪg] . - .
Fig . 35 .
如图 . - .

图35。

[ɪn][ðə; ði][mjuˈziːəm][æt; ət]['diːˌvaɪzɪz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [hɑːd] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['pɜːfəˌreɪtɪd] [ænd; ənd]
In the Museum at Devizes there are several hard pieces of perforated and
在 这 博物馆 在 迪韦齐斯 那里 是 一些 难的 件 的 穿孔的 和
['fæʃ(ə)nd] [tʃɔːk] [wɪtʃ] ['ɒfə(r)][mɔː(r)] [kən'kluːsɪv] ['evɪdəns] .
fashioned chalk which offer more conclusive evidence .
造型 粉笔 哪个 提供 更多的 确凿 证据 .

德维兹博物馆里有几块坚硬的穿孔粉笔，提供了更有力的证据。

[ɒv; əv] [ðiːz] ['mɪsɪz] . [em] . [iː] . ['kʌnɪŋtən] , [ðə; ði][kjʊə'reɪtə(r)] , [raɪts] [ˌem 'iː] :
Of these Mrs . M . E . Cunnington , the Curator , writes me :
的 这些 太太 . M . E . 坎宁顿 , 这 馆长 , 写 我 :

其中，馆长梅·坎宁顿夫人给我写信说：

" [ɔːl][ðə; ði] [weɪts] [hɪə(r)][hæv; həv][həʊlz] [bɔːd] [raɪt] [θruː] .
" All the weights here have holes bored right through .
" 全部 这 重量 这里 有 孔 无聊的 正确的 通过 .

"这里所有的砝码都有贯穿的孔。"

[tuː] [lɑːdʒ] [wʌnz][stænd] ['iːzəli] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
Two large ones stand easily on the floor .
二 大的 一个 站立 容易地 在 这 地面 .

两个大家伙轻松地立在地上。

['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ɪ'regjələ(r)][ɪn] [fɔːm] [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt][stænd] ['ʌpraɪt] .
Others are more irregular in form and will not stand upright .
其他的 是 更多的 不规律的 在 形式 和 将要 不是 站立 直立 .

其他一些形状不规则，无法直立生长。

[ðɪs] ['lætə(r)] [taɪp] [ɪz] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)] ,
This latter type is , as far as I am aware ,
这 后者 类型 是 , 作为 远的 作为 我 是 意识到的 ,

据我所知，后一种类型是：

[ðə; ði][mɔː(r)]['juːʒuəl][ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
the more usual in this part of the country .
这 更多的 通常 在 这 部分 的 这 国家 .

在这个地区比较常见。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmənli] [kʌt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːd] [tʃɔːk] , [ænd; ənd] [weɪ] [ə'baʊt] [θriː][ɔː(r)][fɔːr]
They are commonly cut out of the hard chalk , and weigh about 3 or 4
他们 是 通常 切 出去 的 这 难的 粉笔 , 和 称重 关于 3 或者 4
['ɛl'biː'ɛs] .
lbs .
磅 .

它们通常用硬白垩石切割而成，重约 3 或 4 磅。

([wʌn] · [faɪv] - [ˌtuː'tuː][ki'ləus]) .
(1 · 5 - 2 Kilos) .
(1 · 5 - 2 公斤) .

（1.5-2公斤）。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðiːz] [weɪts] [ɑː(r); ə(r)] [luːm] [weɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [faɪnd] [ðem; ðəm] [wɪð]
We think these weights are loom weights because we find them with
我们 思考 这些 重量 是 织布机 重量 因为 我们 寻找 他们 和

[rəʊ'mɑːnəʊ; rə'mɑːnəʊ] - ['brɪtɪʃ] [rɪ'meɪnz] ,
Romano - British remains ,
罗马诺 - 英国 遗迹 ,

我们认为这些砝码是织布机砝码，因为我们是在罗马-不列颠时期的遗迹中发现它们的。

[æz; əz] [æt; ət] ['westbəriː] , [ænd; ənd] [leɪt] ['keltɪk] [rɪ'meɪnz] [ɒn] ['aʊə(r)] [tʃɔːk] ['ʌpləndz] ,
as at Westbury , and late Celtic remains on our chalk uplands ,
作为 在 韦斯特伯里 , 和 晚的 凯尔特人 遗迹 在 我们的 粉笔 高地 ,

正如韦斯特伯里遗址以及我们白垩高地上晚期凯尔特人的遗迹一样，

[fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['wɔːtə(r)] [weə(r)] ['fɪʃɪŋ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] ['kærid] [ɒn] .
far from water where fishing could have been carried on .
远的 从 水 在哪里 钓鱼 可以 有 到过 携带 在 .

远离可以进行捕鱼的水域。

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'meɪnz] [wiː; wi] [faɪnd] ['wiːvɪŋ] [kɒmz] ,
With the same remains we find weaving combs ,
和 这 相同的 遗迹 我们 寻找 编织 梳子 ,

在同样的遗骸中，我们还发现了织布梳。

['njuːmərəs] ['spɪnd(ə)l] [()hwəːlz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [tuːlz] [ɒv; əv] [bəʊn] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['prɒbəbli]
numerous spindle whorls and other tools of bone that were also probably
很多的 主轴 螺旋纹 和 其他 工具 的 骨 那 是 还 大概

[juːst] [ɪn] ['wiːvɪŋ] [ɑːpə'reɪʃnz] .
used in weaving operations .
用过的 在 编织 运营 .

许多纺锤轮和其他骨制工具，可能也用于纺织作业。

" [ðə; ði] ['westbəriː] , [ɪn] ['wɪltʃə(r)] , [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ,
" The Westbury , in Wiltshire , referred to ,
" 这 韦斯特伯里 , 在 威尔特郡 , 指 到 ,

“位于威尔特郡的韦斯特伯里酒店，

[ɪz] [sʌm; səm] ['θɜːti] [maɪlz] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sevən] ,
is some thirty miles in a straight line from the mouth of the Severn ,
是 一些 三十 英里 在 一个 直的 线 从 这 嘴 的 这 塞文 ,

从塞文河口沿直线距离约三十英里，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['fɔːti] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] .
and about forty miles from the English Channel .
和 关于 四十 英里 从 这 英语 渠道 .

距离英吉利海峡约四十英里。

[ðiːz] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [tʃɔːk] ['kænɒt] ['ðeəfɔː(r)] [hæv; həv] [biːn] [juːst] [æz; əz] [net] - ['sɪŋkərz] , ['liːvɪŋ]
These pieces of chalk cannot therefore have been used as net - sinkers , leaving
这些 件 的 粉笔 不能 所以 有 到过 用过的 作为 网 - 沉子 , 离开

[aʊt] [ɒv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ;
out of consideration their composition ;
出去 的 考虑 他们的 作品 ;

因此，这些粉笔块不可能被用作渔网坠子，暂且不考虑它们的成分；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [wɪð] ['wiːvɪŋ] [tuːlz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪt] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] .
they were found with weaving tools and they fit the position .
他们 是 成立 和 编织 工具 和 他们 合身 这 位置 .

他们被发现时身边还有纺织工具，而且这些工具与职位相符。

[səʊ][fɑː(r)][ðə; ði][ˌɪndʒə'njuːəti][ɒv; əv]['aʊə(r)]['eɪb(ə)lɪst] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔːd]

So far the ingenuity of our ablest archæologists at home and abroad

所以 远的 这 独创性 的 我们的 最有能力 考古学家 在 家 和 国外

[hæz; həz][nɒt] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ə'skraɪbɪŋ] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðiːz] ['ɒbdʒɪkts][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [els]

has not succeeded in ascribing the use of these objects to anything else

有 不是 成功了 在 归因 这 使用 的 这些 对象 到 任何事物 别的

[ðæn; ðən][net] - ['sɪŋkɪŋ] [ɔː(r)] [wɔːp] ['tenʃ(ə)n] .

than net - sinking or warp tension .

比 网 - 下沉 或者 经 紧张 .

到目前为止，国内外最杰出的考古学家们的聪明才智尚未能将这些物品的用途归因于除渔网下沉或经线张力之外的任何其他原因。

[ðə; ði][əˌdæptə'bɪləti][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][fɔː(r); fə(r)][juːz][æz; əz] [wɔːp] [weɪts] ,

The adaptability of the articles for use as warp weights ,

这 适应性 的 这 文章 为了 使用 作为 经 重量 ,

这些物品作为经纱配重的适应性，

[ðə; ði][smɔːl] [gruːps] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] , [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] ['wiːvɪŋ] ['ɪmplɪm(ə)nts]

the small groups in which they are found , the discovery of weaving implements

这 小的 团体 在 哪个 他们 是 成立 , 这 发现 的 编织 实施

[ɪn][ðə; ði][kləusɪst][prɒk'sɪməti] ,

in the closest proximity ,

在 这 最接近 邻近 ,

它们被发现的小群体，以及在它们附近发现的纺织工具，

['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [wɔːp] - ['weɪtɪd] [luːmz] , [ðə; ði]

our knowledge of the Greek representations of warp - weighted looms , the

我们的 知识 的 这 希腊语 表现形式 的 经 - 加权 织布机 , 这

['oʊləfsən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,

Olafsson illustration ,

奥拉夫松 插图 ,

我们对希腊经线加重织机的描绘，以及奥拉夫松插图的了解，

[ænd; ənd][ðə; ði] [luːm] [ɪn][ðə; ði][ˌkəʊpən'heɪgən][mju'ziːəm][ɔːl] [tend] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðiːz] ['ɑːtɪk(ə)lz]

and the loom in the Copenhagen Museum all tend to prove that these articles

和 这 织布机 在 这 哥本哈根 博物馆 全部 趋向 到 证明 那 这些 文章

[ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [wɔːp] [weɪts] .

are really warp weights .

是 真的 经 重量 .

哥本哈根博物馆的织布机也都证明了这些物品实际上是经纱坠。

[æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] ['præktɪkl] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɔː(r)] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [ə; eɪ] “ [griːk] ” [luːm] ,

As regards the practical possibility or impossibility of working a “ Greek ” loom ,

作为 问候 这 实际的 可能性 或者 不可能 的 在职的 一个 “ 希腊语 ” 织布机 ,

至于操作“希腊式”织布机的实际可行性或不可能性，

[ai][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [freɪm] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm][ænd; ənd] [ʃəʊd] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [smɪθ] ,

I had a simple frame made in the Museum and showed Mr . J . Smith ,

我 有 一个 简单的 框架 制成 在 这 博物馆 和 显示 先生 . J . 史密斯 ,

我在博物馆里做了一个简单的相框，并拿给J·史密斯先生看。

[ə; eɪ] [mɪl] “ ['əʊvəlʊkə] ” [æt; ət] ['mesəz] . ['weɪmən] [ænd; ənd] [sʌnz] , [ˌɛl'diː] . , ['hælɪfæks] ,

a mill “ Overlooker ” at Messrs . Wayman and Sons , Ld . , Halifax ,

一个 磨 “ 监工 ” 在 先生们 . 韦曼 和 儿子们 , ld . , 哈利法克斯 ,

哈利法克斯韦曼父子公司的“Overlooker”磨坊

[ðə; ði] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ɪn] - - [bʊk] [ɔːlˈredi] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə] ,
the illustration in Montelius ' book already referred to ,
这 插图 在 - - 书 已经 指 到 ,

蒙特利乌斯书中已经提到的插图

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [wiːv] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv] [klɒθ] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] .
and asked him to weave me a small piece of cloth on it .
和 问 他 到 编织 我 一个 小的 片 的 布 在 它 .

然后请他用那块布给我织一小块。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] [hiː; hi] [dɪd] [ðə; ði] [ˈwɔːpɪŋ] , [ˈbiːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwiːvɪŋ] ,
In the course of a few hours he did the warping , beaming and weaving ,
在 这 课程 的 一个 很少 小时 他 做过 这 变形 , 光芒四射 和 编织 ,

几个小时之内，他就完成了整经、上经和织造。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [pɪk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [ænd; ənd] [ˈjuːzɪŋ] [ə; eɪ] [bɔːl] [ɒv; əv] [weft] [θred] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [spuːl] [ɔː(r)] [ˈʃʌt(ə)l] .
making the pick with his fingers and using a ball of weft thread instead of a spool or shuttle .
制作 这 挑选 和 他的 手指 和 使用 一个 球 的 纬线 线 反而 的 一个 线轴 或者 穿梭 .

他用手指制作拨片，并使用一团纬线而不是线轴或梭子。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪz] [ʃəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [əˈkʌmpəniɪŋ] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] , [fɪg] .
The result is shown in the accompanying illustration , Fig .
这 结果 是 所示 在 这 随同 插图 , 如图 .

结果如图所示。

- , [kənˈkluːsɪvli] [ˈpruːvɪŋ] [ðæt] [ˈwiːvɪŋ] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [freɪm] [ɪz] [kwaɪt]
36 , conclusively proving that weaving on such a frame is quite
- , 最终 证明 那 编织 在 这样的 一个 框架 是 相当

第36页，确凿地证明了在这种框架上织布是相当……

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[ˈfiːzəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈpræktɪkli] [ˈpruːvɪŋ] [ðæt] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkəʊpənˈheɪgən] [wɔːp] [ˈweɪtɪd] [luːmz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈprɒpəli] [kənˈstrʌktɪd] [ˈwɜːkəbl] [luːmz] .
feasible , and practically proving that Olafsson's and the Copenhagen warp weighted looms are properly constructed workable looms .
可行的 , 和 几乎 证明 那 - 和 这 哥本哈根 经 加权 织布机 是 适当地 建造 可行的 织布机 .

可行，并且实际上证明了 Olafsson 和哥本哈根经线加重织机是结构合理、可操作的织机。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- . — [ə; eɪ] [wɔːp] [ˈweɪtɪd] [luːm] [meɪd] [æt; ət] [bæŋkfiːld] [mjuˈziːəm] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv] [ˈwiːvɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [ˈmeθəd] .
36 . — A warp weighted loom made at Bankfield Museum , to show the possibility of weaving by this method .
- . — 一个 经 加权 织布机 制成 在 班克菲尔德 博物馆 , 到 展示 这 可能性 的 编织 经过 这 方法 .

36.—班克菲尔德博物馆制作的经线加重织机，展示了用这种方法织布的可能性。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˈhed(ə)l] [nɔː(r)] [ˈʃʌt(ə)l] [juːst] .
There is no heddle nor shuttle used .
那里 是 不 综片 也不 穿梭 用过的 .

不使用综丝或梭子。

[ðə; ði] ['wiːvə(r)] [meɪd] [ðə; ði] “ [ʃed] ” [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [weft] [θruː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
The weaver made the “ shed ” and pushed the weft through with his fingers .
这 织工 制成 这 “ 棚 ” 和 推动 这 纬线 通过 和 他的 手指 .

织工做出“梭口”，然后用手指将纬线穿过梭口。

[hiː; hi] ['nætʃ(ə)rəli] [wɜːkt] ['daʊnwədz] .
He naturally worked downwards .
他 自然 工作 向下 .

他自然而然地向下工作。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- . — ['daɪəgræm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [ðə; ði] [wɔːp] [ɪz] [kept] [tɔːt] [ɒn] [ə; eɪ] ['sɪriən] [luːm] .
37 . — Diagram to show how the warp is kept taut on a Syrian loom .
- . — 图表 到 展示 如何 这 经 是 保留 紧绷 在 一个 叙利亚 织布机 .

37.—图示说明如何在叙利亚织机上保持经线绷紧。

['faɪnəli] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [hɪə(r)] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] [luːmz] ,
Finally , it may not be out of place here to point out that there are other looms ,
最后 , 它 可能 不是 是 出去 的 地方 这里 到 观点 出去 那 那里 是 其他 织布机 ,

最后，或许有必要在此指出，还有其他类型的织布机。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [griːk] [ænd; ənd] [ˌskændɪ'neɪviən] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɔːp] [ɪz] [meɪd] [tɔːt] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɔːp] [weɪts] .
besides the Greek and Scandinavian , on which the warp is made taut by means of warp weights .
除了 这 希腊语 和 斯堪的纳维亚语 , 在 哪个 这 经 是 制成 紧绷 经过 方法 的 经 重量 .

除了希腊和斯堪的纳维亚的织机之外，它们的经线都是通过经线坠子拉紧的。

[ðə; ði] [rev] . ['dɑːktər; draɪv] . ['hɑːvi] ['pɔːtə(r)] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒlɪdʒ] , , ['sɪriə] , ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ,
The Rev . Dr . Harvey Porter , of the American College , Beyrout , Syria , writing about the year 1901 ,
这 牧师 . 博士 . 哈维 搬运工 , 的 这 美国人 大学 , 贝鲁特 , 叙利亚 , 写作 关于 这 年 - ,

叙利亚贝鲁特美国学院的哈维·波特牧师博士在1901年左右写道：

[ðʌs] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['kɒmən] [luːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .
thus describes the common loom of the country .
因此 描述 这 常见的 织布机 的 这 国家 .

这就是对这个国家共同特征的描述。

[hiː; hi] [sez] : “ [tuː] ['ʌpraɪt] [pəʊsts] [ɑː(r); ə(r)] [fɪkst] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
He says : “ Two upright posts are fixed in the ground ,
他 说道 : “ 二 直立 帖子 是 固定的 在 这 地面 ,

他说：“两根立柱固定在地面上，

[wɪtʃ] [həʊld] [ðə; ði] ['rəʊlə(r)] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θredz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːp] [ɑː(r); ə(r)] ['fɑːsənd] ,
which hold the roller to which the threads of the warp are fastened ,
哪个 抓住 这 滚筒 到 哪个 这 线程 的 这 经 是 系紧 ,

它固定着经纱所系紧的辊筒，

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [klɒθ] [ɪz] [wuːnd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['wəʊv(ə)n] .
and upon which the cloth is wound as it is woven .
和 之上 哪个 这 布 是 伤口 作为 它 是 编织 .

织布时，布料就缠绕在上面。

[ðə; ði] [θredz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːp] [ɑː(r); ə(r)] ['kærid] ['ʌpwəd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)]
The threads of the warp are carried upward towards the ceiling at the other
这 线程 的 这 经 是 携带 向上 向 这 天花板 在 这 其他
[end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
end of the room ,
结尾 的 这 房间 ,

经线从房间另一端向上延伸至天花板。

[ænd; ənd] [pɑːs] ['əʊvə(r)]['roʊlərz] ,
and pass over rollers ,
和 经过 超过 滚筒 ,

并经过滚筒，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['gæðəd] [ɪn][hæŋks][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [tɔːt] ([dɪk] . [ɒv; əv]
and are gathered in hanks and weighted to keep them taut (Dic . of
和 是 聚集 在 汉克斯 和 加权 到 保持 他们 紧绷 (dic . 的
[ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
the Bible ,
这 圣经 ,

并被捆成束，用重物压紧以保持紧绷（《圣经词典》。

['edɪnbrə] , - , [ˌaɪ 'viː] . , [piː] . -) .
Edinburgh , 1902 , IV . , p . 901) .
爱丁堡 , - , 第四 . , p . -) .

爱丁堡，1902 年，第四卷，第 901 页）。

” [hiː; hi][hæz; həz]['kaɪndli] [sent] [ˌem 'iː][æn; ən]
” He has kindly sent me an
” 他 有 亲切地 发送 我 一个

他好心地给我寄了一封

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [luːm] , [bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ðə; ði] [weɪts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['klɪəli] [ʃəʊn] ,
illustration of this loom , but unfortunately the weights are not clearly shown ,
插图 的 这 织布机 , 但 很遗憾 这 重量 是 不是 清楚地 所示 ,

这是这台织布机的示意图，但可惜的是，配重没有清晰地显示出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [luːm] [frɒm; frəm]['saɪprəs] . [
and the same is the case with an illustration of a loom from Cyprus . [
和 这 相同的 是 这 案件 和 一个 插图 的 一个 织布机 从 塞浦路斯 . [
[dʒeɪ]]
J]
J]

塞浦路斯的一幅织布机插图也同样如此。[J]

[ðə; ði]['daɪəgræm] , [fɪg] .
The diagram , Fig .
这 图表 , 如图 .

图示，图。

- , [ʃəʊz] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .
37 , shows the principle .
- , 演出 这 原则 .

第 37 页说明了该原理。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃæn] [luːm] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['lezli] [mɪln] , [ɪn][ðə; ði] [ʃænz] [æt; ət] [həʊm] ,
In a Shan loom illustrated by Mrs . Leslie Milne , in The Shans at Home ,
在 一个 山 织布机 插图 经过 太太 . 莱斯利 米尔恩 , 在 这 珊斯 在 家 ,

在莱斯利·米尔恩夫人所著《家中的掸族人》一书中，描绘了一台掸族织布机。

['lʌndən] , - , [piː] . - , [ðə; ði] [wɔːp] [meɪks] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['sɪmələ(r)]['diːtʊə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]
London , 1910 , p . 120 , the warp makes a somewhat similar detour over the
伦敦 , - , p . - , 这 经 制作 一个 有些 相似的 車輛改道 超过 这
[hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wiːvə(r)] ,
head of the weaver ,
头 的 这 织工 ,

伦敦，1910 年，第 120 页，经线在织工头顶上方做了一个类似的绕行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [nɒt] ['weɪtɪd] [bʌt; bət] [taɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [biːm] .
it is , however , not weighted but tied to a beam .
它 是 , 然而 , 不是 加权 但 系 到 一个 光束 .

然而，它并没有配重，而是系在一根横梁上。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə] [biː; bi] [əb'zɜːvd] [ɪz] [ðæt] [ðiːz] [wɔːp] - ['weɪtɪd] [luːmz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l]
The point to be observed is that these warp - weighted looms are horizontal
这 观点 到 是 观察到 是 那 这些 经 - 加权 织布机 是 水平的
[ænd; ənd] [nɒt] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] ,
and not perpendicular ,
和 不是 垂直 ,

需要注意的是，这些经线加重织机是水平放置的，而不是垂直放置的。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wiːvɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv] [ðæt] [ɒn] [ðə; ði] [griːk] [luːm] [bʌt; bət]
and also that the weaving is the reverse of that on the Greek loom but
和 还 那 这 编织 是 这 撤销 的 那 在 这 希腊语 织布机 但
['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðæt] [ɒn] ['aʊə(r)] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [luːmz] ,
similar to that on our horizontal looms ,
相似的 到 那 在 我们的 水平的 织布机 ,

而且，这种织造方式与希腊织机上的织造方式相反，但与我们卧式织机上的织造方式类似。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['sɪriən] [ænd; ənd] ['sɪprɪən] [luːmz] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ði]
so that the present Syrian and Cyprian looms have nothing in common with the
所以 那 这 展示 叙利亚 和 塞浦路斯 织布机 有 没有什么 在 常见的 和 这
[əʊld] [griːk] [luːm] .
old Greek loom .
老的 希腊语 织布机 .

因此，现在的叙利亚和塞浦路斯织布机与古希腊织布机没有任何共同之处。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- . — [hænd] [ɒv; əv] [pə'neləpi] ['klʌtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃʌt(ə)l] .
38 . — Hand of Penelope clutching her shuttle .
- . — 手 的 佩内洛普 紧握 她 穿梭 .

38.—佩内洛普的手紧紧握着她的梭子。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['skʌlptʃə(r)] [dɪ'skʌvəd] [baɪ] [əʊ] . [kɜːn] [ænd; ənd]
From a corner of a piece of sculpture discovered by O . Kern and
从 一个 角落 的 一个 片 的 雕塑 发现 经过 哦 . 科恩 和
[dɪ'skraɪbd] [baɪ] [siː] . ['rɒbət] ,
described by C . Robert ,
描述 经过 C . 罗伯特 ,

从O. Kern发现并由C. Robert描述的一件雕塑作品的一角来看，

([ðə; ði] [fiːt] ['wɒʃɪŋ] [ɒv; əv] [ə'dɪsjuːs] , [fɪfθ] ['sentʃəri] [biː] . [siː] . , [mɪt] . [kaɪ] . [dɔɪtʃ] .
(The Feet Washing of Odysseus , fifth Century B . C . , Mitt . Kais . Deutsch .
(这 脚 洗涤 的 奥德修斯 , 第五 世纪 B . C . , 米特 . 凯斯 . 德语 .

（奥德修斯洗脚，公元前五世纪，Mitt. Kais. Deutsch.

[ɑːtʃ] .
Arch .
拱 .

拱。

[ɪnst] . , ['æθənz] , [ˌɛks'ɛks'viː] . , - , [ˌpiː 'piː] . - - [θriː]) .
Inst . , Athens , XXV . , 1900 , pp . 332 - 3) .
研究所 . , 雅典 , 25 . , - , pp . - - 3) .

雅典研究所，XXV，1900，第332-333页)。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [kən'sidə] [pə'neləpi] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] [ʌn'rævəlɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['wəʊv(ə)n] :
The author considers Penelope to be in the act of unravelling what she has woven :
这 作者 考虑 佩内洛普 到 是 在 这 行为 的 解开 什么 她 有 编织 :

作者认为佩内洛普正在拆解她自己编织的一切：

" [wiː; wi] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [spuːl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] , [waɪl] [ðə; ði] [left] [hænd] ,
" We see her holding the spool with her right hand , while the left hand ,
" 我们 看 她 保持 这 线轴 和 她 正确的 手 , 尽管 这 左边 手 ,

"我们看到她右手拿着线轴，而左手，

[hɑːf] [kləʊzd] , [ɪz] [reɪzd] [tuː; tə] [ə'baʊt] ['ʃəʊldə(r)] [haɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] , [ɪf] [ai] [riːd] [ðə; ði] ['treɪsɪs] [kə'rektli] ,
half closed , is raised to about shoulder high , and the fingers , if I read the traces correctly ,
一半 关闭 , 是 提高 到 关于 肩膀 高的 , 和 这 手指 , 如果 我 读 这 痕迹 正确 ,

半闭着，抬起到大约肩膀的高度，如果我没看错痕迹的话，手指……

[ɑː(r); ə(r)] [pəʊzd] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] [θred] .
are posed as though she held a thread .
是 摆拍 作为 尽管 她 握住 一个 线 .

摆出的姿势仿佛她手里拿着一根线。

" [ðə; ði] [griːks] ['evɪdəntli] [juːst] [ə; eɪ] [spuːl] [ɪn] ['wiːvɪŋ] ,
" The Greeks evidently used a spool in weaving ,
" 这 希腊人 显然 用过的 一个 线轴 在 编织 ,

"希腊人显然在织布时使用了线轴，

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [stɪk] [raʊnd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wuːnd] [ðə; ði] [θred] [ðæt] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [weft] ,
that is a piece of stick round which was wound the thread that became the weft ,
那 是 一个 片 的 戳 圆形的 哪个 曾是 伤口 这 线 那 成为 这 纬线 ,

那是一小段圆木棍，上面缠绕着成为纬线的线。

[æz; əz] [ɪz] [ʃəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [pə'neləpi] , [fɪg] . - , [ænd; ənd] [ɪn] - [luːm] , [fɪg] . - .
as is shown in the hand of Penelope , Fig . 38 , and in Kirke's loom , Fig . 15 .
作为 是 所示 在 这 手 的 佩内洛普 , 如图 . - , 和 在 - 织布机 , 如图 . - .

如图 38 中 Penelope 的手和图 15 中 Kirke 的织布机所示。

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[[iː]]
[E]
[E]

[E]

[ai][faɪnd]['friːkwənt] ['refərənsɪz] , [baɪ] ['veəriəs] ['raɪtər] ,
I find frequent references , by various writers ,
我 寻找 频繁 参考 , 经过 各种各样的 作家 ,

我发现很多作者都经常提到这一点。

[tuː; tə][æn; ən] ['ʌpraɪt] [luːm] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][iː] . [eɪtʃ] . ['pɑːmə(r)][æz; əz] [juːst] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] [nɪə(r)]['dʒebəl]['mjuːzə] ,
to an upright loom mentioned by E . H . Palmer as used by a Bedawin woman near Jebel Musa ,
到 一个 直立 织布机 提及 经过 E . H . 帕尔默 作为 用过的 经过 一个 贝达温 女士 靠近 杰贝尔 穆萨 ,

EH Palmer曾提到，在杰贝尔穆萨附近，一位贝都因妇女使用过一种立式织布机。

[bʌt; bət][ɒn] ['lʊkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] ([ðə; ði] ['dezət] [ɒv; əv][ðə; ði]['eksədəs] , [ai] . [piː] . -) ,
but on looking up his description (The Desert of the Exodus , I . p . 125) ,
但 在 寻找 向上 他的 描述 (这 沙漠 的 这 出埃及记 , 我 . p . -) ,

但查阅他的描述（《出埃及记中的沙漠》，第一卷，第125页）后发现，

[ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [ɪn'dɪfrənt] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv][kəm'pærɪs(ə)n] .
I find it to be so indifferent as to be quite useless for purposes of comparison .
我 寻找 它 到 是 所以 冷漠 作为 到 是 相当 无用 为了 目的 的 比较 .

我认为它如此无关紧要，以至于完全没有比较的意义。

[[ef]]
[F]
[F]

[F]

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [wɒz; wəz]['kaɪndli] [drɔːn] [baɪ]['mɪstə(r)] . [ef] . [en] . [praɪs] ,
My attention to this was kindly drawn by Mr . F . N . Pryce ,
我的 注意力 到 这 曾是 亲切地 绘制 经过 先生 . F . N . 普莱斯 ,

是FN Pryce先生好心提醒我注意这件事的。

[ə'sɪstənt] [ɪn][ðə; ði] [dept] . [ɒv; əv] [griːk] [ænd; ənd]['rəʊmən] [ænt'ɪkwɪtiz] .
Assistant in the Dept . of Greek and Roman Antiquities .
助手 在 这 部门 . 的 希腊语 和 罗马 古董 .

希腊罗马文物部助理。

[[dʒiː]]
[G]
[G]

[G]

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [wɔːp] ['weɪtɪd] [luːmz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ˌpriːhɪ'stɒrɪk] [leɪk] ['dwelə(r)z] [ɒv; əv] ['swɪtsələnd] [wɒz; wəz] [fɜːst] [sə'maɪzd] [baɪ]['paʊər] (['kelərz] [leɪk] [dwelɪŋz]) [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪts] ,
The existence of warp weighted looms amongst the prehistoric Lake Dwellers of Switzerland was first surmised by Pauer (Keller's Lake Dwellings) from the discovery of the weights ,
这 存在 的 经 加权 织布机 在 这 史前 湖 居民 的 瑞士 曾是 第一的 推测 经过 保尔 (凯勒的 湖 住宅) 从 这 发现 的 这 重量 ,

瑞士史前湖居居民中存在经线加重织机这一推测，最早是由鲍尔（凯勒的《湖居遗址》）根据发现的重物得出的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [meɪd] ['præktɪkli] ['sɜːt(ə)n][baɪ] - [ænd; ənd] ['jentʃ] .
and was made practically certain by Messikommer and Jentsch .
和 曾是 制成 几乎 肯定 经过 - 和 延奇 .

梅西科默和延奇几乎证实了这一点。

[[eɪtʃ]]
[H]
[H]

[H]

[kəmp'eəɹɪŋ] [ðə; ði] [luːm] ['oʊləfsən] [sɔː] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn][ðə; ði]['naɪəl]['sɑːgə] ,
Comparing the loom Olafsson saw with the description in the Nial Saga ,
比较 这 织布机 奥拉夫松 锯 和 这 描述 在 这 尼尔 传奇 ,

将奥拉夫松锯的织布机与《尼尔萨迦》中的描述进行比较，

[hiː; hi] [kən'kluːdz] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [luːm] [wɒz; wəz][ɪn][juːz][ə; eɪ] . [diː] . - , [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] .
he concludes this sort of loom was in use A . D . 1014 , in the North of Scotland .
他 结束 这 种类 的 织布机 曾是 在 使用 一个 . D . - , 在 这 北 的 苏格兰 .

他得出结论，这种织布机在公元 1014 年就在苏格兰北部使用。

[[ai]]
[I]
[我]

[我]

[hiː; hi] [kritisaiziz] [ðə; ði] ['diːteɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pə'nɛləˌpiːz] [luːm] .
He criticises the detail of the illustration of Penelope's loom .
他 批评 这 细节 的 这 插图 的 佩内洛普的 织布机 .

他批评了佩内洛普织布机插图的细节。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðɪs] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] ['drɔːɪŋ] ,
It must be remembered this illustration is not a technical drawing ,
它 必须 是 记得 这 插图 是 不是 一个 技术的 绘画 ,

必须记住，这幅插图并非技术图纸。

[bʌt; bət][æn; ən]['ɑːrtɪsts] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [weə(r)] [kə'rektnəs] [ɒv; əv]['diːteɪl] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] .
but an artist's representation where correctness of detail cannot be expected .
但 一个 艺术家的 表示 在哪里 正确性 的 细节 不能 是 预期的 .

但艺术创作中的描绘，不能指望细节完全正确。

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [luːm] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːp] [θredz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊn] ['əʊvə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['ʌndə(r)][ðə; ði] [leɪz] [rɒdz] ,
In his own drawing of the Egyptian horizontal loom many of the warp threads are shown over instead of under the laze rods ,
在 他的 自己的 绘画 的 这 埃及人 水平的 织布机 许多 的 这 经 线程 是 所示 超过 反而 的 在下面 这 懒散 杆 ,

在他自己绘制的埃及卧式织布机图中，许多经线都显示在经纱杆的上方而不是下方。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kə'rekt] ['teknɪk(ə)l] ['drɔːɪŋ] !
and yet this is supposed to be a correct technical drawing !
和 然而 这 是 据称 到 是 一个 正确的 技术的 绘画 !

然而，这竟然应该是正确的技术图纸！

[[dʒeɪ]]
[J]
[J]

[J]

[sɪns] ['raɪtɪŋ] ['dɑːktər; draɪv] . ['pɔːtə(r)][hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv]
Since writing Dr . Porter has sent me photograph of another sort of
自从 写作 博士 . 搬运工 有 发送 我 照片 的 其他 种类 的
[luːm] [ɪn] [wɪtʃ] [weɪts] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [æz; əz]['kaʊntə(r)]['bælənsɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['hed(ə)l] [reɪzd]
loom in which weights are used as counter balances to keep the heddles raised
织布机 在 哪个 重量 是 用过的 作为 柜台 余额 到 保持 这 综丝 提高
.
.
.

自从写信给波特博士后，他又给我发来一张另一种织布机的照片，这种织布机使用重物作为平衡物来保持综丝抬起。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [rɪ'kwaɪəz] ['fɜːðə(r)] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] .
The subject requires further elucidation .
这 主题 需要 更远 阐明 .

该问题需要进一步阐述。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[kən'kluːʒn] .
Conclusion .
结论 .

结论。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [wiː; wi]['gæðə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [hæd; həd] [tuː] [fɔːmz] [ɒv; əv]
From the foregoing we gather that the Ancient Egyptians had two forms of
从 这 前文 我们 收集 那 这 古老的 埃及人 有 二 表格 的
[luːmz] .
looms .
织布机 .

从以上内容可知，古埃及人有两种织布机。

[ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [ɔː(r)][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [fɔːm] , [deɪt] [ə'baʊt] [biː] . [siː] . - ,
The earlier or horizontal form , date about B . C . 2000 ,
这 早些时候 或者 水平的 形式 , 日期 关于 B . C . - ,

早期或横向形式，大约公元前2000年，

[hæz; həz][ɪn][ə; eɪ]['mɒdɪfaɪd] [wei] [sə'vaivd] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ɪn] ['dezət] ['iːdʒɪpt][ænd; ənd][ɪz]
has in a modified way survived to the present day in desert Egypt and is
有 在 一个 修改的 方式 幸存下来 到 这 展示 天 在 沙漠 埃及 和 是
['ɔːlsəʊ] [faʊnd] [ɪn] ['saiztən] .
also found in Seistan .
还 成立 在 塞斯坦 .

这种植物以改良的形式在埃及沙漠地区流传至今，在锡斯坦也有发现。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['eəriə][ɒv; əv] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ɪn] ['ɜːlɪə(r)]
It required a large area of ground for working and probably in earlier
它 必需的 一个 大的 区域 的 地面 为了 在职的 和 大概 在 早些时候
[taɪmz] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [speɪs] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [mʌtʃ] ['mætə(r)] .
times when there was plenty of space this did not much matter .
时代 什么时候 那里 曾是 很多 的 空间 这 做过 不是 很多 事情 .

它需要一大片土地进行作业，在以前空间充足的时候，这可能并不重要。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɪn]
But as the population in
但 作为 这 人口 在

但随着人口的增长

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[ðə; ði] [taʊnz] [ɪn'kriːst] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪts]
the towns increased and with the increase of civilisation and its
这 城镇 增加 和 和 这 增加 的 文明 和 它是
[kən'kɒmɪtənt] [ɪn'kriːst] [dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)] [klɒθ] ,
concomitant increased demand for cloth ,
伴随物 增加 要求 为了 布 ,

城镇数量增加，随着文明的发展以及随之而来的对布匹需求的增长，

['prɒbəbli] [aʊt][ɒv; əv] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,
probably out of proportion to the increase of population ,
大概 出去 的 部分 到 这 增加 的 人口 ,

可能与人口增长不成比例，

[speɪs] [wʊd] [biː; bi] [bi'grʌdʒ] [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [kɔːzd] [ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ɔː(r)][ðə; ði]
space would be begrudged and this may have caused the invention or the
空间 会 是 心存怨恨 和 这 可能 有 导致 这 发明 或者 这
[ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːtɪk(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv] [luːm] [wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd][ɪn][juːz][sʌm; səm] - [j'iəz]
introduction of the vertical form of loom which we find in use some 500 years
介绍 的 这 垂直的 形式 的 织布机 哪个 我们 寻找 在 使用 一些 - 年
['leɪtə(r)] .
later .
之后 .

空间会受到吝惜，这可能促成了立式织布机的发明或引入，而我们在大约 500 年后才发现这种织布机仍在使用。

[ɪn]['iːdʒɪpt] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [luːm] [priː'siːd, pri-][ðə; ði]['vɜːtɪk(ə)l] [luːm] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz]
In Egypt therefore the horizontal loom preceded the vertical loom but it does
在 埃及 所以 这 水平的 织布机 之前 这 垂直的 织布机 但 它 做
[nɒt] [ˌnesə'serəli] ['fɒləʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ˌels'weə(r)] .
not necessarily follow that such was the case elsewhere .
不是 一定 跟随 那 这样的 曾是 这 案件 别处 .

因此，在埃及，卧式织布机先于立式织布机出现，但这并不一定意味着其他地方的情况也是如此。

[ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən]['gæðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]
In so far as we can gather from the small amount of information
在 所以 远的 作为 我们 能 收集 从 这 小的 数量 的 信息
[æt; ət]['aʊə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] ,
at our disposal ,
在 我们的 处理 ,

就我们目前掌握的少量信息而言，

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [deɪz] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['wiːvəz] ,
in the earlier days the women were the weavers ,
在 这 早些时候 天 这 女性 是 这 织工 ,

早年间，织布的都是妇女。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)][ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpraɪt] [luːm] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)]
and later on with the introduction of the upright loom the men were
和 之后 在 和 这 介绍 的 这 直立 织布机 这 男人 是
[ðə; ði] ['wiːvəz] [wɪð] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['fiːmeɪl] ['wiːvə(r)] .
the weavers with an occasional female weaver .
这 织工 和 一个 偶然 女性 织工 .

后来，随着立式织布机的引入，织布工作主要由男性完成，偶尔也会有女性织布。

[ɪn][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['dezət] [ænd; ənd][ɪn] ['saiztən] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [wɪð] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [lu:mz] [ðə; ði] ['wi:vəz] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪlz] ,
In the Egyptian Desert and in Seistan in the present day with horizontal looms the weavers appear to be males ,
在 这 埃及人 沙漠 和 在 塞斯坦 在 这 展示 天 和 水平的 织布机 这 织工 出现 到 是 男性 ,

在当今的埃及沙漠和锡斯坦地区，使用卧式织布机的织工似乎都是男性。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['nəʊˌmædz][ɒv; əv] ['pɜ:ʃə] [hu:] ['laɪkwaɪz] [ju:z][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [lu:mz] [ðə; ði] ['wi:vəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['fi:meɪl] .
but among the nomads of Persia who likewise use horizontal looms the weavers are females .
但 之中 这 游牧民族 的 波斯 WHO 同样地 使用 水平的 织布机 这 织工 是 女性 .

但是，在同样使用卧式织布机的波斯游牧民族中，织布者是女性。

[ɪn][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv]['aɪðə(r)] [fɔ:m] [ɒv; əv] [lu:m] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['wi:vəz] [bi:t] [ðə; ði] [weft] ['daʊnwədz] [ɔ:(r)] [tə'wɔ:dz] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [nɒt] ['ʌpwədz] [ɔ:(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðəm'selvz] .
In the use of either form of loom the Egyptian weavers beat the weft downwards or towards themselves and not upwards or away from themselves .
在 这 使用 的 任何一个 形式 的 织布机 这 埃及人 织工 打 这 纬线 向下 或者 向 他们自己 和 不是 向上 或者 离开 从 他们自己 .

无论使用哪种织布机，埃及织工都是向下或朝向自己打纬，而不是向上或远离自己打纬。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['hed(ə)l][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ɪts] ['ɜ:liɪst] [fɔ:mz] [ænd; ənd][hæd; həd] ['kɒnsɪkwəntli] [meɪd] [ðə; ði][fɜ:st] [greɪt] [step] [ɪn][ðə; ði][ˌi:və'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lu:m] [æz; əz][wi:; wi] [naʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] .
They had the heddle in one of its earliest forms and had consequently made the first great step in the evolution of the loom as we now know it .
他们 有 这 综片 在 一 的 它是 最早 表格 和 有 最后 制成 这 第一的 伟大的 步 在 这 进化 的 这 织布机 作为 我们 现在 知道 它 .

他们发明了最早形式的综丝，因此在织布机的演变过程中迈出了重要的一步，使我们今天所知的织布机得以发展。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðeɪ] [meɪd] [nəʊ] ['selvɪdʒ] [səʊ] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [pɪk] [ə; eɪ] ['seprət] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [weft] [θred] [wɒz; wəz] [ju:st] .
In the beginning they made no selvedges so that for every pick a separate length of weft thread was used .
在 这 开始 他们 制成 不 布边 所以 那 为了 每一个 挑选 一个 分离 长度 的 纬线 线 曾是 用过的 .

起初他们不做布边，所以每一纬都需要使用一段单独的纬线。

[ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['selvɪdʒ] [wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [ɪm'pru:vmənt] [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'dju:st] [ðə; ði] [weft] [wʊd] [nəʊ] [daʊt] [hæv; həv] [bi:n] [pʊt] [θru:] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] ,
The adoption of the selvedge was another improvement and until it was introduced the weft would no doubt have been put through with the fingers ,
这 采用 的 这 布边 曾是 其他 改进 和 直到 它 曾是 介绍 这 纬线 会 不 怀疑 有 到过 放 通过 和 这 手指 ,

采用布边是另一项改进，在此之前，纬线无疑是用手指穿过布边的。

['leɪtə(r)][ɒn][ə; eɪ] [spu:l] ['bi:ɪŋ] [ju:st] .
later on a spool being used .
之后 在 一个 线轴 存在 用过的 .

后来使用了一个线轴。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɒsəb(ə)l]['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [ɪn] ['veri] [leɪt] [taɪmz] [ðə; ði] ['wi:vəz] - [kəʊm] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'dju:st] .
It is possible also that in very late times the weavers ' comb was introduced .
它 是 可能的 还 那 在 非常 晚的 时代 这 织工 - 梳子 曾是 介绍 .

也有可能织工梳是在很晚的时候才出现的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [seɪf] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz][hæd; həd][nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ri:d] .
It is safe to say that the Egyptians had no knowledge of the reed .
它 是 安全的 到 说 那 这 埃及人 有 不 知识 的 这 芦苇 .

可以肯定地说，埃及人对芦苇一无所知。

[bəuθ] [fɔːmz] [ɒv; əv] [luːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmp(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] ['hɑːnɪs] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['mekənɪzəm] .

Both forms of looms were simple , without harness or other complicated pieces of mechanism .

两个都 表格 的 织布机 是 简单的 , 没有 马具 或者 其他 复杂的 件 的 机制 .

这两种织布机都很简单，没有综框或其他复杂的机械部件。

[ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [ə'kʌmplɪʃt] ['feəli] [gʊd] [wɜːk] [ænd; ənd] [dʒʌdʒiŋ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [luːmz] [ə'ləʊn] [wiː; wi] [mʌst; məst] [kən'kluːd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [prə'gresɪv] [reɪs] .

The Egyptians accomplished fairly good work and judging these people from their looms alone we must conclude they were a progressive race .

这 埃及人 完成 相当 好的 工作 和 评判 这些 人们 从 他们的 织布机 独自的 我们 必须 结束 他们 是 一个 进步 种族 .

埃及人取得了相当不错的成就，仅从他们的织布机来看，我们就必须得出结论：他们是一个进步的民族。

[ðə; ði] [griːk] [fɔːm] [ɒv; əv] [luːm] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ʌpraɪt] [wʌn] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɔːp] [θredz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [tɔːt] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [weɪts] [ænd; ənd] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːm] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] ['sentrəl] [ænd; ənd] ['nɔːðən] ['jʊərəp] ([ɪn] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ʌn'tɪl] ['riːs(ə)nt] [taɪmz]) [bʌt; bət] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [səʊ] [fɑː(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [treɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] ,

The Greek form of loom was an upright one on which the warp threads were kept taut by means of weights and similar to the form which existed in Central and Northern Europe (in the latter until recent times) but of which so far there is no trace to the east ,

这 希腊语 形式 的 织布机 曾是 一个 直立 一 在 哪个 这 经 线程 是 保留 紧绷 经过 方法 的 重量 和 相似的 到 这 形式 哪个 存在 在 中央 和 北方 欧洲 (在 这 后者 直到 最近的 时代) 但 的 哪个 所以 远的 那里 是 不 痕迹 到 这 东方 ,

希腊的织布机是立式的，经线通过重物保持绷紧，类似于中欧和北欧（后者一直延续到近代）的织布机，但迄今为止在东方还没有发现任何痕迹。

[ɔː(r)] [saʊθ] , [ɔː(r)] [west] .

or south , or west .

或者 南 , 或者 西方 .

或者向南，或者向西。

[ðə; ði] [griːk] [luːm] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] ['hed(ə)l] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['drɔːɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [klɪə(r)] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

The Greek loom may have been furnished with a heddle but the drawings are not clear on this point .

这 希腊语 织布机 可能 有 到过 提供 和 一个 综片 但 这 图画 是 不是 清除 在 这 观点 .

希腊织布机可能装有综丝，但图纸并未明确说明这一点。

[ə; eɪ] [spuːl] [wɒz; wəz] [juːst] .

A spool was used .

一个 线轴 曾是 用过的 .

使用了一个线轴。

[ðə; ði] ['wiːvəz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [weft] [wɒz; wəz] ['biːt(ə)n] ['ʌpwədz] [ɔː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wiːvə(r)] .

The weavers were women and the weft was beaten upwards or away from the weaver .

这 织工 是 女性 和 这 纬线 曾是 被打败 向上 或者 离开 从 这 织工 .

织工都是妇女，纬线向上或向远离织工的方向拍打。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [luːm] [səʊ]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ɪm'pruːvmənt] [æz; əz][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn]
It was not a form of loom so capable of improvement as the Egyptian
它 曾是 不是 一个 形式 的 织布机 所以 有能力的 的 改进 作为 这 埃及人
[fɔːmz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɔːmz] [juːst] [ɒn]['aɪðə(r)]
forms and there appears to be no connection between the forms used on either
表格 和 那里 出现 到 是 不 联系 之间 这 表格 用过的 在 任何一个
[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .
side of the Mediterranean .
边 的 这 地中海 .

这种织布机不像埃及织布机那样具有很大的改进空间，而且地中海两岸使用的织布机之间似乎没有任何联系。

[ðə; ði] [griːk] ['tæpəstri] [luːm] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['prɪmətɪv] .
The Greek tapestry loom could hardly have been more primitive .
这 希腊语 挂毯 织布机 可以 几乎 有 到过 更多的 原始 .

希腊的织锦机简直不能更原始了。

[ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] [luːmz] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['piːplz] [ðə; ði][ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz]
In respect to the forms of looms used by the two peoples the Egyptians
在 尊重 到 这 表格 的 织布机 用过的 经过 这 二 人民 这 埃及人
[wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdərəbli] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːks] .
were considerably in advance of the Greeks .
是 相当 在 进步 的 这 希腊人 .

就这两个民族使用的织布机类型而言，埃及人比希腊人先进得多。

['faɪnɪs] .
FINIS .
结束 .

结束。

[-] [nəʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[ə; eɪ] [briːf] ['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [hæz; həz] [biːn] ['ædɪd] [fɔː(r); fə(r)] [iːz] [ɒv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .
A brief Table of Contents has been added for ease of navigation .
一个 简短的 桌子 的 内容 有 到过 额外 为了 舒适 的 导航 .

为了方便浏览，我们添加了简短的目录。

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [rɪ'peəd] .
Punctuation errors have been repaired .
标点 错误 有 到过 已修复 .

标点错误已修正。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['juːzɪz; 'juːsɪz][sʌm; səm] [ɑː'keɪɪk] [ænd; ənd] [ɔːl'tɜːnətɪv] ['spelɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
The author uses some archaic and alternative spelling , for example ,
这 作者 用途 一些 古老的 和 选择 拼写 , 为了 例子 ,
[nuːz] [fɔː(r); fə(r)] [nuːs] , [-] [fɔː(r); fə(r)] [græmz] .
nooze for noose , gramms for grammes .
噪音 为了 套索 , 格拉姆斯 为了 克 .

作者使用了一些古老的和另类的拼写方式，例如用 nooze 表示 noose，用 gramms 表示 grammes。

[ðiːz] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'teɪnd] [æz; əz] ['prɪntɪd] .
These have been retained as printed .
这些 有 到过 保留 作为 打印 .

这些内容均按印刷原样保留。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] [kən'teɪnd] [æn; ən] [e'rɑːtəm] , [æz; əz] ['fɒləʊz] :
The original text contained an erratum , as follows :
这 原来的 文本 包含 一个 勘误表 , 作为 跟随 :

原文包含如下勘误：

[e'rɑːtəm] : — [peɪdʒ] - , [laɪn] [faɪv] , [fɔː(r); fə(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['henri] ['pɔːtə(r)] , [riːd] ['dɑːktər; draɪv] .
Erratum : — Page 39 , Line 5 , for Dr . Henry Porter , read Dr .
勘误表 : — 页 - , 线 5 , 为了 博士 . 亨利 搬运工 , 读 博士 .
['hɑːvi] ['pɔːtə(r)] .
Harvey Porter .
哈维 搬运工 .

更正：—第 39 页，第 5 行，亨利·波特博士应为哈维·波特博士。

[ðə; ði]['erə(r)][hæz; həz] [biːn] [fɪkst] [ɪn] [ðɪs] [iː] - [tekst] .
The error has been fixed in this e - text .
这 错误 有 到过 固定的 在 这 e - 文本 .

本电子文本中的错误已修复。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'mendmənts] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] :
The following amendments have been made :
这 下列的 修正案 有 到过 制成 :

已作出以下修改：

[peɪdʒ][eit] — - [ə'mendɪd] [tuː; tə] - — " . . . [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] -
Page 8 — Calliaud amended to Cailliaud — " . . . as well as those of Cailliaud
页 8 — - 修订版 到 - — " . . . 作为 出色地 作为 那些 的 -
[ænd; ənd][ˌroʊzə'lini] [ʃəʊ] [ðæt] . . .
and Rosellini show that . . .
和 罗塞利尼 展示 那 . . .

第 8 页——Calliaud 更正为 Cailliaud——“……以及 Cailliaud 和 Rosellini 的研究表明……”

" [peɪdʒ] - — - - ['həʊ.tɛp] [ə'mendɪd] [tuː; tə] - - - — " . . . [frɒm; frəm][ðə; ði] [tuːm]
" Page 11 — Tehuti - hotep amended to Tehuti - hetep — " . . . from the tomb
" 页 - — - - 霍特普 修订版 到 - - - — " . . . 从 这 墓
[ɒv; əv] - - - ['sɜːkə] - - - [biː] . [siː] . , . . .
of Tehuti - hetep circa 1938 - 1849 B . C . , . . .
的 - - - 大约 - - - B . C . , . . .

“第 11 页——Tehuti-hotep 更正为 Tehuti-hetep——”……出土于 Tehuti-hetep 墓，约公元前 1938-1849 年，……

" [peɪdʒ] - — - [ə'mendɪd] [tuː; tə] [net] - ['sɪŋkə(r)] — " . . . [ðə; ði][mə'tɪəriəl][ɪz][nɒt]['suːtəb(ə)l]
" Page 18 — netsinker amended to net - sinker — " . . . the material is not suitable
" 页 - — - 修订版 到 网 - 沉子 — " . . . 这 材料 是 不是 合适的
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][net] - ['sɪŋkə(r)] , . . .
for a net - sinker , . . .
为了 一个 网 - 沉子 , . . .

“第 18 页——netsinger 改为 net-sinker——”……这种材料不适合做网坠，……

" [peɪdʒ] - , [fɪg] . - ['kæpʃ(ə)n] — [ˌsiː 'em] . [ə'mendɪd] [tuː; tə][ɪn] .
" Page 19 , Fig . 21 caption — cm . amended to in .
" 页 - , 如图 . - 标题 — 厘米 . 修订版 到 在 .

“第 19 页，图 21 说明——厘米已修改为英寸。

— " . . . [bredθ] [sɪks] · [faɪv][ˌsiː 'em] .
— " . . . Breadth 6 · 5 cm .
— " . . . 宽度 6 · 5 厘米 .

—“……宽度 6.5 厘米。

(- / - [ɪn] .) .
(111 / 32 in .) .
(- / - 在 .) .

（111/32 英寸）。

" [peɪdʒ] - — [pɛkjəlɛrəti] [ə'mendɪd] [tuː; tə][pɪˌkjuːli'ærəti] — " [wen] [ai] ['nəʊtɪst] [ðə; ði][pɪˌkjuːli'ærəti]
" Page 23 — pecularity amended to peculiarity — " When I noticed the peculiarity
" 页 - — 特殊性 修订版 到 特点 — " 什么时候 我 注意到 这 特点
[fɜːst] , . . .
first , . . .
第一的 , . . .

“第 23 页——将“pecularity”改为“pecilarity”——“当我第一次注意到这个特殊之处时，……”

" [peɪdʒ] - — [ə'nælˌəˌgəs] [ə'mendɪd] [tuː; tə] [ə'næləgəs] — " [wiː; wi] [nəʊ] [haʊ] ['kləʊsli] [ə'næləgəs]
" Page 23 — analagous amended to analogous — " We know how closely analogous
" 页 - — 类似物 修订版 到 类似的 — " 我们 知道 如何 密切 类似的
[tuː; tə] - ['dɑːnɪŋ] - [wɒz; wəz] . . .
to ' darning ' was . . .
到 - 织补 - 曾是 . . .

“第 23 页——将“类似物”改为“类似物”——“我们知道它与‘缝补’有多么相似……”

" [peɪdʒ] - — ['sæfrən] [ə'mendɪd] [tuː; tə] ['sæfrən] — " [ˌtuː'tuː] .
" Page 27 — safron amended to saffron — " 2 .
" 页 - — 藏红花 修订版 到 藏红花 — " 2 .

“第 27 页——藏红花修改为藏红花——”2.

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kɔːrsər] ['fæbrɪk] , [hæz; həz] [biːn] [daɪd] [wɪð] ['sæfrən] , . . .
This is a coarser fabric , has been dyed with saffron , . . .
这 是 一个 较粗糙 织物 , 有 到过 染色 和 藏红花 , . . .

这是一种质地较粗糙的布料，用藏红花染色……

" [peɪdʒ] - — - [ə'mendɪd] [tuː; tə] ['mili-ˌmiːtəz] — " ['maɪkrəʊ] ['meʒəm(ə)nts] [ɒv; əv] [ten]
" Page 29 — Millemetres amended to Millimetres — " Micro Measurements of Ten
" 页 - — - 修订版 到 毫米 — " 微 测量 的 十
['faɪbəz][ɪn] ['mili-ˌmiːtəz] .
Fibres in Millimetres .
纤维 在 毫米 .

“第 29 页——毫米已更正为毫米——“以毫米为单位的十根纤维的微观测量。

" [peɪdʒ] - , [fɪg] . - ['kæpʃ(ə)n] — - [ə'mendɪd] [tuː; tə] [ɪ'trʌskən] — " . . . [æn; ən] [ə'θiːniən]
" Page 32 , Fig . 31 caption — Etrusian amended to Etruscan — " . . . an Athenian
" 页 - , 如图 . - 标题 — - 修订版 到 伊特鲁里亚 — " . . . 一个 雅典
['skaɪfɒs] [faʊnd] [ɪn][æn; ən] [ɪ'trʌskən] [tuːm] . . .
skyphos found in an Etruscan tomb . . .
skyphos 成立 在 一个 伊特鲁里亚 墓 . . .

“第32页，图31图注——伊特鲁里亚语更正为伊特鲁里亚语——”……在伊特鲁里亚墓穴中发现的一件雅典天窗……

" [peɪdʒ] - — [rɪ'piːtɪd] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][juːz] [dɪ'liːtɪd] — " . . . [ðeə(r)][ɪz] [ə'pærəntli] [nəʊ] ['evɪdəns]
" Page 32 — repeated instance of use deleted — " . . . there is apparently no evidence
" 页 - — 重复 实例 的 使用 已删除 — " . . . 那里 是 显然 不 证据
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ɒbdʒɪkts] . . .
for the use of such objects . . .
为了 这 使用 的 这样的 对象 . . .

“第32页——重复使用实例已删除——”……显然没有证据表明使用了此类物品……

" [peɪdʒ] - , [fɪg] .
" Page 35 , Fig .
" 页 - , 如图 .

“第 35 页，图

- ['kæpʃ(ə)n] — [tɛmpliːt] [ə'mendɪd] [tuː; tə] ['templeɪt] — " [ðə; ði] ['templeɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['regjəˌleɪtɪŋ]
33 caption — templete amended to template — " The template for regulating
- 标题 — 模板 修订版 到 模板 — " 这 模板 为了 调节
[ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][ðə; ði] [klɒθ] .
the width of the cloth .
这 宽度 的 这 布 .

33 标题——templete 修改为 template——“用于调节布料宽度的模板。

" [peɪdʒ] - ,
" Page 37 ,
" 页 - ,

"第37页，

[fɪg] . - ['kæpʃ(ə)n] — [wɜːrl] [ə'mendɪd] [tuː; tə] [wɜːl] — " . . . [ðə; ði] ['frægmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kəʊm]
Fig . 35 caption — whorle amended to whorl — " . . . the fragment of a comb
如图 . - 标题 — 整体 修订版 到 螺纹 — " . . . 这 分段 的 一个 梳子
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃɔːk] ['spɪnd(ə)l] [wɜːl] , . . .
and a chalk spindle whorl , . . .
和 一个 粉笔 主轴 螺纹 , . . .

图 35 图注——whorle 更正为 whorl——"……梳子的碎片和白垩纺锤轮，……"

" [peɪdʒ] - — - [ə'mendɪd] [tuː; tə] ['kɒmənli] — " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmənli] [kʌt] [aʊt]
" Page 38 — commonally amended to commonly — " They are commonly cut out
" 页 - — - 修订版 到 通常 — " 他们 是 通常 切 出去
[ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːd] [tʃɔːk] , . . .
of the hard chalk , . . .
的 这 难的 粉笔 , . . .

"第 38 页——通常修改为通常——"它们通常从硬粉笔中切割出来，……

" [peɪdʒ] - — [ˌɑːkɪ'ɒlədʒɪsts] [ə'mendɪd] [tuː; tə] — " . . . [ðə; ði] [ˌɪndʒə'njuːəti] [ɒv; əv]
" Page 38 — archaeologists amended to archæologists — " . . . the ingenuity of
" 页 - — 考古学家 修订版 到 考古学家 — " . . . 这 独创性 的
['aʊə(r)] ['eɪb(ə)lɪst] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] . . .
our ablest archæologists at home and abroad . . .
我们的 最有能力 考古学家 在 家 和 国外 . . .

"第38页——考古学家更正为考古学家——"……国内外最杰出考古学家的聪明才智……

" [peɪdʒ] - — [ɪm'pɒsəbɪltɪ] [ə'mendɪd] [tuː; tə] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] — " [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] ['præktɪkl]
" Page 38 — impossibilty amended to impossibility — " As regards the practical
" 页 - — 不可能 修订版 到 不可能 — " 作为 问候 这 实际的
[ˌpɒsə'bɪləti] [ɔː(r)] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] . . .
possibility or impossibility . . .
可能性 或者 不可能 . . .

"第 38 页——impossibilities 修改为 imposbilities——"关于实际的可能性或不可能性……

" [ðə; ði] ['fɪgəz] [hæv; həv] [biːn] [muːvd] , [weə(r)] ['nesəsəri] ,
" The Figures have been moved , where necessary ,
" 这 数据 有 到过 已搬 , 在哪里 必要的 ,

"必要时，数字已进行调整。"

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pærəgrɑːf] .
so that they are not in the middle of a paragraph .
所以 那 他们 是 不是 在 这 中间 的 一个 段落 .

这样它们就不会出现在段落中间。

[əʊ'mɪtɪd] [peɪdʒ] ['nʌmbəz] [ə'kɜː(r)] [weə(r)] ['fɪgəz] [hæv; həv] [biːn] [muːvd] .
Omitted page numbers occur where Figures have been moved .
省略 页 数字 发生 在哪里 数据 有 到过 已搬 .

省略页码的情况发生在图表被移动的地方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷